

---

## LE COSTITUZIONI DEGLI ALTRI

Banca documenti del Consiglio regionale del Veneto

*a cura della Direzione regionale rapporti e attività istituzionali*

[drai@consiglio.regione.veneto.it](mailto:drai@consiglio.regione.veneto.it)

---

HOME

Finestra sul Diritto

Da : [http://www.consiglioveneto.it/crvportal/  
BancheDati/costituzioni/gb/zScotlact\\_sin.pdf](http://www.consiglioveneto.it/crvportal/BancheDati/costituzioni/gb/zScotlact_sin.pdf)  
6-9-13 20,13

# SCOTLAND ACT 1998

*Il testo originale è tratto dal sito web ufficiale del governo del Regno Unito:*

<http://www.legislation.hmsso.gov.uk/acts/acts1998/19980046.htm> .

*Traduzione a cura di Fulvia Andri, per conto del Consiglio regionale del Veneto.*

*Coordinamento e revisione finale del testo a cura di Roberto ZANON (il testo è stato rivisto dal curatore soltanto fino all'articolo 38; i restanti articoli e gli allegati sono da considerarsi bozza di lavoro, pubblicata per soddisfare le richieste degli addetti ai lavori di disporre comunque di una traccia di traduzione.*

**Scotland Act 1998**

An Act to provide for the establishment of a Scottish Parliament and Administration and other changes in the government of Scotland; to provide for changes in the constitution and functions of certain public authorities; to provide for the variation of the basic rate of income tax in relation to income of Scottish taxpayers in accordance with a resolution of the Scottish Parliament; to amend the law about parliamentary constituencies in Scotland; and for connected purposes.

[19th November 1998]

BE IT ENACTED by the Queen's most Excellent Majesty, by and with the advice and consent of the Lords Spiritual and Temporal, and Commons, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:-

PART I  
THE SCOTTISH PARLIAMENT

*The Scottish Parliament*

1. - (1) There shall be a Scottish Parliament.
- (2) One member of the Parliament shall be returned for each constituency (under the simple majority system) at an election held in the constituency.
- (3) Members of the Parliament for each region shall be returned at a general election under the additional member system of proportional representation provided for in this Part and vacancies among such members shall be filled in accordance with this Part.
- (4) The validity of any proceedings of the Parliament is not affected by any vacancy in its membership.
- (5) Schedule 1 (which makes provision for the constituencies and regions for the purposes of this Act and the number of regional members) shall have effect.

**Legge sulla Scozia del 1998**

Una legge che provvede all'istituzione di un Parlamento e di una Amministrazione scozzesi e ad altri cambiamenti nel governo della Scozia; che provvede a cambiamenti nella costituzione e nelle funzioni di altre pubbliche autorità; che provvede alla variazione dell'aliquota base dell'imposta sui redditi in relazione al reddito dei contribuenti scozzesi secondo le deliberazioni del Parlamento Scozzese; che modifica la legislazione in materia di collegi elettorali parlamentari in Scozia; e che provvede alle correlate funzioni.

[19 novembre 1998]

Sua Maestà la Regina, in virtù de, e con il consiglio e il consenso dei *Lords Spiritual e Temporal*,\* nonché dei Comuni, nel presente Parlamento così riunito e in virtù dell'autorità dello stesso, ordina quanto segue:

(\*) *Lords Spiritual*: (arci)vescovi membri della Camera dei Lord;  
*Lords Temporal*: membri laici della stessa Camera.

PARTE I  
IL PARLAMENTO SCOZZESE

*Il Parlamento Scozzese*

1. - (1) E' istituito il Parlamento Scozzese.
- (2) E' eletto, con il criterio della maggioranza semplice, un membro del Parlamento per ogni collegio elettorale, in un'elezione tenutasi nel collegio.
- (3) I membri del Parlamento per ciascuna regione sono eletti in un elezioni generali, con il criterio della rappresentanza proporzionale ed il sistema del membro aggiuntivo, secondo quanto stabilito dalla presente Parte della legge; nel caso di vacanza di seggi di tali membri, si provvede in conformità alla presente Parte.
- (4) La validità degli atti del Parlamento non è inficiata dalla eventuale vacanza di seggi.
- (5) Vigè l'Appendice 1 (che dispone relativamente ai collegi elettorali e alle regioni per le finalità di cui alla presente legge, nonché relativamente al numero

*General elections*

2. - (1) The day on which the poll at the first ordinary general election for membership of the Parliament shall be held, and the day, time and place for the meeting of the Parliament following that poll, shall be appointed by order made by the Secretary of State.

(2) The poll at subsequent ordinary general elections shall be held on the first Thursday in May in the fourth calendar year following that in which the previous ordinary general election was held, unless the day of the poll is determined by a proclamation under subsection (5).

(3) If the poll is to be held on the first Thursday in May, the Parliament-

(a) is dissolved by virtue of this section at the beginning of the minimum period which ends with that day, and

(b) shall meet within the period of seven days beginning immediately after the day of the poll.

(4) In subsection (3), "the minimum period" means the period determined in accordance with an order under section 12(1).

(5) If the Presiding Officer proposes a day for the holding of the poll which is not more than one month earlier, nor more than one month later, than the first Thursday in May, Her Majesty may by proclamation under the Scottish Seal-

(a) dissolve the Parliament,

(b) require the poll at the election to be held on the day proposed, and

(c) require the Parliament to meet within the period of seven days beginning immediately after the day of the poll.

(6) In this Act "the Scottish Seal" means Her Majesty's Seal appointed by the Treaty of Union to be kept and used in Scotland in place of the Great Seal of Scotland.

3. - (1) The Presiding Officer shall propose a day for the holding of a poll if-

(a) the Parliament resolves that it should be dissolved and, if the resolution is passed on a division, the number of members voting in favour of it is not less than two-thirds of the total number of seats for members of the Parliament, or

(b) any period during which the Parliament is required under section 46 to nominate one of its members for appointment as First Minister ends

dei deputati regionali).

*Elezioni generali*

2. - (1) La data delle votazioni per le prime elezioni generali ordinarie del Parlamento, nonché il giorno, l'ora e il luogo della prima seduta del Parlamento sono fissati con provvedimento del Segretario di Stato.

(2) La votazione per le successive elezioni generali ordinarie ha luogo il primo giovedì di maggio del quarto anno solare seguente quello in cui si sono tenute le precedenti elezioni generali ordinarie, a meno che il giorno della votazione non venga fissato da un proclama, come previsto dal comma 5.

(3) Se la votazione si tiene il primo giovedì di maggio, il Parlamento

(a) è sciolto in forza di quanto previsto dal presente articolo all'inizio del periodo minimo che si conclude in quella data e

(b) si riunisce entro il settimo giorno successivo alla data della votazione.

(4) Nel comma 3, per "periodo minimo" si intende il periodo fissato in conformità con un'ordinanza ai sensi dell'articolo 12, comma 1.

(5) Se il Presidente del Parlamento propone una data per la votazione che cade non più di un mese prima, né più di un mese dopo, il primo giovedì di maggio, Sua Maestà può, con proclama recante il Sigillo Scozzese -

(a) sciogliere il Parlamento,

(b) richiedere che la votazione elettorale si tenga alla data proposta, nonché

(c) richiedere che il Parlamento si riunisca entro il settimo giorno successivo alla data della votazione.

(6) Nella presente legge per "Sigillo Scozzese" si intende il Sigillo di Sua Maestà che, in conformità con quanto previsto dal Trattato dell'Unione, è conservato e utilizzato in Scozia in luogo del Sigillo della Corona di Scozia.

3. - (1) Il Presidente del Parlamento propone una data per la votazione se -

(a) il Parlamento approva una delibera in favore del proprio scioglimento e, se, in caso di delibera adottata con voto non unanime, il numero dei deputati che hanno votato a favore non è inferiore ai due terzi del numero totale dei seggi assegnati, ovvero se

(b) il Parlamento non provvede alla designazione di uno dei propri membri per la carica di Primo

without such a nomination being made.

(2) If the Presiding Officer makes such a proposal, Her Majesty may by proclamation under the Scottish Seal-

(a) dissolve the Parliament and require an extraordinary general election to be held,

(b) require the poll at the election to be held on the day proposed, and

(c) require the Parliament to meet within the period of seven days beginning immediately after the day of the poll.

(3) If a poll is held under this section within the period of six months ending with the day on which the poll at the next ordinary general election would be held (disregarding section 2(5)), that ordinary general election shall not be held.

(4) Subsection (3) does not affect the year in which the subsequent ordinary general election is to be held.

#### *Calculating time for meeting of the Parliament*

4. In calculating any period of days for the purposes of section 2(3)(b) or (5)(c) or section 3(2)(c), Saturday, Sunday, Christmas Eve, Christmas Day, Good Friday, a bank holiday in Scotland or a day appointed for public thanksgiving or mourning shall be disregarded.

#### *Candidates*

5. - (1) At a general election, the candidates may stand for return as constituency members or regional members.

(2) A person may not be a candidate to be a constituency member for more than one constituency.

(3) The candidates to be regional members shall be those included in a list submitted under subsection (4) or individual candidates.

(4) Any registered political party may submit to the regional returning officer a list of candidates to be regional members for a particular region (referred to in this Act, in relation to the region, as the party's "regional list").

(5) A registered political party's regional list has effect in relation to the general election and any vacancy occurring among the regional members after that election and before the next general

Ministro, nei termini previsti dall'articolo 46.

(2) Se il Presidente del Parlamento presenta tale proposta, Sua Maestà può, con proclama recante il Sigillo Scozzese -

(a) sciogliere il Parlamento e richiedere che vengano indette elezioni generali straordinarie,

(b) richiedere che le votazioni per l'elezione siano tenute nella data proposta e

(c) richiedere che il Parlamento si riunisca entro il settimo giorno successivo alla data della votazione.

(3) Qualora, ai sensi del presente articolo, si tenga una votazione entro il semestre che si conclude con la data prevista per le elezioni generali ordinarie successive (senza tenere conto di quanto previsto dall'articolo 2, comma 5), tali elezioni generali ordinarie non hanno luogo.

(4) Quanto previsto dal comma 3 non influisce sull'anno in cui si tengono le elezioni generali ordinarie successive.

#### *Determinazione delle date delle sedute del Parlamento*

4. Al fine della determinazione delle date delle sedute del Parlamento di cui all'articolo 2, comma 3, lettera b) o comma 5, lettera c) o all'articolo 3, comma 2, lettera c), non si calcolano i sabati, le domeniche, la Vigilia e il giorno di Natale, nonché le festività del Venerdì Santo, della "Bank Holiday" in Scozia, né le giornate fissate come festività per celebrazioni pubbliche di ringraziamento o per lutto nazionale.

#### *Candidati*

5. - (1) Nelle elezioni generali, i candidati concorrono come deputati di collegio o come deputati regionali.

(2) Nessuno può candidarsi in più di un collegio.

(3) I candidati a deputato regionale sono inclusi in liste presentate in conformità a quanto stabilito dal comma 4, oppure si presentano come candidati individuali.

(4) Qualsiasi partito politico registrato può presentare al funzionario regionale competente una lista di candidati alla carica di deputato regionale per una determinata regione (denominata nella presente legge "lista regionale" del partito).

(5) La lista regionale di un partito politico registrato è ammessa nelle elezioni generali e nelle elezioni suppletive per seggi di deputati regionali che si

election.

(6) Not more than twelve persons may be included in the list (but the list may include only one person).

(7) A registered political party's regional list must not include a person-

(a) who is included in any other list submitted under subsection (4) for the region or any list submitted under that subsection for another region,

(b) who is an individual candidate to be a regional member for the region or another region,

(c) who is a candidate to be a constituency member for a constituency not included in the region, or

(d) who is a candidate to be a constituency member for a constituency included in the region but is not a candidate of that party.

(8) A person may not be an individual candidate to be a regional member for a particular region if he is-

(a) included in a list submitted under subsection (4) for the region or another region,

(b) an individual candidate to be a regional member for another region,

(c) a candidate to be a constituency member for a constituency not included in the region, or

(d) a candidate of any registered political party to be a constituency member for a constituency included in the region.

(9) In this Act, "registered political party" means a party registered under the Registration of Political Parties Act 1998.

#### *Poll for regional members*

6. - (1) This section and sections 7 and 8 are about the return of regional members at a general election.

(2) In each of the constituencies for the Parliament, a poll shall be held at which each person entitled to vote as elector may give a vote (referred to in this Act as a "regional vote") for-

(a) a registered political party which has submitted a regional list, or

rendano vacanti.

(6) La lista non può comprendere più di dodici persone (ma può comprendere un unico candidato).

(7) La lista regionale di un partito politico registrato non deve includere persone:

(a) che facciano parte di qualsiasi altra lista presentata ai sensi del comma 4 per la stessa regione ovvero di qualsiasi altra lista presentata ai sensi del citato comma per un'altra regione,

(b) che abbiano presentato candidatura individuale a deputato regionale per la stessa o per un'altra regione,

(c) che abbiano presentato la candidatura a deputato di collegio per un collegio non facente parte della regione, oppure

(d) che abbiano presentato la candidatura a deputato di collegio per un collegio che fa parte della regione, ma che non siano candidati di quel partito.

(8) Non possono presentare la propria candidatura individuale alla carica di deputato regionale per una data regione persone che -

(a) siano incluse in una lista presentata ai sensi del comma 4 per la stessa o per un'altra regione,

(b) abbiano presentato la propria candidatura individuale alla carica di deputato regionale per un'altra regione,

(c) abbiano presentato la propria candidatura a deputato di collegio per un collegio non facente parte della regione considerata, oppure che

(d) siano candidati di un qualsiasi partito politico registrato per l'elezione a deputato di collegio per un collegio incluso nella regione.

(9) Nella presente legge, l'espressione "partito politico registrato" indica un partito registrato ai sensi della *Registration of Political Parties Act 1998* [legge sulla registrazione dei partiti politici del 1998].

#### *Elezione dei deputati regionali*

6. - (1) Il presente articolo e gli articoli 7 e 8 disciplinano le votazioni per i deputati regionali nelle elezioni generali.

(2) In ciascuno dei collegi elettorali per il Parlamento ha luogo una votazione nella quale ogni persona avente diritto di voto può assegnare un voto (denominato nella presente legge "voto regionale") per -

(a) un partito politico registrato che abbia presentato una lista regionale, oppure per

(b) an individual candidate to be a regional member for the region.

(3) The right conferred on a person by subsection (2) is in addition to any right the person may have to vote in any poll for the return of a constituency member.

*Calculation of regional figures*

7. – (1) The persons who are to be returned as constituency members for constituencies included in the region must be determined before the persons who are to be returned as the regional members for the region.

(2) For each registered political party which has submitted a regional list, the regional figure for the purposes of section 8 is-

(a) the total number of regional votes given for the party in all the constituencies included in the region, divided by

(b) the aggregate of one plus the number of candidates of the party returned as constituency members for any of those constituencies.

(3) Each time a seat is allocated to the party under section 8, that figure shall be recalculated by increasing (or further increasing) the aggregate in subsection (2)(b) by one.

(4) For each individual candidate to be a regional member for the region, the regional figure for the purposes of section 8 is the total number of regional votes given for him in all the constituencies included in the region.

*Allocation of seats to regional members*

8. – (1) The first regional member seat shall be allocated to the registered political party or individual candidate with the highest regional figure.

(2) The second and subsequent regional member seats shall be allocated to the registered political party or individual candidate with the highest regional figure, after any recalculation required by section 7(3) has been carried out.

(3) An individual candidate already returned as a constituency or regional member shall be disregarded.

(4) Seats for the region which are allocated to a registered political party shall be filled by the persons in the party's regional list in the order in which they appear in the list.

(5) For the purposes of this section and section 10, a person in a registered political party's regional

(b) una persona che abbia presentato candidatura individuale alla carica di deputato regionale per la regione.

(3) Il diritto di voto di cui al comma 2 si aggiunge al diritto di voto per l'elezione di un deputato di collegio.

*Calcolo delle quote regionali*

7. – (1) Gli eletti come deputato di collegio per i collegi facenti parte della regione sono proclamati prima degli eletti come deputato regionale per la regione.

(2) Per ciascun partito politico registrato che abbia presentato una lista regionale, il quoziente regionale di cui all'articolo 8 è calcolato dividendo:

(a) il numero totale dei voti regionali ottenuti dal partito in tutti i collegi elettorali facenti parte della regione,

(b) per il numero dei candidati del partito eletti come deputati di collegio in tutti i collegi della regione, aumentato di una unità.

(3) Ogni volta che un seggio è assegnato al partito ai sensi dell'articolo 8, il quoziente di cui al comma 2 è ricalcolato aumentando (o aumentando ulteriormente) il divisore di cui al comma 2, lettera b) di un'unità.

(4) Per ciascun candidato individuale alla carica di deputato regionale per la regione, il quoziente regionale di cui all'articolo 8 è pari al numero totale di voti regionali ottenuti dal candidato in tutti i collegi facenti parte della regione.

*Assegnazione dei seggi ai deputati regionali*

8. – (1) Il primo seggio di deputato regionale è assegnato al partito politico registrato o al candidato individuale avente il quoziente regionale più elevato.

(2) Il secondo seggio per deputato regionale ed i seggi successivi sono assegnati al partito politico registrato o al candidato individuale con il quoziente regionale più elevato, dopo ogni ricalcolo effettuato ai sensi dell'articolo 7, comma 3.

(3) I candidati individuali già risultati eletti come deputato di collegio o deputato regionale non sono computati.

(4) I seggi per la regione che vengono assegnati a un partito politico registrato sono attribuiti alle persone indicate nella lista regionale del partito nell'ordine riportato nella lista stessa.

(5) Ai sensi del presente articolo e dell'articolo 10, una persona indicata nella lista regionale di un partito

list who is returned as a member of the Parliament shall be treated as ceasing to be in the list (even if his return is void).

(6) Once a party's regional list has been exhausted (by the return of persons included in it as constituency members or by the previous application of subsection (1) or (2)) the party shall be disregarded.

(7) If (on the application of subsection (1) or any application of subsection (2)) the highest regional figure is the regional figure of two or more parties or individual candidates, the subsection shall apply to each of them.

#### *Vacancies*

**9.** - (1) Where the seat of a constituency member is vacant, an election shall be held to fill the vacancy (subject to subsection (4)).

(2) The date of the poll shall be fixed by the Presiding Officer.

(3) The date shall fall within the period of three months-

(a) beginning with the occurrence of the vacancy, or

(b) if the vacancy does not come to the notice of the Presiding Officer within the period of one month beginning with its occurrence, beginning when it does come to his notice.

(4) The election shall not be held if the latest date for holding the poll would fall within the period of three months ending with the day on which the poll at the next ordinary general election would be held (disregarding section 2(5)).

(5) For the purposes of this section, the date on which a vacancy is to be treated as occurring shall be determined under standing orders.

(6) A person may not be a candidate at such an election if he is a member of the Parliament or a candidate in another election to fill a vacancy.

#### *Regional vacancies*

**10.** - (1) This section applies where the seat of a regional member is vacant.

(2) If the regional member was returned as an individual candidate, or the vacancy is not filled in accordance with the following provisions, the seat shall remain vacant until the next general election.

politico registrato che venga eletta membro del Parlamento cessa di essere nella lista (anche qualora l'elezione risulti nulla).

(6) Qualora la lista regionale di un partito si sia esaurita (per l'elezione delle persone in essa indicate come deputato di collegio o per la precedente applicazione delle disposizioni di cui ai commi 1 o 2), il partito non è più preso in considerazione.

(7) Qualora, nel caso dell'applicazione delle disposizioni di cui al comma 1 o al comma 2, il quoziente regionale più elevato risulti uguale per due o più partiti o candidati individuali, le citate disposizioni debbono essere applicate a ciascuno di essi.

#### *Seggi vacanti*

**9.** - (1) Se il seggio di un deputato di collegio elettorale si rende vacante, ha luogo un'elezione suppletiva (fatto salvo quanto previsto dal comma 4).

(2) La data della votazione è fissata dal Presidente del Parlamento.

(3) La data deve cadere entro il periodo di tre mesi -

(a) dal momento in cui il seggio si rende vacante, oppure

(b) se la vacanza del seggio non è notificata al Presidente del Parlamento entro un mese dal momento in cui il seggio si rende vacante, dal momento della predetta notifica.

(4) L'elezione non suppletiva non ha luogo se l'ultima data valida per l'effettuazione della votazione ricade entro il periodo dei tre mesi precedenti la data prevista per le elezioni generali ordinarie (in deroga quanto stabilito dall'articolo 2, comma 5).

(5) Per gli effetti del presente articolo, la data nella quale un seggio debba essere considerato vacante è individuata con le modalità stabilite dal regolamento.

(6) Non possono presentare la propria candidatura in un'elezione suppletiva persone che siano membri del Parlamento o che abbiano presentato la propria candidatura in altra elezione suppletiva.

#### *Vacanza di seggi regionali*

**10.** - (1) Il presente articolo si applica nei casi in cui risulti vacante il seggio di un deputato regionale.

(2) Qualora il deputato regionale sia stato eletto come candidato individuale, o nei casi in cui il seggio vacante non possa essere coperto in forza delle seguenti disposizioni, il seggio rimane vacante fino alle successive elezioni politiche.

(3) If the regional member was returned (under section 8 or this section) from a registered political party's regional list, the regional returning officer shall notify the Presiding Officer of the name of the person who is to fill the vacancy.

(4) He must be a person who-

(a) is included in that list, and

(b) is willing to serve as a regional member for the region.

(5) Where more than one person satisfies the conditions in subsection (4), the regional returning officer shall notify the name of whichever of them was higher, or highest, in the list.

(6) Where a person's name has been notified under subsection (3), this Act shall apply as if he had been declared to be returned as a regional member for the region on the day on which notification of his name was received by the Presiding Officer.

(7) For the purposes of this section, the date on which a vacancy is to be treated as occurring shall be determined under standing orders.

#### *Franchise and conduct of elections*

**11.** - (1) The persons entitled to vote as electors at an election for membership of the Parliament held in any constituency are those who on the day of the poll-

(a) would be entitled to vote as electors at a local government election in an electoral area falling wholly or partly within the constituency, and

(b) are registered in the register of local government electors at an address within the constituency.

(2) A person is not entitled to vote as elector in any constituency-

(a) more than once at a poll for the return of a constituency member, or

(b) more than once at a poll for the return of regional members, or to vote as elector in more than one constituency at a general election.

**12.** - (1) The Secretary of State may by order make provision as to-

(a) the conduct of elections for membership of the Parliament,

(b) the questioning of such an election and the

(3) Qualora il deputato regionale sia stato eletto (ai sensi dell'articolo 8 o del presente articolo) in una lista regionale di un partito politico registrato, il funzionario elettorale regionale dovrà notificare al Presidente del Parlamento il nome della persona che deve coprire il seggio vacante.

(4) Egli deve essere -

(a) incluso nella predetta lista, e

(b) disposto a svolgere l'incarico di deputato regionale per la regione.

(5) Laddove più di una persona soddisfi i criteri di cui al comma 4, il funzionario elettorale regionale notificare il nominativo che, tra quelli summenzionati, risulti il primo nella suddetta lista.

(6) Laddove sia stato notificato il nominativo di una persona ai sensi del comma 3, la presente legge è applicata come se la suddetta persona fosse stata dichiarata eletta alla carica di deputato regionale per la regione nella data in cui il Presidente ha ricevuto la notifica del suo nominativo.

(7) Per gli effetti di cui al presente articolo, la data in cui un seggio è considerato vacante è individuata con le modalità stabilite dal regolamento.

#### *Diritto di voto e svolgimento delle elezioni*

**11.** - (1) Le persone che hanno diritto di voto in qualità di elettori nel corso di elezioni per il Parlamento che si svolgono in un qualsiasi collegio elettorale sono coloro che, nel giorno della votazione

(a) godono del diritto di voto in qualità di elettori in un'elezione per il governo locale in un'area elettorale ricadente in tutto o in parte entro il collegio elettorale e che

(b) sono registrate nelle liste degli elettori del governo locale ad un indirizzo ubicato nell'ambito del collegio elettorale.

(2) Una persona non ha diritto di votare in qualità di elettore in un qualsiasi collegio elettorale

(a) più di una volta in una votazione indetta per l'elezione di un deputato di collegio, oppure

(b) più di una volta in una votazione indetta per l'elezione di deputati regionali, oppure di votare in qualità di elettore in più di un collegio elettorale nel corso di elezioni generali.

**12.** - (1) Il Segretario di Stato può, mediante ordinanza, adottare misure in materia di:

(a) svolgimento delle elezioni per la nomina di membri del Parlamento,

(b) eventuali contestazioni relative alle predette



consequences of irregularities, and

(c) the return of members of the Parliament otherwise than at an election.

(2) The provision that may be made under subsection (1)(a) includes, in particular, provision-

(a) about the registration of electors,

(b) for disregarding alterations in a register of electors,

(c) about the limitation of the election expenses of candidates and registered political parties,

(d) for the combination of polls at elections for membership of the Parliament with polls at other elections,

(e) for modifying the application of section 7(1) where the poll at an election for the return of a constituency member is abandoned (or notice of it is countermanded), and

(f) for modifying section 8(7) to ensure the allocation of the correct number of seats for the region.

(3) The provision that may be made under subsection (1)(c) includes, in particular, provision modifying section 10(4) and (5).

(4) An order under subsection (1) may-

(a) apply, with or without modifications or exceptions, any provision made by or under the Representation of the People Acts or the European Parliamentary Elections Act 1978 or by any other enactment relating to parliamentary elections, European Parliamentary elections or local government elections,

(b) modify any form contained in, or in regulations or rules made under, the Representation of the People Acts so far as may be necessary to enable it to be used both for the original purpose and in relation to elections for membership of the Parliament, and

(c) so far as may be necessary in consequence of any provision made by this Act or an order under subsection (1), modify any provision made by any enactment relating to the registration of parliamentary electors or local government electors.

(5) The return of a member of the Parliament at an election may be questioned only under Part III of the Representation of the People Act 1983 as

elezioni e in merito alle conseguenze di eventuali irregolarità, e

(c) designazione di membri del Parlamento con modalità diverse dalle elezioni.

(2) I provvedimenti adottati ai sensi del comma 1, lettera a), comprendono, in particolare, disposizioni

(a) relative alla registrazione degli elettori,

(b) in materia di alterazioni di un registro di elettori,

(c) relative alla limitazione delle spese elettorali sostenute dai candidati e dai partiti politici registrati,

(d) per l'organizzazione congiunta di votazioni per l'elezione dei membri del Parlamento con votazioni relative ad altre elezioni,

(e) per la modifica dell'applicazione dell'articolo 7, comma 1, laddove una votazione da tenersi per l'elezione di un deputato di collegio venga sospesa (o la notifica della stessa venga revocata) e

(f) per la modifica dell'articolo 8, comma 7, al fine di garantire l'assegnazione del corretto numero di seggi per la regione.

(3) I provvedimenti adottati ai sensi del comma 1, lettera c), comprendono, in particolare, disposizioni di modifica dell'articolo 10, commi 4 e 5.

(4) Con ordinanza emessa ai sensi del comma 1 si può:

(a) dare applicazione, con o senza modifiche o eccezioni, ad eventuali disposizioni emesse in virtù de, o in conformità con, le *Representation of the People Acts* [leggi sulla rappresentanza del popolo], oppure con la *European Parliamentary Elections Act 1978* [legge sulle elezioni del parlamento europeo 1978], o in virtù di qualsiasi altro decreto relativo alle elezioni parlamentari, alle elezioni del Parlamento europeo o alle elezioni dei governi locali,

(b) provvedere alla modifica di eventuali formalità previste da, o riguardanti regolamenti o norme emessi ai sensi delle *Representation of the People Acts* [leggi sulla rappresentanza del popolo], nella misura in cui ciò possa risultare necessario per garantirne l'utilizzo sia per il loro scopo originario che in relazione alle elezioni dei membri del Parlamento e

(c) nella misura in cui ciò possa risultare necessario in seguito ad eventuali disposizioni emesse in virtù della presente legge o di un'ordinanza ai sensi del comma 1, provvedere alla modifica di eventuali disposizioni emesse in virtù di un eventuale decreto relativamente alla registrazione di elettori del Parlamento o di elettori di governi locali.

(5) L'elezione di un membro del Parlamento può essere contestata unicamente ai sensi della Parte III della *Representation of the People Act 1983* [legge

applied by an order under subsection (1).

(6) For the purposes of this Act, the regional returning officer for any region is the person designated as such in accordance with an order made by the Secretary of State under this subsection.

#### *Duration of membership*

**13.** The term of office of a member of the Parliament begins on the day on which the member is declared to be returned and ends with the dissolution of the Parliament.

**14.** A member of the Parliament may at any time resign his seat by giving notice in writing to the Presiding Officer.

#### *Disqualification*

**15.** - (1) A person is disqualified from being a member of the Parliament (subject to section 16) if-

(a) he is disqualified from being a member of the House of Commons under paragraphs (a) to (e) of section 1(1) of the House of Commons Disqualification Act 1975 (judges, civil servants, members of the armed forces, members of police forces and members of foreign legislatures),

(b) he is disqualified otherwise than under that Act (either generally or in relation to a particular parliamentary constituency) from being a member of the House of Commons or from sitting and voting in it,

(c) he is a Lord of Appeal in Ordinary, or

(d) he is an office-holder of a description specified in an Order in Council made by Her Majesty under this subsection.

(2) An office-holder of a description specified in an Order in Council made by Her Majesty under this subsection is disqualified from being a member of the Parliament for any constituency or region of a description specified in the Order in relation to the office-holder.

(3) In this section "office-holder" includes

sulla rappresentanza del popolo 1983], applicata tramite un'ordinanza in conformità con quanto previsto dal comma 1.

(6) Ai sensi della presente legge, il funzionario elettorale regionale è per tutte le regioni la persona designata a ricoprire tale incarico con ordinanza emessa dal Segretario di Stato ai sensi del presente comma.

#### *Durata della carica*

**13.** La durata in carica di un membro del Parlamento decorre dalla data in cui è proclamato eletto e si conclude con lo scioglimento del Parlamento.

**14.** Un membro del Parlamento può rassegnare le dimissioni in qualsiasi momento indirizzandole per iscritto al Presidente del Parlamento.

#### *Ineleggibilità*

**15.** - (1) Non è eleggibile a membro del Parlamento (fatto salvo quanto previsto dall'articolo 16) chi:

(a) è ineleggibile a membro della Camera dei Comuni ai sensi delle lettere da a) ad e) del comma 1 dell'articolo 1 della *House of Commons Disqualification Act 1975* [legge sulla ineleggibilità alla Camera dei Comuni 1975] (magistrati, dipendenti della pubblica amministrazione, membri delle forze armate, membri delle forze di polizia e membri di assemblee legislative straniere),

(b) è ineleggibile, per motivi diversi da quelli previsti dalla citata legge (in generale oppure in relazione ad un collegio elettorale parlamentare particolare), a membro della Camera dei Comuni, o non può presenziare alle sedute e prendere parte alle votazioni della stessa Camera,

(c) è un *Lord of Appeal in Ordinary* \*, oppure

\* Detti anche *Law Lords*. Sono i membri della Camera dei Lords rivestiti collegialmente della funzione di corte d'appello suprema in Inghilterra, Scozia (limitatamente alle cause civili), Galles e Irlanda del Nord. Sono tutti pari nominati a vita, scelti tra magistrati e avvocati con almeno 15 anni di esperienza. Per convenzione costituzionale non partecipano ai lavori parlamentari.

(d) è titolare di una carica definita in un'ordinanza in consiglio emanata da Sua Maestà ai sensi del presente comma.

(2) Il titolare di una carica definita in un'ordinanza in consiglio emanata da Sua Maestà ai sensi del presente comma è ineleggibile a membro del Parlamento in tutti i collegi e regioni individuati nell'ordinanza in relazione con il titolare della carica.

(3) Ai sensi e per gli effetti del presente articolo per

employee or other post-holder.

**16. - (1)** A person is not disqualified from being a member of the Parliament merely because-

(a) he is a peer (whether of the United Kingdom, Great Britain, England or Scotland), or

(b) he has been ordained or is a minister of any religious denomination.

(2) A citizen of the European Union who is resident in the United Kingdom is not disqualified from being a member of the Parliament merely because of section 3 of the Act of Settlement (disqualification of persons born outside the United Kingdom other than Commonwealth citizens and citizens of the Republic of Ireland).

(3) Subsection (4) applies where a person was, or is alleged to have been, disqualified from being a member of the Parliament (either generally or in relation to a particular constituency or region) on any ground other than one falling within section 15(1)(b).

(4) The Parliament may resolve to disregard any disqualification incurred by that person on the ground in question if it considers that-

(a) the ground has been removed, and

(b) it is proper to disregard any disqualification so incurred.

(5) A resolution under this section shall not-

(a) affect any proceedings under Part III of the Representation of the People Act 1983 as applied by an order under section 12, or

(b) enable the Parliament to disregard any disqualification which has been established in such proceedings or in proceedings under section 18.

**17. - (1)** If a person who is disqualified from being a member of the Parliament or from being a member for a particular constituency or region is returned as a member of the Parliament or (as the case may be) as a member for the constituency or region, his return shall be void and his seat vacant.

(2) If a member of the Parliament becomes disqualified from being a member of the Parliament or from being a member for the particular constituency or region for which he is sitting, he shall cease to be a member of the

“titolare di una carica” si intende il dipendente o altro titolare di impiego.

**16. –** Una persona non è ineleggibile a membro del Parlamento per il solo fatto di

(a) essere un Pari (sia del Regno Unito, sia della Gran Bretagna, sia di Inghilterra o di Scozia), oppure di

(b) essere stato ordinato sacerdote oppure di essere ministro di culto di qualsiasi confessione religiosa.

(2) Un cittadino dell’Unione europea residente nel Regno Unito non è ineleggibile a membro del Parlamento unicamente in ragione di quanto previsto dall’articolo 3 dell’*Act of Settlement* [legge di successione al trono] (ineleggibilità di persone nate al di fuori del Regno Unito, ad eccezione dei cittadini del *Commonwealth* e dei cittadini della Repubblica di Irlanda).

(3) Il comma 4 si applica qualora una persona sia stata – o si presume sia stata – dichiarata ineleggibile a membro del Parlamento (in generale o in relazione ad un collegio o ad una regione particolari) per motivazioni diverse da quelle previste dall’articolo 15, comma 1, lettera b).

(4) Il Parlamento può stabilire di revocare l’ineleggibilità di una persona se ritiene che:

(a) i presupposti sono venuti meno, ed

(b) è giusto revocare l’ineleggibilità.

(5) La deliberazione adottata ai sensi del presente articolo non deve:

(a) incidere su eventuali procedimenti ai sensi della Parte III della *Representation of the People Act 1983* [legge sulla rappresentanza del popolo 1983], avviati in forza di un’ordinanza emessa ai sensi dell’articolo 12, ovvero

(b) consentire al Parlamento di ignorare eventuali casi di ineleggibilità accertati nel corso dei predetti procedimenti o in procedimenti ai sensi dell’articolo 18.

**17. – (1)** Se una persona ineleggibile a membro del Parlamento, o a deputato di un dato collegio o regione, è eletta membro del Parlamento, oppure (a seconda dei casi), deputato del collegio o della regione, la sua elezione è nulla ed il suo seggio vacante.

(2) Se un membro del Parlamento si viene a trovare in condizioni di ineleggibilità a membro del Parlamento o a membro di un dato collegio o regione, egli è decaduto dalla carica (cosicché il suo seggio risulta

Parliament (so that his seat is vacant).

(3) Subsections (1) and (2) have effect subject to any resolution of the Parliament under section 16.

(4) Subsection (2) also has effect subject to section 141 of the Mental Health Act 1983 (mental illness) and section 427 of the Insolvency Act 1986 (sequestration etc); and where, in consequence of either of those sections, the seat of a disqualified member of the Parliament is not vacant he shall not cease to be a member of the Parliament until his seat becomes vacant but-

(a) he shall not participate in any proceedings of the Parliament, and

(b) any of his other rights and privileges as a member of the Parliament may be withdrawn by a resolution of the Parliament.

(5) The validity of any proceedings of the Parliament is not affected by the disqualification of any person from being a member of the Parliament or from being a member for the constituency or region for which he purports to sit.

**18.** - (1) Any person who claims that a person purporting to be a member of the Parliament is disqualified or has been disqualified at any time since being returned may apply to the Court of Session for a declarator to that effect.

(2) An application in respect of any person may be made whether the grounds on which it is made are alleged to have subsisted when the person was returned or to have arisen subsequently.

(3) No declarator shall be made-

(a) on grounds which subsisted when the person was returned, if an election petition is pending or has been tried in which the disqualification on those grounds of the person concerned is or was in issue, or

(b) on any ground, if a resolution under section 16 requires that any disqualification incurred on that ground by the person concerned is to be disregarded.

(4) The person in respect of whom an application is made shall be the defender.

(5) The applicant shall give such caution for the expenses of the proceedings as the Court of Session may direct; but any such caution shall not exceed £5,000 or such other sum as the Scottish Ministers may by order specify.

vacante).

(3) I commi 1 e 2 non si applicano nel caso di deliberazioni adottate dal Parlamento ai sensi dell'articolo 16.

(4) Il comma 2 non si applica inoltre nel caso previsto dall'articolo 141 del *Mental Health Act 1983* [legge sulla salute mentale 1983] (malattie mentali), nonché dall'articolo 427 dell'*Insolvency Act 1986* [legge sull'insolvenza 1986] (sequestro, ecc.); e qualora, per effetto di uno dei predetti articoli, il seggio di un membro del Parlamento ineleggibile non risulti vacante, egli non decade dalla carica fintantoché il suo seggio non diviene vacante, tuttavia

(a) egli non può partecipare ai lavori del Parlamento, e

(b) eventuali altri diritti e privilegi di cui gode in qualità di membro del Parlamento possono essere sospesi in forza di una delibera del Parlamento.

(5) La validità dei lavori del Parlamento non è intaccata dalla dichiarazione di ineleggibilità di membri del Parlamento o di deputati di collegio o di regione.

**18.** - (1) Chi ritiene che un candidato al Parlamento sia ineleggibile, o sia incorso in condizione di ineleggibilità in qualsiasi momento successivo alla sua elezione, può rivolgersi alla Corte civile superiore affinché sia emessa una sentenza dichiarativa in tal senso.

(2) L'istanza relativa a qualsiasi persona può essere presentata sia nel caso in cui si presuma che le motivazioni su cui si fonda sussistessero al momento dell'elezione, sia nel caso in cui esse si presuma che esse si siano verificate successivamente.

(3) Non è consentita alcuna sentenza dichiarativa:

(a) sulla base di motivazioni sussistenti al momento dell'elezione, qualora risulti in corso, o sia stata intentata, una petizione elettorale volta a dichiarare l'ineleggibilità della persona interessata sulla base delle stesse motivazioni, ovvero

(b) quali che siano le motivazioni addotte, se una delibera adottata ai sensi dell'articolo 16 abbia stabilito che dette motivazioni di ineleggibilità debbano essere ignorate.

(4) La persona in ordine alla quale viene presentata l'istanza è l'imputato.

(5) L'attore deve depositare una cauzione per le spese del procedimento in conformità con le disposizioni della Corte civile superiore; in ogni caso tali eventuali cauzioni non possono superare l'importo di £ 5.000, o eventuale altro importo stabilito con

(6) The decision of the court on an application under this section shall be final.

(7) In this section "disqualified" means disqualified from being a member of the Parliament or from being a member for the constituency or region for which the person concerned purports to sit.

*Presiding Officer and administration*

**19.** - (1) The Parliament shall, at its first meeting following a general election, elect from among its members a Presiding Officer and two deputies.

(2) A person elected Presiding Officer or deputy shall hold office until the conclusion of the next election for Presiding Officer under subsection (1) unless he previously resigns, ceases to be a member of the Parliament otherwise than by virtue of a dissolution or is removed from office by resolution of the Parliament.

(3) If the Presiding Officer or a deputy ceases to hold office before the Parliament is dissolved, the Parliament shall elect another from among its members to fill his place.

(4) The Presiding Officer's functions may be exercised by a deputy if the office of Presiding Officer is vacant or the Presiding Officer is for any reason unable to act.

(5) The Presiding Officer may (subject to standing orders) authorise any deputy to exercise functions on his behalf.

(6) Standing orders may include provision as to the participation (including voting) of the Presiding Officer and deputies in the proceedings of the Parliament.

(7) The validity of any act of the Presiding Officer or a deputy is not affected by any defect in his election.

**20.** - (1) There shall be a Clerk of the Parliament.

(2) The Clerk shall be appointed by the Scottish Parliamentary Corporate Body (established under section 21).

(3) The Clerk's functions may be exercised by any Assistant Clerk if the office of Clerk is vacant or the Clerk is for any reason unable to act.

(4) The Clerk may authorise any Assistant Clerk or other member of the staff of the Parliament to

specifica ordinanza dei Ministri Scozzesi.

(6) La sentenza emessa dalla corte in ordine ad un'istanza presentata ai sensi del presente articolo è inappellabile.

(7) Nel presente articolo "ineleggibile" significa ineleggibile a membro del Parlamento o a deputato del collegio o della regione che la persona interessata rappresenta.

*Presidente e amministrazione*

**19.** - (1) Il Parlamento, nella prima seduta successiva all'elezione generale, elegge tra i suoi membri un Presidente e due vicepresidenti.

(2) La persona eletta alla carica di Presidente o di vicepresidente rimane in carica fino alla conclusione delle elezioni successive del Presidente ai sensi del comma 1, salvo che egli non presenti prima le proprie dimissioni, non cessi di essere un membro del Parlamento per cause diverse dallo scioglimento o non sia sospeso dall'incarico in forza di una delibera del Parlamento.

(3) Qualora il Presidente o un vicepresidente cessino dalla loro carica prima dello scioglimento del Parlamento, quest'ultimo dovrà eleggere un altro membro in loro vece.

(4) Le funzioni del Presidente sono esercitate da un vicepresidente nel caso in cui la carica del Presidente risulti vacante, o nei casi in cui quest'ultimo sia per qualsiasi motivo impossibilitato ad agire.

(5) Il Presidente può (fatto salvo quanto previsto dal regolamento) autorizzare i vicepresidenti a esercitare funzioni in suo nome e per suo conto.

(6) Il regolamento può disciplinare la partecipazione del Presidente e dei vicepresidenti ai lavori (compresa la votazione) del Parlamento.

(7) La validità degli atti del Presidente e dei vicepresidenti non è intaccata da eventuali vizi nella loro elezione.

**20.** Vi è un Cancelliere del Parlamento.

(2) Il Cancelliere è nominato dall'Amministrazione del Parlamento Scozzese (ente istituito ai sensi dell'articolo 21).

(3) Le funzioni del Cancelliere possono essere esercitate da eventuali vicecancellieri, nel caso in cui la carica di cancelliere risulti vacante o nel caso in cui quest'ultimo sia per qualsiasi ragione impossibilitato ad agire.

(4) Il Cancelliere può autorizzare eventuali vicecancellieri o altri membri dello staff parlamentare

exercise functions on his behalf.

**21.** - (1) There shall be a body corporate to be known as "The Scottish Parliamentary Corporate Body" (referred to in this Act as the Parliamentary corporation) to perform the functions conferred on the corporation by virtue of this Act or any other enactment.

(2) The members of the corporation shall be-

(a) the Presiding Officer, and

(b) four members of the Parliament appointed in accordance with standing orders.

(3) The corporation shall provide the Parliament, or ensure that the Parliament is provided, with the property, staff and services required for the Parliament's purposes.

(4) The Parliament may give special or general directions to the corporation for the purpose of or in connection with the exercise of the corporation's functions.

(5) Any property or liabilities acquired or incurred in relation to matters within the general responsibility of the corporation to which (apart from this subsection) the Parliament would be entitled or subject shall be treated for all purposes as property or (as the case may be) liabilities of the corporation.

(6) Any expenses of the corporation shall be payable out of the Scottish Consolidated Fund.

(7) Any sums received by the corporation shall be paid into that Fund, subject to any provision made by or under an Act of the Scottish Parliament for the disposal of or accounting for such sums.

(8) Schedule 2 (which makes further provision about the corporation) shall have effect.

*Proceedings etc.*

**22.** - (1) The proceedings of the Parliament shall be regulated by standing orders.

(2) Schedule 3 (which makes provision as to how certain matters are to be dealt with by standing orders) shall have effect.

**23.** - (1) The Parliament may require any person-

(a) to attend its proceedings for the purpose of giving evidence, or

(b) to produce documents in his custody or under

a esercitare funzioni in suo nome e per suo conto.

**21.** - (1) E' istituito un ente pubblico avente personalità giuridica denominato "Amministrazione del Parlamento Scozzese" (denominato in seguito nella presente legge Amministrazione parlamentare) deputato a svolgere le funzioni conferitegli in forza della presente legge o di eventuali altri decreti.

(2) I membri dell'amministrazione sono:

(a) il Presidente del Parlamento e

(b) quattro membri del Parlamento nominati con le modalità stabilite dal regolamento.

(3) L'amministrazione fornisce al Parlamento, o assicura che al Parlamento vengano forniti, i beni, lo staff ed i servizi necessari per il raggiungimento dei suoi fini.

(4) Il Parlamento può impartire direttive speciali o generali all'amministrazione al fine di assicurare, direttamente o indirettamente, l'esercizio delle funzioni dell'amministrazione medesima.

(5) Eventuali beni acquisiti o obbligazioni contratte nell'ambito di attività ricadenti entro la responsabilità generale dell'amministrazione, ai quali (a parte quanto specificato nel presente comma) il Parlamento avrebbe diritto o sarebbe soggetto, sono trattati a tutti gli effetti come beni o (a seconda dei casi) obbligazioni dell'amministrazione.

(6) Alle spese dell'amministrazione si fa fronte mediante il Fondo Consolidato Scozzese.

(7) Le somme ricevute dall'amministrazione sono versate nel predetto Fondo, fatto salvo quanto previsto da eventuali disposizioni adottate ai sensi di una legge del Parlamento Scozzese sulla contabilità di dette somme.

(8) Si applica l'Appendice 2 (che contiene ulteriori disposizioni relative all'amministrazione).

*Lavori del Parlamento*

**22.** - (1) I lavori del Parlamento sono disciplinati dal regolamento.

(2) Si applica l'Appendice 3 (che contiene disposizioni relative alle modalità con le quali determinate materie debbano essere trattate in conformità al regolamento).

**23.** - (1) Il Parlamento può richiedere ad ogni persona:

(a) di presenziare ai propri lavori allo scopo di prestare testimonianza, oppure

(b) di produrre documenti che la persona custodisce o

his control, concerning any subject for which any member of the Scottish Executive has general responsibility.

(2) Subject to subsection (3), the Parliament may impose such a requirement on a person outside Scotland only in connection with the discharge by him of-

(a) functions of the Scottish Administration, or

(b) functions of a Scottish public authority or cross-border public authority, or Border rivers functions (within the meaning of section 111(4)), which concern a subject for which any member of the Scottish Executive has general responsibility.

(3) In relation to the exercise of functions of a Minister of the Crown, the Parliament may not impose such a requirement on-

(a) him (whether or not he continues to be a Minister of the Crown), or

(b) a person who is or has been in Crown employment, within the meaning of section 191(3) of the Employment Rights Act 1996, unless the exercise concerns a subject for which any member of the Scottish Executive has general responsibility.

(4) But the Parliament may not impose such a requirement in pursuance of subsection (3) in connection with the exercise of functions which are exercisable-

(a) by the Scottish Ministers as well as by a Minister of the Crown, or

(b) by a Minister of the Crown only with the agreement of, or after consultation with, the Scottish Ministers.

(5) Subsection (4)(b) does not prevent the Parliament imposing such a requirement in connection with the exercise of functions which do not relate to reserved matters.

(6) Where all the functions of a body relate to reserved matters, the Parliament may not impose such a requirement on any person in connection with the discharge by him of those functions.

(7) The Parliament may not impose such a requirement on-

(a) a judge of any court, or

(b) a member of any tribunal in connection with the discharge by him of his functions as such.

che sono sotto il suo controllo, riguardanti qualsiasi materia per la quale qualsiasi membro del Governo Scozzese abbia responsabilità generale.

(2) Fatto salvo quanto stabilito dal comma 3, il Parlamento può imporre un tale obbligo a una persona al di fuori della Scozia unicamente in relazione con l'adempimento, da parte della persona suddetta, di:

(a) funzioni dell'Amministrazione Scozzese, oppure di

(b) funzioni di un'autorità pubblica scozzese o di una autorità pubblica d'oltre confine, o funzioni relative ai fiumi di confine (nel significato definito dall'articolo 111, comma 4) che riguardino una materia per la quale membri del Governo Scozzese abbiano responsabilità generale.

(3) In relazione all'esercizio delle funzioni di un Ministro della Corona, il Parlamento non può imporre tale obbligo a -

(a) il suddetto Ministro (sia che continui a svolgere le funzioni di Ministro della Corona, o meno), ovvero ad

(b) una persona che si trovi attualmente, o sia stata, alle dipendenze della Corona, nell'accezione attribuita a tale termine dall'articolo 191, comma 3, dell'*Employment Rights Act* 1996 [legge sui diritti del lavoro 1996], purché tale esercizio non riguardi una materia per la quale membri del Governo Scozzese hanno responsabilità generale.

(4) In ogni caso il Parlamento non può imporre il citato obbligo in applicazione del comma 3 in ordine all'esercizio delle funzioni che sono esercitabili -

(a) sia dai Ministri Scozzesi che da un Ministro della Corona, ovvero

(b) da un Ministro della Corona unicamente con il consenso di, o previa consultazione con, i Ministri Scozzesi.

(5) La disposizione di cui al comma 4, lettera b) non vieta al Parlamento di imporre il citato obbligo in ordine con l'esercizio di funzioni che non riguardano materie riservate.

(6) Nel caso che tutte le funzioni di un organismo riguardino materie riservate, il Parlamento non può imporre un tale obbligo ad alcuna persona in ordine all'adempimento da parte sua delle predette funzioni.

(7) il Parlamento non può imporre un tale obbligo a:

(a) un giudice di qualunque tribunale,

(b) un membro di qualunque tribunale in ordine all'adempimento delle funzioni derivanti da tale ufficio.

(8) Such a requirement may be imposed by a committee or sub-committee of the Parliament only if the committee or sub-committee is expressly authorised to do so (whether by standing orders or otherwise).

(9) A person is not obliged under this section to answer any question or produce any document which he would be entitled to refuse to answer or produce in proceedings in a court in Scotland.

(10) A procurator fiscal is not obliged under this section to answer any question or produce any document concerning the operation of the system of criminal prosecution in any particular case if the Lord Advocate-

(a) considers that answering the question or producing the document might prejudice criminal proceedings in that case or would otherwise be contrary to the public interest, and

(b) has authorised the procurator fiscal to decline to answer the question or produce the document on that ground.

**24.** - (1) A requirement under section 23 shall be imposed by the Clerk giving the person in question notice in writing specifying-

(a) the time and place at which the person is to attend and the particular subjects concerning which he is required to give evidence, or

(b) the documents, or types of documents, which he is to produce, the date by which he is to produce them and the particular subjects concerning which they are required.

(2) Such notice shall be given-

(a) in the case of an individual, by sending it, by registered post or the recorded delivery service, addressed to him at his usual or last known address or, where he has given an address for service, at that address,

(b) in any other case, by sending it, by registered post or the recorded delivery service, addressed to the person at the person's registered or principal office.

**25.** - (1) Any person to whom a notice under

(8) Un tale obbligo può essere imposto da una commissione o sottocommissione del Parlamento unicamente qualora detta commissione o sottocommissione sia espressamente autorizzata (in forza del regolamento o di diversa disposizione).

(9) Una persona non è obbligata ai sensi del presente articolo a rispondere ad alcuna domanda, né a produrre alcun documento, alle quali avrebbe il diritto di rifiutarsi di rispondere nel corso di un procedimento celebrato di fronte a un tribunale della Scozia.

(10) Un procuratore generale non è obbligato ai sensi del presente articolo a rispondere ad alcuna domanda, né a produrre alcun documento riguardante il sistema giudiziario penale in alcune caso particolare, se il *Lord Advocate*\*:

\* Il *Lord Advocate* è la massima carica giudiziaria di Scozia. Esercita l'azione penale. E' capo del *Lord Advocates Department* e membro del Governo, ma non è segretario di Stato e non fa parte del *Cabinet*.

(a) ritiene che il fatto di rispondere alla domanda o di produrre il documento può pregiudicare procedimenti penali nel caso predetto, o può in altro modo risultare contrario all'interesse pubblico e

(b) autorizza il procuratore generale a rifiutarsi di rispondere alla domanda o di produrre il documento in base alle suddette motivazioni.

**24.** - (1) L'obbligo di cui all'articolo 23 è imposto dal Cancelliere che trasmette alla persona interessata notifica scritta specificando:

(a) la data, l'orario e il luogo nei quali la persona deve presentarsi e i particolari argomenti riguardo ai quali deve prestare testimonianza, ovvero

(b) i documenti, o tipi di documenti, che essa deve produrre, la data entro la quale li deve presentare e i particolari argomenti con riferimento ai quali essi sono richiesti.

(2) La predetta notifica è trasmessa:

(a) nel caso di una persona fisica, tramite invio per posta raccomandata, o tramite servizio che preveda la registrazione della consegna, al suo indirizzo abituale o all'ultimo indirizzo conosciuto, oppure ancora, nel caso in cui egli abbia dato un indirizzo per la notifica di comunicazioni, a quest'ultimo indirizzo,

(b) in qualsiasi altro caso, tramite invio per posta raccomandata, o tramite servizio che preveda la registrazione della consegna, all'indirizzo della persona presso la sede legale o l'ufficio principale della persona stessa.

**25.** - (1) La persona alla quale sia stata trasmessa una



section 24(1) has been given who-

(a) refuses or fails to attend proceedings as required by the notice,

(b) refuses or fails, when attending proceedings as required by the notice, to answer any question concerning the subjects specified in the notice,

(c) deliberately alters, suppresses, conceals or destroys any document which he is required to produce by the notice, or

(d) refuses or fails to produce any such document, is guilty of an offence.

(2) Subsection (1) is subject to sections 23(9) and (10) and 27(3).

(3) It is a defence for a person charged with an offence under subsection (1)(a), (b) or (d) to prove that he had a reasonable excuse for the refusal or failure.

(4) A person guilty of an offence under this section is liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale or to imprisonment for a period not exceeding three months.

(5) Where an offence under this section which has been committed by a body corporate is proved to have been committed with the consent or connivance of, or to be attributable to any neglect on the part of-

(a) a director, manager, secretary or other similar officer of the body corporate, or

(b) any person who was purporting to act in any such capacity, he, as well as the body corporate, is guilty of that offence and liable to be proceeded against accordingly.

**26.** - (1) The Presiding Officer or such other person as may be authorised by standing orders may-

(a) administer an oath to any person giving evidence in proceedings of the Parliament, and

(b) require him to take the oath.

(2) Any person who refuses to take an oath when required to do so under subsection (1)(b) is guilty of an offence.

(3) Subsection (4) of section 25 applies to an offence under subsection (2) as it applies to an offence under that section.

(4) Standing orders may provide for the payment

notifica ai sensi dell'articolo 24, comma 1, che

(a) rifiuti o manchi di presentarsi al procedimento come richiesto dalla notifica,

(b) rifiuti o manchi, durante la partecipazione al procedimento come richiesto dalla notifica, di rispondere a eventuali domande riguardanti gli argomenti specificati nella notifica,

(c) alteri deliberatamente, ometta, occulti o distrugga eventuali documenti che, in virtù della notifica, si richiedeva ad essa di produrre,

(d) rifiuti o manchi di produrre eventuali documenti di tal genere, si rende colpevole di reato.

(2) Il comma 1 si applica fatto salvo quanto previsto dagli articoli 23, comma 9, e 27, comma 3.

(3) Una persona accusata di un reato ai sensi del comma 1, lettere a), b) o d) può difendersi dimostrando di aver avuto una scusa ragionevole per rifiutare o mancare di presentarsi, di rispondere alle domande o di produrre i predetti documenti.

(4) Una persona colpevole di un reato ai sensi del presente articolo è passibile, dopo una condanna sommaria, del pagamento di un'ammenda non superiore al quinto livello della scala standard prevista o alla detenzione per un periodo non superiore ai tre mesi.

(5) Se si dimostra che un reato commesso ai sensi del presente articolo da una persona giuridica, è stato commesso con il consenso o con la connivenza di, o sia attribuibile a eventuale negligenza da parte

(a) di un direttore, un dirigente, un segretario o altro analogo funzionario della persona giuridica, ovvero

(b) da persona che abbia dichiarato di agire in tal veste, sia la persona che la persona giuridica sono considerate colpevoli del reato e risultano di conseguenza passibili di azione legale.

**26.** - (1) Il Presidente del Parlamento o altra persona autorizzata dal regolamento può

(a) far prestare giuramento alle persone che depongono nel corso dei lavori del Parlamento, e

(b) richiedere ad esse di prestare giuramento.

(2) Chi rifiuta di prestare giuramento, quando ciò viene richiesto ai sensi del comma 1, lettera b), si rende colpevole di reato.

(3) Il comma 4 dell'articolo 25 si applica ad un reato ai sensi del comma 2 nella misura in cui esso è applicabile a un reato in conformità con il predetto articolo.

(4) Il regolamento può prevedere il pagamento di

of allowances and expenses to persons-

(a) attending proceedings of the Parliament to give evidence, or

(b) producing documents which they have been required or requested to produce, whether or not in pursuance of a notice under section 24(1).

(5) For the purposes of sections 23 to 25 and this section, a person shall be taken to comply with a requirement to produce a document if he produces a copy of, or an extract of the relevant part of, the document.

**27.** - (1) If the Solicitor General for Scotland is not a member of the Parliament-

(a) he may participate in the proceedings of the Parliament to the extent permitted by standing orders, but may not vote, and

(b) standing orders may in other respects provide that they are to apply to him as if he were such a member.

(2) Subsection (1) is without prejudice to section 39.

(3) The Lord Advocate or the Solicitor General for Scotland may, in any proceedings of the Parliament, decline to answer any question or produce any document relating to the operation of the system of criminal prosecution in any particular case if he considers that answering the question or producing the document-

(a) might prejudice criminal proceedings in that case, or

(b) would otherwise be contrary to the public interest.

#### *Legislation*

**28.** - (1) Subject to section 29, the Parliament may make laws, to be known as Acts of the Scottish Parliament.

(2) Proposed Acts of the Scottish Parliament shall be known as Bills; and a Bill shall become an Act of the Scottish Parliament when it has been passed by the Parliament and has received Royal Assent.

indennità e spese alle persone:

(a) che partecipino ai lavori del Parlamento per prestare la loro testimonianza, oppure

(b) che producano documenti che è stato loro ingiunto o richiesto di produrre, sia in conformità con una notifica ai sensi dell'articolo 24, comma 1, o meno.

(5) Ai sensi degli articoli da 23 a 25 e del presente articolo, si deve ritenere che una persona abbia adempiuto all'obbligo di produrre un documento qualora abbia prodotto una copia, o un estratto della parte pertinente, del documento stesso.

**27.** - (1) Qualora il *Lord Advocate* o il *Solicitor General for Scotland* \* non siano membri del Parlamento:

Per il Lord Advocate vedasi nota all'articolo 23, comma 10.

\* Il *Solicitor General* è il secondo Law Officer della Corona dopo il Lord Advocate.

(a) possono partecipare ai lavori del Parlamento con le modalità stabilite dal regolamento, ma non possono votare e

(b) può essere previsto che, per altri riguardi, il regolamento sia ad essi applicato come se fossero effettivamente membri del Parlamento.

(2) Il comma 1 non pregiudica in alcun modo quanto stabilito dall'articolo 39.

(3) Il *Lord Advocate* o il *Solicitor General for Scotland* possono, nel corso di eventuali lavori o procedimenti del Parlamento, rifiutarsi di rispondere a eventuali domande o di produrre eventuali documenti relativi alla gestione del sistema giudiziario penale in qualsiasi caso particolare, qualora ritengano che un'eventuale risposta alla predetta domanda o la presentazione del suddetto documento:

(a) possano pregiudicare l'andamento dei procedimenti penali nel caso sopra considerato, oppure

(b) possano in altro modo risultare contrari all'interesse pubblico.

#### *Legislazione*

**28.-** (1) Fatto salvo quanto previsto dall'articolo 29, il Parlamento può approvare leggi che sono riconosciute come Leggi (*Acts*) del Parlamento Scozzese.

(2) Le proposte di legge del Parlamento Scozzese sono riconosciute come progetti di legge (*Bills*); un progetto di legge diviene legge del Parlamento Scozzese in seguito alla sua approvazione da parte del

(3) A Bill receives Royal Assent at the beginning of the day on which Letters Patent under the Scottish Seal signed with Her Majesty's own hand signifying Her Assent are recorded in the Register of the Great Seal.

(4) The date of Royal Assent shall be written on the Act of the Scottish Parliament by the Clerk, and shall form part of the Act.

(5) The validity of an Act of the Scottish Parliament is not affected by any invalidity in the proceedings of the Parliament leading to its enactment.

(6) Every Act of the Scottish Parliament shall be judicially noticed.

(7) This section does not affect the power of the Parliament of the United Kingdom to make laws for Scotland.

**29.** - (1) An Act of the Scottish Parliament is not law so far as any provision of the Act is outside the legislative competence of the Parliament.

(2) A provision is outside that competence so far as any of the following paragraphs apply-

(a) it would form part of the law of a country or territory other than Scotland, or confer or remove functions exercisable otherwise than in or as regards Scotland,

(b) it relates to reserved matters,

(c) it is in breach of the restrictions in Schedule 4,

(d) it is incompatible with any of the Convention rights or with Community law,

(e) it would remove the Lord Advocate from his position as head of the systems of criminal prosecution and investigation of deaths in Scotland.

(3) For the purposes of this section, the question whether a provision of an Act of the Scottish Parliament relates to a reserved matter is to be determined, subject to subsection (4), by reference to the purpose of the provision, having regard (among other things) to its effect in all the circumstances.

(4) A provision which-

(a) would otherwise not relate to reserved matters, but

(b) makes modifications of Scots private law, or Scots criminal law, as it applies to reserved matters, is to be treated as relating to reserved matters unless the purpose of the provision is to

Parlamento e alla concessione dell'assenso reale (*Royal Assent*).

(3) Un progetto di legge ottiene l'assenso reale all'inizio del giorno in cui le lettere patenti, recanti il Sigillo Scozzese e firmate di pugno da Sua Maestà ad indicare il proprio assenso, sono registrate nel Registro del Sigillo della Corona.

(4) La data dell'assenso reale è registrata sul testo della legge del Parlamento Scozzese dal Cancelliere e costituisce parte integrante della legge stessa.

(5) La validità di una legge del Parlamento Scozzese non viene meno a causa di un'eventuale invalidità delle delibere parlamentari che hanno condotto alla sua promulgazione.

(6) Ogni legge del Parlamento Scozzese è notificata in via giudiziale.

(7) Il presente articolo non intacca il potere del Parlamento del Regno Unito di emanare leggi per la Scozia.

**29.** - (1) Una legge del Parlamento Scozzese non ha forza di legge qualora una disposizione in essa contenuta esuli dalla competenza legislativa del Parlamento.

(2) Una disposizione esula dalla competenza di cui al comma (1) nella misura in cui risulti applicabile uno dei seguenti commi:

(a) essa concerna la legislazione di un paese o di un territorio diversi dalla Scozia, ovvero conferisca o intacchi funzioni esercitabili altrove che in Scozia,

(b) essa riguardi materie riservate,

(c) essa violi le restrizioni di cui all'Appendice 4,

(d) essa sia incompatibile con diritti della Convenzione o con norme comunitarie,

(e) essa miri a rimuovere il *Lord Advocate* dalla sua posizione di capo del sistema giudiziario penale e del sistema istruttorio per i casi di morte in Scozia.

(3) Ai fini del presente articolo, la questione se una disposizione contenuta in una legge del Parlamento Scozzese concerna una materia riservata è definita, fatto salvo quanto previsto dal comma (4), in riferimento allo scopo della disposizione, avuto riguardo tra l'altro ai suoi effetti in ogni circostanza.

(4) Una disposizione che

(a) non riguardi materie riservate, ma che tuttavia

(b) apporti modifiche alle norme del diritto privato scozzese o del diritto penale scozzese, nella misura in cui è applicabile a materie riservate, dovrà essere

make the law in question apply consistently to reserved matters and otherwise.

**30.** - (1) Schedule 5 (which defines reserved matters) shall have effect.

(2) Her Majesty may by Order in Council make any modifications of Schedule 4 or 5 which She considers necessary or expedient.

(3) Her Majesty may by Order in Council specify functions which are to be treated, for such purposes of this Act as may be specified, as being, or as not being, functions which are exercisable in or as regards Scotland.

(4) An Order in Council under this section may also make such modifications of-

(a) any enactment or prerogative instrument (including any enactment comprised in or made under this Act), or

(b) any other instrument or document, as Her Majesty considers necessary or expedient in connection with other provision made by the Order.

**31.** - (1) A member of the Scottish Executive in charge of a Bill shall, on or before introduction of the Bill in the Parliament, state that in his view the provisions of the Bill would be within the legislative competence of the Parliament.

(2) The Presiding Officer shall, on or before the introduction of a Bill in the Parliament, decide whether or not in his view the provisions of the Bill would be within the legislative competence of the Parliament and state his decision.

(3) The form of any statement, and the manner in which it is to be made, shall be determined under standing orders, and standing orders may provide for any statement to be published.

**32.** - (1) It is for the Presiding Officer to submit Bills for Royal Assent.

(2) The Presiding Officer shall not submit a Bill for Royal Assent at any time when-

trattata come relativa a materie riservate a meno che lo scopo della disposizione non sia di fare in modo che le norme di diritto in questione siano costantemente applicabili a materie riservate e ad altre.

**30.** - (1) Si applica l'Appendice 5 (che definisce le materie riservate).

(2) Sua Maestà può apportare, mediante un'Ordinanza in Consiglio, qualsiasi modifica alle Appendici 4 o 5 da Essa ritenuta necessaria od opportuna.

(3) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà può specificare le funzioni che debbono essere trattate, ai fini della presente legge eventualmente indicati, come funzioni esercitabili o meno in o nei riguardi della Scozia.

(4) Un'Ordinanza in Consiglio adottata ai sensi del presente articolo può inoltre apportare modifiche a:

(a) eventuali decreti o atti privilegiati (ivi inclusi eventuali decreti previsti dalla presente legge o promulgati in conformità con la stessa), oppure

(b) eventuali altri atti o documenti che Sua Maestà consideri necessario e opportuno in relazione con altre disposizioni stabilite dall'Ordinanza.

**31.** - (1) Un membro dell'Esecutivo Scozzese relatore di un progetto di legge deve dichiarare, al momento o prima della presentazione del progetto in Parlamento, che a suo parere le disposizioni contenute nel progetto rientrano nella competenza legislativa del Parlamento.

(2) Il Presidente del Parlamento è tenuto, al momento o prima della presentazione di un progetto di legge in Parlamento, ad accertare se a suo parere le disposizioni contenute nel progetto rientrano o meno nella competenza legislativa del Parlamento, provvedendo a rilasciare apposita dichiarazione a tale riguardo.

(3) La forma di eventuali dichiarazioni, e le modalità con le quali esse debbono essere rilasciate, sono definite dal regolamento parlamentare che può prevedere la pubblicazione delle dichiarazioni.

**32.** - (1) Spetta al Presidente del Parlamento presentare i progetti di legge ai fini della concessione dell'Assenso Reale.

(2) Il Presidente non può presentare un progetto di legge per la concessione dell'Assenso Reale nel caso in cui:

(a) the Advocate General, the Lord Advocate or the Attorney General is entitled to make a reference in relation to the Bill under section 33,

(b) any such reference has been made but has not been decided or otherwise disposed of by the Judicial committee, or

(c) an order may be made in relation to the Bill under section 35.

(3) The Presiding Officer shall not submit a Bill in its unamended form for Royal Assent if-

(a) the Judicial committee have decided that the Bill or any provision of it would not be within the legislative competence of the Parliament, or

(b) a reference made in relation to the Bill under section 33 has been withdrawn following a request for withdrawal of the reference under section 34(2)(b).

(4) In this Act-"Advocate General" means the Advocate General for Scotland, "Judicial committee" means the Judicial committee of the Privy Council.

**33.** - (1) The Advocate General, the Lord Advocate or the Attorney General may refer the question of whether a Bill or any provision of a Bill would be within the legislative competence of the Parliament to the Judicial committee for decision.

(2) Subject to subsection (3), he may make a reference in relation to a Bill at any time during-

(a) the period of four weeks beginning with the

(a) *L'Advocate General*, il *Lord Advocate* o l'*Attorney General*\* abbiano diritto di presentare ricorso in ordine al progetto di legge, ai sensi dell'articolo 33,

Per il Lord Advocate vedasi nota all'articolo 23, comma 10.

\* *L'Attorney General* è il principale Law Officer della Corona. Membro del partito di maggioranza, deputato alla Camera dei Comuni e membro del Privy Council, è scelto dal Primo Ministro tra gli avvocati (barrister) di maggiore esperienza. Massimo consulente legale del Governo, nei processi di maggiore importanza, sostiene l'accusa in nome della Corona.

(b) un ricorso di cui alla lettera (a) sia stato presentato senza che in ordine ad esso sia stata emessa una sentenza o altra disposizione da parte della commissione giuridica, oppure

c) possa essere emanata in ordine al progetto di legge un'Ordinanza ai sensi dell'articolo 35.

(3) Il Presidente non può presentare un progetto di legge in forma non emendata ai fini della concessione dell'Assenso Reale qualora:

(a) la commissione giuridica abbia stabilito che il progetto di legge o eventuali disposizioni in esso contenute non rientrano nella competenza legislativa del Parlamento, oppure

(b) un ricorso presentato in ordine al progetto di legge ai sensi dell'articolo 33 sia stato ritirato a seguito di una richiesta di ritiro formulata ai sensi dell'articolo 34, comma (2), lettera (b).

(4) Nella presente legge per "*Advocate General*" si dovrà intendere l'Avvocato Generale per la Scozia, e per "*Judicial committee*" si intende la Commissione giuridica del *Privy Council*\* (Consiglio della Corona).

\* Il *Privy Council* è l'organo consultivo, giudiziario ed esecutivo della Corona. E' presieduto dal sovrano e dal *Lord President of the Council*. E' composto da circa 350 membri, tra cui i due arcivescovi di Canterbury e di York, i Law Lords e gli ex primi ministri. Nel suo ambito è costituita l'importante commissione giuridica denominata *Judicial Committee*. Il PC emana gli *Orders of Council* (legislazione delegata) e consiglia il sovrano nell'emanazione degli *Orders in Council*.

**33.** - (1) *L'Advocate General*, il *Lord Advocate* o l'*Attorney General* possono rinviare la questione relativa all'eventualità che un progetto di legge o eventuali disposizioni di un progetto di legge esulino o meno dalla competenza legislativa del Parlamento alla Commissioni giuridica affinché essa prenda una decisione in merito.

(2) *L'Advocate General*, il *Lord Advocate* o l'*Attorney General*, fatto salvo quanto previsto dal comma (3), possono chiedere il rinvio di un progetto di legge in qualsiasi momento durante:

(a) il periodo di quattro settimane che inizia a

passing of the Bill, and

(b) any period of four weeks beginning with any subsequent approval of the Bill in accordance with standing orders made by virtue of section 36(5).

(3) He shall not make a reference in relation to a Bill if he has notified the Presiding Officer that he does not intend to make a reference in relation to the Bill, unless the Bill has been approved as mentioned in subsection (2)(b) since the notification.

**34. - (1)** This section applies where-

(a) a reference has been made in relation to a Bill under section 33,

(b) a reference for a preliminary ruling has been made by the Judicial committee in connection with that reference, and

(c) neither of those references has been decided or otherwise disposed of.

(2) If the Parliament resolves that it wishes to reconsider the Bill-

(a) the Presiding Officer shall notify the Advocate General, the Lord Advocate and the Attorney General of that fact, and

(b) the person who made the reference in relation to the Bill under section 33 shall request the withdrawal of the reference.

(3) In this section "a reference for a preliminary ruling" means a reference of a question to the European Court under Article 177 of the Treaty establishing the European Community, Article 41 of the Treaty establishing the European Coal and Steel Community or Article 150 of the Treaty establishing the European Atomic Energy Community.

**35. - (1)** If a Bill contains provisions-

(a) which the Secretary of State has reasonable grounds to believe would be incompatible with any international obligations or the interests of defence or national security, or

(b) which make modifications of the law as it applies to reserved matters and which the Secretary of State has reasonable grounds to believe would have an adverse effect on the operation of the law as it applies to reserved matters, he may make an order prohibiting the Presiding Officer from submitting the Bill for Royal Assent.

decorrere dall'approvazione del progetto di legge, e

(b) qualsiasi periodo di quattro settimane che inizi a decorrere da qualsiasi successiva approvazione del progetto di legge in conformità con il regolamento, effettuata ai sensi dell'articolo 36, comma (5).

(3) *L'Advocate General*, il *Lord Advocate* o l'*Attorney General* non possono rinviare un progetto di legge in ordine al quale abbiano comunicato al Presidente del Parlamento l'intenzione di non procedere al rinvio, a meno che il progetto di legge non sia stato approvato secondo quanto previsto dal comma (2), lettera (b), successivamente alla notifica.

**34. - (1)** Si applica il presente articolo qualora:

(a) sia stato chiesto il rinvio di un progetto di legge ai sensi dell'articolo 33,

(b) sia stato effettuato da parte della Commissione giuridica un rinvio per una decisione preliminare in relazione al rinvio medesimo e

(c) nessuno dei predetti rinvii abbia prodotto una decisione o altre disposizioni.

(2) Qualora il Parlamento deliberi di voler riconsiderare il progetto di legge:

(a) il Presidente comunica la deliberazione all'*Advocate General*, al *Lord Advocate* e all'*Attorney General* e

(b) la persona che ha effettuato il rinvio del progetto di legge ai sensi del articolo 33 ritira il rinvio.

(3) Nel presente articolo per l'espressione "rinvio per una decisione preliminare" si intende il deferimento di una questione alla Corte Europea ai sensi dell'articolo 177 del Trattato istitutivo della Comunità Europea, dell'articolo 41 del Trattato istitutivo della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio, o dell'articolo 150 del Trattato istitutivo della Comunità Europea dell'Energia Atomica.

**35. - (1)** Qualora un progetto di legge contenga disposizioni:

(a) che il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere incompatibili con eventuali obblighi internazionali o con gli interessi della difesa o della sicurezza nazionale, oppure

(b) che apportino modifiche alle norme di diritto con riferimento a materie riservate e che il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere pregiudiziali per l'applicazione delle norme di diritto con riferimento a materie riservate, egli potrà emettere un'ordinanza che vieti al Presidente di presentare il progetto di legge per la concessione

(2) The order must identify the Bill and the provisions in question and state the reasons for making the order.

(3) The order may be made at any time during-

(a) the period of four weeks beginning with the passing of the Bill,

(b) any period of four weeks beginning with any subsequent approval of the Bill in accordance with standing orders made by virtue of section 36(5),

(c) if a reference is made in relation to the Bill under section 33, the period of four weeks beginning with the reference being decided or otherwise disposed of by the Judicial committee.

(4) The Secretary of State shall not make an order in relation to a Bill if he has notified the Presiding Officer that he does not intend to do so, unless the Bill has been approved as mentioned in subsection (3)(b) since the notification.

(5) An order in force under this section at a time when such approval is given shall cease to have effect.

**36. - (1) Standing orders shall include provision-**

(a) for general debate on a Bill with an opportunity for members to vote on its general principles,

(b) for the consideration of, and an opportunity for members to vote on, the details of a Bill, and

(c) for a final stage at which a Bill can be passed or rejected.

(2) Subsection (1) does not prevent standing orders making provision to enable the Parliament to expedite proceedings in relation to a particular Bill.

(3) Standing orders may make provision different from that required by subsection (1) for the procedure applicable to Bills of any of the following kinds-

(a) Bills which restate the law,

(b) Bills which repeal spent enactments,

(c) private Bills.

(4) Standing orders shall provide for an opportunity for the reconsideration of a Bill after its passing if (and only if)-

dell'assenso reale.

(2) L'ordinanza dovrà identificare il progetto di legge e le disposizioni in questione e indicare le motivazioni dell'ordinanza medesima.

(3) L'ordinanza può essere emessa in qualsiasi momento durante:

(a) il periodo di quattro settimane che inizia a decorrere dall'approvazione del progetto di legge,

(b) qualsiasi periodo di quattro settimane che inizi a decorrere da qualsiasi approvazione successiva del progetto di legge in conformità con il regolamento Regolamenti Procedurali, effettuata ai sensi dell'articolo 36, comma (5).

(c) qualora venga effettuato un rinvio del progetto di legge ai sensi del articolo 33, il periodo di quattro settimane decorre dalla adozione di una decisione o di altra disposizione da parte della Commissione giuridica.

(4) Il Segretario di Stato non può emettere un'ordinanza in ordine ad un progetto di legge qualora abbia notificato al Presidente che non intende farlo, a meno che il progetto di legge non sia stato approvato ai sensi del comma (3), lettera (b) successivamente alla notifica.

(5) Un'ordinanza emessa ai sensi del presente articolo cessa di avere effetto nel momento in cui viene concessa la predetta approvazione.

**36. - (1) Il regolamento del Parlamento disciplina:**

(a) le modalità del dibattito generale su un progetto di legge, prevedendo la possibilità che i deputati votino sui suoi principi generali,

(b) le modalità di esame dei dettagli del progetto di legge, prevedendo la possibilità che i deputati votino nel merito, e

(c) le modalità della fase finale durante la quale un progetto di legge può essere approvato o respinto.

(2) Il comma (1) non impedisce che il regolamento preveda procedure d'urgenza per particolari progetti di legge.

(3) Il regolamento può prevedere disposizioni diverse da quelle stabilite al comma (1) per la procedura da applicare ai progetti di legge che rientrano nelle seguenti tipologie:

(a) progetti di legge che riaffermano norme di diritto,

(b) progetti di legge che abrogano decreti decaduti,

(c) progetti di legge recanti norme di diritto privato.

(4) Il regolamento disciplina le modalità con le quali un progetto di legge può essere riesaminato dopo la sua approvazione qualora (e solo qualora)

(a) the Judicial committee decide that the Bill or any provision of it would not be within the legislative competence of the Parliament,

(b) a reference made in relation to the Bill under section 33 is withdrawn following a request for withdrawal of the reference under section 34(2)(b), or

(c) an order is made in relation to the Bill under section 35.

(5) Standing orders shall, in particular, ensure that any Bill amended on reconsideration is subject to a final stage at which it can be approved or rejected.

(6) References in subsection (4), sections 28(2) and 38(1)(a) and paragraph 7 of Schedule 3 to the passing of a Bill shall, in the case of a Bill which has been amended on reconsideration, be read as references to the approval of the Bill.

#### *Other provisions*

**37.** The Union with Scotland Act 1706 and the Union with England Act 1707 have effect subject to this Act.

**38.** - (1) The Keeper of the Registers of Scotland shall record in the Register of the Great Seal-

(a) all Letters Patent signed with Her Majesty's own hand signifying Her Assent to a Bill passed by the Parliament, and

(b) all royal proclamations under sections 2(5) and 3(2), which have passed under the Scottish Seal.

(2) On recording such Letters Patent he shall intimate the date of recording to the Clerk.

(3) Her Majesty may by Order in Council make provision as to-

(a) the form and manner of preparation, and

(b) the publication,

of such Letters Patent and proclamations.

(4) If the First Minister so directs, impressions with the same device as the Scottish Seal shall be taken in such manner, of such size and on such material as is specified in the direction.

(a) la Commissione giuridica decida che il progetto di legge o eventuali disposizioni in esso contenute non rientrano nella competenza legislativa del Parlamento,

(b) un rinvio del progetto di legge effettuato ai sensi dell'articolo 33 venga ritirato a seguito della richiesta di ritiro del rinvio di cui all'articolo 34, comma (2), lettera (b), oppure

c) venga emessa un'ordinanza in ordine al progetto di legge ai sensi dell'articolo 35.

(5) Il regolamento, in particolare, assicura che eventuali progetti di legge emendati in sede di riesame da parte del Parlamento siano sottoposti a una fase finale di esame durante la quale possano essere approvati o respinti.

(6) I riferimenti di cui al comma (4), agli articoli 28, comma (2) e 38, comma (1), lettera (a) e al punto 7 dell'Appendice 3, relativi all'adozione di un progetto di legge, nel caso di un progetto di legge che sia stato emendato in sede di riesame da parte del Parlamento, valgono come riferimenti all'approvazione del progetto di legge.

#### *Altre disposizioni*

**37.** L'Union with Scotland Act 1706 (Legge sull'Unione con la Scozia del 1706) e l'Union with England Act del 1707 (Legge sull'Unione con l'Inghilterra del 1707) avranno effetto fatto salvo quanto previsto dalla presente legge.

**38.** - (1) Il Guardasigilli della Scozia registra nel Registro del Sigillo della Corona :

(a) tutte le Lettere Patenti firmate di proprio pugno da Sua Maestà a indicare il Suo Assenso a un progetto di legge approvato dal Parlamento, e

(b) tutti i proclami reali previsti dagli articoli, comma (5) e 3, comma (2) che hanno ricevuto la sanzione del Sigillo Scozzese.

(2) La data di registrazione delle predette Lettere Patenti è notificata al Cancelliere.

(3) Mediante un'ordinanza in Consiglio sua Maestà adotta provvedimenti in ordine a:

(a) la forma e le modalità della preparazione e

(b) la pubblicazione,

delle predette Lettere Patenti e dei proclami summenzionati.

(4) Qualora il Primo Ministro disponga in tal senso, debbono essere prodotte impressioni con lo stesso dispositivo utilizzato per il Sigillo Scozzese, con le modalità, nelle dimensioni e con il materiale



(5) Each such impression-

(a) shall be known as a Wafer Scottish Seal, and

(b) shall be kept in accordance with directions of the First Minister.

(6) If a Wafer Scottish Seal has been applied to Letters Patent or a proclamation mentioned in subsection (1), the document has the same validity as if it had passed under the Scottish Seal.

**39.** - (1) Provision shall be made for a register of interests of members of the Parliament and for the register to be published and made available for public inspection.

(2) Provision shall be made-

(a) requiring members of the Parliament to register in that register financial interests (including benefits in kind), as defined for the purposes of this paragraph,

(b) requiring that any member of the Parliament who has a financial interest (including benefits in kind), as defined for the purposes of this paragraph, in any matter declares that interest before taking part in any proceedings of the Parliament relating to that matter.

(3) Provision made in pursuance of subsection (2) shall include any provision which the Parliament considers appropriate for preventing or restricting the participation in proceedings of the Parliament of a member with an interest defined for the purposes of subsection (2)(a) or (b) in a matter to which the proceedings relate.

(4) Provision shall be made prohibiting a member of the Parliament from-

(a) advocating or initiating any cause or matter on behalf of any person, by any means specified in the provision, in consideration of any payment or benefit in kind of a description so specified, or

(b) urging, in consideration of any such payment or benefit in kind, any other member of the Parliament to advocate or initiate any cause or matter on behalf of any person by any such means.

(5) Provision made in pursuance of subsections (2) to (4) shall include any provision which the Parliament considers appropriate for excluding from proceedings of the Parliament any member who fails to comply with, or contravenes, any

specificati nelle disposizioni medesime.

(5) Ciascuna delle predette impressioni:

(a) sarà nota con il termine di *Wafer Scottish Seal* e

(b) dovrà essere conservata in conformità con le istruzioni del Primo Ministro.

(6) Qualora il *Wafer Scottish Seal* sia stato applicato alle Lettere Patenti o a un proclama menzionati nel comma (1), il documento avrà la stessa validità conferita da Sigillo Scozzese.

**39.** - (1) Dovranno essere adottati provvedimenti in ordine all'istituzione di un registro degli interessi dei membri del Parlamento e affinché il registro sia pubblicato e reso disponibile per la pubblica consultazione.

(2) Dovranno essere adottati provvedimenti:

(a) che prescrivano ai membri del Parlamento di iscrivere nel predetto registro eventuali interessi finanziari (ivi incluse eventuali indennità in natura), come definiti dal presente articolo,

(b) che prescrivano che ogni membro del Parlamento che abbia un interesse finanziario (ivi incluse eventuali indennità in natura) secondo la definizione di cui al presente articolo, relativamente a qualsiasi materia, dichiari tale interesse prima di partecipare a lavori del Parlamento relativi alla predetta materia.

(3) I provvedimenti adottati in conformità con il comma (2) dovranno includere eventuali disposizioni che il Parlamento consideri appropriate al fine di impedire o limitare la partecipazione ai lavori del Parlamento da parte di un membro avente un interesse definito ai sensi del comma (2), lettere (a) o (b), relativamente a una materia alla quale facciano riferimento i predetti lavori del Parlamento.

(4) Dovranno essere adottati provvedimenti che proibiscano ad un membro del Parlamento di:

(a) perorare o sollevare una causa o una materia in nome e per conto di una qualsiasi persona, ricorrendo ad eventuali modalità specificate nei provvedimenti, dietro pagamento o dietro corresponsione di indennità in natura come specificato, oppure

(b) sollecitare, dietro pagamento o dietro corresponsione di indennità in natura come precedentemente specificato, qualsiasi altro membro del Parlamento a perorare o sollevare una causa o materia in nome e per conto di una qualsiasi persona con le modalità predette.

(5) Le disposizioni adottate in conformità con i commi da (2) a (4) dovranno includere eventuali provvedimenti che il Parlamento consideri opportuni al fine di escludere dai lavori del Parlamento

provision made in pursuance of those subsections.

(6) Any member of the Parliament who-

(a) takes part in any proceedings of the Parliament without having complied with, or in contravention of, any provision made in pursuance of subsection (2) or (3), or

(b) contravenes any provision made in pursuance of subsection (4), is guilty of an offence.

(7) A person guilty of an offence under subsection (6) is liable on summary conviction to a fine not exceeding level 5 on the standard scale.

(8) In this section-

(a) "provision" means provision made by or under an Act of the Scottish Parliament,

(b) references to members of the Parliament include references to the Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland, whether or not they are such members.

#### *Legal issues*

**40.** - (1) Proceedings by or against the Parliament shall be instituted by or (as the case may be) against the Parliamentary corporation on behalf of the Parliament.

(2) Proceedings by or against-

(a) the Presiding Officer or a deputy, or

(b) any member of the staff of the Parliament, shall be instituted by or

(as the case may be) against the corporation on his behalf.

(3) In any proceedings against the Parliament, the court shall not make an order for suspension, interdict, reduction or specific performance (or other like order) but may instead make a declarator.

(4) In any proceedings against-

(a) any member of the Parliament,

(b) the Presiding Officer or a deputy,

(c) any member of the staff of the Parliament, or

(d) the Parliamentary corporation, the court shall not make an order for suspension, interdict, reduction or specific performance (or other like order) if the effect of doing so would be to give any relief against the Parliament which could not have been given in proceedings against the Parliament.

qualsiasi membro che non ottemperi, o contravvenga, ad eventuali disposizioni adottate ai sensi dei predetti commi.

(6) Qualsiasi membro de Parlamento che :

(a) partecipi ai lavori del Parlamento senza aver ottemperato a, o in violazione di, eventuali disposizioni adottate in conformità con i commi (2) o (3), oppure che

(b) contravvenga a eventuali disposizioni adottate ai sensi del comma (4) è colpevole di reato.

(7) Una persona colpevole di reato ai sensi del comma (6) è passibile, dopo una condanna sommaria, del pagamento di un'ammenda non superiore al livello 5 della scala standard.

(8) Nel presente articolo:

(a) Per "provvedimento" si intende un provvedimento adottato in virtù, o ai sensi, di una legge del Parlamento Scozzese,

(b) eventuali riferimenti a membri del Parlamento sono altresì applicabili anche al *Lord Advocate* ed al *Solicitor General for Scotland*, sia che essi siano o meno membri del Parlamento.

#### *Questioni legali*

**40.** - (1) I procedimenti promossi dal Parlamento o contro il Parlamento dovranno essere istituiti da, o (a seconda dei casi) contro l'Ente Giuridico Parlamentare in nome e per conto del Parlamento.

(2) I procedimenti promossi da, o istituiti contro:

(a) il Presidente o un Vicepresidente, oppure

(b) qualsiasi membro dello staff Parlamentare, dovranno essere istituiti da, oppure

(a seconda dei casi) contro l'Ente Giuridico a suo nome e per suo conto.

(3) In caso di eventuali procedimenti contro il Parlamento, la Corte non dovrà emettere un ordine di sospensione, interdizione, riduzione o esecuzione in forma specifica (o altro ordine analogo), ma potrà invece emettere una sentenza dichiarativa.

(4) In caso di eventuali procedimenti contro:

(a) qualsiasi membro del Parlamento,

(b) il Presidente o un Vicepresidente,

(c) qualsiasi membro dello staff parlamentare, oppure

(d) l'Ente Giuridico Parlamentare, la Corte non dovrà emettere un ordine di sospensione, interdizione, riduzione o esecuzione in forma specifica (o altro ordine analogo), qualora l'effetto di un tale intervento sia quello di concedere una qualsiasi forma di agevolazione contro il Parlamento che non si sarebbe potuta concedere in procedimenti contro il

(5) References in this section to an order include an interim order.

**41.** - (1) For the purposes of the law of defamation-

(a) any statement made in proceedings of the Parliament, and

(b) the publication under the authority of the Parliament of any statement, shall be absolutely privileged.

(2) In subsection (1), "statement" has the same meaning as in the Defamation Act 1996.

**42.** - (1) The strict liability rule shall not apply in relation to any publication-

(a) made in proceedings of the Parliament in relation to a Bill or subordinate legislation, or

(b) to the extent that it consists of a fair and accurate report of such proceedings made in good faith.

(2) In subsection (1), "the strict liability rule" and "publication" have the same meanings as in the Contempt of Court Act 1981. Corrupt practices.

**43.** The Parliament shall be a public body for the purposes of the Prevention of Corruption Acts 1889 to 1916.

## PART II

### THE SCOTTISH ADMINISTRATION

#### *Ministers and their staff*

**44.** -(1) There shall be a Scottish Executive, whose members shall be-

(a) the First Minister,

(b) such Ministers as the First Minister may appoint under section 47, and

(c) the Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland.

(2) The members of the Scottish Executive are referred to collectively as the Scottish Ministers.

(3) A person who holds a Ministerial office may

Parlamento.

(5) I riferimenti ad ordini contenuti nel presente articolo sono altresì applicabili ad ordini interinali.

**41.** - (1) Ai sensi e per gli effetti della legge sulla diffamazione

(a) eventuali dichiarazioni emesse nel corso di procedimenti in seno al Parlamento e

(b) la pubblicazione sotto l'autorità del Parlamento di qualsiasi dichiarazione, dovranno godere di assoluta immunità.

(2) Nel comma (1) il termine "dichiarazione" viene usato nella stessa accezione prevista dalla Legge sulla Diffamazione del 1996.

**42.** - (1) La regola della responsabilità incondizionata non dovrà essere applicabile in relazione a qualsiasi pubblicazione:

(a) realizzata nel corso di procedimenti in seno al Parlamento in relazione con un progetto di legge o con legislazione subordinata, oppure

(b) nella misura in cui essa consista in una relazione corretta e precisa dei suddetti procedimenti, stilata in buona fede.

(2) Nel comma (1), le espressioni "regola della responsabilità incondizionata" e "pubblicazione" hanno lo stesso significato ad esse attribuito nella Legge sull'Oltraggio alla Corte del 1981. Forme di corruzione.

**43.** Il Parlamento è un organismo pubblico ai sensi delle Leggi sulla Prevenzione della Corruzione del 1889-1916.

## PARTE II

### L'AMMINISTRAZIONE SCOZZESE

#### *I Ministri e il loro staff*

**44.** - (1) Vi sarà un Esecutivo Scozzese, i cui membri saranno:

(a) il Primo Ministro Scozzese,

(b) i Ministri eventualmente nominati dal Primo Ministro Scozzese ai sensi dell'articolo 47, e

(c) il *Lord Advocate* ed il *Solicitor General for Scotland*.

(2) I membri dell'Esecutivo Scozzese sono indicati collettivamente con il termine di Ministri Scozzesi.

(3) Una persona che rivesta una carica ministeriale

not be appointed a member of the Scottish Executive; and if a member of the Scottish Executive is appointed to a Ministerial office he shall cease to hold office as a member of the Scottish Executive.

(4) In subsection (3), references to a member of the Scottish Executive include a junior Scottish Minister and "Ministerial office" has the same meaning as in section 2 of the House of Commons Disqualification Act 1975.

**45 - (1)** The First Minister shall be appointed by Her Majesty from among the members of the Parliament and shall hold office at Her Majesty's pleasure.

(2) The First Minister may at any time tender his resignation to Her Majesty and shall do so if the Parliament resolves that the Scottish Executive no longer enjoys the confidence of the Parliament.

(3) The First Minister shall cease to hold office if a person is appointed in his place.

(4) If the office of First Minister is vacant or he is for any reason unable to act, the functions exercisable by him shall be exercisable by a person designated by the Presiding Officer.

(5) A person shall be so designated only if-

(a) he is a member of the Parliament, or

(b) if the Parliament has been dissolved, he is a person who ceased to be a member by virtue of the dissolution.

(6) Functions exercisable by a person by virtue of subsection (5) (a) shall continue to be exercisable by him even if the Parliament is dissolved.

(7) The First Minister shall be the Keeper of the Scottish Seal.

**46. - (1)** If one of the following events occurs, the Parliament shall within the period allowed nominate one of its members for appointment as First Minister.

(2) The events are-

(a) the holding of a poll at a general election,

(b) the First Minister tendering his resignation to Her Majesty,

(c) the office of First Minister becoming vacant (otherwise than in consequence of his so tendering his resignation),

non potrà essere nominata membro dell'Esecutivo Scozzese, e qualora un membro dell'Esecutivo Scozzese venga designato a ricoprire una carica ministeriale, egli dovrà cessare di prestare servizio come membro dell'Esecutivo Scozzese.

(4) Nel comma (3), i riferimenti ai membri dell'Esecutivo Scozzese sono altresì applicabili alla figura dello *Junior Scottish Minister* e l'espressione "carica ministeriale" viene utilizzata nell'accezione prevista dall'articolo 2 della Legge sull'Interdizione della Camera dei Comuni del 1975.

**45. - (1)** Il Primo Ministro è nominato da Sua Maestà tra i membri del Parlamento e rimane in carico a piacimento di Sua Maestà.

(2) Il Primo Ministro può rassegnare le dimissioni a Sua Maestà in qualsiasi momento ed è tenuto a farlo qualora il Parlamento deliberi che l'Esecutivo Scozzese non gode più della fiducia del Parlamento.

(3) Il Primo Ministro cessa dalla carica quando un'altra persona è nominata al suo posto.

(4) Qualora la carica di Primo Ministro risulti vacante, o nel caso in cui egli sia per qualsiasi motivo incapace di agire, le funzioni da sono esercitate da una persona designata dal Presidente.

(5) La predetta designazione può essere fatta solo in favore di una persona

(a) che sia un membro del Parlamento, oppure

(b) in caso di scioglimento del Parlamento, che sia una persona che ha cessato di farne parte a causa dello scioglimento.

(6) Le funzioni esercitabili da una persona ai sensi del comma (5), lettera (a) continuano ad essere esercitabili dalla stessa anche in caso di scioglimento del Parlamento.

(7) Il Primo Ministro esercita le funzioni di Conservatore del Sigillo Scozzese.

**46. - (1)** Qualora si verifichi uno degli eventi di seguito indicati, il Parlamento provvede alla nomina tra i propri membri, entro il termine consentito, del Primo Ministro.

(2) Gli eventi riguardano

(a) lo svolgimento di una votazione nell'ambito di elezioni politiche generali,

(b) le dimissioni del Primo Ministro a Sua Maestà,

(c) la vacanza della carica di Primo Ministro (per motivi diversi dalle dimissioni),

(d) the First Minister ceasing to be a member of the Parliament otherwise than by virtue of a dissolution.

(3) The period allowed is the period of 28 days which begins with the day on which the event in question occurs; but-

(a) if another of those events occurs within the period allowed, that period shall be extended (subject to paragraph (b)) so that it ends with the period of 28 days beginning with the day on which that other event occurred, and

(b) the period shall end if the Parliament passes a resolution under section 3(1)(a) or when Her Majesty appoints a person as First Minister.

(4) The Presiding Officer shall recommend to Her Majesty the appointment of any member of the Parliament who is nominated by the Parliament under this section.

**47. - (1)** The First Minister may, with the approval of Her Majesty, appoint Ministers from among the members of the Parliament.

(2) The First Minister shall not seek Her Majesty's approval for any appointment under this section without the agreement of the Parliament.

(3) A Minister appointed under this section-

(a) shall hold office at Her Majesty's pleasure,

(b) may be removed from office by the First Minister,

(c) may at any time resign and shall do so if the Parliament resolves that the Scottish Executive no longer enjoys the confidence of the Parliament,

(d) if he resigns, shall cease to hold office immediately, and

(e) shall cease to hold office if he ceases to be a member of the Parliament otherwise than by virtue of a dissolution.

**48. - (1)** It is for the First Minister to recommend to Her Majesty the appointment or removal of a person as Lord Advocate or Solicitor General for Scotland; but he shall not do so without the agreement of the Parliament.

(2) The Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland may at any time resign and shall do so if the Parliament resolves that the Scottish Executive no longer enjoys the confidence of the

(d) la cessazione dal mandato di membro del Parlamento del Primo Ministro per motivi diversi dallo scioglimento.

(3) Il termine consentito è costituito da un periodo di 28 giorni che inizia a decorrere dalla data in cui si verifica l'evento in questione; tuttavia

(a) qualora un altro degli eventi indicati si verifichi entro il periodo consentito, tale termine dovrà essere prolungato (fatto salvo quanto previsto alla lettera (b)), in modo che esso si concluda con il periodo di 28 giorni che inizia a decorrere dalla data in cui si è verificato l'ulteriore evento, e

(b) il periodo si conclude qualora il Parlamento approvi una risoluzione ai sensi dell'articolo 3, comma (1), lettera (a), oppure qualora Sua Maestà nomini il Primo Ministro.

(4) Il Presidente raccomanda a Sua Maestà la nomina del membro del Parlamento che è designato dal Parlamento ai sensi del presente articolo.

**47. - (1)** Il Primo Ministro può, con l'approvazione di Sua Maestà, nominare Ministri scegliendoli tra i membri del Parlamento.

(2) Il Primo Ministro non può chiedere l'approvazione di Sua Maestà per nomine prevista dal presente articolo senza l'assenso del Parlamento.

(3) Un Ministro nominato ai sensi del presente articolo:

(a) rimane in carica a piacimento di Sua Maestà,

(b) può essere rimosso dall'incarico dal Primo Ministro,

(c) può rassegnare le dimissioni in qualsiasi momento ed è tenuto a farlo qualora il Parlamento deliberi che l'Esecutivo Scozzese non gode più della fiducia del Parlamento,

(d) in caso di dimissione, decade immediatamente dalla carica e

(e) decade dalla carica qualora cessi di essere un membro del Parlamento per motivi diversi dallo scioglimento.

**48. - (1)** Spetta al Primo Ministro Scozzese l'incarico di raccomandare a Sua Maestà la nomina, o la rimozione di una persona dall'incarico di *Lord Advocate* (Primo Magistrato) o di *Solicitor General* (Vice Procuratore Generale) per la Scozia; tuttavia egli non dovrà farlo senza l'accordo del Parlamento.

(2) Il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) e il *Solicitor General* (Vice Procuratore Generale) per la Scozia potranno rassegnare le dimissioni in qualsiasi

Parliament.

(3) Where the Lord Advocate resigns in consequence of such a resolution, he shall be deemed to continue in office until the warrant of appointment of the person succeeding to the office of Lord Advocate is granted, but only for the purpose of exercising his retained functions.

(4) Subsection (3) is without prejudice to section 287 of the Criminal Procedure (Scotland) Act 1995 (demission of office by Lord Advocate).

(5) Any decision of the Lord Advocate in his capacity as head of the systems of criminal prosecution and investigation of deaths in Scotland shall continue to be taken by him independently of any other person.

(6) In Schedule 2 to the House of Commons Disqualification Act 1975 (Ministerial offices) and Part III of Schedule 1 to the Ministerial and other Salaries Act 1975 (salaries of the Law Officers), the entries for the Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland are omitted.

**49.** - (1) The First Minister may, with the approval of Her Majesty, appoint persons from among the members of the Parliament to assist the Scottish Ministers in the exercise of their functions.

(2) They shall be known as junior Scottish Ministers.

(3) The First Minister shall not seek Her Majesty's approval for any appointment under this section without the agreement of the Parliament.

(4) A junior Scottish Minister-

(a) shall hold office at Her Majesty's pleasure,

(b) may be removed from office by the First Minister,

(c) may at any time resign and shall do so if the Parliament resolves that the Scottish Executive no longer enjoys the confidence of the Parliament,

momento e dovranno farlo qualora il Parlamento deliberi che l'Esecutivo Scozzese non gode più della fiducia del Parlamento.

(3) Laddove il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) rassegni le dimissioni in seguito a una tale delibera, egli dovrà essere considerato ancora in carica finché non verrà concesso il mandato di nomina della persona che gli succederà nell'incarico di *Lord Advocate*, ma unicamente allo scopo di esercitare le sue funzioni residue.

(4) Il comma (3) non comporta pregiudizio alcuno per il articolo 287 della Legge sulla Procedura Penale per la Scozia del 1995 (*Criminal Procedure (Scotland) Act 1995*) (dimissioni dall'incarico del *Lord Advocate*).

(5) Eventuali decisioni del *Lord Advocate* nella sua veste di capo del sistema giudiziario penale e del sistema istruttorio per i casi di morte in Scozia dovranno continuare ad essere prese dallo stesso indipendentemente da qualsiasi altra persona.

(6) Nell'Appendice 2 allegata alla Legge sull'Interdizione della Camera dei Comuni del 1975 (*House of Commons Disqualification Act 1975*) (Cariche ministeriali) e nella Parte III dell'Appendice 1 allegata alla Legge sugli Stipendi Ministeriali e per Altre Figure del 1975 (*Ministerial and Other Salaries Act 1975*) (Stipendi dei Giudici Supremi), le voci relative al *Lord Advocate* (Primo Magistrato) e al *Solicitor General* (Vice-Procuratore Generale) per la Scozia sono omesse.

**49.** - (1) Il Primo Ministro Scozzese potrà nominare, con l'approvazione di Sua Maestà, persone selezionate tra le fila dei deputati parlamentari affinché assistano i Ministri Scozzesi nell'esercizio delle loro funzioni.

(2) Esse saranno note con il termine di *Junior Scottish Ministers* (Ministri Scozzesi di Secondo Livello).

(3) Il Primo Ministro Scozzese non dovrà cercare di ottenere l'approvazione di Sua Maestà per eventuali nomine effettuate ai sensi del presente articolo senza l'accordo del Parlamento.

(4) Un Ministro Scozzese di secondo Livello

(a) dovrà detenere la carica in conformità con le indicazioni di Sua Maestà;

(b) potrà essere rimosso dall'incarico dal Primo Ministro Scozzese,

(c) potrà rassegnare le dimissioni in qualsiasi momento e dovrà farlo qualora il Parlamento deliberi che l'Esecutivo scozzese non gode più della fiducia del Parlamento,

(d) if he resigns, shall cease to hold office immediately, and

(e) shall cease to hold office if he ceases to be a member of the Parliament otherwise than by virtue of a dissolution.

**50.** The validity of any act of a member of the Scottish Executive or junior Scottish Minister is not affected by any defect in his nomination by the Parliament or (as the case may be) in the Parliament's agreement to his appointment.

**51.** - (1) The Scottish Ministers may appoint persons to be members of the staff of the Scottish Administration.

(2) Service as-

(a) the holder of any office in the Scottish Administration which is not a ministerial office, or

(b) a member of the staff of the Scottish Administration, shall be service in the Home Civil Service.

(3) Subsection (1) and the other enactments conferring power to appoint such persons shall have effect subject to any provision made in relation to the Home Civil Service by or under any Order in Council.

(4) Any Civil Service management function shall be exercisable by the Minister for the Civil Service in relation to the persons mentioned in subsection (2) as it is exercisable in relation to other members of the Home Civil Service; and, accordingly, section 1 of the Civil Service (Management Functions) Act 1992 (delegation of functions by Ministers) shall apply to any such function as extended by this section.

(5) Any salary or allowances payable to or in respect of the persons mentioned in subsection (2) (including contributions to any pension scheme) shall be payable out of the Scottish Consolidated Fund.

(6) Section 1(2) and (3) of the Superannuation Act 1972 (delegation of functions relating to civil service superannuation schemes etc.) shall have effect as if references to a Minister of the Crown

(d) qualora rassegni le dimissioni, egli dovrà cessare di detenere la carica immediatamente e

(e) dovrà cessare di detenere la carica qualora cessi di rivestire l'incarico di deputato parlamentare con modalità che esulino dallo scioglimento.

**50.** La validità di qualsiasi atto di un membro dell'Esecutivo Scozzese o di un Ministro Scozzese di Secondo Livello non è inficiata da eventuali vizi nella sua nomina da parte del Parlamento, oppure (a seconda dei casi) con riferimento all'accordo concesso dal Parlamento alla sua nomina.

**51.** - (1) I Ministri Scozzesi potranno nominare persone all'incarico di membri dello *staff* dell'Amministrazione Scozzese.

(2) Servizi quali:

(a) quelli prestati dal titolare di una qualsiasi carica nell'ambito dell'Amministrazione Scozzese che non sia una carica ministeriale, oppure

(b) quelli prestati da un membro dello *staff* dell'Amministrazione Scozzese, dovranno essere considerati servizi prestati nell'ambito della Pubblica Amministrazione degli Interni.

(3) Il comma (1) e gli altri decreti legislativi che conferiscono il potere di nominare le figure sopraindicate dovranno avere effetto fatte salve eventuali disposizioni emanate in relazione con la Pubblica Amministrazione degli Interni in virtù, o ai sensi, di eventuali Ordinanze in Consiglio.

(4) Qualsiasi funzione di gestione della Pubblica Amministrazione dovrà essere esercitabile dal Ministro per la Pubblica Amministrazione in relazione con le persone menzionate nel comma (2) nella misura in cui essa sia esercitabile in relazione con altri membri dell'Amministrazione Pubblica degli Interni; e, di conseguenza, il articolo 1 della Legge sulla Pubblica Amministrazione (Funzioni di Gestione) del 1992 (*Civil Service (Management Functions) Act 1992*) (delega delle funzioni da parte dei Ministri) dovrà essere applicabile a qualsiasi funzione del tipo summenzionato nella sua applicazione estesa prevista dal presente articolo.

(5) Qualsiasi stipendio o gratifica da versare alle, o in relazione alle, persone menzionate nel comma (2) (ivi inclusi i contributi per eventuali programmi pensionistici) dovranno essere pagabili attingendo al Fondo Consolidato Scozzese.

(6) Il articolo 1(2) e (3) della Legge sul Pensionamento del 1972 (*Superannuation Act 1972*) (delega delle funzioni relative ai piani di giubilazione per la pubblica amministrazione) avrà effetto come se

(other than the Minister for the Civil Service) included the Scottish Ministers.

(7) The Scottish Ministers shall make payments to the Minister for the Civil Service, at such times as he may determine, of such amounts as he may determine in respect of-

(a) the provision of pensions, allowances or gratuities by virtue of section 1 of the Superannuation Act 1972 to or in respect of persons who are or have been in such service as is mentioned in subsection (2), and

(b) any expenses to be incurred in administering those pensions, allowances or gratuities.

(8) Amounts required for payments under subsection (7) shall be charged on the Scottish Consolidated Fund.

(9) In this section-

"Civil Service management function" means any function to which section 1 of the Civil Service (Management Functions) Act 1992 applies and which is vested in the Minister for the Civil Service,

"the Home Civil Service" means Her Majesty's Home Civil Service.

#### *Ministerial functions*

**52.** - (1) Statutory functions may be conferred on the Scottish Ministers by that name.

(2) Statutory functions of the Scottish Ministers, the First Minister or the Lord Advocate shall be exercisable on behalf of Her Majesty.

(3) Statutory functions of the Scottish Ministers shall be exercisable by any member of the Scottish Executive.

(4) Any act or omission of, or in relation to, any member of the Scottish Executive shall be treated as an act or omission of, or in relation to, each of them; and any property acquired, or liability incurred, by any member of the Scottish Executive shall be treated accordingly.

(5) Subsection (4) does not apply in relation to the exercise of-

(a) functions conferred on the First Minister alone, or

i riferimenti a un Ministro della Corona (all'infuori del Ministro per la Pubblica Amministrazione) fossero applicabili altresì ai Ministri Scozzesi.

(7) I Ministri Scozzesi dovranno effettuare pagamenti al Ministro per la Pubblica Amministrazione con le scadenze eventualmente indicate dallo stesso e per gli importi che egli potrà eventualmente indicare in relazione con:

(a) l'erogazione di pensioni, gratifiche o indennità in virtù del articolo 1 della Legge sul Pensionamento del 1972 (*Superannuation Act 1972*), o in relazione con persone che prestino, o che abbiano prestato, servizio come indicato nel comma (2), e

(b) eventuali spese da sostenersi nell'amministrazione delle suddette pensioni, gratifiche, o indennità.

(8) Gli importi richiesti per i versamenti previsti ai sensi del comma (7) dovranno essere addebitati al Fondo Consolidato Scozzese.

(9) Nel presente articolo:

L'espressione "funzione di gestione della Pubblica Amministrazione" fa riferimento a qualsiasi funzione alla quale sia applicabile il articolo 1 della Legge sulla Pubblica Amministrazione (Funzioni di Gestione) del 1992 (*Civil Service (Management Functions) Act 1992*) e della quale sia investito il Ministero per la Pubblica Amministrazione,

L'espressione "Pubblica Amministrazione degli Interni" fa riferimento alla Pubblica Amministrazione degli Interni di Sua Maestà.

#### *Funzioni ministeriali*

**52.** - (1) Le funzioni statutarie potranno essere conferite ai Ministri Scozzesi in virtù del loro titolo.

(2) Le funzioni statutarie dei Ministri Scozzesi, del Primo Ministro o del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) saranno esercitabili in nome di Sua Maestà.

(3) Le funzioni statutarie dei Ministri Scozzesi potranno essere esercitate da qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese.

(4) Eventuali atti o omissioni di, o in relazione a, un qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese dovranno essere trattati come atti o omissioni di, o in relazione a, ciascuno di essi; ed eventuali beni acquisiti, o impegni finanziari assunti, da parte di un qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese dovranno essere trattati di conseguenza.

(5) Il comma (4) non è applicabile con riferimento all'esercizio di:

(a) funzioni conferite unicamente al Primo Ministro Scozzese, oppure



(b) retained functions of the Lord Advocate.

(6) In this Act, "retained functions" in relation to the Lord Advocate means-

(a) any functions exercisable by him immediately before he ceases to be a Minister of the Crown, and

(b) other statutory functions conferred on him alone after he ceases to be a Minister of the Crown.

(7) In this section, "statutory functions" means functions conferred by virtue of any enactment.

**53.** - (1) The functions mentioned in subsection (2) shall, so far as they are exercisable within devolved competence, be exercisable by the Scottish Ministers instead of by a Minister of the Crown.

(2) Those functions are-

(a) those of Her Majesty's prerogative and other executive functions which are exercisable on behalf of Her Majesty by a Minister of the Crown,

(b) other functions conferred on a Minister of the Crown by a prerogative instrument, and

(c) functions conferred on a Minister of the Crown by any pre-commencement enactment,

but do not include any retained functions of the Lord Advocate.

(3) In this Act, "pre-commencement enactment" means-

(a) an Act passed before or in the same session as this Act and any other enactment made before the passing of this Act,

(b) an enactment made, before the commencement of this section, under such an Act or such other enactment,

(c) subordinate legislation under section 106, to the extent that the legislation states that it is to be treated as a pre-commencement enactment.

(4) This section and section 54 are modified by Part III of Schedule 4.

**54.** - (1) References in this Act to the exercise of a function being within or outside devolved competence are to be read in accordance with this section.

(b) funzioni residue del *Lord Advocate* (Primo Magistrato).

(6) Nella presente Legge, per "funzioni residue" del *Lord Advocate* si dovranno intendere:

(a) eventuali funzioni esercitabili dallo stesso immediatamente prima del termine del suo incarico di Ministro della Corona e

(b) altre funzioni statutarie conferite unicamente allo stesso successivamente al termine del suo incarico di Ministro della Corona.

(7) Nel presente articolo, l'espressione "funzioni statutarie" indica le funzioni conferite in virtù di eventuali leggi o decreti.

**53.** - (1) Le funzioni menzionate nel comma (2) dovranno, nella misura in cui esse siano esercitabili nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution", poter essere esercitate dai Ministri Scozzesi invece che da un Ministro della Corona.

(2) Tali funzioni sono:

(a) quelle che sono prerogativa di sua Maestà e altre funzioni esecutive che sono esercitabili in nome di Sua Maestà da parte di un Ministro della Corona,

(b) altre funzioni conferite a un Ministro della Corona da uno strumento di prerogativa e

c) funzioni conferite a un Ministro della Corona da qualsiasi decreto di pre-introduzione,

Ma non comprendono eventuali funzioni residue del *Lord Advocate*.

(3) Nella presente Legge, "decreto di pre-introduzione" significa:

(a) una Legge approvata prima della presente Legge, o nella stessa sessione in cui essa è stata approvata e qualsiasi altro decreto emesso prima dell'approvazione della presente Legge,

(b) un decreto emesso, prima dell'introduzione del presente articolo, ai sensi di una Legge, o di altro decreto, che rientri nelle tipologie succitate,

c) legislazione subordinata ai sensi del articolo 106, nella misura in cui la predetta legislazione dichiara di dover essere trattata alla stregua di un decreto di pre-introduzione.

(4) Il presente articolo e il articolo 54 sono modificati in virtù della Parte III dell'Appendice 4.

**54.** - (1) I riferimenti contenuti nella presente Legge all'esercizio di una funzione che ricada entro, o al di fuori, di una competenza che sia oggetto di "devolution" dovranno essere interpretati in conformità con il presente articolo.

(2) It is outside devolved competence-

(a) to make any provision by subordinate legislation which would be outside the legislative competence of the Parliament if it were included in an Act of the Scottish Parliament, or

(b) to confirm or approve any subordinate legislation containing such provision.

(3) In the case of any function other than a function of making, confirming or approving subordinate legislation, it is outside devolved competence to exercise the function (or exercise it in any way) so far as a provision of an Act of the Scottish Parliament conferring the function (or, as the case may be, conferring it so as to be exercisable in that way) would be outside the legislative competence of the Parliament.

**55.** - (1) A statutory provision, or any provision not contained in an enactment, which provides for a Minister of the Crown to exercise a function with the agreement of, or after consultation with, any other Minister of the Crown shall cease to have effect in relation to the exercise of the function by a member of the Scottish Executive by virtue of section 53.

(2) In subsection (1) "statutory provision" means any provision in a pre-commencement enactment other than paragraph 5 or 15 of Schedule 32 to the Local Government, Planning and Land Act 1980 (designation of enterprise zones).

**56.** - (1) Despite the transfer by virtue of section 53 of any function under-

(a) section 17(1) of the Ministry of Transport Act 1919 (power to make advances for certain purposes),

(b) any Order in Council under section 1 of the United Nations Act 1946 (measures to give effect to Security Council decisions),

(c) section 9 of the Industrial Organisation and Development Act 1947 (levies for scientific

(2) Ricadono al di fuori di una competenza che sia oggetto di "devolution"

(a) l'adozione di provvedimenti, in virtù di una legislazione subordinata, che non rientrerebbero nella competenza legislativa del Parlamento qualora venissero inclusi in una Legge del Parlamento Scozzese, oppure

(b) la conferma o l'approvazione di eventuali forme di legislazione subordinata che contengano i provvedimenti suddetti.

(3) Nel caso di eventuali funzioni che esulino da quelle relative all'adozione, alla conferma o all'approvazione di forme di legislazione subordinata, ricade al di fuori di una competenza che sia oggetto di "devolution" l'esercizio della funzione (o il suo esercizio con qualsiasi modalità), nella misura in cui una disposizione di una Legge del Parlamento Scozzese che conferisca la funzione (oppure, a seconda dei casi, che la conferisca affinché essa sia esercitabile in tal modo) non rientrerebbe nella competenza legislativa del Parlamento.

**55.** - (1) Una disposizione statutaria, o eventuali disposizioni non contenute in un decreto o una legge, che prevedano l'esercizio di una funzione da parte di un Ministro della Corona con l'accordo di, o previa consultazione con, eventuali altri Ministri della Corona, dovranno cessare di avere effetto con riferimento all'esercizio della funzione da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese in virtù del articolo 53.

(2) Nel comma (1) per "disposizione statutaria" si dovrà intendere qualsiasi disposizione contenuta in un decreto o una legge di pre-introduzione diversi dal comma 5 o 15 dell'Appendice 32 allegata al *Local Government, Planning and Land Act 1980* (Legge sul Governo Locale, la pianificazione e il territorio del 1980) (designazione delle zone d'impresa).

**56.** - (1) Nonostante il trasferimento in virtù del articolo 53 di eventuali funzioni ai sensi :

(a) del articolo 17(1) della Legge sul Ministero del Trasporto del 1919 (*Ministry of Transport Act 1919*) (potere di effettuare anticipazioni per determinati scopi)

(b) di eventuali Ordinanze in Consiglio ai sensi del articolo 1 della Legge per le Nazioni Unite del 1946 (*United Nations Act 1946*) (misure inerenti all'attuazione delle decisioni del Consiglio di Sicurezza)

(c) del articolo 9 della Legge per lo Sviluppo e l'Organizzazione Industriale del 1947 (*Industrial*

research, promotion of exports, etc.),

(d) section 5 of the Science and Technology Act 1965 (funding of scientific research),

(e) section 1 of the Mineral Exploration and Investment Grants Act 1972 (contributions in respect of mineral exploration),

(f) sections 10 to 12 of the Industry Act 1972 (credits and grants for construction of ships and offshore installations),

(g) sections 2, 11(3) and 12(4) of the Employment and Training Act 1973 (power to make arrangements for employment and training etc. and to make certain payments),

(h) sections 7 to 9 and 11 to 13 of the Industrial Development Act 1982 (financial and other assistance for industry), and

(i) sections 39 and 40 of the Road Traffic Act 1988 (road safety information and training), the function shall be exercisable by a Minister of the Crown as well as by the Scottish Ministers.

(2) Despite the transfer of any other function by virtue of section 53, the function shall, if subordinate legislation so provides, be exercisable

(or be exercisable so far as the legislation provides) by a Minister of the Crown as well as by the Scottish Ministers.

(3) Subordinate legislation under subsection (2) may not be made so as to come into force at any time after the function in question has become exercisable by the Scottish Ministers.

(4) Any power referred to in section 53(2)(a) to establish, maintain or abolish a body, office or office-holder having functions which include both-

(a) functions which are exercisable in or as regards Scotland and do not relate to reserved matters, and

(b) other functions, shall, despite that section, be exercisable jointly by the Minister of the Crown

*Organization and Development Act 1947*) (prelievi e tributi in favore della ricerca scientifica, per la promozione delle esportazioni, ecc.)

(d) del articolo 5 della Legge sulla Scienza e la Tecnologia del 1965 (*Science and Technology Act 1965*) (finanziamento della ricerca scientifica),

(e) del articolo 1 della Legge sulle Sovvenzioni agli Investimenti e per la Prospezione Mineraria del 1972 (*Mineral Exploration and Investment Grants Act 1972*) (contributi relativi alle attività di prospezione mineraria),

(f) dei Paragrafi 10-12 della Legge sull'Industria del 1972 (*Industry Act 1972*) (crediti e sovvenzioni per la cantieristica e la costruzione di impianti *offshore*),

(g) dei Paragrafi 2, 11(3) e 12(4) della Legge sull'Occupazione e la Formazione del 1973 (*Employment and Training Act 1973*) (potere di organizzare attività in materia di occupazione e formazione, nonché di effettuare determinati pagamenti),

(h) dei Paragrafi 7-9 e 11-13 della Legge sullo Sviluppo Industriale del 1982 (*Industrial Development Act 1982*) (assistenza finanziaria e di altra natura per l'industria) e

(i) dei Paragrafi 39 e 40 della Legge sul Traffico Stradale del 1988 (*Road Traffic Act 1988*) (attività di formazione e informazione in materia di sicurezza del traffico stradale), la funzione dovrà poter essere esercitata da un Ministro della Corona, oltre che dai Ministri Scozzesi.

(2) Nonostante il trasferimento di eventuali altre funzioni in virtù del articolo 53, la funzione dovrà, qualora la legislazione subordinata lo preveda, poter essere esercitata

(oppure essere esercitabile nella misura prevista dalla legislazione) da parte di un Ministro della Corona, nonché dai Ministri Scozzesi.

(3) Non potranno essere emanate forme di legislazione subordinata ai sensi del comma (2) che entrino in vigore in qualsiasi momento successivo a quello in cui la funzione in questione sia divenuta esercitabile da parte dei Ministri Scozzesi.

(4) Eventuali poteri di cui al articolo 53(2)(a), inerenti alla creazione, al mantenimento o all'abolizione di un organismo, di una carica, o di un titolare di una carica, che svolgano funzioni comprensive sia:

(a) di funzioni che sono esercitabili all'interno della Scozia, o con riferimento alla stessa, e che non sono relative a materie riservate e

(b) di altre funzioni, dovranno, malgrado quanto previsto dal predetto articolo, poter essere esercitate

and the Scottish Ministers.

(5) In subsection (4), "office-holder" includes employee or other post-holder.

**57.** - (1) Despite the transfer to the Scottish Ministers by virtue of section 53 of functions in relation to observing and implementing obligations under Community law, any function of a Minister of the Crown in relation to any matter shall continue to be exercisable by him as regards Scotland for the purposes specified in section 2(2) of the European Communities Act 1972.

(2) A member of the Scottish Executive has no power to make any subordinate legislation, or to do any other act, so far as the legislation or act is incompatible with any of the Convention rights or with Community law.

(3) Subsection (2) does not apply to an act of the Lord Advocate-

(a) in prosecuting any offence, or

(b) in his capacity as head of the systems of criminal prosecution and investigation of deaths in Scotland, which, because of subsection (2) of section 6 of the Human Rights Act 1998, is not unlawful under subsection (1) of that section. .

**58.** - (1) If the Secretary of State has reasonable grounds to believe that any action proposed to be taken by a member of the Scottish Executive would be incompatible with any international obligations, he may by order direct that the proposed action shall not be taken.

(2) If the Secretary of State has reasonable grounds to believe that any action capable of being taken by a member of the Scottish Executive is required for the purpose of giving effect to any such obligations, he may by order direct that the action shall be taken.

(3) In subsections (1) and (2), "action" includes making, confirming or approving subordinate legislation and, in subsection (2), includes introducing a Bill in the Parliament.

congiuntamente dal Ministro della Corona e dai Ministri Scozzesi.

(5) Nel comma (4) l'espressione "titolare di una carica" comprende l'accezione di dipendente o altro responsabile o addetto.

**57.** - (1) Nonostante il trasferimento ai Ministri Scozzesi, in virtù del articolo 53, di funzioni relative all'osservanza e all'attuazione di obblighi previsti dalle norme del Diritto Comunitario, eventuali funzioni di un Ministro della Corona relative a qualsiasi materia dovranno continuare ad essere esercitabili dallo stesso con riferimento alla Scozia per gli scopi specificati nel articolo 2(2) della Legge sulle Comunità Europee del 1972 (*European Communities Act 1972*).

(2) Un membro dell'Esecutivo Scozzese non ha il potere di emanare alcuna forma di legislazione subordinata, né di effettuare alcun altro atto, nella misura in cui tali forme di legislazione o atti risultino incompatibili con eventuali Diritti della Convenzione o con norme del Diritto Comunitario.

(3) Il comma (2) non è applicabile a un atto del *Lord Advocate* (Primo Magistrato):

(a) nel perseguimento di eventuali reati, oppure

(b) nella sua veste di capo del sistema giudiziario penale e del sistema istruttorio per i casi di morte in Scozia che, in considerazione di quanto previsto dal comma (2) del articolo 6 della Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998 (*Human Rights Act 1998*), non risulta illegale in virtù del comma 1 del predetto articolo.

**58.** - (1) Qualora il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere che eventuali azioni che un Membro dell'Esecutivo Scozzese si propone di intraprendere risultino incompatibili con eventuali obblighi internazionali, egli potrà, tramite ordinanza, impartire istruzioni affinché la suddetta azione non venga intrapresa.

(2) Qualora il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere che un'eventuale azione che possa essere intrapresa da un Membro dell'Esecutivo Scozzese sia necessaria allo scopo di ottemperare a eventuali obblighi del tipo precedentemente indicato, egli potrà, tramite ordinanza, impartire istruzioni affinché la suddetta azione venga intrapresa.

(3) Nei Sottoparagrafi (1) e (2), il termine "azione" è comprensivo dell'emanazione, della conferma e dell'approvazione di forme di legislazione subordinata e, nel comma (2), è comprensivo della presentazione di un progetto di legge in Parlamento.

(4) If any subordinate legislation made or which could be revoked by a member of the Scottish Executive contains provisions-

(a) which the Secretary of State has reasonable grounds to believe to be incompatible with any international obligations or the interests of defence or national security, or

(b) which make modifications of the law as it applies to reserved matters and which the Secretary of State has reasonable grounds to believe to have an adverse effect on the operation of the law as it applies to reserved matters, the Secretary of State may by order revoke the legislation.

(5) An order under this section must state the reasons for making the order.

*Property and liabilities*

**59.** - (1) Property may be held by the Scottish Ministers by that name.

(2) Property acquired by or transferred to the Scottish Ministers shall belong to, and liabilities incurred by the Scottish Ministers shall be liabilities of, the Scottish Ministers for the time being.

(3) In relation to property to be acquired by or transferred to, or belonging to, the Scottish Ministers or liabilities incurred by the Scottish Ministers, references to the Scottish Ministers-

(a) in any title recorded in the Register of Sasines or registered in the Land Register of Scotland, or

(b) in any other document, shall be read in accordance with subsection (2).

(4) A document shall be validly executed by the Scottish Ministers if it is executed by any member of the Scottish Executive.

**60.** -(1) Subordinate legislation may provide-

(a) for the transfer to the Scottish Ministers of any property belonging to a Minister of the Crown or government department, or

(b) for the Scottish Ministers to have such rights or interests in relation to any property belonging to a Minister of the Crown or government department as the person making the legislation considers appropriate (whether in connection with a transfer

(4) Qualora eventuali forme di legislazione subordinata emanate, o che potrebbero essere revocate, da un membro dell'Esecutivo Scozzese contengano disposizioni :

(a) che il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere incompatibili con eventuali obblighi internazionali, oppure con gli interessi della difesa o della sicurezza nazionale, oppure

(b) che apportino modifiche alle norme del diritto nella sua applicazione a materie riservate e che il Segretario di Stato abbia motivo ragionevole di ritenere pregiudiziali per l'applicazione delle norme di diritto con riferimento a materie riservate, il Segretario di Stato potrà, tramite ordinanza, revocare la predetta legislazione.

(5) Un'ordinanza emessa ai sensi del presente articolo dovrà indicare le ragioni che hanno indotto alla sua emanazione.

*Beni e obbligazioni*

**59.** - (1) I Ministri Scozzesi potranno detenere beni in virtù del loro titolo.

(2) I beni acquisiti da, o ceduti a, i Ministri Scozzesi dovranno appartenere agli stessi, e le obbligazioni in cui saranno incorsi i Ministri Scozzesi dovranno essere considerate obbligazioni a carico degli stessi a titolo provvisorio.

(3) Con riferimento ai beni che dovranno essere acquisiti da, o ceduti a, o che appartengano a, i Ministri Scozzesi, oppure alle obbligazioni in cui saranno incorsi i Ministri Scozzesi, i riferimenti a questi ultimi:

(a) per qualsiasi titolo registrato nel *Register of Sasines*, oppure registrato presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari della Scozia (*Land Register of Scotland*), oppure

(b) in qualsiasi altro documento, dovranno essere interpretati in conformità con il comma (2).

(4) Un documento sarà considerato perfezionato in modo valido dai Ministri Scozzesi qualora venga perfezionato da un qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese.

**60.** - (1) La legislazione subordinata potrà prevedere:

(a) la cessione ai Ministri Scozzesi di qualsiasi bene che appartenga a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo, oppure

(b) che i Ministri Scozzesi siano titolari di quei diritti o interessi in relazione con eventuali beni appartenenti a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo che il legislatore considererà

or otherwise).

(2) Subordinate legislation may provide for the transfer to the Scottish Ministers of any liabilities to which a Minister of the Crown or government department is subject.

(3) Subordinate legislation under this section may only be made in connection with any transfer or sharing of functions of a Minister of the Crown by virtue of section 53, 63 or 89 or in any other circumstances in which the person making the legislation considers it appropriate to do so for the purposes of this Act.

**61.** - (1) Property may be held by the Lord Advocate by that name.

(2) Property acquired by or transferred to the Lord Advocate shall belong to, and liabilities incurred by the Lord Advocate shall be liabilities of, the Lord Advocate for the time being.

(3) In relation to property to be acquired by or transferred to, or belonging to, the Lord Advocate or liabilities incurred by the Lord Advocate, references to the Lord Advocate-

(a) in any title recorded in the Register of Sasines or registered in the Land Register of Scotland, or

(b) in any other document,

shall be read in accordance with subsection (2).

(4) Any rights and liabilities acquired or incurred by the First Minister shall be rights or

(as the case may be) liabilities of the First Minister for the time being.

**62** - (1) Subordinate legislation may provide-

(a) for the transfer to the Lord Advocate of any property belonging to a Minister of the Crown or government department, or

(b) for the Lord Advocate to have such rights or interests in relation to any property belonging to a Minister of the Crown or government department as the person making the legislation considers appropriate (whether in connection with a transfer or otherwise).

(2) Subordinate legislation may provide for the transfer to the Lord Advocate of any liabilities to

appropriati (sia in relazione con una cessione, che con modalità diverse).

(2) La legislazione subordinata potrà prevedere la cessione ai Ministri Scozzesi di eventuali obbligazioni alle quali sia soggetto un Ministro della Corona o un Ministero del Governo.

(3) La legislazione subordinata prevista dal presente articolo potrà essere emanata unicamente in relazione con un eventuale trasferimento o una condivisione delle funzioni di un Ministro della Corona in virtù del articolo 53, 63 o 89, oppure in qualsiasi altra circostanza in cui il legislatore consideri opportuno agire in tal senso per gli scopi previsti dalla presente Legge.

**61.** (1) Il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) potrà detenere beni in virtù del suo titolo.

(2) I beni acquisiti dal, o ceduti al, *Lord Advocate* dovranno appartenere allo stesso, e le obbligazioni in cui sarà incorso il *Lord Advocate* dovranno essere considerate obbligazioni dello stesso a titolo provvisorio.

(3) Con riferimento ai beni che dovranno essere acquisiti dal, o ceduti al, o che appartengano al, *Lord Advocate*, oppure alle obbligazioni in cui sarà incorso il *Lord Advocate*, i riferimenti a quest'ultimo:

(a) per qualsiasi titolo registrato nel *Register of Sasines*, oppure registrato presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari della Scozia (*Land Register of Scotland*), oppure

(b) in qualsiasi altro documento,

Dovranno essere interpretati in conformità con il comma (2).

(4) Eventuali diritti acquisiti e obbligazioni in cui sia incorso il Primo Ministro dovranno essere considerati diritti oppure

(a seconda dei casi) obbligazioni del Primo Ministro a titolo provvisorio.

**62.** - (1) La legislazione subordinata potrà prevedere:

(a) la cessione al *Lord Advocate* di eventuali beni che appartengano a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo, oppure

(b) che il *Lord Advocate* sia titolare di quei diritti o interessi in relazione con eventuali beni appartenenti a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo che il legislatore considererà appropriati (sia in relazione con una cessione, che con modalità diverse).

(2) La legislazione subordinata potrà prevedere la cessione al *Lord Advocate* di eventuali obbligazioni

which a Minister of the Crown or government department is subject.

(3) Subordinate legislation under this section may only be made in connection with the Lord Advocate becoming a member of the Scottish Executive or having any retained functions or in any other circumstances in which the person making the legislation considers it appropriate to do so for the purposes of this Act.

*Transfer of additional functions*

**63** - (1) Her Majesty may by Order in Council provide for any functions, so far as they are exercisable by a Minister of the Crown in or as regards Scotland, to be exercisable-

(a) by the Scottish Ministers instead of by the Minister of the Crown,

(b) by the Scottish Ministers concurrently with the Minister of the Crown, or

(c) by the Minister of the Crown only with the agreement of, or after consultation with, the Scottish Ministers.

(2) Where an Order is made under subsection (1)(a) or (b) in relation to a function of a Minister of the Crown which is exercisable only with the agreement of, or after consultation with, another Minister of the Crown, the function shall, unless the Order provides otherwise, be exercisable by the Scottish Ministers free from any such requirement.

(3) An Order under this section may, in particular, provide for any function exercisable by the Scottish Ministers by virtue of an Order under subsection (1)(a) or (b) to be exercisable subject to a requirement for the function to be exercised with the agreement of, or after consultation with, a Minister of the Crown or other person.

PART III  
FINANCIAL PROVISIONS

**64.** - (1) There shall be a Scottish Consolidated Fund.

(2) The Secretary of State shall from time to time make payments into the Fund out of money provided by Parliament of such amounts as he may determine.

alle quali sia soggetto un Ministro della Corona o un Ministero del Governo.

(3) La legislazione subordinata prevista dal presente articolo potrà essere emanata unicamente qualora il *Lord Advocate* divenga un membro dell'Esecutivo Scozzese o eserciti eventuali funzioni residue, oppure in qualsiasi altra circostanza in cui il legislatore consideri opportuno agire in tal senso per gli scopi previsti dalla presente Legge.

*Trasferimento di funzioni supplementari*

**63.** - (1) Con l'emanazione di un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà dare disposizioni affinché qualsiasi funzione, nella misura in cui essa è esercitabile da un Ministro della Corona in Scozia o con riferimento alla stessa, possa essere esercitata:

(a) dai Ministri Scozzesi invece che dal Ministro della Corona,

(b) simultaneamente dai Ministri Scozzesi e dal Ministro della Corona, oppure

c) unicamente dal Ministro della Corona con l'accordo dei Ministri Scozzesi, o previa consultazione con gli stessi.

(2) Laddove venga emanata un'Ordinanza ai sensi del comma (1)(a) o (b) con riferimento a una funzione di un Ministro della Corona che sia esercitabile unicamente con l'accordo di, o previa consultazione con, un altro Ministro della Corona, la predetta funzione dovrà, in assenza di disposizioni diverse contenute nell'Ordinanza, poter essere esercitata dai Ministri Scozzesi senza che venga imposta l'osservanza del predetto requisito.

(3) Un'Ordinanza ai sensi del presente articolo potrà prevedere in particolare che una qualsiasi funzione esercitabile da parte dei Ministri Scozzesi in virtù di un'Ordinanza ai sensi del comma (1)(a) o (b) sia esercitabile fatto salvo un requisito che subordini l'esercizio di tale funzione all'accordo di, o a precedente consultazione con, un Ministro della Corona o altri.

PARTE III  
DISPOSIZIONI FINANZIARIE

**64.** - (1) Vi sarà un Fondo Consolidato Scozzese.

(2) Il Segretario di Stato dovrà di volta in volta effettuare versamenti nel Fondo attingendo alle risorse finanziarie erogate dal Parlamento per importi che egli potrà determinare.

(3) Sums received by an office-holder in the Scottish Administration shall be paid into the Fund.

(4) Subsection (3) is subject to any provision made by or under an Act of the Scottish Parliament for the disposal of or accounting for such sums.

(5) The Treasury may, after consulting with the Scottish Ministers, by order designate receipts of any description specified in the order which are payable into the Fund (or would be but for any provision made by or under an Act of the Scottish Parliament).

(6) The Scottish Ministers shall make payments to the Secretary of State, at such times and by such methods as the Treasury may from time to time determine, of sums equal to the total amount outstanding in respect of designated receipts.

(7) Amounts required for the payment of sums under subsection (6) shall be charged on the Fund.

(8) The Fund shall be held with the Paymaster General.

**65.** - (1) A sum may only be paid out of the Scottish Consolidated Fund if-

(a) it has been charged on the Fund by any enactment,

(b) it is payable out of the Fund without further approval by virtue of this Act, or

(c) it is paid out for or in connection with any of the purposes mentioned in subsection (2) in accordance with rules made by or under an Act of the Scottish Parliament.

(2) Those purposes are-

(a) meeting expenditure of the Scottish Administration,

(b) meeting expenditure payable out of the Fund under any enactment.

(3) A sum paid out of the Fund shall not be applied for any purpose other than that for which it was charged or (as the case may be) paid out.

**66.** - (1) The Scottish Ministers may borrow from

(3) Le somme ricevute da un responsabile della Amministrazione Scozzese dovranno essere versate nel Fondo.

(4) Il comma (3) è applicabile fatte salve eventuali disposizioni emanate dal Parlamento Scozzese, o in virtù di una Legge dello stesso, per l'utilizzo o la registrazione contabile di dette somme.

(5) Il Tesoro potrà, previa consultazione con i Ministri Scozzesi, tramite un'ordinanza, designare entrate di qualsiasi tipo specificato nell'ordinanza, che siano versabili nel Fondo (o che lo sarebbero in assenza di eventuali disposizioni emanate dal Parlamento Scozzese, o ai sensi di una Legge del Parlamento Scozzese).

(6) I Ministri Scozzesi dovranno effettuare versamenti al Segretario di Stato, nei periodi e con le modalità di volta in volta indicati dal Tesoro, per importi pari all'ammontare totale dovuto in relazione con le entrate designate.

(7) Le somme richieste per il pagamento degli importi di cui al comma (6) dovranno essere imputate al Fondo.

(8) Il Fondo sarà detenuto dal Ragioniere dello Stato (*Paymaster General*).

**65** - (1) Sarà possibile prelevare un importo dal Fondo Consolidato Scozzese unicamente nel caso in cui:

(a) il predetto importo sia stato imputato al Fondo in virtù di un decreto legislativo,

(b) risulti pagabile prelevando risorse dal Fondo senza ulteriori approvazioni in virtù della presente Legge, oppure

c) l'esborso venga effettuato per, o in relazione con, eventuali scopi menzionati nel comma (2) in conformità con le normative emesse dal Parlamento Scozzese o ai sensi di una Legge del Parlamento Scozzese.

(2) I predetti scopi sono:

(a) la necessità di far fronte alle spese dell'Amministrazione Scozzese,

(b) la necessità di far fronte alle spese che possono essere coperte attingendo risorse dal Fondo in virtù di eventuali decreti legislativi.

(3) Un importo prelevato dal Fondo non dovrà essere utilizzato per alcun altro scopo all'infuori di quello per il quale è stato imputato l'addebito, oppure (a seconda dei casi) per il quale è stato effettuato l'esborso.

**66.** - (1) I Ministri Scozzesi potranno richiedere



the Secretary of State any sums required by them for the purpose of-

(a) meeting a temporary excess of sums paid out of the Scottish Consolidated Fund over sums paid into that Fund, or

(b) providing a working balance in the Fund.

(2) Amounts required for the repayment of, or the payment of interest on, sums borrowed under this section shall be charged on the Fund.

(3) Sums borrowed under this section shall be repaid to the Secretary of State at such times and by such methods, and interest on them shall be paid to him at such rates and at such times, as the Treasury may from time to time determine.

(4) A member of the Scottish Executive may borrow money only under this section or under any power conferred by any other Act of Parliament.

**67.** - (1) The Treasury may issue to the Secretary of State out of the National Loans Fund such sums as are required by him for making loans under section 66.

(2) The aggregate at any time outstanding in respect of the principal of sums borrowed under that section shall not exceed £500 million.

(3) The Secretary of State may by order made with the consent of the Treasury substitute for the amount (or substituted amount) specified in subsection (2) such increased amount as may be specified in the order.

(4) Sums received by the Secretary of State under section 66(3) shall be paid into the National Loans Fund.

**68.** - (1) If a member of the Scottish Executive lends money to a body established under any enactment, the rate of interest on the loan shall not be less than the lowest rate determined by the Treasury under section 5 of the National Loans Act 1968 in respect of similar loans made out of the National Loans Fund on the day the loan is made.

(2) A body established under any enactment shall

prestati al Segretario di Stato per qualsiasi importo necessario allo scopo di:

(a) far fronte a una temporanea eccedenza degli esborsi prelevati dal Fondo Consolidato Scozzese rispetto agli importi versati nel Fondo, oppure

(b) assicurare la disponibilità di un saldo operativo all'interno del Fondo.

(2) Gli importi richiesti per il rimborso di, o per il pagamento degli interessi su, le somme prese in prestito in virtù del presente articolo dovranno essere imputati al Fondo.

(3) I prestiti contratti in virtù del presente articolo dovranno essere rimborsati al Segretario di Stato alle scadenze e con le modalità di volta in volta determinate dal Tesoro, e gli interessi sui predetti prestiti dovranno essere versati allo stesso ai tassi di interesse e alle scadenze di volta in volta determinati dal Tesoro.

(4) I membri dell'Esecutivo Scozzese potranno contrarre prestiti in denaro unicamente in virtù del presente articolo o di eventuali poteri conferiti da qualsiasi altra Legge del Parlamento.

**67.** - (1) Il Tesoro potrà trasferire al Segretario di Stato, prelevandoli dal Fondo Nazionale Prestiti (*National Loans Fund*), gli importi che egli richiederà per l'emissione di prestiti e mutui ai sensi del articolo 66.

(2) L'importo aggregato dovuto in qualsiasi momento in relazione al capitale preso in prestito ai sensi del presente articolo non dovrà superare i 500 milioni di Sterline.

(3) In virtù di un'ordinanza emanata con il consenso del Tesoro, il Segretario di Stato potrà sostituire l'importo (o l'importo sostituito) specificato nel comma (2) con una somma maggiorata come eventualmente indicato nell'ordinanza.

(4) Gli importi ricevuti dal Segretario di Stato ai sensi del articolo 66(3) dovranno essere versati nel Fondo Nazionale Prestiti (*National Loans Fund*).

**68.** - (1) Qualora un membro dell'Esecutivo Scozzese presti denaro a un organismo istituito in virtù di un eventuale decreto legislativo, il tasso di interesse sul prestito non dovrà essere inferiore al tasso minimo definito dal Tesoro ai sensi del articolo 5 della Legge sui Prestiti Nazionali del 1968 (*National Loans Act 1968*) in relazione con prestiti analoghi emessi attingendo risorse dal Fondo Nazionale Prestiti (*National Loans Fund*) alla data in cui il prestito viene erogato.

(2) Un organismo istituito in virtù di un eventuale

not, in pursuance of a power conferred by virtue of an Act of the Scottish Parliament, borrow money in a currency other than sterling except with the consent of the Scottish Ministers given with the approval of the Treasury.

**69.** - (1) There shall be an Auditor General for Scotland who shall be an individual appointed by Her Majesty on the nomination of the Parliament.

(2) A recommendation shall not be made to Her Majesty for the removal from office of the Auditor General for Scotland unless the Parliament so resolves and, if the resolution is passed on a division, the number of members voting in favour is not less than two-thirds of the total number of seats for members of the Parliament.

(3) The validity of any act of the Auditor General for Scotland is not affected by any defect in his nomination by the Parliament.

(4) The Auditor General for Scotland shall not, in the exercise of any of his functions, be subject to the direction or control of any member of the Scottish Executive or of the Parliament.

(5) Subsection (4) does not apply in relation to any function conferred on him of preparing accounts.

**70.** - (1) Scottish legislation shall provide-

(a) for proper accounts to be prepared by the Scottish Ministers, by the Lord Advocate and by other persons to whom sums are paid out of the Scottish Consolidated Fund, of their expenditure and receipts,

(b) for the Scottish Ministers to prepare an account of payments into and out of the Fund,

(c) for the Auditor General for Scotland to exercise, or ensure the exercise by other persons of, the functions mentioned in subsection (2),

(d) for access by persons exercising those functions to such documents as they may reasonably require,

decreto legislativo non dovrà, ai sensi di un potere conferito in virtù di una Legge del Parlamento Scozzese, contrarre prestiti in denaro in una valuta diversa dalla Sterlina, ad eccezione di quei casi per i quali sia stato concesso il consenso dei Ministri Scozzesi con l'approvazione del Tesoro.

**69.** - (1) Vi sarà un Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*), che dovrà essere una persona fisica nominata da Sua Maestà su proposta del Parlamento.

(2) Non dovrà essere trasmessa a Sua Maestà alcuna raccomandazione relativa alla rimozione dall'incarico del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*) in assenza di una delibera in tal senso da parte del Parlamento e, qualora la predetta delibera venga adottata con voto non unanime, il numero dei deputati che avranno votato in favore della stessa non dovrà essere inferiore ai due terzi del numero totale dei seggi assegnati ai deputati.

(3) La validità di un eventuale atto del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*) non sarà inficiata da eventuali vizi relativi alla sua nomina da parte del Parlamento.

(4) Il Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*) non dovrà, nell'esercizio di una qualsiasi delle sue funzioni, essere soggetto alle istruzioni o al controllo di qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese o del Parlamento.

(5) Il comma (4) non è applicabile ad eventuali funzioni a lui conferite in relazione alla preparazione dei conti.

**70.** - (1) La legislazione scozzese dovrà prevedere disposizioni relative a:

(a) la preparazione di rendiconti adeguati da parte dei Ministri Scozzesi, del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) e di altre persone alle quali vengano versati importi prelevati dal Fondo Consolidato Scozzese, relativamente alle spese sostenute e alle somme ricevute,

(b) la preparazione, da parte dei Ministri Scozzesi, di un rendiconto relativo ai versamenti e ai prelievi effettuati con riferimento al Fondo,

(c) l'esercizio da parte del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*), o l'assicurazione di tale esercizio da parte di altre persone, delle funzioni menzionate nel comma (2),

(d) l'accesso da parte di persone che esercitino le predette funzioni ai documenti che potranno

(e) for members of the staff of the Scottish Administration designated for the purpose to be answerable to the Parliament in respect of the expenditure and receipts of each part of the Scottish Administration,

And

(f) for the publication of parliamentary accounts and of reports on such accounts and for the laying of such accounts and reports before the Parliament.

(2) The functions referred to in subsection (1)(c) are-

(a) issuing credits for the payment of sums out of the Fund,

(b) examining parliamentary accounts (which includes determining whether sums paid out of the Fund have been paid out and applied in accordance with section 65), and certifying and reporting on them,

(c) carrying out examinations into the economy, efficiency and effectiveness with which the Scottish Ministers and the Lord Advocate have used their resources in discharging their functions, and

(d) carrying out examinations into the economy, efficiency and effectiveness with which other persons determined under Scottish legislation to whom sums are paid out of the Fund have used those sums in discharging their functions.

(3) Standing orders shall provide for the consideration by the Parliament of accounts and reports laid before it in pursuance of subsection (1)(f).

(4) Scottish legislation may make further provision for the purpose of ensuring that persons who receive sums derived from the Fund are accountable including, in particular, provision for any person to whom subsection (1)(a) does not apply to be accountable for his expenditure and receipts in respect of functions for which he receives sums derived from the Fund.

(5) Persons (other than the Auditor General for Scotland) charged with the exercise of any function mentioned in subsection (2) or other like function conferred by Scottish legislation shall not, in the exercise of that or any ancillary function, be subject to the direction or control of any member of the Scottish Executive or of the Parliament.

ragionevolmente richiedere,

(e) membri dello *staff* dell'Amministrazione Scozzese designati allo scopo di rispondere di fronte al Parlamento in relazione alle spese sostenute e alle somme ricevute per ciascuna parte dell'Amministrazione Scozzese

e

(f) la pubblicazione di conti parlamentari e di relazioni relative ai predetti conti, nonché relativamente alla presentazione dei suddetti conti e delle predette relazioni al Parlamento.

(2) Le funzioni di cui al comma (1)c) sono:

(a) l'emissione di crediti per il pagamento di importi prelevati dal Fondo,

(b) la disamina dei conti parlamentari (con l'obiettivo, *inter alia*, di determinare se gli importi prelevati dal Fondo siano stati sborsati e utilizzati in conformità con il articolo 65), nonché la certificazione e la redazione di relazioni relative agli stessi,

(c) lo svolgimento di analisi relative allo spirito di economicità, all'efficienza e all'efficacia con le quali i Ministri Scozzesi e il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) hanno utilizzato le risorse di loro pertinenza nell'espletamento delle loro funzioni e

(d) lo svolgimento di analisi relative allo spirito di economicità, all'efficienza e all'efficacia con le quali altre persone definite in virtù della legislazione scozzese alle quali vengano versati importi prelevati dal Fondo hanno utilizzato i predetti importi nell'espletamento delle proprie funzioni

(3) I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni relative alla disamina da parte del Parlamento di conti e relazioni ad esso presentati ai sensi del comma (1)(f).

(4) La legislazione scozzese potrà prevedere ulteriori disposizioni allo scopo di garantire che le persone che ricevono importi prelevati dal Fondo siano responsabili, ivi incluse, in particolare, disposizioni atte a far sì che eventuali persone alle quali non sia applicabile il comma (1)(a) siano responsabili delle loro spese e degli importi ricevuti in relazione con le funzioni per le quali esse hanno ricevuto gli importi prelevati dal Fondo.

(5) Le persone (all'infuori del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*)) incaricate dell'esercizio di eventuali funzioni di cui al comma (2), o di altre funzioni analoghe conferite dalla legislazione scozzese, non dovranno, nell'esercizio delle suddette funzioni o di eventuali funzioni accessorie, essere soggette alle

(6) Scottish legislation may not require any cross-border public authority to prepare accounts if any other legislation requires-

(a) the authority to prepare accounts of its expenditure and receipts,

and

(b) the accounts to be examined, certified and reported on by the Auditor General for Scotland, the Comptroller and Auditor General or a person appointed by either of them.

(7) Subsection (2)(b) does not apply to accounts prepared by the Auditor General for Scotland.

(8) This section does not require Scottish legislation to impose any requirement which is imposed by any other legislation.

(9) In this section-

"parliamentary accounts" means-

(a) any accounts prepared in pursuance of subsection (1)(a) or (b), and

(b) any accounts referred to in subsection (6) which are required to be examined, certified and reported on by the Auditor General for Scotland or any person appointed by him,

"Scottish legislation" means provision made by or under an Act of the Scottish Parliament and "other legislation" means provision made by any other enactment.

**71.** - (1) Subsections (2) to (4) apply where-

(a) power to lend money under a provision of a pre-commencement enactment was exercised by the Secretary of State,

istruzioni o al controllo di qualsiasi membro dell'Esecutivo scozzese o Deputato al Parlamento.

(6) La legislazione scozzese non potrà richiedere ad alcuna autorità pubblica transfrontaliera di preparare rendiconti qualora eventuali altre forme di legislazione richiedano:

(a) l'autorizzazione per la preparazione dei conti relativi alle proprie spese ed entrate,

e

(b) che i conti vengano esaminati, certificati e che siano oggetto di relazioni da parte del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*), del Ragioniere Generale dello Stato (*Comptroller and Auditor General*: E' un professionista nominato dalla Corona per svolgere, tra l'altro, la revisione e il controllo dei conti che, successivamente, verranno sottoposti *al committee on Public Accounts*. Viene assistito nel suo lavoro dal Dipartimento dello Scacchiere e dall'ufficio della revisione dei conti dello Stato. La sua relazione finale verrà presentata al Parlamento e al *committee on Public Accounts*. N.d.T.) o di una persona nominata da una delle suddette figure.

(7) Il comma (2)(b) non è applicabile ai conti preparati dal Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*).

(8) Il presente articolo non richiede che la legislazione scozzese imponga l'osservanza di eventuali requisiti che vengono imposti da eventuali altre forme di legislazione.

(9) Nel presente articolo:

L'espressione "conti parlamentari" indica:

(a) Eventuali conti approntati in conformità con il comma (1)(a) o (b) e

(b) eventuali conti di cui al comma (6), che debbano essere esaminati, certificati e che siano oggetto di relazioni da parte del Presidente della Corte dei Conti per la Scozia (*Auditor General for Scotland*) o di un'eventuale persona da lui nominata,

L'espressione "legislazione scozzese" fa riferimento a disposizioni emesse dal Parlamento Scozzese o in virtù di una Legge del Parlamento Scozzese e l'espressione "altre forme di legislazione" indica disposizioni emesse in virtù di qualsiasi altro decreto legislativo.

**71.** - (2) I Sottoparagrafi (2)-(4) sono applicabili laddove

(a) il potere di prestare denaro ai sensi di una disposizione prevista da un decreto di pre-introduzione sia stato esercitato dal Segretario di

(b) the sums required by him for the exercise of the power were issued by the Treasury out of the National Loans Fund, and

(c) the power is exercisable by the Scottish Ministers by virtue of section 53, or would have been so exercisable but for the repeal of the pre-commencement enactment.

(2) Any amount payable by way of repayment of or interest on the loan shall be paid to the Scottish Ministers and into the Scottish Consolidated Fund (instead of to the Secretary of State and into the National Loans Fund).

(3) Amounts equal to those which are to be received by the Scottish Ministers in repayment of principal shall be treated as being amounts of advances made on the commencement of this section to the Scottish Ministers by the Secretary of State.

(4) Such advances shall be repaid to the Secretary of State at such times and by such methods, and interest on them shall be paid to him at such rates and at such times, as the Treasury may from time to time determine.

(5) Subsection (6) applies to any amount outstanding immediately before the commencement of this subsection in respect of the principal of the sum treated by virtue of section 2(3) of the Government Trading Funds Act 1973 as issued to the Registers of Scotland Executive Agency Trading Fund on the day on which the order establishing that fund came into force ("the issue date").

(6) The Secretary of State may, with the agreement of the Treasury, by order provide-

(a) for the amount to be treated as an advance made by him to the Scottish Ministers on the issue date, and

(b) for the advance to be repaid to him at such times and by such methods, and for interest on the advance to be paid to him at such rates and at such times, as were determined by the Treasury under section 2B(3) of that Act in respect of the sum referred to in subsection (5).

(7) Sums required to be paid under subsection (4) or (6) shall be charged on the Scottish Consolidated Fund.

(8) Sums received under subsection (4) or (6) shall be paid into the National Loans Fund.

Stato,

(b) le somme richieste dallo stesso per l'esercizio del potere siano state erogate dal Tesoro prelevandole dal Fondo Nazionale Prestiti (*National Loans Fund*), e

c) il potere sia esercitabile da parte dei Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53, o sarebbe stato esercitabile in tal modo qualora il decreto di pre-introduzione non fosse stato abrogato.

(2) Eventuali somme pagabili a titolo di rimborso del prestito, o in ragione degli interessi maturati in relazione allo stesso, dovranno essere corrisposte ai Ministri Scozzesi e versate nel Fondo Consolidato Scozzese (invece che al Segretario di Stato e nel Fondo Nazionale Prestiti (*National Loans Fund*)).

(3) Importi pari alle somme da versare ai Ministri Scozzesi a titolo di rimborso del capitale dovranno essere trattati come anticipi versati al momento dell'introduzione del presente articolo ai Ministri Scozzesi da parte del Segretario di Stato.

(4) Gli anticipi suddetti dovranno essere rimborsati al Segretario di Stato alle scadenze e con le modalità di volta in volta definite dal Tesoro e i relativi interessi dovranno essere corrisposti allo stesso ai tassi e nei tempi di volta in volta definiti dal Tesoro.

(5) Il comma (6) è applicabile a qualsiasi importo dovuto immediatamente prima dell'introduzione del presente comma in relazione con il capitale delle somme trattate, in virtù del articolo 2(3) della Legge sui Fondi Commerciali Governativi del 1973 (*Government Trading Funds Act 1973*), come erogate ai Registri del Fondo Commerciale dell'Ente Esecutivo Scozzese (*Registers of Scotland Executive Agency Trading Fund*) alla data di entrata in vigore dell'ordinanza che istituiva il predetto fondo ("la data di emissione").

(6) Il Segretario di Stato potrà, con l'accordo del Tesoro e tramite un'ordinanza, emanare disposizioni relative:

(a) all'ammontare da trattare come anticipo da lui versato ai Ministri Scozzesi alla data di emissione, e

(b) al rimborso dell'anticipo allo stesso alle scadenze e con le modalità, e per un ammontare di interessi da versargli ai tassi e alle scadenze che siano stati definiti dal Tesoro ai sensi del articolo 2B(3) della predetta Legge in relazione alla somma di cui al comma (5).

(7) Gli importi da versare ai sensi del comma (4) o (6) dovranno essere addebitati al Fondo Consolidato Scozzese.

(8) Gli importi ricevuti ai sensi del comma (4) o (6) dovranno essere versati nel Fondo Nazionale Prestiti

72. The Secretary of State shall, for each financial year-

(a) prepare, in such form and manner as the Treasury may direct, an account of sums paid and received by him under sections 66, 67 and 71, and

(b) send the account to the Comptroller and Auditor General not later than the end of November in the following financial year,

and the Comptroller and Auditor General shall examine, certify and report on the account and shall lay copies of it and of his report before each House of Parliament.

#### PART IV THE TAX-VARYING POWER

73. -(1) Subject to section 74, this section applies for any year of assessment for which income tax is charged if-

(a) the Parliament has passed a resolution providing for the percentage determined to be the basic rate for that year to be increased or reduced for Scottish taxpayers in accordance with the resolution,

(b) the increase or reduction provided for is confined to an increase or reduction by a number not exceeding three which is specified in the resolution and is either a whole number or half of a whole number, and

(c) the resolution has not been cancelled by a subsequent resolution of the Parliament.

(2) Where this section applies for any year of assessment the Income Tax Acts

(excluding this Part) shall have effect in relation to the income of Scottish taxpayers as if any rate determined by the Parliament of the United Kingdom to be the basic rate for that year were increased or reduced in accordance with the resolution of the Scottish Parliament.

(3) In subsection (2) the reference to the income of Scottish taxpayers does not include a reference to any income of Scottish taxpayers which, had it been income for the year 1998-99, would have

(*National Loans Fund*).

72. - (1) Per ciascun esercizio finanziario, il Segretario di Stato dovrà:

(a) preparare, nelle forme e con le modalità eventualmente indicate dal Tesoro, un rendiconto degli importi da lui versati e ricevuti in virtù dei Paragrafi 66, 67 e 71, e

(b) inviare il rendiconto al Ragioniere dello Stato (*Comptroller and Auditor General*) non più tardi della fine di novembre dell'esercizio finanziario successivo,

E il Ragioniere dello Stato (*Comptroller and Auditor General*) dovrà esaminare, certificare e presentare una relazione sul predetto rendiconto e dovrà inoltre presentare copie del rendiconto e della sua relazione a ciascuna Camera del Parlamento.

#### PARTE IV IL POTERE DI MODIFICA IMPOSITIVA

73. - (1) Fatto salvo quanto previsto dal articolo 74, il presente articolo è applicabile per ogni anno di accertamento per il quale venga addebitata l'imposta sui redditi, qualora

(a) il Parlamento abbia approvato una delibera che preveda un aumento o una diminuzione, per i contribuenti scozzesi, della percentuale fissata come aliquota base per quell'anno, ai sensi della predetta delibera,

(b) l'aumento o la diminuzione previsti si limitino a un incremento o a una riduzione di un numero non superiore a tre, che venga specificato nella delibera e che sia costituito da un numero intero o dalla metà di un numero intero e

c) la delibera non sia stata annullata da una delibera successiva del Parlamento.

(2) Laddove il presente articolo sia applicabile per qualsiasi anno di accertamento, le Leggi relative alle Imposte sui Redditi (*Income Tax Acts*)

(ad esclusione della presente Parte) dovranno avere effetto in relazione al reddito dei contribuenti scozzesi come se un'eventuale aliquota fissata dal Parlamento del Regno Unito come aliquota base per l'anno in questione venisse aumentata o ridotta in conformità con la delibera del Parlamento Scozzese.

(3) Nel comma (2) il riferimento al reddito dei contribuenti scozzesi non è comprensivo di un riferimento a un eventuale reddito di contribuenti scozzesi che, qualora avesse costituito reddito per

been income to which section 1A of the Income and Corporation Taxes Act 1988 (income from savings and distributions) applied for that year.

(4) In this section-

(a) a reference, in relation to any year of assessment, to income tax being charged for that year includes a reference to the passing of a PCTA resolution that provides for the charging of that tax for that year, and

(b) a reference, in relation to a year of assessment, to the determination by the Parliament of the United Kingdom of a rate to be the basic rate for that year includes a reference to the passing of a PCTA resolution specifying a percentage to be the basic rate for that year.

(5) In this section "a PCTA resolution" means a resolution of the House of Commons containing such a declaration as is mentioned in section 1(2)(b) of the Provisional Collection of Taxes Act 1968.

**74.** - (1) This section applies to any resolution of the Parliament ("a tax-varying resolution") which-

(a) provides, in accordance with section 73, for an increase or reduction for Scottish taxpayers of the basic rate for any year of assessment, or

(b) cancels a previous resolution of the Parliament providing for such an increase or reduction.

(2) Subject to subsection (3), a tax-varying resolution-

(a) must be expressed so as to relate to no more than a single year of assessment beginning after, but no more than twelve months after, the passing of the resolution, but

(b) shall have effect in relation to a determination by the Parliament of the United Kingdom of the rate to be the basic rate for that year irrespective of whether that determination had been made at the time of the passing of the resolution.

(3) Subsection (2) shall not prevent a tax-varying resolution relating to any year of assessment from being passed and having effect where-

l'esercizio 1998-99, avrebbe rappresentato un reddito al quale era applicabile per quell'anno il articolo 1A della Legge relativa alle Imposte sui Redditi delle Persone Fisiche e delle Persone Giuridiche del 1988 (*Income and Corporation Taxes Act 1988*) (redditi derivanti da risparmio e altri redditi da capitale).

(4) Nel presente articolo:

(a) un riferimento, in relazione a qualsiasi anno di accertamento, all'imposta sul reddito che viene addebitata per quell'anno è comprensivo di un riferimento all'approvazione di una delibera PCTA, che preveda l'addebito della suddetta imposta per quell'anno e

(b) un riferimento, in relazione a un anno di accertamento, alla fissazione, da parte del Parlamento del Regno Unito, di un determinato tasso come aliquota base per quell'anno è comprensivo di un riferimento all'approvazione di una delibera PCTA che specifichi una percentuale da considerarsi aliquota base per quell'anno.

(5) Nel presente articolo, l'espressione "una delibera PCTA" indica una delibera della Camera dei Comuni contenente una dichiarazione del tipo menzionato nel articolo 1(2)(b) della Legge sulla Riscossione Provvisoria delle Imposte del 1968 (*Provisional Collection of Taxes Act 1968*).

**74.** (1) Il presente articolo è applicabile a qualsiasi delibera del Parlamento ("delibera che introduce modifiche impositive") che :

(a) preveda, in conformità con il articolo 73, un aumento o una diminuzione per i contribuenti scozzesi dell'aliquota base per qualsiasi anno di accertamento, oppure

(b) annulli una precedente delibera del Parlamento che preveda un tale incremento o una tale riduzione.

(2) Fatto salvo quanto previsto dal comma (3) una delibera che introduce modifiche impositive:

(a) deve essere espressa in modo tale da fare riferimento a non più di un singolo anno di accertamento successivamente – ma non più di dodici mesi dopo – all'adozione della delibera, ma

(b) dovrà avere effetto in relazione alla fissazione, da parte del Parlamento del Regno Unito, del tasso che dovrà costituire l'aliquota base per quell'anno, indipendentemente dal fatto che la predetta fissazione sia stata effettuata al momento dell'approvazione della delibera, o meno.

(3) Il comma (2) non impedirà l'approvazione o l'entrata in vigore di una delibera che introduca modifiche impositive per qualsiasi anno di accertamento laddove:

(a) a determination by the Parliament of the United Kingdom of the rate to be the basic rate for that year is made after, or less than a month before, the beginning of that year,

(b) that determination is not confined to the passing of the enactment by which a determination of the same rate by a PCTA resolution is ratified, and

(c) the tax-varying resolution is passed within the period of one month beginning with the day of the making by the Parliament of the United Kingdom of its determination.

(4) Where, in a case to which subsection (3) applies, a tax-varying resolution is passed after the beginning of the year of assessment to which it relates-

(a) the resolution shall have effect as from the beginning of that year, and

(b) all such payments, repayments, deductions and other adjustments shall be made as are required to restore the position to what it would have been if the resolution had been passed before the beginning of that year.

(5) Standing orders shall ensure that only a member of the Scottish Executive may move a motion for a tax-varying resolution.

(6) A tax-varying resolution shall not be passed so as to have effect in relation to any year of assessment before the year 2000-01.

(7) Subsections (4) and (5) of section 73 apply for the purposes of this section as they apply for the purposes of that section.

**75.** - (1) For the purposes of this Part a person is a Scottish taxpayer in relation to any year of assessment if-

(a) he is an individual who, for income tax purposes, is treated as resident in the United Kingdom in that year, and

(b) Scotland is the part of the United Kingdom with which he has the closest connection during that year.

(2) For the purposes of this section an individual who is treated for income tax purposes as resident in the United Kingdom in any year of assessment has his closest connection with Scotland during that year if, but only if, one or more of the

(a) la fissazione, da parte del Parlamento del Regno Unito, del tasso che dovrà rappresentare l'aliquota base per quell'anno venga effettuata dopo l'inizio dell'anno in questione, o meno di un mese prima del suo inizio,

(b) tale fissazione non si limiti all'approvazione di un decreto legislativo che consenta la ratifica della fissazione della stessa aliquota in virtù di una delibera PCTA e

c) la delibera che introduce la modifica impositiva venga approvata entro un periodo di un mese a decorrere dalla data in cui il Parlamento del Regno Unito ha effettuato la fissazione.

(4) Laddove, in un caso al quale sia applicabile il comma (3), venga approvata una delibera che introduce una modifica impositiva successivamente all'inizio dell'anno di accertamento al quale essa fa riferimento:

(a) la delibera dovrà avere effetto a decorrere dall'inizio di quell'anno, e

(b) tutti i pagamenti, rimborsi, detrazioni e altri adeguamenti dovranno essere effettuati come richiesto per riportare la posizione alle condizioni che si sarebbero verificate qualora la delibera fosse stata approvata prima dell'inizio dell'anno in questione.

(5) I Regolamenti Procedurali dovranno garantire che unicamente un membro dell'Esecutivo Scozzese possa presentare una mozione relativa a una delibera che introduca modifiche impositive.

(6) Non dovrà essere approvata alcuna delibera che introduca modifiche impositive che abbia effetto con riferimento a qualsiasi anno di accertamento antecedente all'esercizio 2000-01.

(7) I Sottoparagrafi (4) e (5) del articolo 73 sono applicabili per gli scopi previsti dal presente articolo nella misura in cui sono applicabili per gli scopi previsti da quel articolo.

**75.** - (1) Ai sensi della presente Parte, una persona è un contribuente scozzese con riferimento a un qualsiasi anno di accertamento qualora

(a) essa sia una persona fisica che, ai fini dell'imposizione sui redditi, venga trattata come residente nel Regno Unito nell'anno di riferimento e

(b) la Scozia sia la parte del Regno Unito con la quale la suddetta persona abbia avuto i rapporti più stretti nell'anno di riferimento.

(2) Ai sensi del presente articolo, una persona fisica che venga trattata, ai fini dell'imposizione sui redditi, come residente nel Regno Unito in un qualsiasi anno di accertamento avrà rapporti più stretti con la Scozia nell'anno di riferimento se, e soltanto se, uno o più



following paragraphs applies in his case-

(a) he is an individual to whom subsection (3) applies for that year,

(b) the number of days which he spends in Scotland in that year is equal to or exceeds the number of days in that year which he spends elsewhere in the United Kingdom,

(c) he is an individual who, for the whole or any part of that year, is a member of Parliament for a constituency in Scotland, a member of the European Parliament for Scotland or a member of the Scottish Parliament.

(3) This subsection applies to an individual for a year of assessment if-

(a) he spends at least a part of that year in Scotland,

(b) for at least a part of the time that he spends in Scotland in that year, his principal UK home is located in Scotland and he makes use of it as a place of residence, and

(c) the times in that year when Scotland is where his principal UK home is located comprise (in aggregate) at least as much of that year as the times (if any) in that year when the location of his principal UK home is not in Scotland.

(4) For the purposes of this section-

(a) an individual spends a day in Scotland if, but only if, he is in Scotland at the end of that day, and

(b) an individual spends a day elsewhere in the United Kingdom if, but only if, he is in the United Kingdom at the end of that day and it is not a day that he spends in Scotland.

(5) For the purposes of this section an individual's principal UK home at any time is located in Scotland if at that time-

(a) he is an individual with a place of residence in Scotland, and

(b) in the case of an individual with two or more places of residence in the United Kingdom, Scotland is the location of such one of those places as at that time is his main place of residence in the United Kingdom.

(6) In this section "place" includes a place on board a vessel or other means of transport. .

**76. - (1)** This section applies where-

dei seguenti commi risultano applicabili nel suo caso:

(a) egli sia una persona fisica alla quale sia applicabile il comma (3) per l'anno di riferimento,

(b) il numero di giorni che trascorre in Scozia in quell'anno è pari o superiore al numero di giorni che, nell'anno di riferimento, egli trascorre altrove nel Regno Unito,

c) egli sia una persona fisica che, per l'intero anno di riferimento o per una sua parte, sia deputato al Parlamento per un collegio elettorale della Scozia, un deputato al Parlamento Europeo per la Scozia o un membro del Parlamento Scozzese.

(3) Il presente comma è applicabile a una persona fisica per un anno di accertamento qualora:

(a) egli trascorra almeno una parte di quell'anno in Scozia,

(b) per almeno una parte del tempo che egli trascorre in Scozia in quell'anno, il suo principale domicilio nel Regno Unito sia situato in Scozia ed egli lo utilizzi come luogo di residenza e

c) i periodi di tempo, nell'anno di riferimento, in cui la Scozia ha rappresentato la sede del suo domicilio principale rappresentino (in aggregato) una porzione di quell'anno almeno equivalente agli (eventuali) periodi dell'anno di riferimento in cui il suo domicilio principale non era situato in Scozia.

(4) Ai sensi del presente articolo:

(a) una persona fisica trascorre una giornata in Scozia se, e soltanto se, egli si trova in Scozia alla fine della giornata in questione e

(b) una persona fisica trascorre una giornata altrove nel Regno Unito se, e soltanto se, essa si trova nel Regno Unito alla fine di quella giornata e non si tratta di una giornata che la persona abbia trascorso in Scozia.

(5) Ai sensi del presente articolo, in qualsiasi momento dato il principale domicilio nel Regno Unito di una persona fisica è situato in Scozia qualora, nel periodo considerato:

(a) egli sia una persona fisica con un luogo di residenza in Scozia e

(b) nel caso di una persona fisica con due o più luoghi di residenza nel Regno Unito, la Scozia rappresenti la sede di uno dei luoghi di residenza predetti e, nel periodo considerato, tale località costituisca il suo principale luogo di residenza nel Regno Unito.

(6) Nel presente articolo il termine "luogo" è comprensivo di eventuali località a bordo di un'imbarcazione o altro mezzo di trasporto.

**76. - (1)** Il presente articolo è applicabile laddove:

(a) there has been a proposal for the modification of any provision made by or under the Income Tax Acts,

(b) that proposal is one made and published by the Treasury or the Board, or (without having been so made and published) appears to the Treasury to be a proposal to which effect is likely to be given by Act of Parliament, and

(c) it appears to the Treasury that the proposed modification would have a significant effect on the practical extent for any year of assessment of the Parliament's tax-varying powers.

(2) It shall be the duty of the Treasury, as soon as reasonably practicable after the publication of the proposal, or

(as the case may be) as soon as reasonably practicable after it first appears to the Treasury that the proposal is likely to be enacted, to lay before the House of Commons-

(a) a statement of whether, in the Treasury's opinion, an amendment of the Parliament's tax-varying powers is required as a consequence of the proposal, and

(b) if in their opinion an amendment of those powers is required, the Treasury's proposals for amending those powers.

(3) Any proposals for amending the Parliament's tax-varying powers that are laid before the House of Commons by the Treasury under this section-

(a) must be confined to income tax,

(b) must appear to the Treasury to satisfy the conditions set out in subsections (4) and (5), and

(c) must not contain any proposal for the Parliament's tax-varying powers to be exercisable in relation to the taxation of income from savings or distributions.

(4) The first condition mentioned in subsection (3)(b) is that the proposals would secure-

(a) so far as possible, and

(b) after making due allowance for annual changes in the retail prices index,

that the practical extent of the Parliament's tax-varying powers would remain broadly the same from year to year as it would be if (apart from any resolution of the Parliament) the law relating to income tax were the same from year to year as it was in relation to the year 1997-98.

(a) sia stata presentata una proposta di modifica di eventuali disposizioni emanate in virtù, o ai sensi, delle Leggi relative alle Imposte sui Redditi (*Income Tax Acts*)

(b) tale proposta sia stata avanzata e pubblicata dal Tesoro o dal Ministero, oppure (qualora essa non sia stata avanzata e pubblicata con le modalità predette) il Tesoro consideri probabile che la proposta trovi attuazione in virtù di una Legge del Parlamento e

c) il Tesoro consideri che la proposta di modifica possa avere un effetto significativo sulla portata concreta, per qualsiasi anno di accertamento, dei poteri di modifica impositiva del Parlamento.

(2) Sarà compito del Tesoro, non appena ciò risulti ragionevolmente fattibile dopo la pubblicazione della proposta, oppure

(a seconda dei casi) non appena ciò sia ragionevolmente fattibile dopo che per la prima volta il Tesoro consideri probabile che la proposta trovi attuazione, presentare alla Camera dei Comuni:

(a) una dichiarazione che indichi se, secondo l'opinione del Tesoro, risulti necessario introdurre un emendamento dei poteri di modifica impositiva del Parlamento in seguito alla presentazione della proposta e

(b) qualora a loro avviso l'introduzione di un emendamento dei poteri predetti sia effettivamente richiesto, il Tesoro dovrà presentare le proprie proposte di emendamento dei poteri suddetti.

(3) Eventuali proposte di emendamento dei poteri di modifica impositiva del Parlamento che siano presentati alla Camera dei Comuni dal Tesoro ai sensi del presente articolo:

(a) dovranno limitarsi alle imposte sui redditi,

(b) il Tesoro dovrà ritenere che esse soddisfino le condizioni riportate nei Sottoparagrafi (4) e (5) e

c) non dovranno contenere alcuna proposta che consenta al Parlamento di esercitare i propri poteri di modifica impositiva in relazione all'imposizione sui redditi da risparmio ed altri redditi da capitale.

(4) La prima condizione menzionata nel comma (3)(b) prevede che le proposte garantiscano:

(a) per quanto possibile e

(b) pur prevedendo eventuali variazioni annuali dell'indice dei prezzi al dettaglio,

Che la portata concreta dei poteri di modifica impositiva del Parlamento resti generalmente immutata di anno in anno, come accadrebbe se (senza considerare eventuali delibere del Parlamento) la legge relativa alle imposte sui redditi rimanesse immutata di anno in anno, come è accaduto in

(5) The second condition so mentioned is that the proposals would not enable the Parliament's tax-varying powers to be exercised for any year of assessment so as to have an effect on the levels of the after-tax income of Scottish taxpayers generally that would be significantly different from the effect their exercise could have had in any previous year of assessment.

(6) References in this section to the practical extent of the Parliament's tax-varying powers are references to the amounts of income tax for any year of assessment which appear to be or (as the case may be) to have been the maximum amounts capable of being raised and foregone in that year in pursuance of a resolution of the Parliament.

(7) In this section "income from savings or distributions" means income which, had it been income for the year 1998-99, would have been income to which section 1A of the Income and Corporation Taxes Act 1988 applied for that year.

77. - (1) Where the basic rate for any year of assessment is increased for Scottish taxpayers by a resolution of the Parliament, it shall be the duty of the Board to pay amounts into the Scottish Consolidated Fund in accordance with this section.

(2) The amounts of the payments to be made by the Board under this section, and the times at which they are to be made, shall be determined by the Board and notified to the Scottish Ministers as soon as reasonably practicable after the passing of the resolution providing for the increase to which they relate.

(3) Any determination made by the Board under subsection (2) for any year of assessment shall be such as appears to the Board to be necessary for securing that, in the course of that year, amounts are paid into the Scottish Consolidated Fund which are equal in total to the amount estimated by the Board to represent the proportion of the income tax receipts for that year that is properly attributable to a resolution of the Parliament.

relazione all'esercizio 1997-98.

(5) La seconda condizione così menzionata prevede che le proposte non debbano consentire al Parlamento di esercitare i propri poteri di modifica impositiva per un qualsiasi anno di accertamento in modo da avere un effetto sui livelli di reddito al netto di imposte dei contribuenti scozzesi in generale che sia significativamente diverso dall'effetto che il loro esercizio avrebbe potuto avere in qualsiasi anno di accertamento precedente.

(6) I riferimenti contenuti nel presente articolo alla portata concreta dei poteri di modifica impositiva del Parlamento sono riferimenti all'ammontare di imposte sul reddito per qualsiasi anno di accertamento che sia considerato equivalente, oppure (a seconda dei casi) che sia stato pari all'ammontare massimo che avrebbe potuto essere raccolto e al quale si è rinunciato nell'anno considerato in conformità con una delibera del Parlamento.

(7) Nel presente articolo, l'espressione "reddito da risparmio o altri redditi da capitale" indica redditi che, se avessero rappresentato un reddito per l'esercizio 1998-99, avrebbero costituito un reddito al quale era applicabile il articolo IA della Legge relativa alle Imposte sui Redditi delle Persone Fisiche e delle Persone Giuridiche del 1988 (*Income and Corporation Taxes Act 1988*) per l'anno considerato.

77. - (1) Nei casi in cui l'aliquota base per un qualsiasi anno di accertamento venga maggiorata per i contribuenti scozzesi in virtù di una delibera del Parlamento, sarà compito del Ministero effettuare versamenti nel Fondo Consolidato Scozzese in conformità con il presente articolo.

(2) L'ammontare dei versamenti che devono essere effettuati dal Ministero ai sensi del presente articolo, e le scadenze previste per i versamenti, dovranno essere fissati dal Ministero e notificati ai Ministri Scozzesi non appena ciò risulti ragionevolmente fattibile dopo l'approvazione della delibera che prevede la maggiorazione alla quale essi fanno riferimento.

(3) Eventuali definizioni di importi e scadenze effettuate dal Ministero ai sensi del comma (2) per un qualsiasi anno di accertamento dovranno rispondere a quelle che il Ministero ritiene siano le necessità al fine di garantire che, nel corso dell'anno considerato, siano effettuati versamenti nel Fondo Consolidato Scozzese che risultino pari in totale all'ammontare che, secondo le stime del Ministero, rappresenta la proporzione del gettito derivante dall'imposizione sui redditi per quell'anno che risulta correttamente imputabile a una delibera del Parlamento.

(4) For the purposes of this section the Board shall make and maintain arrangements as to-

(a) the manner of estimating the proportion of the income tax receipts for a year of assessment that is properly attributable to a resolution of the Parliament,

(b) the circumstances and manner in which an estimate of that proportion or of those receipts may be revised before or in the course of the year of assessment to which it relates,

(c) the manner of determining the amount of each payment to be made in respect of any such estimate, and

(d) the times at which, and manner in which, those amounts are to be paid by the Board into the Scottish Consolidated Fund.

(5) Arrangements under subsection (4) may include provision for the making of adjustments to the amounts paid by the Board where any estimate made for the purposes of this section in respect of any year of assessment (whether the current year or a previous year) turns out to have been inaccurate.

(6) Before making or modifying any arrangements under subsection (4) or (5), the Board shall consult with the Scottish Ministers.

(7) In this section "income tax receipts", in relation to any year of assessment, means so much as is referable to income tax charged for that year of any sums which, disregarding both-

(a) subsection(8), and

(b) any regulations or direction made or given by the Treasury, are sums that have to be paid into the Consolidated Fund under section 10 of the Exchequer and Audit Departments Act 1866 (gross revenues of Board's department to be paid into that Fund after the making of specified deductions).

(8) Sums required by the Board for making payments under this section shall be paid out of the gross revenues of the Board's department; and, accordingly, those sums shall be treated as included in the amounts to be deducted from those revenues before they are paid into the Consolidated Fund under section 10 of the Exchequer and Audit Departments Act 1866.

(4) Ai sensi del presente articolo il Ministero dovrà adottare e mantenere provvedimenti in merito a:

(a) le modalità utilizzate per stimare la proporzione del gettito derivante dalle imposte sul reddito per un anno di accertamento che risulta correttamente imputabile a una delibera del Parlamento,

(b) le circostanze in cui, e le modalità con le quali, sia possibile effettuare una revisione della stima della proporzione del gettito predetto, prima, o nel corso, dell'anno di accertamento alla quale essa fa riferimento.

c) le modalità utilizzate per determinare l'ammontare di ciascun versamento da effettuare in relazione a eventuali stime del tipo predetto e

(d) le scadenze alle quali, e le modalità con le quali, tali versamenti devono essere effettuati dal Ministero nel Fondo Consolidato Scozzese.

(5) I provvedimenti di cui al comma (4) possono comprendere disposizioni relative all'introduzione di rettifiche degli importi versati dal Ministero, laddove eventuali stime effettuate ai sensi del presente articolo in relazione a un qualsiasi anno di accertamento (sia che si tratti dell'anno in corso o di un anno precedente) si rivelino inesatte.

(6) Prima di adottare o modificare eventuali provvedimenti ai sensi del comma (4) o (5), il Ministero dovrà consultarsi con i Ministri Scozzesi.

(7) Nel presente articolo l'espressione "gettito derivante dalle imposte sul reddito", in relazione a un qualsiasi anno di accertamento, indica l'ammontare riferibile alle imposte sul reddito esatte per l'anno di riferimento su eventuali importi che, senza considerare sia

(a) il comma (8), che

(b) eventuali normative o istruzioni emanate o impartite dal Tesoro, rappresentino importi da versarsi nel Fondo Consolidato ai sensi del articolo 10 della legge sugli *Exchequer and Audit Departments* del 1866 (*l'Exchequer and Audit Department* è l'ufficio del *Comptroller and Auditor General* che autorizza le spese statali dopo che sono state approvate dal Parlamento, N.d.T.) (le entrate lorde del dipartimento e del Ministero che devono essere versate nel predetto Fondo dopo l'effettuazione delle detrazioni specificate).

(8) Gli importi richiesti dal Ministero per l'effettuazione dei versamenti ai sensi del presente articolo dovranno essere prelevati dalle entrate lorde del dipartimento del Ministero; e, di conseguenza, quegli importi dovranno essere trattati come se fossero inclusi nelle somme da detrarre dalle predette entrate prima del versamento nel Fondo Consolidato

**78.** - (1) Where the basic rate for any year of assessment is reduced for Scottish taxpayers by a resolution of the Parliament, payments to the Board in accordance with this section shall be charged on the Scottish Consolidated Fund.

(2) The amounts of the payments to be made out of the Scottish Consolidated Fund under this section, and the times at which they are to be made, shall be determined by the Board and notified to the Scottish Ministers as soon as reasonably practicable after the passing of the resolution providing for the reduction to which they relate.

(3) Any determination made by the Board under subsection (2) for any year of assessment shall be such as appears to the Board to be necessary for securing that in the course of that year amounts are paid to the Board which are equal in total to the amount estimated by the Board to represent the shortfall in income tax receipts for that year that is properly attributable to a resolution of the Parliament.

(4) For the purposes of this section the Board shall make and maintain arrangements as to-

(a) the manner of estimating the shortfall in income tax receipts for any year of assessment that is properly attributable to a resolution of the Parliament,

(b) the circumstances and manner in which an estimate of that shortfall may be revised before or in the course of the year of assessment to which it relates,

(c) the manner of determining the amount of each payment to be made in respect of any such estimate, and

(d) the times at which, and manner in which, those amounts are to be paid to the Board.

(5) Arrangements under subsection (4) may include provision for the making of adjustments to the amounts paid to the Board where any estimate made for the purposes of this section in respect of any year of assessment (whether the current year or a previous year) turns out to have been inaccurate.

ai sensi del articolo 10 dell'*Exchequer and Audit Departments Act 1866*.

**78.** - (1) Nei casi in cui l'aliquota base per un qualsiasi anno di accertamento venga ridotta per i contribuenti scozzesi in virtù di una delibera del Parlamento, i pagamenti da corrispondere al Ministero in conformità con il presente articolo dovranno essere addebitati al Fondo Consolidato Scozzese.

(2) Gli importi dei pagamenti da effettuare con prelievi dal Fondo Consolidato Scozzese ai sensi del presente articolo, nonché le scadenze alle quali i versamenti dovranno essere effettuati, dovranno essere definiti dal Ministero e notificati ai Ministri Scozzesi non appena ciò risulti ragionevolmente fattibile dopo l'approvazione della delibera che prevede la riduzione alla quale essi fanno riferimento.

(3) Eventuali definizioni di importi e scadenze effettuate dal Ministero ai sensi del comma (2) per un qualsiasi anno di accertamento dovranno rispondere a quelle che il Ministero ritiene siano le necessità al fine di garantire che, nel corso dell'anno considerato, siano effettuati versamenti al Ministero che risultino pari in totale all'ammontare che, secondo le stime del Ministero, rappresenta l'ammontare di gettito derivante dall'imposizione sui redditi per quell'anno che risulta correttamente imputabile a una delibera del Parlamento.

(4) Ai sensi del presente articolo il Ministero dovrà adottare e mantenere provvedimenti in merito a:

(a) le modalità utilizzate per stimare l'ammontare di gettito derivante dalle imposte sul reddito per un qualsiasi anno di accertamento che risulta correttamente imputabile a una delibera del Parlamento,

(b) le circostanze in cui, e le modalità con le quali, sia possibile effettuare una revisione della stima del suddetto ammontare prima, o nel corso, dell'anno di accertamento alla quale essa fa riferimento,

(c) le modalità utilizzate per determinare l'ammontare di ciascun versamento da effettuare in relazione a eventuali stime del tipo predetto e

(d) le scadenze alle quali, e le modalità con le quali, i predetti importi devono essere versati al Ministero.

(5) I provvedimenti di cui al comma (4) possono comprendere disposizioni relative all'introduzione di rettifiche degli importi versati al Ministero, laddove eventuali stime effettuate ai sensi del presente articolo in relazione a un qualsiasi anno di accertamento (sia che si tratti dell'anno in corso o di un anno precedente) si rivelino inesatte.

(6) Before making or modifying any arrangements under subsection (4) or (5), the Board shall consult with the Scottish Ministers.

(7) In this section "income tax receipts" has the same meaning as in section 77.

(8) The sums paid to the Board under this section shall be treated for the purposes of section 10 of the Exchequer and Audit Departments Act 1866 (payment, after the making of the specified deductions, of gross revenues into the Consolidated Fund) as comprised in their department's gross revenues.

**79.** - (1) The Treasury may by order make such modifications of any enactment as they consider necessary or expedient in consequence of-

(a) the fact that the Parliament has, or is to have, the power to pass a tax-varying resolution, or

(b) the fact (where it is the case) that the Parliament has passed such a resolution.

(2) The Treasury may by order make provision-

(a) excluding the operation of section 73(2) in relation to any enactment, and

(b) making any such other modifications of any enactment as they consider necessary or expedient in connection with, or for the purposes of, any such exclusion.

(3) Without prejudice to the generality of the powers conferred by the preceding provisions of this section, an order under this section may provide that, where any tax-varying resolution relating to any year of assessment is passed, that resolution does not require any change in the amounts repayable or deductible under section 203 of the Income and Corporation Taxes Act 1988 (PAYE) between-

(a) the beginning of that year, and

(b) such day falling after the passing of the resolution as may be specified in the order.

(4) An order under this section may, to the extent that the Treasury consider it to be appropriate, take effect retrospectively from the beginning of the

(6) Prima di adottare o modificare eventuali provvedimenti ai sensi del comma (4) o (5), il Ministero dovrà consultarsi con i Ministri Scozzesi.

(7) Nel presente articolo l'espressione "entrate derivanti dalle imposte sul reddito" viene utilizzata nell'accezione prevista dal articolo 77.

(8) Le somme versate al Ministero in conformità col presente articolo dovranno essere trattate ai sensi del articolo 10 dell' *Exchequer and Audit Departments Act 1866* (versamento, dopo l'effettuazione delle detrazioni specificate, delle entrate lorde nel Fondo Consolidato) come facenti parte delle entrate lorde del loro dipartimento.

**79.** - (1) Con un'ordinanza il Tesoro potrà apportare ad eventuali decreti legislativi le modifiche che riterrà necessarie od opportune in seguito a:

(a) il fatto che il Parlamento abbia, o debba avere, il potere di approvare una delibera inerente a una modifica impositiva, oppure,

(b) il fatto (laddove ciò sia avvenuto) che il Parlamento abbia approvato una delibera di tal genere.

(2) Il Tesoro potrà, con un'ordinanza, adottare disposizioni:

(a) che escludano l'applicazione del articolo 73(2) in relazione a eventuali decreti legislativi e

(b) che apportino eventuali altre modifiche di qualsiasi decreto legislativo che considerino necessarie od opportune in relazione con, o ai sensi di, qualsiasi esclusione del tipo precedentemente indicato.

(3) Senza pregiudizio alcuno per il carattere generale dei poteri conferiti dalle precedenti disposizioni contenute nel presente articolo, un'ordinanza ai sensi del presente articolo potrà prevedere che, laddove venga approvata una qualsiasi delibera inerente a una modifica impositiva in relazione a un qualsiasi anno di accertamento, la predetta delibera non richieda alcuna variazione degli importi rimborsabili o detraibili ai sensi del articolo 203 della Legge relativa alle Imposte sul Reddito delle Persone Fisiche e Giuridiche del 1988 (*Income and Corporation Taxes Act 1988*) (PAYE: Pay As You Earn: pagamento di imposta mediante ritenuta alla fonte) tra:

(a) l'inizio dell'anno considerato e

(b) la data successiva all'approvazione della delibera che potrà essere eventualmente specificata nell'ordinanza.

(4) Un'ordinanza ai sensi del presente articolo potrà, nella misura in cui il Tesoro lo consideri appropriato, avere effetto retroattivo a decorrere dall'inizio

year of assessment in which it is made.

(5) In this section "tax-varying resolution" has the same meaning as in section 74. Reimbursement of expenses.

**80.** - The Scottish Ministers may reimburse any Minister of the Crown or government department for administrative expenses incurred by virtue of this Part at any time after the passing of this Act by the Minister or department.

PART V  
MISCELLANEOUS AND GENERAL

*Remuneration of members of the Parliament and Executive*

**81.** - (1) The Parliament shall make provision for the payment of salaries to members of the Parliament and members of the Scottish Executive.

(2) The Parliament may make provision for the payment of allowances to members of the Parliament or members of the Scottish Executive.

(3) The Parliament may make provision for the payment of pensions, gratuities or allowances to, or in respect of, any person who-

(a) has ceased to be a member of the Parliament or the Scottish Executive, or

(b) has ceased to hold such office, employment or other post in connection with the Parliament or the Scottish Executive as the Parliament may determine but continues to be a member of the Parliament or the Scottish Executive.

(4) Such provision may, in particular, include provision for-

(a) contributions or payments towards provision for such pensions, gratuities or allowances,

(b) the establishment and administration (whether by the Parliamentary corporation or otherwise) of one or more pension schemes.

(5) In this section "provision" includes provision-

(a) by an Act of the Scottish Parliament, or

(b) by a resolution of the Parliament conferring functions on the Parliamentary corporation; and

dell'anno di accertamento nel quale essa è stata emanata.

(5) Nel presente articolo, l'espressione "delibera inerente a una modifica impositiva" viene utilizzata nell'accezione prevista dal articolo 74.

Rimborso delle spese.

**80.** - I Ministri Scozzesi potranno rimborsare a qualsiasi Ministro della Corona o Ministero del Governo le spese amministrative sostenute in virtù della presente Parte in qualsiasi momento successivo all'approvazione della presente Legge dal predetto Ministro o Ministero.

PARTE V  
VARIE

*Retribuzione dei Deputati al Parlamento e dei Membri dell'Esecutivo*

**81.** - (1) Il Parlamento dovrà prendere provvedimenti per il pagamento di stipendi ai membri del Parlamento e ai membri dell'Esecutivo Scozzese.

(2) Il Parlamento potrà prendere provvedimenti per il pagamento di gratifiche ai membri del Parlamento o ai membri dell'Esecutivo Scozzese.

(3) Il Parlamento potrà prendere provvedimenti per il pagamento di pensioni, liquidazioni o gratifiche a, o con riferimento a, qualsiasi persona che:

(a) abbia cessato di svolgere l'incarico di deputato al Parlamento o di membro dell'Esecutivo Scozzese, oppure

(b) abbia cessato di detenere quella carica, di svolgere quell'impiego o altro incarico in relazione con il Parlamento o l'Esecutivo Scozzese che il Parlamento potrà eventualmente definire, ma che continui ad essere un deputato al Parlamento o un membro dell'Esecutivo Scozzese.

(4) Tali provvedimenti potranno, in particolare, comprendere disposizioni per

(a) contributi o versamenti relativi alle pensioni, liquidazioni e gratifiche precedentemente indicati,

(b) l'istituzione e l'amministrazione (sia da parte dell'Ente Giuridico Parlamentare che con altre modalità) di uno o più piani di pensionamento.

(5) Nel presente articolo il termine "provvedimenti" è comprensivo di disposizioni:

(a) in virtù di una Legge del Parlamento Scozzese, oppure

(b) in virtù di una delibera del Parlamento che conferisca funzioni all'Ente Giuridico Parlamentare;

references to a member of the Scottish Executive include a junior Scottish Minister.

**82.** - (1) The Parliament shall ensure that the amount of salary payable to a member of the Parliament in accordance with section 81 is reduced if any salary is payable to him-

(a) pursuant to a resolution (or combination of resolutions) of either House of Parliament relating to the remuneration of members of that House, or

(b) under section 1 of the European Parliament (Pay and Pensions) Act 1979 (remuneration of United Kingdom MEPs).

(2) The Parliament shall ensure that the amount of salary is reduced-

(a) to a particular proportion of what it would otherwise be or to a particular amount, or

(b) by the amount of any salary payable to the member as mentioned in subsection (1)(a) or (b), by a particular proportion of that amount or by some other particular amount.

**83.** - (1) The Parliament shall ensure that information concerning sums paid as salaries, allowances, pensions or gratuities of the kind mentioned in section 81 is published for each financial year.

(2) No payment of salary or allowances of the kind mentioned in section 81(1) or (2) shall be made to a person who is required by section 84 to take an oath unless he has done so.

(3) Subsection (2) does not affect any entitlement to payments in respect of the period before the person concerned took the oath once he has done so.

(4) For the purposes of sections 81 and 82, a person who is a member of the Parliament immediately before the Parliament is dissolved shall be treated-

(a) if he continues to hold office by virtue of section 19(2) or paragraph 1 of Schedule 2, as if he were such a member until the end of the day on which he ceases to hold such office, and

(b) if he does not fall within paragraph (a) but is nominated as a candidate at the subsequent general election, as if he were such a member until the end

e i riferimenti ai membri dell'Esecutivo Scozzese comprendono i Ministri Scozzesi di secondo livello.

**82.** - (1) Il Parlamento dovrà garantire che l'ammontare dello stipendio pagabile a un deputato al Parlamento in conformità con il articolo 81 venga ridotto qualora gli spetti il pagamento di uno stipendio:

(a) ai sensi di una delibera (o una combinazione di delibere) di una qualsiasi delle due Camere del Parlamento relativa alla retribuzione dei membri di quella Camera, oppure

(b) ai sensi del articolo 1 della Legge sul Parlamento Europeo (Retribuzioni e Pensioni) del 1979 (*European Parliament (Pay and Pensions) Act 1979*) (retribuzione degli Europarlamentari del Regno Unito)

(2) Il Parlamento dovrà garantire che l'ammontare dello stipendio venga ridotto:

(a) a una proporzione particolare di quello che sarebbe altrimenti stato o a un ammontare particolare, oppure

(b) di una quota dell'eventuale stipendio pagabile al membro, come specificato nel comma (1)(a) o (b), di una proporzione particolare della suddetta quota, o di un altro ammontare particolare.

**83.** - (1) Il Parlamento dovrà assicurare che le informazioni riguardanti le somme pagate in qualità di stipendi, gratifiche, pensioni o liquidazioni del tipo menzionato nel articolo 81 vengano pubblicate per ciascun esercizio finanziario.

(2) Nessun pagamento di stipendio o gratifiche del tipo menzionato nel articolo 81(1) o (2) dovrà essere corrisposto a una persona che, in virtù di quanto richiesto dal articolo 84, debba prestare giuramento a meno che non lo abbia fatto.

(3) Il comma (2) non inficia alcun diritto a pagamenti in relazione al periodo precedente al momento in cui la persona interessata ha prestato giuramento una volta che egli lo abbia fatto.

(4) Ai sensi dei Paragrafi 81 e 82, una persona che sia un deputato al Parlamento immediatamente prima dello scioglimento del Parlamento stesso dovrà essere trattata:

(a) qualora continui a detenere la carica in virtù del articolo 19(2) o del comma 1 dell'Appendice 2, come se fosse un deputato fino alla fine del giorno in cui egli cesserà di svolgere tale incarico e

(b) qualora egli non rientri nel comma (a), ma sia nominato candidato alle elezioni politiche successive,



of the day on which the election is held.

(5) Different provision may be made under section 81 or 82 for different cases.

*Other provision about members of the Parliament etc.*

**84.** - (1) A person who is returned as a member of the Parliament shall take the oath of allegiance (whether or not he has taken the oath after being returned on a previous occasion or otherwise than as a member of the Parliament).

(2) He shall do so at a meeting of the Parliament and shall not take part in any other proceedings of the Parliament until he has done so.

(3) If he has not done so within the period of two months beginning with the day on which he was returned, or such longer period as the Parliament may have allowed before the end of that period, he shall cease to be a member of the Parliament (so that his seat is vacant).

(4) Each member of the Scottish Executive shall on appointment-

(a) take the official oath in the form provided by the Promissory Oaths Act 1868, and

(b) take the oath of allegiance.

(5) Each junior Scottish Minister shall on appointment take the oath of allegiance.

(6) Subsections (4) and (5) do not require a member of the Parliament to take the oath of allegiance again if he has already done so in compliance with his duty as a member.

(7) In this section, references to taking the oath of allegiance are to taking it in the form provided by the Promissory Oaths Act 1868.

**85.** - (1) In Part III of Schedule 1 to the Juries Act 1974 (persons excusable as of right from jury service), after the entries under the heading "Parliament" there is inserted-

*"Scottish Parliament and Scottish Executive Members of the Scottish Parliament. Members of the Scottish Executive. Junior Scottish Ministers."*

come se svolgesse l'incarico di deputato fino alla fine del giorno in cui si terranno le elezioni.

(5) Diversi provvedimenti potranno essere presi in conformità con il articolo 81 o 82 per casi differenti.

*Altre disposizioni relative ai deputati al Parlamento, ecc.*

**84.** - (1) Una persona che venga eletta alla carica di deputato al Parlamento dovrà prestare giuramento di fedeltà (sia che abbia prestato o meno giuramento dopo essere stato eletto in una precedente occasione, o in altra veste e non come deputato del Parlamento).

(2) Egli dovrà farlo durante una seduta del Parlamento e non dovrà prender parte ad altri eventuali lavori del Parlamento finché non lo avrà fatto.

(3) Qualora non lo abbia fatto entro un periodo di due mesi a decorrere dalla data della sua elezione, o entro un periodo più prolungato che il Parlamento gli potrà eventualmente aver concesso entro la fine del periodo precedentemente indicato, egli dovrà cessare di rivestire la carica di deputato al Parlamento (cosicché il suo seggio risulterà vacante).

(4) Ciascun Membro dell'Esecutivo Scozzese dovrà, al momento della nomina

(a) prestare giuramento ufficiale nella forma prevista dalla Legge sui Giuramenti Promissori del 1868 (*Promissory Oaths Act 1868*) e

(b) prestare giuramento di fedeltà.

(5) Ciascun Ministro Scozzese di secondo livello dovrà prestare giuramento di fedeltà al momento della nomina.

(6) I Sottoparagrafi (4) e (5) non richiedono che un deputato al Parlamento presti nuovamente giuramento di fedeltà qualora lo abbia già fatto in conformità con i suoi doveri di deputato.

(7) Nel presente articolo, i riferimenti alla prestazione del giuramento di fedeltà vanno intesi nel senso che il giuramento dovrà essere prestato nella forma prevista dalla Legge sui Giuramenti Promissori del 1868 (*Promissory Oaths Act 1868*).

**85.** - (1) Nella Parte III dell'Appendice 1 allegata alla Legge sulle Giurie del 1974 (*Juries Act 1974*) (persone esonerabili di diritto dall'obbligo di prestare servizio come giurato), dopo le voci riportate sotto il titolo "Parlamento" sono inserite le diciture:

*"Parlamento Scozzese ed Esecutivo Scozzese"*

*"Deputati al Parlamento Scozzese"*

*"Membri dell'Esecutivo Scozzese"*

(2) In Part III of Schedule 1 to the Law Reform (Miscellaneous Provisions) (Scotland) Act 1980 (persons excusable as of right from jury service), after the entries in Group A there is inserted-

"GROUP AB

*Scottish Parliament and Scottish Executive*  
members of the Scottish Parliament;

(b) members of the Scottish Executive; and

(c) junior Scottish Ministers."

*Arrangements at Westminster*

**86.** - (1) Schedule 2 to the Parliamentary Constituencies Act 1986 (rules for redistribution of seats) is amended as follows.

(2) Rule 1(2) (Scotland to have not less than 71 constituencies) is omitted.

(3) After rule 3 there is inserted-

"3A. A constituency which includes the Orkney Islands or the Shetland Islands shall not include the whole or any part of a local government area other than the Orkney Islands and the Shetland Islands."; and in rule 4, for "3" there is substituted "3A".

(4) In applying rule 5 (electoral quotas for each part of the United Kingdom) to Scotland for the purposes of the first report of the Boundary commission for Scotland to be submitted under section 3(1) of that Act after the commencement of this subsection, "electoral quota" means the number which, on the enumeration date in relation to that report, is the electoral quota for England.

(5) In paragraph 7 (commissions do not have to give full effect to all rules), after "rules" there is inserted "(except rule 3A)".

**87.** - (1) In Schedule 2 to the House of Commons Disqualification Act 1975 (Ministerial offices) and Part III of Schedule 1 to the Ministerial and other Salaries Act 1975 (salaries of the Law Officers), after the entry for the Solicitor General there is inserted- "Advocate General for Scotland".

"Ministri Scozzesi di Secondo Livello"

(2) Nella Parte III dell'Appendice 1 allegata alla Legge sulla Riforma Legislativa (per la Scozia) (Disposizioni Varie) del 1980 (*Law Reform (Miscellaneous Provisions) (Scotland) Act 1980*) (persone esonerabili di diritto dall'obbligo di prestare servizio come giurato), dopo le voci del Gruppo A sono inserite le diciture:

"GRUPPO AB

"Parlamento Scozzese ed Esecutivo Scozzese"

Deputati al Parlamento Scozzese;

(b) membri dell'Esecutivo Scozzese; e

c) Ministri Scozzesi di Secondo Livello

*Organizzazione a Westminster*

**86.** - (1) L'Appendice 2 allegata alla Legge sui Collegi Elettorali Parlamentari del 1986 (*Parliamentary Constituencies Act 1986*) (Regolamenti inerenti alla redistribuzione dei seggi) viene emendata come segue.

(2) Il Regolamento 1(2) (La Scozia non dovrà avere meno di 71 collegi elettorali) viene omissso.

(3) Dopo il Regolamento 3 viene inserito:

"3A. Un collegio elettorale che comprenda le Isole Orcadi o le Isole Shetland non dovrà comprendere un'intera area di governo locale o una sua parte all'infuori delle Isole Orcadi o delle Isole Shetland"; e, nel Regolamento 4, il punto "3" viene sostituito dal "3A".

(4) Nell'applicare il Regolamento 5 (quozienti elettorali per ciascuna parte del Regno Unito) alla Scozia ai fini della prima relazione della commissione per i Confini della Scozia (*Boundary commission for Scotland*) da presentarsi in conformità con quanto previsto dal articolo 3(1) della predetta Legge dopo l'applicazione del presente comma, l'espressione "quoziente elettorale" indica la cifra che, alla data di enumerazione riferita alla predetta relazione, costituisce il quoziente elettorale per l'Inghilterra.

(5) Nel comma 7 (le commissioni non hanno l'obbligo di dare piena attuazione a tutti i regolamenti), dopo il termine "regolamenti" viene inserito "(ad eccezione del Regolamento 3A)".

**87.** - (1) Nell'Appendice 2 allegata alla Legge sull'Interdizione della Camera dei Comuni del 1975 (*House of Commons Disqualification Act 1975*) (Cariche Ministeriali) e nella Parte III dell'Appendice 1 allegata alla Legge sugli Stipendi Ministeriali e di Altro Tipo del 1975 (*Ministerial and Other Salaries*

(2) The validity of anything done in relation to the Advocate General is not affected by a vacancy in that office.

(3) If that office is vacant or the Advocate General is for any reason unable to act, his functions shall be exercisable by such other Minister of the Crown as the Prime Minister may determine in writing.

#### *Cross-border public authorities*

**88.** - (1) Sections 53 and 118 to 121 shall not apply in relation to any function which is specifically exercisable in relation to a cross-border public authority; and section 118 shall not apply in relation to any function of such an authority.

(2) A Minister of the Crown shall consult the Scottish Ministers before he exercises, in relation to a cross-border public authority, any specific function-

(a) which relates to any appointment or removal of the cross-border public authority concerned or of any members or office-holders of the cross-border public authority concerned, or

(b) whose exercise might affect Scotland otherwise than wholly in relation to reserved matters.

(3) Any cross-border public authority or other person which is required by a pre-commencement enactment or a prerogative instrument to lay any report relating to a cross-border public authority before Parliament or either House of Parliament shall also lay the report before the Scottish Parliament.

(4) Subsections (1) to (3) are subject to any Order in Council made under section 89.

(5) In this Act "cross-border public authority" means any body, government department, office or office-holder specified in an Order in Council made by Her Majesty under this section.

(6) Such an Order may only specify a body, government department, office or office-holder

*Act 1975*) (stipendi dei Giudici Supremi), dopo la voce relativa al *Solicitor General* (Sostituto Procuratore Generale) viene inserita la dicitura "*Advocate General for Scotland*" (l'Avvocato Generale per la Scozia).

(2) La validità di qualsiasi atto relativo all'Avvocato Generale (*Advocate General*) non è inficiata dal fatto che la predetta carica sia vacante.

(3) Qualora tale carica sia vacante, o qualora l'*Advocate General* (l'Avvocato Generale), sia per qualsiasi motivo incapace di agire, le sue funzioni dovranno poter essere esercitate da un altro Ministro della Corona che il Primo Ministro potrà indicare per iscritto.

#### *Autorità Pubbliche Transfrontaliere*

**88.** - (1) I Paragrafi 53 e 118-121 non saranno applicabili con riferimento a eventuali funzioni che siano specificatamente esercitabili in relazione a un'Autorità pubblica transfrontaliera; e il articolo 118 non sarà applicabile con riferimento a qualsiasi funzione dell'Autorità predetta.

(2) Un Ministro della Corona dovrà consultare i Ministri Scozzesi prima di esercitare, con riferimento a un'autorità pubblica transfrontaliera, qualsiasi funzione specifica:

(a) che faccia riferimento a un'eventuale nomina o destituzione dell'autorità pubblica transfrontaliera interessata o di eventuali membri o responsabili dell'autorità pubblica transfrontaliera interessata, oppure

(b) il cui esercizio possa avere effetti sulla Scozia con modalità che non siano interamente riferibili a materie riservate.

(3) Qualsiasi autorità pubblica transfrontaliera o altra persona alla quale venga richiesto, in virtù di un decreto legislativo di pre-introduzione, o di un atto privilegiato, di presentare una qualsiasi relazione concernente una autorità pubblica transfrontaliera di fronte al Parlamento o a una delle due Camere del Parlamento dovrà presentare la suddetta relazione anche di fronte al Parlamento Scozzese.

(4) I Sottoparagrafi (1)-(3) sono applicabili fatto salvo quanto previsto da eventuali Ordinanze in Consiglio emanate ai sensi del articolo 89.

(5) Nella presente Legge, l'espressione "autorità pubblica transfrontaliera" indica un qualsiasi ente, ministero del governo, incarico o responsabile, che siano indicati in un'Ordinanza in Consiglio emanata da Sua Maestà ai sensi del presente articolo.

(6) Tale Ordinanza potrà indicare unicamente un ente, un ministero del governo, un incarico o un

which

(at the time when the Order is made) has, in addition to other functions, functions which are exercisable in or as regards Scotland and do not relate to reserved matters.

(7) In this section-

"office-holder" includes employee or other post-holder, "report" includes accounts and any statement.

**89.** - (1) Her Majesty may by Order in Council make such provision in relation to a cross-border public authority as She considers necessary or expedient in consequence of this Act.

(2) Such provision may, in particular, include provision-

(a) modifying any function of a cross-border public authority or of a Minister of the Crown in relation to such an authority,

(b) conferring any function on a cross-border public authority or on a Minister of the Crown or the Scottish Ministers in relation to such an authority,

(c) modifying the constitution of a cross-border public authority,

(d) modifying the application of section 56(4) or 88(1),(2) or(3),

(e) for any function to be exercisable by the Scottish Ministers instead of by a Minister of the Crown, or by the one concurrently with the other, or by both jointly or by either with the agreement of or after consultation with the other,

(f) apportioning any assets or liabilities,

(g) imposing, or enabling the imposition of, any limits or other restrictions in addition to or in substitution for existing limits or restrictions,

(h) providing for sums to be charged on or payable out of, or paid into, the Scottish Consolidated Fund

(instead of or in addition to payments into or out of the Consolidated Fund or the National Loans Fund or out of money provided by Parliament),

(i) requiring payments, with or without interest, to a Minister of the Crown or into the Consolidated Fund or National Loans Fund.

(3) No recommendation shall be made to Her

responsabile che

(al momento in cui è stata emanata l'Ordinanza) abbia, tra le altre, funzioni che siano esercitabili all'interno della Scozia o con riferimento ad essa e che non siano relative a materie riservate.

(7) Nel presente articolo:

Il termine "responsabile" va inteso anche nell'accezione di dipendente o altro incaricato, e il termine "relazione" è comprensivo anche di conti ed eventuali dichiarazioni.

**89.** - (1) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà prendere provvedimenti in relazione a una autorità pubblica transfrontaliera, come Ella considererà necessario od opportuno in seguito alla presente Legge.

(2) Tali provvedimenti potranno, in particolare, includere disposizioni:

(a) che modifichino eventuali funzioni di un'autorità pubblica transfrontaliera oppure di un Ministro della Corona in relazione con una tale autorità,

(b) che conferiscano eventuali funzioni a un'autorità pubblica transfrontaliera, oppure a un Ministro della Corona o ai Ministri Scozzesi in relazione con una tale autorità,

(c) che modifichino la costituzione di un'autorità pubblica transfrontaliera,

(d) che modifichino l'applicazione del articolo 56(4) o 88(1), (2) o (3),

(e) affinché eventuali funzioni siano esercitabili da parte dei Ministri Scozzesi invece che di un Ministro della Corona, o dall'uno in concorso con l'altro, o da parte di entrambi congiuntamente, oppure ancora da parte di uno dei due con l'accordo di, o previa consultazione con, l'altro,

(f) che ripartiscano eventuali attivi e passivi,

(g) che impongano, o che consentano l'imposizione di, eventuali limiti o altre restrizioni in aggiunta a, o in sostituzione di, limiti o restrizioni esistenti,

(h) che prevedano l'addebito o l'esborso di somme con prelievo dal Fondo Consolidato Scozzese, o il versamento di importi nello stesso,

(in sostituzione di, o in aggiunta a, versamenti o prelievi dal Fondo Consolidato, o dal Fondo Nazionale Prestiti, o dalle risorse finanziarie erogate dal Parlamento),

(i) che richiedano l'effettuazione di pagamenti, con o senza interessi, da versarsi a un Ministro della Corona o nel Fondo Consolidato Scozzese o nel Fondo Nazionale Prestiti.

(3) Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione a

Majesty in Council to make an Order under this section unless the cross-border public authority concerned has been consulted.

**90.** - (1) This section applies if an Act of the Scottish Parliament provides for any functions of a cross-border public authority to be no longer exercisable in or as regards Scotland.

(2) Her Majesty may by Order in Council provide-

(a) for the transfer of any property to which this section applies, or

(b) for any person to have such rights or interests in relation to any property to which this section applies as Her Majesty considers appropriate (whether in connection with a transfer or otherwise).

(3) This section applies to property belonging to the cross-border public authority concerned which appears to Her Majesty-

(a) to be held or used wholly or partly for or in connection with the exercise of any of the functions concerned, or

(b) not to be within paragraph (a) but, when last held or used for or in connection with the exercise of any function, to have been so held or used for or in connection with the exercise of any of the functions concerned.

(4) Her Majesty may by Order in Council provide for the transfer of any liabilities-

(a) to which the cross-border public authority concerned is subject, and

(b) which appear to Her Majesty to have been incurred wholly or partly for or in connection with the exercise of any of the functions concerned.

(5) No recommendation shall be made to Her Majesty in Council to make an Order under this section unless the cross-border public authority concerned has been consulted.

*Miscellaneous.*

**91.** - (1) The Parliament shall make provision for the investigation of relevant complaints made to its members in respect of any action taken by or on behalf of-

Sua Maestà in Consiglio per l'emanazione di un'Ordinanza ai sensi del presente articolo in assenza di una precedente consultazione con l'autorità pubblica transfrontaliera interessata.

**90.** - (1) Il presente articolo è applicabile qualora una Legge del Parlamento Scozzese preveda che eventuali funzioni di un'autorità pubblica transfrontaliera non siano più esercitabili all'interno della Scozia o con riferimento ad essa.

(2) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà dare disposizioni:

(a) relativamente alla cessione di eventuali beni ai quali sia applicabile il presente articolo, oppure

(b) affinché una qualsiasi persona goda di quei diritti o interessi in relazione con eventuali beni ai quali sia applicabile il presente articolo, che Sua Maestà consideri opportuni (sia in relazione con una cessione che con altre modalità).

(3) Il presente articolo è applicabile a beni di appartenenza dell'autorità pubblica transfrontaliera interessata che ad opinione di Sua Maestà :

(a) siano detenuti o utilizzati del tutto o in parte per, o in relazione con, l'esercizio di una qualsiasi delle funzioni interessate, oppure

(b) non rientrino nel comma (a), ma, quando sono stati detenuti o utilizzati l'ultima volta per, o in relazione con, l'esercizio di una qualsiasi funzione, siano stati in tal modo detenuti o utilizzati per, o in relazione con, l'esercizio di una qualsiasi delle funzioni interessate.

(4) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà dare disposizioni per la cessione di eventuali obbligazioni:

(a) alle quali sia soggetta l'autorità pubblica transfrontaliera interessata, e

(b) che ad opinione di Sua Maestà siano state sostenute del tutto o in parte per, o in relazione con, l'esercizio di una qualsiasi delle funzioni interessate.

(5) Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione a Sua Maestà in Consiglio per l'emanazione di un'Ordinanza ai sensi del presente articolo in assenza di una precedente consultazione con l'autorità pubblica transfrontaliera interessata.

*Varie*

**91.** - (1) Il Parlamento dovrà prendere provvedimenti per l'effettuazione di indagini relative a reclami o esposti pertinenti presentati ai suoi deputati con riferimento ad eventuali azioni intraprese da, o in nome di :

(a) a member of the Scottish Executive in the exercise of functions conferred on the Scottish Ministers, or

(b) any other office-holder in the Scottish Administration.

(2) For the purposes of subsection (1), a complaint is a relevant complaint if it is a complaint of a kind which could be investigated under the Parliamentary commissioner Act 1967 if it were made to a member of the House of Commons in respect of a government department or other authority to which that Act applies.

(3) The Parliament may make provision for the investigation of complaints in respect of-

(a) any action taken by or on behalf of an office-holder in the Scottish Administration,

(b) any action taken by or on behalf of the Parliamentary corporation,

(c) any action taken by or on behalf of a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, or

(d) any action concerning Scotland and not relating to reserved matters which is taken by or on behalf of a cross-border public authority.

(4) In making provision of the kind required by subsection (1), the Parliament shall have regard (among other things) to the Act of 1967.

(5) Sections 53 and 117 to 121 shall not apply in relation to functions conferred by or under the Act of 1967.

(6) In this section-

"action" includes failure to act (and related expressions shall be read accordingly),

"provision" means provision by an Act of the Scottish Parliament;

and the references to the Act of 1967 are to that Act as it has effect on the commencement of this section.

(a) un membro dell'Esecutivo Scozzese nell'esercizio di funzioni conferite ai Ministri Scozzesi, oppure

(b) qualsiasi altro responsabile dell'Amministrazione Scozzese.

(2) Ai sensi del comma (1), un reclamo o esposto sarà considerato pertinente qualora si tratti di un reclamo o esposto appartenente a una tipologia che potrebbe costituire oggetto di indagini ai sensi della Legge sul commissario Parlamentare del 1967 (*Parliamentary commissioner Act 1967*): Nel Regno Unito il *Parliamentary commissioner* è un funzionario nominato dal Parlamento – il primo fu nominato nel 1966 – perché indaghi sui reclami presentati dai cittadini contro il cattivo funzionamento degli organi o degli uffici amministrativi dello Stato. I reclami vengono inoltrati al funzionario da parlamentari, che a loro volta li ricevono dai loro elettori. N.d.T.) se venisse presentato a un membro della Camera dei Comuni in relazione a un Ministero del Governo o ad altra autorità alla quale la Legge è applicabile.

(3) Il Parlamento potrà prendere provvedimenti per l'effettuazione di indagini relative a reclami con riferimento a:

(a) qualsiasi azione intrapresa da, o in nome di, un responsabile dell'Amministrazione Scozzese,

(b) qualsiasi azione intrapresa da, o in nome de, l'ente Giuridico Parlamentare,

(c) qualsiasi azione intrapresa da, o in nome di, un'Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste o priva di funzioni riservate, oppure

(d) qualsiasi azione riguardante la Scozia e non attinente a materie riservate che sia intrapresa da, o in nome di, una autorità pubblica transfrontaliera.

(4) Nel prendere i provvedimenti del tipo richiesto dal comma (1), il Parlamento dovrà tener conto (*inter alia*) della Legge del 1967.

(5) I Paragrafi 53 e 117-121 non saranno applicabili in relazione alle funzioni conferite in virtù, o ai sensi, della Legge del 1967.

(6) Nel presente articolo:

Il termine "azione" include anche una mancata azione (e le espressioni correlate dovranno essere interpretate di conseguenza),

Il termine "provvedimenti" indica disposizioni emanate in virtù di una legge del Parlamento Scozzese;

E i riferimenti alla Legge del 1967 sono applicabili alla predetta Legge così come essa ha effetto al momento dell'introduzione del presente articolo.

92. - (1) There shall be a Queen's Printer for Scotland who shall-

(a) exercise the Queen's Printer functions in relation to Acts of the Scottish Parliament and subordinate legislation to which this section applies, and

(b) exercise any other functions conferred on her by this Act or any other enactment.

(2) In subsection (1), "the Queen's Printer functions" means the printing functions in relation to Acts of Parliament and subordinate legislation of the Queen's Printer of Acts of Parliament.

(3) The Queen's Printer for Scotland shall also on behalf of Her Majesty exercise Her rights and privileges in connection with-

(a) Crown copyright in Acts of the Scottish Parliament,

(b) Crown copyright in subordinate legislation to which this section applies,

(c) Crown copyright in any existing or future works (other than subordinate legislation) made in the exercise of a function which is exercisable by any office-holder in, or member of the staff of, the Scottish Administration (or would be so exercisable if the function had not ceased to exist),

(d) other copyright assigned to Her Majesty in works made in connection with the exercise of functions by any such office-holder or member.

(4) This section applies to subordinate legislation made, confirmed or approved-

(a) by a member of the Scottish Executive,

(b) by a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, or

(c) within devolved competence by a person other than a Minister of the Crown or such a member or authority.

(5) The Queen's Printer of Acts of Parliament shall hold the office of Queen's Printer for Scotland.

(6) References in this Act to a Scottish public authority include the Queen's Printer for Scotland. Agency arrangements.

92. - (1) Vi sarà un Tipografo Reale per la Scozia che dovrà

(a) esercitare le funzioni di Tipografo Reale in relazione alle Leggi del Parlamento Scozzese e della legislazione subordinata cui è applicabile il presente articolo e

(b) esercitare eventuali altre funzioni conferitegli in virtù della presente legge o di qualsiasi altro decreto legislativo.

(2) Nel comma (1), l'espressione "funzioni del Tipografo Reale" indicano le funzioni di tipografia e stampa in relazione a Leggi del Parlamento e alla legislazione subordinata del Tipografo Reale che stampa le Leggi del Parlamento.

(3) Il Tipografo Reale per la Scozia dovrà inoltre, in nome di Sua Maestà, esercitare i propri diritti e privilegi in relazione con:

(a) i diritti d'autore della Corona relativamente a Leggi del Parlamento Scozzese,

(b) i diritti d'autore della Corona relativamente alla legislazione subordinata alla quale è applicabile il presente articolo,

(c) i diritti d'autore della Corona relativamente a eventuali opere esistenti o future (esulanti dalla legislazione subordinata) realizzate nell'esercizio di una funzione che possa essere esercitata da qualsiasi responsabile, o membro dello *staff*, dell'Amministrazione Scozzese (o che sarebbe in tal modo esercitabile se la funzione non avesse cessato di esistere),

(d) altri diritti d'autore assegnati a Sua Maestà relativamente a opere realizzate in relazione con l'esercizio di funzioni da parte del predetto responsabile o membro.

(4) Il presente articolo è applicabile alla legislazione subordinata emanata, confermata o approvata:

(a) da un membro dell'Esecutivo Scozzese,

(b) da un'autorità pubblica scozzese con funzioni miste, o priva di funzioni riservate, oppure

(c) nell'ambito di competenze che costituiscano oggetto di "*devolution*" da parte di una persona diversa da un Ministro della Corona o di un membro o autorità del tipo predetto.

(5) Il Tipografo Reale che stampa le leggi del Parlamento dovrà detenere l'incarico di Tipografo Reale per la Scozia.

(6) I riferimenti contenuti nella presente legge a un'autorità pubblica scozzese sono altresì applicabili al Tipografo Reale per la Scozia.

Accordi di agenzia.

**93** - (1) A Minister of the Crown may make arrangements for any of his specified functions to be exercised on his behalf by the Scottish Ministers; and the Scottish Ministers may make arrangements for any of their specified functions to be exercised on their behalf by a Minister of the Crown.

(2) An arrangement under this section does not affect a person's responsibility for the exercise of his functions.

(3) In this section-

"functions" does not include a function of making, confirming or approving subordinate legislation, "Minister of the Crown" includes government department,

"specified" means specified in an Order in Council made by Her Majesty under this subsection; and this section applies to the Lord Advocate as it applies to the Scottish Ministers.

**94.** - (1) This section applies where a pre-commencement enactment makes provision which has the effect of-

(a) requiring any order to be confirmed by Act of Parliament, or

(b) requiring any order (within the meaning of the Statutory Orders (Special Procedure) Act 1945) to be subject to special parliamentary procedure,

and power to make, confirm or approve the order in question is exercisable by the Scottish Ministers by virtue of section 53.

(2) The provision shall have effect, so far as it relates to the exercise of the power to make, confirm or approve the order by virtue of section 53, as if it required the order-

(a) to be confirmed by an Act of the Scottish Parliament, or

(b) (as the case may be) to be subject to such special procedure as may be provided by or under such an Act.

**95.** - (1) It shall continue to be for the Prime Minister to recommend to Her Majesty the appointment of a person as Lord President of the Court of Session or Lord Justice Clerk.

**93.** - (1) Un Ministro della Corona potrà prendere accordi affinché una qualsiasi delle sue funzioni specificate sia esercitata in suo nome e per suo conto dai Ministri Scozzesi; e i Ministri Scozzesi potranno prendere accordi affinché una qualsiasi delle loro funzioni specificate sia esercitata in loro nome e per loro conto da un Ministro della Corona.

(2) Un accordo stipulato ai sensi del presente articolo non incide sulla responsabilità della persona relativamente all'esercizio delle proprie funzioni.

(3) Nel presente articolo:

Il termine "funzioni" non comprende la funzione di emanazione, conferma o approvazione della legislazione subordinata; l'espressione "Ministro della Corona" è comprensiva del Ministero del Governo;

Il termine "specificato" significa specificato in un'Ordinanza in Consiglio emanata da Sua Maestà ai sensi del presente comma; e il presente articolo è applicabile al *Lord Advocate* (Primo Magistrato) nella misura in cui è applicabile ai Ministri Scozzesi.

**94.** - (1) Il presente articolo è applicabile laddove un decreto legislativo di pre-introduzione preveda disposizioni che abbiano l'effetto di:

(a) richiedere che una qualsiasi ordinanza sia confermata da una Legge del Parlamento, oppure

(b) richiedere che una qualsiasi ordinanza (nell'accezione indicata nella Legge sulle Ordinanze Amministrative (Procedura Speciale) del 1945 (*Statutory Orders (Special Procedure) Act 1945*)) sia soggetta a una procedura parlamentare speciale,

E il potere di emanare, confermare o approvare l'ordinanza in questione sia esercitabile dai Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53.

(2) Le disposizioni dovranno avere effetto nella misura in cui esse facciano riferimento all'esercizio del potere di emanare, confermare o approvare l'ordinanza in virtù del articolo 53, come se richiedessero che l'ordinanza:

(a) venga confermata da una Legge del Parlamento Scozzese, oppure che

(b) (a seconda dei casi) essa sia soggetta alla procedura speciale che potrà essere eventualmente prevista in virtù, o ai sensi, di una tale Legge.

**95.** - (1) Spetterà ancora al Primo Ministro di raccomandare a Sua Maestà la nomina di una persona alla carica di Lord Presidente del Supremo Tribunale Civile o di *Lord Justice Clerk*.



(2) The Prime Minister shall not recommend to Her Majesty the appointment of any person who has not been nominated by the First Minister for such appointment.

(3) Before nominating persons for such appointment the First Minister shall consult the Lord President and the Lord Justice Clerk (unless, in either case, the office is vacant).

(4) It is for the First Minister, after consulting the Lord President, to recommend to Her Majesty the appointment of a person as-

(a) a judge of the Court of Session (other than the Lord President or the Lord Justice Clerk), or

(b) a sheriff principal or a sheriff.

(5) The First Minister shall comply with any requirement in relation to-

(a) a nomination under subsection (2), or

(b) a recommendation under subsection (4), imposed by virtue of any enactment.

(6) A judge of the Court of Session and the Chairman of the Scottish Land Court may be removed from office only by Her Majesty; and any recommendation to Her Majesty for such removal shall be made by the First Minister.

(7) The First Minister shall make such a recommendation if (and only if) the Parliament, on a motion made by the First Minister, resolves that such a recommendation should be made.

(8) Provision shall be made for a tribunal constituted by the First Minister to investigate and report on whether a judge of the Court of Session or the Chairman of the Scottish Land Court is unfit for office by reason of inability, neglect of duty or misbehaviour and for the report to be laid before the Parliament.

(9) Such provision shall include provision-

(a) for the constitution of the tribunal by the First Minister when requested by the Lord President to do so and in such other circumstances as the First Minister thinks fit, and

(b) for the appointment to chair the tribunal of a member of the Judicial committee who holds or

(2) Il Primo Ministro non dovrà raccomandare a Sua Maestà la nomina di nessuna persona la cui candidatura non sia stata proposta dal Primo Ministro Scozzese.

(3) Prima di indicare eventuali candidature per la predetta nomina, il Primo Ministro Scozzese dovrà consultare il Lord Presidente e il *Lord Justice Clerk* (a meno che, in un caso o nell'altro, la carica non sia vacante).

(4) Spetta al Primo Ministro Scozzese, previa consultazione con il Lord Presidente, di raccomandare a Sua Maestà la nomina di una persona in qualità di :

(a) giudice del Supremo Tribunale Civile (all'infuori del Lord Presidente o del *Lord Justice Clerk*), oppure

(b) sceriffo principale o sceriffo (primo magistrato della Contea, nominato dalla Corona, N.d.T.).

(5) Il Primo Ministro Scozzese dovrà soddisfare eventuali requisiti in relazione con:

(a) un'eventuale proposta di candidatura ai sensi del comma (2), oppure

(b) una raccomandazione ai sensi del comma (4), Imposti in virtù di eventuali decreti legislativi.

(6) I giudici del Supremo Tribunale Civile e il Presidente del Tribunale Immobiliare Scozzese potranno essere destituiti dall'incarico unicamente da Sua Maestà; ed eventuali raccomandazioni a Sua Maestà in merito alle suddette destituzioni dovranno essere presentate dal Primo Ministro Scozzese.

(7) Il Primo Ministro Scozzese dovrà presentare una raccomandazione del tipo precedentemente indicato qualora (e unicamente qualora) il Parlamento, su una mozione presentata dal Primo Ministro Scozzese, deliberi che la predetta raccomandazione debba essere avanzata.

(8) Dovranno essere presi provvedimenti affinché un tribunale costituito dal Primo Ministro Scozzese effettui indagini e presenti una relazione sull'eventuale non idoneità all'incarico di un giudice del Supremo Tribunale Civile, o del Presidente del Tribunale Immobiliare Scozzese, in ragione di una sua incapacità, negligenza nell'adempiere al proprio dovere, o condotta scorretta e affinché la relazione sia presentata al Parlamento.

(9) I predetti provvedimenti dovranno includere disposizioni:

(a) relative alla costituzione del tribunale da parte del Primo Ministro Scozzese quando ciò gli sia richiesto dal Lord Presidente e nelle altre circostanze che il Primo Ministro Scozzese riterrà appropriate e

(b) relativamente alla nomina alla presidenza del

has held any of the offices referred to in section 103(2),

and may include provision for suspension from office.

(10) The First Minister may make a motion under subsection (7) only if-

(a) he has received from a tribunal constituted in pursuance of subsection (8) a written report concluding that the person in question is unfit for office by reason of inability, neglect of duty or misbehaviour and giving reasons for that conclusion,

(b) where the person in question is the Lord President or the Lord Justice Clerk, he has consulted the Prime Minister, and

(c) he has complied with any other requirement imposed by virtue of any enactment.

(11) In subsections (8) to (10)-

"provision" means provision by or under an Act of the Scottish Parliament,

"tribunal" means a tribunal of at least three persons.

**96** - (1) The Treasury may require the Scottish Ministers to provide, within such period as the Treasury may reasonably specify, such information, in such form and prepared in such manner, as the Treasury may reasonably specify.

(2) If the information is not in their possession or under their control, their duty under subsection (1) is to take all reasonable steps to comply with the requirement.

**97** - (1) Her Majesty may by Order in Council provide for the Parliamentary corporation to make payments to registered political parties for the purpose of assisting members of the Parliament who are connected with such parties to perform their Parliamentary duties.

(2) The corporation shall not make any payment to a party in pursuance of such an Order if any of the members of the Parliament who are connected with the party are also members of the Scottish Executive or junior Scottish Ministers.

(3) But such an Order may, in any circumstances

tribunale di un membro del Comitato Giudiziario che detenga, o abbia detenuto, uno qualsiasi degli incarichi ai quali si fa riferimento nel articolo 103(2),  
E potranno includere disposizioni relative alla sospensione dall'incarico.

(10) Il Primo Ministro Scozzese potrà presentare una mozione ai sensi del comma (7) unicamente qualora

(a) egli abbia ricevuto da un tribunale costituito ai sensi del comma (8) una relazione scritta che concluda che la persona in questione non è idonea a svolgere l'incarico in ragione di una sua incapacità, negligenza nell'adempiere al proprio dovere, o condotta scorretta e che indichi le motivazioni che hanno condotto a tali conclusioni,

(b) laddove la persona in questione sia il Lord Presidente o il *Lord Justice Clerk*, qualora abbia consultato il Primo Ministro e

c) qualora egli abbia soddisfatto eventuali altri requisiti imposti in virtù di un qualsiasi decreto legislativo.

(11) Nei Sottoparagrafi (8)-(10)

I termini "provvedimenti" e "disposizioni" indicano provvedimenti e disposizioni in virtù, o ai sensi, di una Legge del Parlamento Scozzese,

Il termine "tribunale" indica un tribunale di almeno tre persone.

**96.** - (1) Il Tesoro potrà richiedere ai Ministri Scozzesi di fornire, entro il periodo di tempo che il Tesoro potrà ragionevolmente specificare, le informazioni, nella forma e approntate con le modalità, che il Tesoro potrà ragionevolmente specificare.

(2) Qualora le predette informazioni non si trovino in loro possesso o sotto il loro controllo, sarà loro dovere ai sensi del comma (1) di compiere ogni passo ragionevole al fine di soddisfare la richiesta.

**97.** - (1) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà dare disposizioni affinché l'Ente Giuridico Parlamentare corrisponda dei versamenti ai partiti politici registrati allo scopo di assistere i deputati al Parlamento che sono collegati con i predetti partiti nell'espletamento delle loro mansioni parlamentari.

(2) L'Ente Giuridico non dovrà versare alcun importo a un partito in conformità con la predetta ordinanza qualora uno qualsiasi dei deputati al Parlamento che sia collegato con il Partito sia anche un membro dell'Esecutivo Scozzese o un Ministro Scozzese di secondo livello.

(3) Tuttavia una tale ordinanza potrà, in eventuali

specified in the Order, require the fact that any members who are connected with a party are also members of the Scottish Executive or junior Scottish Ministers to be disregarded.

(4) Such an Order may determine the circumstances in which a member of the Parliament and a registered political party are to be regarded for the purposes of this section as connected.

#### *Juridical*

**98.** Schedule 6 (which makes provision in relation to devolution issues) shall have effect.

**99.** - (1) Rights and liabilities may arise between the Crown in right of Her Majesty's Government in the United Kingdom and the Crown in right of the Scottish Administration by virtue of a contract, by operation of law or by virtue of an enactment as they may arise between subjects.

(2) Property and liabilities may be transferred between the Crown in one of those capacities and the Crown in the other capacity as they may be transferred between subjects; and they may together create, vary or extinguish any property or liability as subjects may.

(3) Proceedings in respect of-

(a) any property or liabilities to which the Crown in one of those capacities is entitled or subject under subsection (1) or (2), or

(b) the exercise of, or failure to exercise, any function exercisable by an office-holder of the Crown in one of those capacities,

may be instituted by the Crown in either capacity; and the Crown in the other capacity may be a separate party in the proceedings.

(4) This section applies to a unilateral obligation as it applies to a contract.

(5) In this section-

"office-holder", in relation to the Crown in right of Her Majesty's Government in the United Kingdom, means any Minister of the Crown or other office-holder under the Crown in that capacity and, in relation to the Crown in right of the Scottish Administration, means any office-holder in the Scottish Administration,

"subject" means a person not acting on behalf of the Crown.

circostanze specificate nell'Ordinanza stessa, richiedere che non venga preso in considerazione il fatto che un qualsiasi membro che è collegato con un partito politico sia anche membro dell'Esecutivo Scozzese o un Ministro di Secondo Livello.

(4) Un'ordinanza del tipo precedentemente indicato potrà definire le circostanze in cui un deputato al Parlamento e un partito politico registrato debbano essere considerati collegati ai sensi del presente articolo.

#### *Questioni Giuridiche*

**98.** Sarà applicabile l'Appendice 6 (che contiene disposizioni in materia di problemi di "devolution")

**99.** - (1) Potranno insorgere diritti e responsabilità tra la Corona con riferimento al Governo di Sua Maestà nel Regno Unito e la Corona con riferimento all'Amministrazione Scozzese in virtù di un contratto, in applicazione della legge o in virtù di un decreto legislativo come potranno insorgere tra i sudditi.

(2) Beni e obbligazioni potranno essere trasferiti tra la Corona in una delle vesti precedentemente citate e la Corona nell'altra veste, così come potranno essere trasferiti tra i sudditi; ed essi potranno insieme creare, variare o estinguere eventuali beni o passività come potranno farlo i sudditi.

(3) Procedimenti relativi a:

(a) eventuali beni o passività ai quali la Corona in una delle predette vesti abbia diritto o sia soggetta ai sensi del comma (1) o (2), oppure

(b) l'esercizio di, o il mancato esercizio di, eventuali funzioni esercitabili da parte di un responsabile della Corona in una delle predette vesti,

Potranno essere istituiti dalla Corona nell'una o nell'altra delle predette vesti; e la Corona nell'altra veste potrà costituirsi parte distinta nel procedimento.

(4) Il presente articolo è applicabile a un obbligo unilaterale nella misura in cui è applicabile a un contratto.

(5) Nel presente articolo:

Il termine "responsabile" in relazione con la Corona con riferimento al Governo di Sua Maestà nel Regno Unito indica qualsiasi Ministro della Corona o altro responsabile dipendente dalla Corona in tale veste e, in relazione con la Corona con riferimento all'Amministrazione Scozzese, indica qualsiasi responsabile dell'Amministrazione Scozzese,

Il termine "suddito" indica una persona che non agisca in nome e per conto della Corona.

**100.** - (1) This Act does not enable a person-

(a) to bring any proceedings in a court or tribunal on the ground that an act is incompatible with the Convention rights, or

(b) to rely on any of the Convention rights in any such proceedings,

unless he would be a victim for the purposes of Article 34 of the Convention (within the meaning of the Human Rights Act 1998) if proceedings in respect of the act were brought in the European Court of Human Rights.

(2) Subsection (1) does not apply to the Lord Advocate, the Advocate General, the Attorney General or the Attorney General for Northern Ireland.

(3) This Act does not enable a court or tribunal to award any damages in respect of an act which is incompatible with any of the Convention rights which it could not award if section 8(3) and (4) of the Human Rights Act 1998 applied.

(4) In this section "act" means-

(a) making any legislation,

(b) any other act or failure to act, if it is the act or failure of a member of the Scottish Executive.

**101.** - (1) This section applies to-

(a) any provision of an Act of the Scottish Parliament, or of a Bill for such an Act, and

(b) any provision of subordinate legislation made, confirmed or approved, or purporting to be made, confirmed or approved, by a member of the Scottish Executive, which could be read in such a way as to be outside competence.

(2) Such a provision is to be read as narrowly as is required for it to be within competence, if such a reading is possible, and is to have effect accordingly.

(3) In this section "competence"-

**100.** - (1) La presente Legge non consente a una persona:

(a) di intentare un'azione legale di fronte a una corte o un tribunale con la motivazione che un atto è incompatibile con i diritti della Convenzione, oppure

(b) di fare affidamento su uno qualsiasi dei diritti della Convenzione in un eventuale procedimento del tipo precedentemente indicato,

A meno che la persona predetta non risulti essere una vittima ai sensi dell'articolo 34 della Convenzione (nell'accezione prevista dalla Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998) nel caso in cui l'azione legale relativa all'atto venga intentata presso la Corte Europea per i Diritti dell'Uomo.

(2) Il comma (1) non è applicabile al *Lord Advocate* (il Primo Magistrato in Scozia), all'*Advocate General* (l'Avvocato Generale), all'*Attorney General* (il Procuratore Generale), o all'*Attorney General for Northern Ireland* (il Procuratore Generale per l'Irlanda del Nord).

(3) La presente Legge non consente a una corte o a un tribunale di riconoscere il risarcimento di eventuali danni, in relazione a un atto che sia incompatibile con qualsiasi diritto della Convenzione, che tale corte o tribunale non potrebbe risarcire nel caso in cui sia applicabile il articolo 8(3) e (4) della Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998.

(4) Nel presente articolo il termine "atto" indica:

(a) l'emanazione di eventuale legislazione,

(b) qualsiasi altro atto o omissione, qualora si tratti di un atto o di un'omissione di un membro dell'Esecutivo Scozzese.

**101.** - (1) Il presente articolo è applicabile a :

(a) eventuali disposizioni di una Legge del Parlamento Scozzese, o di un Disegno della Legge predetta e

(b) a eventuali disposizioni contenute in parti di legislazione subordinata che sia stata emanata, confermata e approvata, o che si dichiari sia stata emanata, confermata ed approvata da un Membro dell'Esecutivo Scozzese, che possano essere interpretate in modo tale da risultare esulanti dalle competenze previste.

(2) Tali disposizioni dovranno essere interpretate in modo sufficientemente restrittivo da consentire di considerarle come rientranti nelle competenze previste, qualora tale interpretazione sia possibile, e dovranno essere applicate di conseguenza.

(3) Nel presente articolo il termine "competenze":

(a) in relation to an Act of the Scottish Parliament, or a Bill for such an Act, means the legislative competence of the Parliament, and

(b) in relation to subordinate legislation, means the powers conferred by virtue of this Act.

**102.** - (1) This section applies where any court or tribunal decides that-

(a) an Act of the Scottish Parliament or any provision of such an Act is not within the legislative competence of the Parliament, or

(b) a member of the Scottish Executive does not have the power to make, confirm or approve a provision of subordinate legislation that he has purported to make, confirm or approve.

(2) The court or tribunal may make an order-

(a) removing or limiting any retrospective effect of the decision, or

(b) suspending the effect of the decision for any period and on any conditions to allow the defect to be corrected.

(3) In deciding whether to make an order under this section, the court or tribunal shall (among other things) have regard to the extent to which persons who are not parties to the proceedings would otherwise be adversely affected.

(4) Where a court or tribunal is considering whether to make an order under this section, it shall order intimation of that fact to be given to-

(a) the Lord Advocate, and

(b) the appropriate law officer, where the decision mentioned in subsection (1) relates to a devolution issue (within the meaning of Schedule 6), unless the person to whom the intimation would be given is a party to the proceedings.

(5) A person to whom intimation is given under subsection (4) may take part as a party in the proceedings so far as they relate to the making of the order.

(6) Paragraphs 36 and 37 of Schedule 6 apply with necessary modifications for the purposes of subsections (4) and (5) as they apply for the purposes of that Schedule.

(7) In this section-

"intimation" includes notice,

"the appropriate law officer" means-

(a) in relazione con una Legge del Parlamento Scozzese, o un Disegno relativo a tale Legge indica la competenza legislativa del Parlamento e

(b) in relazione alla legislazione subordinata indica i poteri conferiti in virtù della presente Legge.

**102.** - (1) Il presente articolo è applicabile laddove un'eventuale corte o tribunale decidano che:

(a) una Legge del Parlamento Scozzese o eventuali disposizioni in essa contenute non rientrino nella competenza legislativa del Parlamento, oppure

(b) un membro dell'Esecutivo Scozzese non abbia il potere di emanare, confermare o approvare un provvedimento di legislazione subordinata che egli abbia dichiarato di aver emanato, confermato o approvato.

(2) La Corte o il Tribunale potranno emanare un'ordinanza:

(a) che elimini o limiti eventuali effetti retroattivi della sentenza, oppure

(b) che sospenda l'effetto della sentenza per un qualsiasi periodo di tempo o a qualsiasi condizione al fine di consentire la correzione del vizio.

(3) Nel decidere se emanare un'ordinanza ai sensi del presente articolo, la Corte o il Tribunale dovranno (*inter alia*) considerare in che misura eventuali persone che non sono parte in causa nel procedimento possano altrimenti esserne danneggiate. .

(4) Laddove una corte o un tribunale stiano considerando l'opportunità di emanare un'ordinanza ai sensi del presente articolo, essi dovranno disporre che ne venga data intimazione a:

(a) il *Lord Advocate* (il Primo Magistrato) e

(b) l'ufficiale giudiziario appropriato, laddove la sentenza di cui al comma (1) faccia riferimento a un problema di *devolution* (nell'accezione prevista dall'Appendice 6), a meno che la persona alla quale verrebbe data intimazione non sia una parte in causa nel procedimento.

(5) Una persona alla quale venga data intimazione ai sensi del comma (4) potrà partecipare in qualità di parte in causa nel procedimento nella misura in cui essa sia legata all'emanazione dell'ordinanza.

(6) Il comma 36 e 37 dell'Appendice 6 sono applicabili con le necessarie modifiche ai sensi dei Sottoparagrafi (4) e (5) nella misura in cui sono applicabili ai sensi della suddetta Appendice.

(7) Nel presente articolo:

Il termine "intimazione" è inclusivo di eventuali notifiche,

L'espressione "l'ufficiale giudiziario appropriato"

- (a) in relation to proceedings in Scotland, the Advocate General,
- (b) in relation to proceedings in England and Wales, the Attorney General,
- (c) in relation to proceedings in Northern Ireland, the Attorney General for Northern Ireland.

**103.** - (1) Any decision of the Judicial committee in proceedings under this Act shall be stated in open court and shall be binding in all legal proceedings (other than proceedings before the committee).

(2) No member of the Judicial committee shall sit and act as a member of the committee in proceedings under this Act unless he holds or has held-

(a) the office of a Lord of Appeal in Ordinary, or

(b) high judicial office as defined in section 25 of the Appellate Jurisdiction Act 1876 (ignoring for this purpose section 5 of the Appellate Jurisdiction Act 1887).

(3) Her Majesty may by Order in Council-

(a) confer on the Judicial committee in relation to proceedings under this Act such powers as Her Majesty considers necessary or expedient,

(b) apply the Judicial committee Act 1833 in relation to proceedings under this Act with exceptions or modifications,

(c) make rules for regulating the procedure in relation to proceedings under this Act before the Judicial committee.

(4) In this section "proceedings under this Act" means proceedings on a question referred to the Judicial committee under section 33 or proceedings under Schedule 6.

#### *Supplementary powers*

**104.** - (1) Subordinate legislation may make such provision as the person making the legislation

significa:

(a) in relazione con procedimenti in Scozia, l'*Advocate General* (Avvocato Generale),

(b) con riferimento a procedimenti in Inghilterra e in Galles, l'*Attorney General* (il Procuratore Generale)

(c) con riferimento a procedimenti in Irlanda del Nord l'*Attorney General* (il Procuratore Generale) per l'Irlanda del Nord.

**103.** - (1) Eventuali sentenze del Comitato Giudiziario nel corso di procedimenti in conformità con la presente Legge dovranno essere pronunciate in un processo a porte aperte e saranno vincolanti in tutte le azioni legali (all'infuori di procedimenti celebrati di fronte al Comitato).

(2) Nessun membro del Comitato Giudiziario dovrà presenziare alle sedute del Comitato e agire come membro del Comitato nel corso di procedimenti in conformità con la presente Legge a meno che non detenga o non abbia detenuto:

(a) la carica di *Lord of Appeal in Ordinary* (Barone della Camera dei Lords incaricato di aiutare i Lords nell'audizione degli appelli), oppure

(b) un'alta carica della magistratura in conformità con la definizione di cui al articolo 25 dell'*Appellate Jurisdiction Act* (Legge sulla Giurisdizione d'Appello) del 1876 (ignorando ai sensi del presente articolo il articolo 5 dell'*Appellate Jurisdiction Act 1887* (Legge sulla Giurisdizione d'Appello del 1887).

(3) Con un'ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà:

(a) conferire al Comitato Giudiziario in relazione con i procedimenti in conformità con la presente Legge quei poteri che Sua Maestà consideri necessari o opportuni,

(b) applicare il *Judicial committee Act 1833* (Legge sul Comitato Giudiziario del 1833), con riferimento a procedimenti in conformità con la presente Legge, con eccezioni o modifiche,

(c) emanare norme per il regolamento della procedura con riferimento a procedimenti in conformità con la presente Legge celebrati di fronte al Comitato Giudiziario.

(4) Nel presente articolo l'espressione "procedimenti in conformità con la presente Legge" indica quei procedimenti che siano relativi a una questione deferita al Comitato Giudiziario ai sensi del articolo 33 o i procedimenti previsti dall'Appendice 6.

#### *Poteri supplementari*

**104.** - (1) La legislazione subordinata potrà prevedere quelle disposizioni che il legislatore

considers necessary or expedient in consequence of any provision made by or under any Act of the Scottish Parliament or made by legislation mentioned in subsection (2).

(2) The legislation is subordinate legislation under an Act of Parliament made by-

- (a) a member of the Scottish Executive,
- (b) a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, or
- (c) any other person (not being a Minister of the Crown) if the function of making the legislation is exercisable within devolved competence.

**105.** Subordinate legislation may make such modifications in any pre-commencement enactment or prerogative instrument or any other instrument or document as appear to the person making the legislation necessary or expedient in consequence of this Act.

**106.** - (1) Subordinate legislation may make such provision (including, in particular, provision modifying a function exercisable by a Minister of the Crown) as the person making the legislation considers appropriate for the purpose of enabling or otherwise facilitating the transfer of a function to the Scottish Ministers by virtue of section 53 or 63.

(2) Subordinate legislation under subsection (1) may, in particular, provide for any function which-

(a) is not exercisable separately in or as regards Scotland to be so exercisable, or

(b) is not otherwise exercisable separately within devolved competence to be so exercisable.

(3) The reference in subsection (1) to the transfer of a function to the Scottish Ministers shall be read as including the sharing of a function with the Scottish Ministers or its other adaptation.

(4) No recommendation shall be made to Her Majesty in Council to make, and no Minister of the Crown shall make, subordinate legislation under this section which modifies a function of observing or implementing an obligation mentioned in subsection (5) unless the Scottish Ministers have been consulted about the modification.

considererà necessarie od opportune in seguito ad eventuali disposizioni emanate dal Parlamento Scozzese o in virtù di eventuali leggi del Parlamento Scozzese, oppure emanate in virtù della legislazione menzionata nel comma (2)

(2) La legislazione è legislazione subordinata in virtù di una Legge del Parlamento emanata da:

- (a) un membro dell'Esecutivo Scozzese,
- (b) un'autorità pubblica scozzese con funzioni miste o priva di funzioni riservate, oppure
- c) qualsiasi altra persona (all'infuori di un Ministro della Corona), qualora la funzione legislativa sia esercitabile nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution".

**105.** – La legislazione subordinata potrà apportare quelle modifiche nell'ambito di eventuali decreti di pre-introduzione o atti privilegiati o eventuali altri atti o documenti che appaiano al legislatore necessari od opportuni in seguito all'emanazione della presente Legge.

**106.** – (1) La legislazione subordinata potrà adottare quei provvedimenti (ivi inclusi, in particolare, provvedimenti che modifichino una funzione esercitabile da un Ministro della Corona) che il legislatore consideri appropriati al fine di consentire, o in altro modo agevolare, il trasferimento di una funzione ai Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53 o 63.

(2) La legislazione subordinata ai sensi del comma (1) potrà, in particolare, adottare provvedimenti affinché qualsiasi funzione che:

(a) non risulti esercitabile separatamente all'interno della, o con riferimento alla, Scozia, sia in tal modo esercitabile, oppure

(b) che non risulti altrimenti esercitabile separatamente nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution" divenga in tal modo esercitabile.

(3) Il riferimento di cui al comma (1) al trasferimento di una funzione ai Ministri Scozzesi dovrà essere interpretato come se comprendesse la condivisione di una funzione con i Ministri Scozzesi o un suo altro adattamento.

(4) Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione a Sua Maestà in Consiglio di emanare, né alcun Ministro della Corona dovrà emanare, forme di legislazione subordinata ai sensi del presente articolo che modifichino una funzione di ottemperanza o applicazione di un obbligo menzionato nel comma (5) in assenza di una consultazione dei Ministri Scozzesi

(5) The obligation is an international obligation, or an obligation under Community law, to achieve a result defined by reference to a quantity (whether expressed as an amount, proportion or ratio or otherwise), where the quantity relates to the United Kingdom (or to an area including the United Kingdom or to an area consisting of a part of the United Kingdom which includes the whole or part of Scotland).

(6) If subordinate legislation under this section modifies a function of observing or implementing such an international obligation so that the function to be transferred to the Scottish Ministers relates only to achieving so much of the result to be achieved under the obligation as is specified in the legislation, references in section 58 to the international obligation are to be read as references to the requirement to achieve that much of the result.

(7) If subordinate legislation under this section modifies a function of observing or implementing such an obligation under Community law so that the function to be transferred to the Scottish Ministers relates only to achieving so much of the result to be achieved under the obligation as is specified in the legislation, references in sections 29(2)(d) and 57(2) and paragraph 1 of Schedule 6 to Community law are to be read as including references to the requirement to achieve that much of the result.

**107.** Subordinate legislation may make such provision as the person making the legislation considers necessary or expedient in consequence of-

(a) an Act of the Scottish Parliament or any provision of an Act of the Scottish Parliament which is not, or may not be, within the legislative competence of the Parliament, or

(b) any purported exercise by a member of the Scottish Executive of his functions which is not, or may not be, an exercise or a proper exercise of those functions.

in merito alla modifica.

(5) L'obbligo è un obbligo internazionale, o un obbligo ai sensi del diritto comunitario, relativo al raggiungimento di un risultato definito per riferimento a una quantità (espressa in termini di ammontare, proporzione o rapporto numerico o in altro modo), ove la quantità faccia riferimento al Regno Unito (o a un'area che comprenda il Regno Unito, oppure ancora a un'area che consista di una parte del Regno Unito che include l'intera Scozia o una sua parte).

(6) Qualora la legislazione subordinata ai sensi del presente articolo modifichi una funzione di ottemperanza o applicazione di un tale obbligo internazionale in modo tale che la funzione che deve essere trasferita ai Ministri Scozzesi faccia riferimento unicamente al raggiungimento di quella quota parte del risultato da raggiungersi in ottemperanza all'obbligo che è specificata dalla legislazione, i riferimenti contenuti nel articolo 58 all'obbligo internazionale dovranno essere interpretati come riferimenti alla necessità di raggiungere la quota parte specificata del risultato.

(7) Qualora la legislazione subordinata ai sensi del presente articolo modifichi una funzione di ottemperanza o applicazione di un tale obbligo ai sensi del diritto comunitario, in modo tale che la funzione che deve essere trasferita ai Ministri Scozzesi faccia riferimento unicamente al raggiungimento di quella quota parte del risultato da raggiungersi in ottemperanza all'obbligo che è specificata dalla legislazione, i riferimenti contenuti nei Paragrafi 29(2)(d) e 57(2) e nel comma 1 dell'Appendice 6 al diritto comunitario dovranno essere interpretati come comprensivi di riferimenti alla necessità di raggiungere la quota parte specificata del risultato.

**107.** La legislazione subordinata potrà adottare quei provvedimenti che il legislatore consideri necessari o opportuni in seguito a:

(a) l'emanazione di una Legge del Parlamento Scozzese o di una qualsiasi disposizione di una Legge del Parlamento Scozzese che non rientri, o che non possa rientrare, nella competenza legislativa del Parlamento, oppure

(b) qualsiasi esercizio dichiarato tale da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese delle sue funzioni che non costituisca, o non possa costituire, un esercizio, o un esercizio corretto delle funzioni predette.



**108.** - (1) Her Majesty may by Order in Council provide for any functions exercisable by a member of the Scottish Executive to be exercisable-

(a) by a Minister of the Crown instead of by the member of the Scottish Executive,

(b) by a Minister of the Crown concurrently with the member of the Scottish Executive, or

(c) by the member of the Scottish Executive only with the agreement of, or after consultation with, a Minister of the Crown.

(2) Where an Order is made under subsection (1)(a) or (b) in relation to a function of the Scottish Ministers, the First Minister or the Lord Advocate which is exercisable only with the agreement of, or after consultation with, any other of those persons, the function shall, unless the Order provides otherwise, be exercisable by the Minister of the Crown free from any such requirement.

(3) An Order under this section may, in particular, provide for any function exercisable by a Minister of the Crown by virtue of an Order under subsection (1)(a) or (b) to be exercisable subject to a requirement for the function to be exercised with the agreement of, or after consultation with, another person.

(4) This section does not apply to any retained functions of the Lord Advocate which fall within section 52(6)(a).

**109.** - (1) Her Majesty may by Order in Council provide-

(a) for the transfer to a Minister of the Crown or government department of any property belonging to the Scottish Ministers or the Lord Advocate, or

(b) for a Minister of the Crown or government department to have such rights or interests in relation to any property belonging to the Scottish Ministers or the Lord Advocate as Her Majesty considers appropriate (whether in connection with a transfer or otherwise).

(2) Her Majesty may by Order in Council provide for the transfer to a Minister of the Crown or government department of any liabilities to which the Scottish Ministers or the Lord Advocate are subject.

(3) An Order in Council under this section may only be made in connection with any transfer or

**108.** - (1) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà prendere provvedimenti affinché qualsiasi funzione esercitabile da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese sia esercitabile:

(a) da parte di un Ministro della Corona invece che da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese,

(b) da parte di un Ministro della Corona in concorso con un membro dell'Esecutivo Scozzese, oppure

c) da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese unicamente con l'accordo di, o previa consultazione con, un Ministro della Corona.

(2) Laddove venga emanata un'Ordinanza ai sensi del comma (1)(a) o (b) in relazione con una funzione dei Ministri Scozzesi, del Primo Ministro Scozzese, o del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) che sia esercitabile unicamente con l'accordo di, o previa consultazione con, una qualsiasi delle altre figure citate, la funzione dovrà, in assenza di disposizioni diverse previste dall'Ordinanza, poter essere esercitata dal Ministro della Corona senza la necessità di ottemperare al predetto requisito.

(3) Un'Ordinanza ai sensi del presente comma potrà, in particolare, prevedere che qualsiasi funzione esercitabile da parte di un Ministro della Corona in virtù di un'Ordinanza ai sensi del comma (1)(a) o (b) sia esercitabile a condizione che essa venga esercitata con l'accordo di, o previa consultazione con, un'altra persona.

(4) Il presente articolo non è applicabile ad eventuali funzioni residue del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) che rientrino nel articolo 52(6)(a).

**109.** - (1) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà prendere provvedimenti:

(a) relativamente alla cessione a un Ministro della Corona o a un ministero del Governo di eventuali beni che appartengano ai Ministri Scozzesi o al *Lord Advocate* (Primo Magistrato), oppure

(b) affinché un Ministro della Corona o un Ministero del Governo abbiano quei diritti o interessi in relazione con eventuali beni che appartengano ai Ministri Scozzesi o al *Lord Advocate* (Primo Magistrato) che Sua Maestà consideri appropriati (sia in relazione con una cessione che con altre modalità).

(2) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà prendere provvedimenti relativamente alla cessione, a un Ministro della Corona o a un Ministero governativo, di eventuali obbligazioni o passività alle quali siano soggetti i Ministri Scozzesi o il *Lord Advocate* (Primo Magistrato).

(3) Un'Ordinanza in Consiglio ai sensi del presente articolo potrà essere emanata unicamente in relazione

sharing of functions of a member of the Scottish Executive by virtue of section 108 or in any other circumstances in which Her Majesty considers it appropriate to do so for the purposes of this Act.

**110.** - (1) The Secretary of State may by order provide for individuals of any description specified in the order to be treated for the purposes of any of the matters that are reserved matters by virtue of Head F of Part II of Schedule 5 as if they were, or were not, Scottish taxpayers.

(2) The Secretary of State may by order provide in relation to any year of assessment that, for those purposes, the basic rate in relation to the income of Scottish taxpayers shall be treated as being such rate as is specified in the order (instead of the rate increased or reduced for that year by virtue of any resolution of the Parliament in pursuance of section 73 passed after the beginning of the year).

(3) An order under this section may apply in respect of any individuals whether Scotland is the part of the United Kingdom with which they have the closest connection or not.

(4) In this section "Scottish taxpayer" has the same meaning as in Part IV.

**111** - (1) Her Majesty may by Order in Council make provision for or in connection with the conservation, management and exploitation of salmon, trout, eels and freshwater fish in the Border rivers.

(2) An Order under subsection (1) may-

(a) exclude the application of section 53 in relation to any Border rivers function,

(b) confer power to make subordinate legislation.

(3) In particular, provision may be made by such an Order-

(a) conferring any function on a Minister of the Crown, the Scottish Ministers or a public body in relation to the Border rivers,

(b) for any Border rivers function exercisable by any person to be exercisable instead by a person (or another person) mentioned in paragraph (a),

con eventuali trasferimenti o condivisioni di funzioni di un membro dell'Esecutivo Scozzese in virtù del articolo 108 o in qualsiasi altra circostanza ove Sua Maestà consideri appropriato agire in tal senso ai sensi della presente Legge.

**110.** - (1) Con un'ordinanza il Segretario di Stato potrà prendere provvedimenti affinché persone fisiche di qualsiasi tipologia specificata nell'Ordinanza vengano trattate, ai fini di una qualsiasi delle materie che costituiscono materie riservate in virtù del capoverso F della Parte II dell'Appendice 5, alla stregua di contribuenti scozzesi, o meno.

(2) Con un'ordinanza il Segretario di Stato potrà prendere provvedimenti, in relazione con qualsiasi anno di accertamento, affinché, a quei fini, l'aliquota base in relazione al reddito dei contribuenti scozzesi debba essere trattata alla stregua dell'aliquota specificata nell'ordinanza (invece dell'aliquota maggiorata o ridotta per quell'anno in virtù di eventuali delibere del Parlamento in conformità con il articolo 73 approvate dopo l'inizio dell'anno).

(3) Un'ordinanza ai sensi del presente articolo potrà essere applicabile a qualsiasi persona fisica, sia che la Scozia costituisca la parte del Regno Unito con la quale esse intrattengono i rapporti più stretti, o meno.

(4) Nel presente articolo l'espressione "contribuente scozzese" viene usata nell'accezione prevista dalla Parte IV.

**111.** - (1) Con un'ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà prendere provvedimenti per, o in relazione con, la conservazione, la gestione e lo sfruttamento dei salmoni, delle trote, delle anguille e di altre specie ittiche d'acqua dolce nei Fiumi di Confine.

(2) Un'Ordinanza ai sensi del comma (1) potrà:

(a) escludere l'applicazione del articolo 53 in relazione con eventuali funzioni relative ai Fiumi di Confine,

(b) conferire il potere di emanare legislazione subordinata.

(3) In particolare, in virtù di tale Ordinanza potranno essere presi provvedimenti :

(a) che conferiscano qualsiasi funzione a un Ministro della Corona, ai Ministri Scozzesi o a un ente pubblico in relazione con i Fiumi di Confine,

(b) affinché qualsiasi funzione relativa ai Fiumi di Confine esercitabile da una qualsiasi persona sia invece esercitabile da una persona (o da un'altra persona) menzionata al comma (a),

(c) for any Border rivers function exercisable by any person to be exercisable concurrently or jointly with, or with the agreement of or after consultation with, a person (or another person) mentioned in paragraph (a).

(4) In this section-

"the Border rivers" means the Rivers Tweed and Esk,

"Border rivers function" means a function conferred by any enactment, so far as exercisable in relation to the Border rivers,

"conservation", in relation to salmon, trout, eels and freshwater fish, includes the protection of their environment,

"eels", "freshwater fish", "salmon" and

"trout" have the same meanings as in the Salmon and Freshwater Fisheries Act 1975,

"the River Tweed" has the same meaning as in section 39 of the Salmon and Freshwater Fisheries Act 1975,

"the River Esk" means the river of that name which, for part of its length, constitutes the border between England and Scotland including-

(a) its tributary streams (which for this purpose include the River Sark and its tributary streams), and

(b) such waters on the landward side of its estuary limits as are determined by an Order under subsection (1),

together with its banks;

and references to the Border rivers include any part of the Border rivers.

(5) An Order under subsection (1) may modify the definitions in subsection (4) of the River Tweed and the River Esk.

## PART VI SUPPLEMENTARY

### *Subordinate legislation.*

112 - (1) Any power to make subordinate

(c) affinché qualsiasi funzione relativa ai Fiumi di Confine, esercitabile da una qualsiasi persona, possa essere esercitata in concorso, o congiuntamente, con, o con l'accordo di, o previa consultazione con, una persona (o con un'altra persona) menzionata nel comma (a).

(4) Nel presente articolo:

L'espressione "i Fiumi di Confine" indica i fiumi Tweed ed Esk,

l'espressione "funzione relativa ai Fiumi di Confine" indica una funzione conferita in virtù di qualsiasi decreto legislativo, nella misura in cui essa sia esercitabile in relazione ai Fiumi di Confine,

Il termine "conservazione", con riferimento a salmoni, trote, anguille e specie ittiche d'acqua dolce, comprende anche la tutela del loro ambiente,

Le espressioni "anguille", "specie ittiche d'acqua dolce", "salmoni" e

"trote" vengono utilizzate nell'accezione prevista dalla Legge sulle Zone di Pesca d'Acqua Dolce e del Salmone del 1975 (*Salmon and Freshwater Fisheries Act 1975*),

L'espressione "il fiume Tweed" ha lo stesso significato che viene attribuito alla stessa nel articolo 39 dalla Legge sulle Zone di Pesca d'Acqua Dolce e del Salmone del 1975 (*Salmon and Freshwater Fisheries Act 1975*),

L'espressione "il fiume Esk" indica il fiume che porta lo stesso nome e che, per una parte del suo corso, costituisce il confine tra l'Inghilterra e la Scozia, includendo:

(a) i suoi affluenti (che ai sensi del presente documento comprendono il fiume Sark e i suoi affluenti) e

(b) quei corsi d'acqua situati verso terra lungo i limiti del suo estuario che sono definiti da un'Ordinanza ai sensi del comma (1),

Unitamente con le sue sponde;

E i riferimenti ai Fiumi di Confine includono qualsiasi parte degli stessi.

(5) Un'Ordinanza ai sensi del comma (1) potrà modificare le definizioni contenute nel comma (4) del fiume Tweed e del fiume Esk.

## PARTE VI INDICAZIONI SUPPLEMENTARI

### *Legislazione subordinata*

112- (1) Qualsiasi potere di emanazione della

legislation conferred by this Act shall, if no other provision is made as to the person by whom the power is exercisable, be exercisable by Her Majesty by Order in Council or by a Minister of the Crown by order.

(2) But the power to make subordinate legislation under section 129(1) providing-

(a) for the appropriation of sums forming part of the Scottish Consolidated Fund, or

(b) for sums received by any person to be appropriated in aid of sums appropriated as mentioned in paragraph (a),

shall be exercisable only by Her Majesty by Order in Council.

(3) References in this Act to an open power are to a power to which subsection (1) applies (and include a power to make subordinate legislation under section 129(1) whether or not the legislation makes provision as mentioned in subsection (2)).

(4) An Order in Council under an open power may revoke, amend or re-enact an order, as well as an Order in Council, under the power; and an order under an open power may revoke, amend or re-enact an Order in Council, as well as an order, under the power.

(5) Any power to make subordinate legislation conferred by this Act shall, in relation to its exercise by a Minister of the Crown or a member of the Scottish Executive, be exercisable by statutory instrument.

**113** - (1) References in this section to a power are to an open power and to any other power to make subordinate legislation conferred by this Act which is exercisable by Her Majesty in Council or by a Minister of the Crown, and include a power as extended by this section.

(2) A power may be exercised so as to make different provision for different purposes.

(3) A power (as well as being exercisable in relation to all cases to which it extends) may be exercised in relation to-

(a) those cases subject to specified exceptions, or

(b) any particular case or class of case.

legislazione subordinata conferito in virtù della presente Legge dovrà, in assenza di altre disposizioni relative alla persona da parte della quale il predetto potere sia esercitabile, poter essere esercitato da Sua Maestà in virtù di un'Ordinanza in Consiglio o da un Ministro della Corona in virtù di un'ordinanza.

(2) Tuttavia, il potere di emanazione della legislazione subordinata ai sensi del articolo 129(1) che preveda:

(a) lo stanziamento di somme che fanno parte del Fondo Consolidato Scozzese, oppure

(b) che somme ricevute da qualsiasi persona vengano stanziare a supporto degli importi assegnati come indicato nel comma (a),

Dovrà poter essere esercitato unicamente da Sua Maestà in virtù di un'Ordinanza in Consiglio.

(3) I riferimenti contenuti nella presente Legge a un potere aperto sono applicabili a un potere al quale faccia riferimento il comma (1) (e comprendono il potere di emanare legislazione subordinata ai sensi del comma 129(1), sia che la legislazione preveda le disposizioni di cui al comma (2), o meno).

(4) Un'Ordinanza in Consiglio emanata in virtù di un potere aperto potrà revocare, emendare o rimettere in vigore un'ordinanza, oltre che un'Ordinanza in Consiglio, emanate in virtù del predetto potere; e un'ordinanza emanata in virtù di un potere aperto potrà revocare, emendare o rimettere in vigore un'Ordinanza in Consiglio, oltre che un'ordinanza, emanate in virtù del predetto potere.

(5) Qualsiasi potere di emanazione della legislazione subordinata conferito in virtù della presente Legge dovrà, in relazione con il suo esercizio da parte di un Ministro della Corona o di un membro dell'Esecutivo Scozzese, essere esercitabile in virtù di una legge delegata.

**113**. - I riferimenti a un potere contenuti nel presente articolo sono applicabili a un potere aperto e a eventuali altri poteri di emanazione della legislazione subordinata conferiti in virtù della presente Legge che siano esercitabili da Sua Maestà in Consiglio o da parte di un Ministro della Corona e comprendono eventuali poteri ampliati in virtù del presente articolo.

(2) Un potere potrà essere esercitato in modo tale da adottare disposizioni differenti per scopi diversi.

(3) Un potere (oltre che essere esercitabile in relazione a tutti i casi ai quali fa riferimento) potrà essere esercitato in relazione con:

(a) i casi soggetti a eccezioni specifiche, oppure

(b) eventuali casi particolari o classi di casi.

(4) A power includes power to make-

(a) any supplementary, incidental or consequential provision, and

(b) any transitory, transitional or saving provision, which the person making the legislation considers necessary or expedient.

(5) A power may be exercised by modifying-

(a) any enactment or prerogative instrument,

(b) any other instrument or document,

if the subordinate legislation (or a statutory instrument containing it) would be subject to any of the types of procedure referred to in Schedule 7.

(6) But a power to modify enactments does not (unless otherwise stated) extend to making modifications of this Act or subordinate legislation under it.

(7) A power may be exercised so as to make provision for the delegation of functions.

(8) A power includes power to make provision for sums to be payable out of the Scottish Consolidated Fund or charged on the Fund.

(9) A power includes power to make provision for the payment of sums out of money provided by Parliament or for sums to be charged on and paid out of the Consolidated Fund.

(10) A power may not be exercised so as to create any criminal offence punishable-

(a) on summary conviction, with imprisonment for a period exceeding three months or with a fine exceeding the amount specified as level 5 on the standard scale,

(b) on conviction on indictment, with a period of imprisonment exceeding two years.

(11) The fact that a power is conferred does not prejudice the extent of any other power.

**114 - (1)** A power to make subordinate legislation conferred by any of the following provisions of this Act may be exercised by modifying any enactment comprised in or made under this Act (except Schedules 4 and 5): sections 89, 104, 107, 108 and 129(1).

(2) The reference in subsection (1) to a power to make subordinate legislation includes a power as extended by section 113.

(4) Un potere include il potere di emanare:

(a) eventuali provvedimenti supplementari, accessori o indiretti e

(b) eventuali provvedimenti transitori, temporanei o restrittivi, che il legislatore consideri necessari o opportuni.

(5) Un potere potrà essere esercitato modificando:

(a) eventuali decreti legislativi o atti privilegiati,

(b) qualsiasi altro atto o documento,

Qualora la legislazione subordinata (o una legge delegata che la contenga) fosse soggetta ad una qualsiasi delle tipologie di procedure alle quali viene fatto riferimento nell'Appendice 7.

(6) Tuttavia un potere di modifica di decreti legislativi non si estende (in assenza di esplicite indicazioni in senso contrario) all'introduzione di modifiche alla presente Legge o di eventuali forme di legislazione subordinata emanate ai sensi della stessa.

(7) Un potere potrà essere esercitato in modo tale da prendere provvedimenti per la delega delle funzioni.

(8) Un potere comprende la facoltà di prendere provvedimenti in merito a eventuali somme da prelevare dal Fondo Consolidato Scozzese o da addebitare al Fondo.

(9) Un potere comprende la facoltà di prendere provvedimenti per il pagamento di importi prelevati dai fondi erogati dal Parlamento o relativamente a somme da addebitare al Fondo Consolidato e da prelevare dallo stesso.

(10) Un potere non potrà essere esercitato in modo tale da dare adito a eventuali reati penali punibili:

(a) dopo una condanna sommaria, con la detenzione per un periodo eccedente i tre mesi o con un'ammenda che superi l'importo indicato al livello 5 della scala standard,

(b) alla condanna o all'incriminazione, con un periodo di detenzione superiore a due anni.

(11) Il fatto che un potere venga conferito non pregiudica la portata di qualsiasi altro potere.

**114 - (1)** Un potere di emanazione della legislazione subordinata conferito da una qualsiasi delle disposizioni successive della presente Legge potrà essere esercitato modificando eventuali decreti facenti parte della presente Legge, o emanati ai sensi della stessa (a eccezione delle Appendici 4 e 5); Paragrafi 89, 104, 107, 108 e 129 (1).

(2) Il riferimento contenuto nel comma (1) a un potere di emanazione della legislazione subordinata include un potere ampliato in virtù del articolo 113.

(3) A power to make subordinate legislation conferred by any of the following provisions of this Act may be exercised so as to make provision having retrospective effect: sections 30, 58(4), 104 and 107.

**115** - (1) Schedule 7 (which determines the procedure which is to apply to subordinate legislation under this Act in relation to each House of Parliament and the Scottish Parliament) shall have effect.

(2) In spite of the fact that that Schedule provides for subordinate legislation under a particular provision of this Act (or the statutory instrument containing it) to be subject to any type of procedure in relation to the Parliament, the provision conferring the power to make that legislation may be brought into force at any time after the passing of this Act.

(3) Accordingly, any subordinate legislation (or the statutory instrument containing it) made in the exercise of the power in the period beginning with that time and ending immediately before the principal appointed day is to be subject to such other type of procedure (if any) as may be specified in subordinate legislation made under section 129(1)

**116.** - (1) This section applies in relation to subordinate legislation under section 60, 62, 90 or 109 or paragraph 2 of Schedule 2.

(2) Any such subordinate legislation may, in particular-

(a) provide for the creation of rights or interests, or the imposition of liabilities or conditions, in relation to property transferred, or rights or interests acquired, by virtue of such legislation,

(b) provide for any property, liabilities or conditions to be determined under such legislation,

(c) make provision (other than provision imposing a charge to tax) as to the tax treatment of anything done by virtue of such legislation.

(3) No order shall be made by a Minister of the Crown by virtue of subsection (2)(c), and no recommendation shall be made to Her Majesty in

(3) Un potere di emanazione della legislazione subordinata conferito da una qualsiasi delle disposizioni successive della presente Legge potrà essere esercitato in modo tale da prendere provvedimenti che abbiano effetto retroattivo: Paragrafi 30, 58(4), 104 e 107.

**115** - (1) Sarà applicabile l'Appendice 7 (che definisce la procedura da applicarsi alla legislazione subordinata in conformità con la presente Legge in relazione con ciascuna Camera del Parlamento e del Parlamento Scozzese).

(2) Nonostante il fatto che la suddetta Appendice preveda che la legislazione subordinata in conformità con una disposizione particolare della presente Legge (o la Legge Delegata che la contiene) sia soggetta a qualsiasi tipologia di procedure in relazione con il Parlamento, le disposizioni che conferiscono il potere di emanare la suddetta legislazione potranno essere poste in vigore in qualsiasi momento successivo all'approvazione della presente Legge.

(3) Di conseguenza, eventuali forme di legislazione subordinata ( o la Legge Delegata che la contenga) emanate nell'esercizio del potere durante il periodo che inizia in quel momento e che termina immediatamente prima della principale data designata dovranno essere soggette ad eventuali altre tipologie di procedure (se esistenti) che potranno essere specificate nella legislazione subordinata emanata ai sensi del articolo 129(1).

**116.** - (1) Il presente articolo è applicabile in relazione alla legislazione subordinata in conformità con i Paragrafi 60, 62, 90 o 109 o con il articolo 2 dell'Appendice 2.

(2) Qualsiasi forma di legislazione subordinata di questo tipo potrà, in particolare:

(a) prevedere la creazione di diritti o interessi, o l'imposizione di obbligazioni o condizioni, in relazione a beni ceduti, o diritti o interessi acquisiti, in virtù della predetta legislazione,

(b) prevedere che eventuali beni, obbligazioni o condizioni siano definiti in conformità con la predetta legislazione,

(c) prendere provvedimenti (diversi da provvedimenti che impongano un onere da tassare) relativi al trattamento fiscale di qualsiasi operazione svolta in virtù della predetta legislazione.

(3) Non dovrà essere emanata alcuna ordinanza da parte di un Ministero della Corona in virtù del comma (2)c) , né dovrà essere fatta alcuna raccomandazione

Council to make an Order in Council by virtue of subsection (2)(c), without the agreement of the Treasury.

(4) Subordinate legislation to which this section applies shall have effect in relation to any property or liabilities to which it applies despite any provision (of whatever nature) which would otherwise prevent, penalise or restrict the transfer of the property or liabilities.

(5) A right of pre-emption, right of irritancy, right of return or other similar right shall not operate or become exercisable as a result of any transfer of property by virtue of any subordinate legislation to which this section applies.

(6) Any such right shall have effect in the case of any such transfer as if the transferee were the same person in law as the transferor and as if no transfer of the property had taken place.

(7) Such compensation as is just shall be paid to any person in respect of any such right which would, apart from subsection (5), have operated in favour of, or become exercisable by, that person but which, in consequence of the operation of that subsection, cannot subsequently operate in his favour or (as the case may be) become exercisable by him.

(8) Any compensation payable by virtue of subsection (7) shall be paid by the transferor or by the transferee or by both.

(9) Subordinate legislation under this subsection may provide for the determination of any disputes as to whether and, if so, how much, compensation is payable by virtue of subsection (7) and as to the person to whom or by whom it shall be paid.

(10) Subsections (4) to (9) apply in relation to the creation of rights or interests, or the doing of anything else, in relation to property as they apply in relation to a transfer of property; and references to the transferor and transferee shall be read accordingly.

(11) A certificate issued by the Secretary of State that any property or liability has, or has not, been transferred by virtue of subordinate legislation under section 60 or 62 or paragraph 2 of Schedule

a Sua Maestà in Consiglio relativamente all'emanazione di un'Ordinanza in Consiglio in virtù del comma (2)(c), senza l'accordo del Tesoro.

(4) La legislazione subordinata alla quale è applicabile il presente articolo dovrà avere effetto in relazione a qualsiasi bene o obbligazione o passività alla quale essa faccia riferimento nonostante eventuali disposizioni (di qualsivoglia natura) che altrimenti impedirebbero, penalizzerebbero o limiterebbero la cessione dei predetti beni o obbligazioni.

(5) Eventuali diritti di prelazione, diritti di annullamento, diritti di restituzione o altri diritti analoghi non dovranno risultare applicabili o divenire esercitabili in seguito a eventuali cessioni di beni in virtù di qualsiasi forma di legislazione subordinata alla quale sia applicabile il presente articolo.

(6) Eventuali diritti del tipo precedentemente citato dovranno avere effetto nel caso di tali cessioni come se il cessionario e il cedente fossero lo stesso soggetto di diritto e come se non avesse avuto luogo alcuna cessione di beni.

(7) Un giusto risarcimento dovrà essere corrisposto ad eventuali persone in relazione con eventuali diritti del tipo precedentemente citato, che, in assenza del comma 5, sarebbero risultati applicabili in favore di, o sarebbero divenuti esercitabili da parte di, quella persona, ma che, in seguito all'applicazione del predetto comma, non possono conseguentemente operare in suo favore, oppure (a seconda dei casi) non possono divenire esercitabili da parte della suddetta persona.

(8) Eventuali risarcimenti pagabili in virtù del comma (7) dovranno essere versati dal cedente o dal cessionario o da entrambi.

(9) La legislazione subordinata ai sensi del presente comma potrà prevedere la definizione di eventuali controversie relative all'opportunità e, qualora questa venga accettata, all'entità, del risarcimento pagabile in virtù del comma (7), nonché relativamente alla persona alla quale, o da parte della quale, esso dovrà essere versato.

(10) I sottoparagrafi dal (4) al (9) sono applicabili in relazione alla creazione di diritti o interessi, o all'effettuazione di qualsiasi altra operazione, in relazione ai beni, nella misura in cui essi sono applicabili in relazione a una cessione di beni; e i riferimenti al cedente e al cessionario dovranno essere interpretati di conseguenza.

(11) Un certificato emesso dal Segretario di Stato che attesti che eventuali beni o obbligazioni siano stati ceduti o meno in virtù della legislazione subordinata ai sensi del articolo 60 o 62 o del comma 2

2 shall be conclusive evidence of the transfer or (as the case may be) the fact that there has not been a transfer.

(12) A certificate issued by the Secretary of State and the Scottish Ministers that any property or liability has, or has not, been transferred by virtue of an Order in Council under section 90 or 109 shall be conclusive evidence of the transfer or (as the case may be) the fact that there has not been a transfer.

(13) In this section "right of return" means any right under a provision for the return or reversion of property in specified circumstances.

#### *General modification of enactments*

**117.** So far as may be necessary for the purpose or in consequence of the exercise of a function by a member of the Scottish Executive within devolved competence, any pre-commencement enactment or prerogative instrument, and any other instrument or document, shall be read as if references to a Minister of the Crown (however described) were or included references to the Scottish Ministers.

**118.** - (1) Subsection (2) applies in relation to the exercise by a member of the Scottish Executive within devolved competence of a function to make, confirm or approve subordinate legislation.

(2) If a pre-commencement enactment makes provision-

(a) for any instrument or the draft of any instrument made in the exercise of such a function to be laid before Parliament or either House of Parliament,

(b) for the annulment or approval of any such instrument or draft by or in pursuance of a resolution of either or both Houses of Parliament, or

(c) prohibiting the making of such an instrument without that approval,

the provision shall have effect, so far as it relates to the exercise of the function by a member of the Scottish Executive within devolved competence, as if any reference in it to Parliament or either House of Parliament were a reference to the Scottish Parliament.

dell'Appendice 2 costituirà prova conclusiva dell'avvenuta cessione o (a seconda dei casi) del fatto che non ci sia stata una cessione.

(12) Un certificato emesso dal Segretario di Stato e dai Ministri Scozzesi che attesti che eventuali beni o obbligazioni siano stati ceduti o meno in virtù di un'Ordinanza in Consiglio ai sensi del articolo 90 o 109 costituirà prova conclusiva dell'avvenuta cessione, oppure, (a seconda dei casi) del fatto che non ci sia stata una cessione.

(13) Nel presente articolo l'espressione "diritto di restituzione" indica qualsiasi diritto in conformità con una disposizione relativa alla restituzione o alla reversione di beni in circostanze specificate.

#### *Modifiche generali di decreti legislativi*

**117.** Nella misura in cui ciò possa risultare necessario ai fini dell'esercizio di una funzione, o in seguito a un suo esercizio, da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "*devolution*", eventuali decreti di pre-introduzione o atti privilegiati, e qualsiasi altro atto o documento dovranno essere interpretati come se i riferimenti a un Ministro della Corona (comunque descritto) fossero o includessero riferimenti ai Ministri Scozzesi.

**118.** - (1) Il comma (2) è applicabile in relazione con l'esercizio, da parte di un Membro dell'Esecutivo Scozzese nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "*devolution*", di una funzione relativa alla redazione, alla conferma o all'approvazione della legislazione subordinata.

(2) Qualora un decreto di pre-introduzione preveda :

(a) che qualsiasi atto, o che la bozza di qualsiasi atto stilato nell'esercizio della predetta funzione, debba essere presentato al Parlamento o a una delle due Camere del Parlamento,

(b) l'annullamento o l'approvazione di qualsiasi atto o bozza del tipo precedentemente citato in virtù di una delibera, o in conformità con una delibera, di una delle due Camere del Parlamento, oppure

c) disposizioni che proibiscano la redazione di tale atto senza la predetta approvazione,

Tali disposizioni dovranno avere effetto, nella misura in cui esse facciano riferimento all'esercizio della funzione da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "*devolution*", come se eventuali riferimenti in esse contenuti al Parlamento o a una delle due Camere del parlamento fossero riferimenti al



## (3) Where-

(a) a function of making, confirming or approving subordinate legislation conferred by a pre-commencement enactment is exercisable by a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, and

(b) a pre-commencement enactment makes such provision in relation to the exercise of the function as is mentioned in subsection (2),

the provision shall have effect, so far as it relates to the exercise of the function by that authority, as if any reference in it to Parliament or either House of Parliament were a reference to the Scottish Parliament.

## (4) Where-

(a) a function of making, confirming or approving subordinate legislation conferred by a pre-commencement enactment is exercisable within devolved competence by a person other than a Minister of the Crown, a member of the Scottish Executive or a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, and

(b) a pre-commencement enactment makes such provision in relation to the exercise of the function as is mentioned in subsection (2),

the provision shall have effect, so far as it relates to the exercise of the function by that person within devolved competence, as if any reference in it to Parliament or either House of Parliament were a reference to the Scottish Parliament.

(5) If a pre-commencement enactment applies the Statutory Instruments Act 1946 as if a function of the kind mentioned in subsection (3) or (4) were exercisable by a Minister of the Crown, that Act shall apply, so far as the function is exercisable as mentioned in paragraph (a) of subsection (3) or (as the case may be) (4), as if the function were exercisable by the Scottish Ministers.

**119.** - (1) In this section "Scottish functions" means-

(a) functions of the Scottish Ministers, the First Minister or the Lord Advocate which are

Parlamento Scozzese.

## (3) Laddove:

(a) una funzione relativa alla redazione, alla conferma o all'approvazione della legislazione subordinata conferita in virtù di un decreto di pre-introduzione possa essere esercitata da un'Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste, o priva di funzioni riservate e

(b) un decreto di pre-introduzione adotti le disposizioni, in relazione all'esercizio della funzione, di cui al comma (2),

Tali disposizioni dovranno avere effetto, nella misura in cui esse facciano riferimento all'esercizio della funzione da parte dell'Autorità predetta, come se eventuali riferimenti in esse contenuti al Parlamento o a una delle due Camere del Parlamento fossero riferimenti al Parlamento Scozzese.

## (4) Laddove:

(a) una funzione relativa alla redazione, alla conferma o all'approvazione della legislazione subordinata conferita in virtù di un decreto di pre-introduzione possa essere esercitata nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution", da una persona diversa da un Ministro della Corona, da un membro dell'Esecutivo Scozzese, o da un'Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste, o priva di funzioni riservate e

(b) un decreto di pre-introduzione adotti le disposizioni, in relazione all'esercizio della funzione, di cui al comma (2),

Tali disposizioni dovranno avere effetto, nella misura in cui esse facciano riferimento all'esercizio della funzione da parte della persona predetta, nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution", come se eventuali riferimenti in esse contenuti al Parlamento o a una delle due Camere del Parlamento fossero riferimenti al Parlamento Scozzese.

(5) Qualora un decreto legislativo di pre-introduzione applichi la Legge sulle Leggi Delegate del 1946 (*Statutory Instruments Act 1946*), come se una funzione del tipo menzionato nei Sottoparagrafi (3) o (4) fosse esercitabile da parte di un Ministro della Corona, la predetta Legge dovrà essere applicabile, nella misura in cui la funzione sia esercitabile come indicato nel comma (a) del comma (3) o (a seconda dei casi) (4), come se la funzione fosse esercitabile da parte dei Ministri Scozzesi.

**119.** - (1) Nel presente articolo l'espressione "funzioni scozzesi" significa:

(a) funzioni dei Ministri Scozzesi, del *First Minister* e del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) che siano

exercisable within devolved competence,

(b) functions of any Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions.

(2) Subject to subsections (3) and (5), a provision of a pre-commencement enactment which-

(a) requires or authorises the payment of any sum out of the Consolidated Fund or money provided by Parliament, or

(b) requires or authorises the payment of any sum into the Consolidated Fund,

shall cease to have effect in relation to any Scottish functions.

(3) A provision of a pre-commencement enactment which-

(a) charges any sum on the Consolidated Fund,

(b) requires the payment of any sum out of the Consolidated Fund without further appropriation, or

(c) requires or authorises the payment of any sum into the Consolidated Fund by a person other than a Minister of the Crown,

shall have effect in relation to any Scottish functions as if it provided for the sum to be charged on the Scottish Consolidated Fund or required it to be paid out of that Fund without further approval or required or authorised it to be paid into that Fund (as the case may be).

(4) Subsections (2) and (3) do not apply to the words from the beginning of section 2(3) of the European Communities Act 1972 (general implementation of Treaties) to "such Community obligation".

(5) A provision of a pre-commencement enactment which authorises any sums to be applied as money provided by Parliament instead of being paid into the Consolidated Fund shall have effect in relation to any Scottish functions as if it authorised those sums to be applied as if they had been paid out of the Scottish Consolidated Fund in accordance with rules under section 65(1)(c) instead of being paid into that Fund.

(6) Where a power to lend money under a pre-commencement enactment is exercisable by the Scottish Ministers, subsection (7) applies to any sums which, for the purpose or as the result of the exercise of the power, would be required (apart from that subsection)-

esercitabili nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution",

(b) funzioni di qualsiasi Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste, o priva di funzioni riservate.

(2) Fatto salvo quanto previsto dai Sottoparagrafi (3) e (5), una disposizione di un decreto di pre-introduzione che:

(a) richieda o autorizzi il pagamento di una qualsiasi somma da prelevarsi dal Fondo Consolidato Scozzese o da finanziamenti erogati dal Parlamento, oppure

(b) richieda o autorizzi il versamento di una qualsiasi somma nel Fondo Consolidato,

Dovrà cessare di avere effetto in relazione con eventuali funzioni scozzesi.

(3) Una disposizione di un decreto di pre-introduzione che:

(a) addebiti eventuali somme al Fondo Consolidato,

(b) richieda il pagamento di una qualsiasi somma prelevata dal Fondo Consolidato senza ulteriori stanziamenti, oppure

(c) richieda o autorizzi il versamento di eventuali somme nel Fondo Consolidato da parte di una persona diversa da un Ministro della Corona,

Dovrà avere effetto in relazione con eventuali funzioni scozzesi come se prevedesse che la somma debba essere addebitata al Fondo Consolidato Scozzese o richiedesse che la somma venga prelevata da tale Fondo senza ulteriori approvazioni, o come se richiedesse o autorizzasse il versamento della stessa nel predetto Fondo (a seconda dei casi).

(4) I Sottoparagrafi (2) e (3) non sono applicabili al testo riportato dall'inizio del articolo 2(3) della Legge sulle Comunità Europee del 1972 (*European Communities Act 1972*) (Attuazione generale dei Trattati) fino a "tale obbligo comunitario".

(5) Una disposizione di un decreto di pre-introduzione che autorizzi l'impiego di eventuali somme alla stregua di fondi erogati dal Parlamento, invece di prevederne il versamento nel Fondo Consolidato, dovrà avere effetto in relazione con eventuali funzioni scozzesi come se essa autorizzasse l'impiego dei predetti importi come se essi fossero stati prelevati dal Fondo Consolidato Scozzese in conformità con le norme previste dal articolo 65(1) invece di prevederne il versamento nel predetto Fondo.

(6) Laddove eventuali poteri di prestare denaro in conformità con un decreto di pre-introduzione siano esercitabili da parte dei Ministri Scozzesi, il comma (7) sarà applicabile ad eventuali somme che, ai fini dell'esercizio dei predetti poteri o in seguito ad esso

(a) to be issued by the Treasury out of the National Loans Fund, or

(b) to be paid into that Fund.

(7) Those sums shall instead-

(a) be paid out of the Scottish Consolidated Fund without further approval, or

(b) be paid into that Fund,

(as the case may be).

**120.** A provision of a pre-commencement enactment which-

(a) requires any account to be examined, certified and reported on by, or to be open to the inspection of, the Comptroller and Auditor General, or

(b) requires him to have access to any other document for carrying out any such examination,

shall have effect in relation to any Scottish functions (within the meaning of section 119) as if the references to the Comptroller and Auditor General were to the Auditor General for Scotland.

**121.** - (1) This section applies where-

(a) a pre-commencement enactment makes provision for any report to be laid before Parliament or either House of Parliament, and

(b) the report concerns Scottish functions.

(2) If the report only concerns Scottish functions, it shall be laid instead before the Scottish Parliament.

(3) In any other case, it shall be laid before the Scottish Parliament as well as before Parliament or (as the case may be) either House of Parliament.

(4) In this section-

"report" includes accounts and any statement,

"Scottish functions" has the same meaning as in section 119.

**122.** - (1) In any provision about the application of any pre-commencement enactment to Crown land-

(a) references to a Minister of the Crown or

(in assenza del suddetto comma), dovrebbero

(a) essere erogati dal Tesoro attingendo al Fondo Nazionale Prestiti, oppure

(b) essere versati nel predetto Fondo.

(7) I predetti importi saranno invece:

(a) prelevati dal Fondo Consolidato Scozzese senza ulteriori approvazioni, oppure

(b) versati nel predetto Fondo,

(a seconda dei casi).

**120.** Una disposizione di un decreto di pre-introduzione che:

(a) richieda la disamina e la certificazione di eventuali conti, nonché la redazione di una relativa relazione da parte del *Comptroller e Auditor General*, o che richieda che essi siano accessibili allo stesso per un'eventuale ispezione, oppure

(b) richieda che lo stesso abbia accesso a qualsiasi altro documento per l'effettuazione di una disamina del tipo precedentemente indicato,

Dovrà avere effetto in relazione con eventuali funzioni scozzesi (nell'accezione attribuita nell'articolo 119) come se i riferimenti al *Comptroller e Auditor General* fossero applicabili all'*Auditor General for Scotland*. (Presidente della Corte dei Conti per la Scozia).

**121.** - (1) Il presente articolo è applicabile laddove:

(a) un decreto di pre-introduzione preveda che eventuali relazioni siano presentati al Parlamento o a una delle due Camere del Parlamento, e

(b) la relazione riguardi le funzioni scozzesi.

(2) Qualora la relazione riguardi unicamente le funzioni scozzesi, essa dovrà essere presentata invece al Parlamento Scozzese.

(3) In qualsiasi altro caso, essa dovrà essere presentata al Parlamento Scozzese oltre che al Parlamento, oppure (a seconda dei casi) a una delle due Camere del Parlamento.

(4) Nel presente articolo:

Il termine "relazione" include eventuali conti e dichiarazioni o rendiconti,

L'espressione "funzioni scozzesi" ha lo stesso significato che le viene attribuito nell'articolo 119.

**122.** - (1) In qualsiasi disposizione relativa all'applicazione di un eventuale decreto di pre-introduzione al demanio della Corona:

(a) i riferimenti a un Ministro della Corona o a un

government department shall be read as including the Scottish Ministers and the Lord Advocate, and

(b) references to a Minister of the Crown or government department having the management of the land shall be read as including any member of the Scottish Executive having the management of the land.

(2) In this section, "Crown land" has the meaning given by section 242 of the Town and Country Planning (Scotland) Act 1997.

**123.** In section 55 of the Finance Act 1987 (Crown exemption from stamp duty) references to a Minister of the Crown shall be read as including the Scottish Ministers, the Lord Advocate and the Parliamentary corporation.

**124.** - (1) Subordinate legislation may provide for any provision of sections 94 and 117 to 122 not to apply, or to apply with modifications, in such cases as the person making the legislation considers appropriate.

(2) Subordinate legislation made by Her Majesty in Council or a Minister of the Crown under this Act may, in connection with any other provision made by the legislation, also provide for any provision of sections 94 and 117 to 122 not to apply, or to apply with modifications.

*Amendments and repeals.*

**125.** - (1) Schedule 8 (which makes modifications of enactments) shall have effect.

(2) The enactments mentioned in Schedule 9 are repealed to the extent specified in that Schedule.

*Final provisions*

**126.** - (1) In this Act-

"body" includes unincorporated association,

"constituencies" and "regions", in relation to the Parliament, mean the constituencies and regions provided for by Schedule 1,

"constituency member" means a member of the Parliament for a constituency,

ministero del Governo dovranno essere interpretati come se comprendessero i Ministri Scozzesi e il *Lord Advocate* (Primo Magistrato in Scozia) e

(b) i riferimenti a un Ministro della Corona o a un ministero del Governo che hanno la gestione del demanio dovranno essere interpretati come se comprendessero qualsiasi membro dell'Esecutivo Scozzese che abbia la gestione del demanio.

(2) Nel presente articolo, l'espressione "Demanio della Corona" ha il significato attribuito dal articolo 242 della Legge sui Piani Regolatori per Città e Campagna (Scozia) del 1997 (*Town and Country Planning (Scotland) Act 1997*).

**123.** Nel articolo 55 della Legge Finanziaria del 1987 (esenzione della Corona dall'imposta di bollo) (*Finance Act 1987*) i riferimenti a un Ministro della Corona dovranno essere interpretati come se includessero i Ministri Scozzesi, il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) e l'Ente Giuridico Parlamentare.

**124.** - (1) La legislazione subordinata potrà prevedere che eventuali disposizioni dei Paragrafi 94 e 117-122 non siano applicabili, o che siano applicabili con modifiche, nei casi che il legislatore consideri appropriati.

(2) La legislazione subordinata emanata da Sua Maestà in Consiglio o da un Ministro della Corona in conformità con la presente Legge potrà, in relazione con qualsiasi altra disposizione emanata in virtù della legislazione, prevedere anche che eventuali disposizioni dei Paragrafi 94 e 117-122 non siano applicabili, oppure che siano applicabili con delle modifiche.

*Emendamenti e abrogazioni*

**125.** - (1) Sarà applicabile l'Appendice 8 (che introduce modifiche degli atti legislativi)

(2) I decreti legislativi di cui all'Appendice 9 sono abrogati nella misura prevista dalla suddetta Appendice.

*Disposizioni finali*

**126.** - (1) Nella presente Legge:

Il termine "ente o organismo" include associazioni non costituite in società,

I termini "collegi elettorali" e "regioni" un relazione al Parlamento, indicano i collegi elettorali e le regioni di cui all'Appendice 1,

Il termine "membro di un collegio elettorale" indica

"the Convention rights" has the same meaning as in the Human Rights Act 1998,

"document" means anything in which information is recorded in any form (and references to producing a document are to be read accordingly),

"enactment" includes an Act of the Scottish Parliament, Northern Ireland legislation (within the meaning of the Northern Ireland Act 1998) and an enactment comprised in subordinate legislation, and includes an enactment comprised in, or in subordinate legislation under, an Act of Parliament, whenever passed or made,

"financial year" means a year ending with 31st March,

"functions" includes powers and duties, and "confer", in relation to functions, includes impose,

"government department" means any department of the Government of the United Kingdom,

"the Human Rights Convention" means-

(a) the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, agreed by the Council of Europe at Rome on 4th November 1950, and

(b) the Protocols to the Convention, as they have effect for the time being in relation to the United Kingdom,

"Minister of the Crown" includes the Treasury,

"modify" includes amend or repeal,

"occupational pension scheme", "personal pension scheme" and "public service pension scheme" have the meanings given by section 1 of the Pension Schemes Act 1993, but as if the reference to employed earners in the definition of personal pension scheme were to any earners,

"the Parliament" means the Scottish Parliament,

"parliamentary", in relation to constituencies,

un deputato al Parlamento per un collegio elettorale, L'espressione "diritti della Convenzione" ha lo stesso significato attribuito dalla Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998 (*Human Rights Act 1998*),

Il termine "documento" indica qualsiasi supporto sul quale siano state registrate informazioni in qualsiasi forma (e i riferimenti alla produzione di un documento dovranno essere interpretati di conseguenza),

Il termine "decreto legislativo" comprende una Legge del Parlamento Scozzese, la legislazione dell'Irlanda del Nord (nell'accezione attribuita dalla Legge sull'Irlanda del Nord del 1998 (*Northern Ireland Act 1998*)) ed eventuali decreti legislativi facenti parte della legislazione subordinata; include inoltre eventuali decreti che facciano parte di una Legge del Parlamento, o della legislazione subordinata emanata in virtù di una Legge del Parlamento, in qualsiasi momento essa sia stata approvata o emanata,

Il termine "esercizio finanziario" indica un periodo di un anno che si conclude il 31 marzo,

Il termine "funzioni" comprende poteri ed obblighi e il termine "conferire", in relazione alle funzioni, è utilizzato anche nell'accezione di imporre,

Il termine "Ministero del Governo" indica qualsiasi Ministero del Governo del Regno Unito,

L'espressione "Convenzione dei Diritti dell'Uomo" indica:

(a) la Convenzione per la Tutela dei Diritti dell'Uomo e delle Libertà Fondamentali, stipulata dal Consiglio d'Europa a Roma in data 4 novembre 1950 e

(b) i Protocolli allegati alla Convenzione,

Nella misura in cui essi abbiano effetto al momento in relazione al Regno Unito,

L'espressione "Ministro della Corona" comprende il Tesoro,

Il termine "modificare" viene utilizzato anche nell'accezione di emendare o abrogare,

Le espressioni "piano di pensionamento di lavoro", "piano di pensionamento personale" e "piano di pensionamento dei servizi pubblici" hanno il significato attribuito dal articolo 1 della Legge sui Piani di Pensionamento del 1993 (*Pension Schemes Act 1993*), ma il riferimento ai dipendenti salariati nella definizione dei piani di pensionamento personale va inteso come se fosse applicabile a qualsiasi percettore di reddito,

Il termine "il Parlamento" indica il Parlamento Scozzese,

Il termine "parlamentare" in relazione ai collegi

elections and electors, is to be taken to refer to the Parliament of the United Kingdom,

"prerogative instrument" means an Order in Council, warrant, charter or other instrument made under the prerogative,

"the principal appointed day" means the day appointed by an order under section 130 which is designated by the order as the principal appointed day,

"proceedings", in relation to the Parliament, includes proceedings of any committee or sub-committee, "property" includes rights and interests of any description,

"regional member" means a member of the Parliament for a region,

"Scotland" includes so much of the internal waters and territorial sea of the United Kingdom as are adjacent to Scotland,

"Scottish public authority" means any public body (except the Parliamentary corporation), public office or holder of such an office whose functions (in each case) are exercisable only in or as regards Scotland,

"the Scottish zone" means the sea within British fishery limits (that is, the limits set by or under section 1 of the Fishery Limits Act 1976) which is adjacent to Scotland,

"standing orders" means standing orders of the Parliament,

"subordinate legislation" has the same meaning as in the Interpretation Act 1978 and also includes an instrument made under an Act of the Scottish Parliament,

"tribunal" means any tribunal in which legal proceedings may be brought.

(2) Her Majesty may by Order in Council determine, or make provision for determining, for the purposes of this Act any boundary between waters which are to be treated as internal waters or territorial sea of the United Kingdom, or sea within British fishery limits, adjacent to Scotland and those which are not.

(3) For the purposes of this Act-

(a) the question whether any function of a body, government department, office or office-holder

elettorali, alle elezioni e agli elettori, va considerato come se facesse riferimento al Parlamento del Regno Unito,

Il termine "atto privilegiato" indica un'Ordinanza in Consiglio, un'ingiunzione, un'autorizzazione, o altro atto emanato in virtù della prerogativa,

L'espressione " principale data designata" indica la data designata in virtù di un'ordinanza ai sensi del articolo 130 che viene indicata dall'ordinanza come principale data designata,

Il termine "lavori" in relazione con il Parlamento include i lavori di qualsiasi comitato o sotto-comitato; il termine "beni" comprende diritti e interessi di qualsiasi tipo,

L'espressione "deputato regionale" indica un deputato al Parlamento per una regione,

Il termine "Scozia" comprende quella parte delle acque interne e del mare territoriale del Regno Unito che è adiacente alla Scozia,

L'espressione "Autorità Pubblica Scozzese" indica qualsiasi ente o organismo pubblico (ad eccezione dell'Ente Giuridico Parlamentare), carica pubblica o responsabile che detiene la suddetta carica, le cui funzioni, (in ciascun caso), siano esercitabili unicamente all'interno della Scozia o con riferimento ad essa,

Il termine "la zona scozzese" indica il tratto di mare all'interno dei limiti delle zone di pesca britanniche (vale a dire i limiti definiti in virtù, o ai sensi del articolo 1 della Legge sui Limiti delle Zone di Pesca del 1976 (*Fishery Limits Act 1976*) ) che è adiacente alla Scozia,

Il termine "regolamenti procedurali" indica i regolamenti procedurali del Parlamento,

L'espressione "legislazione subordinata" ha lo stesso significato attribuito dalla Legge sull'Interpretazione del 1978 (*Interpretation Act 1978*) e comprende anche eventuali atti emanati in conformità con una Legge del Parlamento scozzese,

Il termine "tribunale" indica qualsiasi tribunale di fronte al quale possa essere intentata un'azione legale.

(2) Con un'Ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà definire, o prendere provvedimenti per la definizione, ai sensi della presente Legge, di eventuali confini tra le acque che vanno trattate come acque interne o mare territoriale del Regno Unito, o come un tratto di mare entro i limiti delle zone di pesca britanniche, adiacente alla Scozia, e quelle che non lo sono.

(3) Ai sensi della presente Legge:

(a) la questione relativa alla possibilità che un'eventuale funzione di un ente, di un Ministero del

relates to reserved matters is to be determined by reference to the purpose for which the function is exercisable, having regard (among other things) to the likely effects in all the circumstances of any exercise of the function, but

(b) bodies to which paragraph 3 of Part III of Schedule 5 applies are to be treated as if all their functions were functions which relate to reserved matters.

(4) References in this Act to Scots private law are to the following areas of the civil law of Scotland-

(a) the general principles of private law (including private international law),

(b) the law of persons (including natural persons, legal persons and unincorporated bodies),

(c) the law of obligations (including obligations arising from contract, unilateral promise, delict, unjustified enrichment and negotiorum gestio),

(d) the law of property (including heritable and moveable property, trusts and succession), and

(e) the law of actions (including jurisdiction, remedies, evidence, procedure, diligence, recognition and enforcement of court orders, limitation of actions and arbitration),

and include references to judicial review of administrative action.

(5) References in this Act to Scots criminal law include criminal offences, jurisdiction, evidence, procedure and penalties and the treatment of offenders.

(6) References in this Act and in any other enactment to the Scottish Administration are to the office-holders in the Scottish Administration and the members of the staff of the Scottish Administration.

(7) For the purposes of this Act-

(a) references to office-holders in the Scottish Administration are to-

(i) members of the Scottish Executive and junior Scottish Ministers, and

(ii) the holders of offices in the Scottish Administration which are not ministerial offices, and

(b) references to members of the staff of the Scottish Administration are to the staff of the

Governo, di una carica o di un responsabile, faccia riferimento a materie riservate dovrà essere definita in relazione allo scopo per il quale la funzione è esercitabile, con riguardo (*inter alia*) per i possibili effetti, in ogni circostanza, di un eventuale esercizio della funzione stessa, ma

(b) gli enti o organismi ai quali fa riferimento il comma 3 della Parte III dell'Appendice 5 debbono essere trattati come se tutte le loro funzioni fossero funzioni relative a materie riservate.

I riferimenti contenuti nella presente Legge al diritto privato scozzese sono applicabili alle seguenti aree del diritto civile della Scozia:

(a) i principi generali del diritto privato (incluso il diritto privato internazionale),

(b) il diritto della persona (incluse le persone fisiche, le persone legali e gli enti non costituiti in società),

(c) il diritto delle obbligazioni (inclusi gli obblighi derivanti da contratti, i casi di promessa unilaterale, di delitto, di indebito arricchimento e di *negotiorum gestio*)

(d) il diritto patrimoniale (inclusi i beni mobili, i beni trasmissibili per successione, i casi di amministrazione fiduciaria e il diritto di successione) e

(e) il diritto relativo alle azioni (ivi inclusi i casi di giurisdizione, ricorso legale, prove, procedura, diligenza, riconoscimento ed esecuzione delle ingiunzioni dei tribunali, legge sulla prescrizione di azioni e arbitrato),

E comprendono riferimenti al controllo giudiziario o giurisdizionale delle azioni amministrative.

(5) I riferimenti contenuti nella presente Legge al diritto penale scozzese sono applicabili a questioni attinenti a reati penali, problemi di giurisdizione, prove, procedure, ammende e sanzioni e al trattamento dei trasgressori.

(6) I riferimenti contenuti nella presente Legge e in qualsiasi altro decreto legislativo all'Amministrazione Scozzese sono applicabili ai responsabili dell'Amministrazione Scozzese e ai membri dello staff dell'Amministrazione Scozzese.

(7) Ai sensi della presente legge:

(a) i riferimenti ai responsabili nell'Amministrazione Scozzese sono applicabili a:

(i) i membri dell'Esecutivo Scozzese e ai Ministri Scozzesi di secondo livello e

(ii) i responsabili nell'Amministrazione Scozzese che detengono cariche non ministeriali e

(b) i riferimenti a membri dello *staff*

persons referred to in paragraph (a).

(8) For the purposes of this Act, the offices in the Scottish Administration which are not ministerial offices are-

(a) the Registrar General of Births, Deaths and Marriages for Scotland, the Keeper of the Registers of Scotland and the Keeper of the Records of Scotland, and

(b) any other office of a description specified in an Order in Council made by Her Majesty under this subsection.

(9) In this Act-

a) all those rights, powers, liabilities, obligations and restrictions from time to time created or arising by or under the Community Treaties, and

(b) all those remedies and procedures from time to time provided for by or under the Community Treaties,

Are referred to as "Community law".

(10) In this Act, "international obligations" means any international obligations of the United Kingdom other than obligations to observe and implement Community law or the Convention rights.

(11) In this Act, "by virtue of" includes "by" and "under".

**127.** In this Act, the expressions listed in the left-hand column have the meaning given by, or are to be interpreted in accordance with, the provisions listed in the right-hand column.

<i>Expression</i>	<i>Provision of this Act</i>
Act of the Scottish Parliament	Section 28(1)
Advocate General	Section 32(4)
Auditor General for Scotland	Section 69
Body	Section 126(1)
By virtue of	Section 126(11)
Clerk, and Assistant Clerk	Section 20 and paragraph 3 of Schedule 2
Community law	Section 126(9)
Constituencies and constituency member	Section 126(1)
The Convention rights	Section 126(1)
Cross-border public authority	Section 88(5)

dell'Amministrazione Scozzese sono applicabili allo *staff* delle persone menzionate nel comma (a).

(8) Ai sensi della presente Legge, le cariche dell'Amministrazione Scozzese che non costituiscono cariche ministeriali sono:

(a) l'Ufficiale di Stato Civile per la Scozia, il Funzionario Responsabile dei Registri della Scozia e il Funzionario Responsabile dell'Archivio di Stato della Scozia e

(b) qualsiasi altra carica del tipo specificato in un'Ordinanza in Consiglio emanata da Sua Maestà ai sensi del presente comma.

(9) Nella presente Legge:

(a) tutti quei diritti, poteri, responsabilità, obbligazioni e restrizioni di volta in volta creati, o derivanti da, o in conformità con, i Trattati Comunitari e

(b) tutti i rimedi giudiziari e le procedure di volta in volta previsti da, o in conformità con, i Trattati Comunitari

Sono definiti "norme del diritto comunitario"

(10) Nella presente Legge, l'espressione "obblighi internazionali" indica eventuali obblighi internazionali del Regno Unito diversi dall'obbligo di ottemperare a, e di applicare, le norme del diritto comunitario o i diritti della Convenzione.

(11) Nella presente Legge, l'espressione "in virtù di" comprende i termini "ai sensi di" e "in conformità con".

**127.** Nella presente Legge, le espressioni elencate nella colonna di sinistra hanno il significato attribuito da, o debbono essere interpretate in conformità con, le disposizioni elencate nella colonna di destra.

<i>Espressione</i>	<i>Disposizione della presente Legge</i>
Legge del Parlamento Scozzese	articolo 28 (1)
Advocate General (Avvocato Generale)	articolo 32(4)
Presidente della Corte dei Conti per la Scozia	articolo 69
Ente o organismo	articolo 126(1)
In virtù di	articolo 126(11)
Cancelliere e Vice-Cancelliere	articolo 20 e comma 3 dell'Appendice 2
Diritto Comunitario	articolo 126(9)
Collegi elettorali e membri di collegi elettorali	articolo 126(1)
I diritti della Convenzione	articolo 126 (1)
Autorità Pubblica Transfrontaliera	articolo 88(5)



Devolved competence (in relation to the exercise of functions)	Section 54	Competenza oggetto di "devolution" (in relazione all'esercizio di funzioni)	articolo 54
Document	Section 126(1)	Documento	articolo 126(1)
Enactment	Sections 113(6) and 126(1)	Decreto legislativo	Paragrafi 113(6) e 126(1)
Financial year	Section 126(1)	Esercizio finanziario	articolo 126(1)
Functions	Section 126(1)	Funzioni	articolo 126(1)
Government department	Section 126(1)	Ministero del Governo	articolo 126(1)
The Human Rights Convention	Section 126(1)	La Convenzione dei Diritti dell'Uomo	articolo 126(1)
International obligations	Section 126(10)	Obblighi internazionali	articolo 126(10)
Judicial committee	Section 32(4)	Comitato Giudiziario	articolo 32(4)
Legislative competence	Section 29	Competenza legislativa	articolo 29
Member of the Scottish Executive	Section 44(1)	Membro dell'Esecutivo Scozzese	articolo 44(1)
Members of the staff of the Scottish Administration	Section 126(7)	Membri dello <i>staff</i> dell'Amministrazione Scozzese	articolo 126(7)
Minister of the Crown	Section 126(1)	Ministro della Corona	articolo 126(1)
Modify	Section 126(1)	Modificare	articolo 126(1)
Occupational pension scheme, personal pension scheme and public service pension scheme	Section 126(1)	Piano di pensionamento di lavoro, piano di pensionamento personale e piano di pensionamento dei servizi pubblici	articolo 126(1)
Office-holders in the Scottish Administration	Section 126(7)	Responsabili nell'Amministrazione Scozzese	articolo 126(7)
Offices in the Scottish Administration which are not ministerial offices	Section 126(8)	Cariche nell'Amministrazione Scozzese che non costituiscono cariche ministeriali	articolo 126(8)
Open power	Section 112(3)	Potere aperto	articolo 112(3)
The Parliament	Section 126(1)	Il Parlamento	articolo 126(1)
"parliamentary"(in relation to constituencies, elections and electors)	Section 126(1)	"parlamentare" (in relazione a collegi elettorali, elezioni e elettori)	articolo 126(1)
The Parliamentary corporation	Section 21(1)	L'Ente Giuridico Parlamentare	articolo 21(1)
Pre-commencement enactment	Section 53(3)	Decreto legislativo di pre-introduzione	articolo 53(3)
Prerogative instrument	Section 126(1)	Atto privilegiato	articolo 126(1)
Presiding Officer	Section 19	Presidente	articolo 19
Principal appointed day	Section 126(1)	Principale data designata	articolo 126(1)
Proceedings	Section 126(1)	Lavori	articolo 126(1)
Property	Section 126(1)	Beni	articolo 126(1)
Regional list (in relation to a party)	Section 5(4)	Lista regionale (in relazione a un partito)	articolo 5(4)
Regional returning officer	Section 12(6)	Funzionario elettorale regionale	articolo 12(6)
Regional vote	Section 6(2)	Voto regionale	articolo 6(2)
Regions and regional member	Section 126(1)	Regioni e deputato regionale	articolo 126(1)
Registered political party	Section 5(9)	Partito politico registrato	articolo 5 (9)
Reserved matters	Schedule 5	Materie riservate	Appendice 5

Retained functions (in relation to the Lord Advocate)	Section 52(6)	Funzioni residue (in relazione al <i>Lord Advocate</i> (Primo Magistrato))	articolo 52 (6)
Scotland	Section 126(1) and (2)	Scozia	articolo 126(1) e (2)
Scots criminal law	Section 126(5)	Diritto penale scozzese	articolo 126(5)
Scots private law	Section 126(4)	Diritto privato scozzese	articolo 126(4)
Scottish Administration	Section 126(6)	Amministrazione Scozzese	articolo 126(6)
Scottish Ministers	Section 44(2)	Ministri Scozzesi	articolo 44(2)
Scottish public authority	Section 126(1)	Autorità Pubblica Scozzese	articolo 126(1)
Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions	Paragraphs 1 and 2 of Part III of Schedule 5	Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste o priva di funzioni riservate	comma 1 e 2 della Parte III dell'Appendice 5
Scottish Seal	Section 2(6)	Sigillo Scozzese	articolo 2(6)
The Scottish zone	Section 126(1)	La Zona Scozzese	articolo 126(1)
Staff of the Parliament	Paragraph 3 of Schedule 2	Staff del Parlamento	comma 3 dell'Appendice 2
Standing orders	Section 126(1)	Regolamenti procedurali	articolo 126(1)
Subordinate legislation	Section 126(1)	Legislazione subordinata	articolo 126(1)
Tribunal	Section 126(1)	Tribunale	articolo 126(1)

**128.** - (1) There shall be paid out of money provided by Parliament-

- (a) any expenditure incurred by a Minister of the Crown by virtue of this Act, and
- (b) any increase attributable to this Act in the sums payable out of money so provided under any other enactment.

(2) There shall be paid into the Consolidated Fund any sums received by a Minister of the Crown by virtue of this Act which are not payable into the National Loans Fund.

**129.** - (1) Subordinate legislation may make such provision as the person making the legislation considers necessary or expedient for transitory or transitional purposes in connection with the coming into force of any provision of this Act.

(2) If any of the following provisions come into force before the Human Rights Act 1998 has come into force (or come fully into force), the provision shall have effect until the time when that Act is fully in force as it will have effect after that time: sections 29(2)(d), 57(2) and (3), 100 and 126(1) and Schedule 6.

**130.** - (1) Sections 19 to 43, Parts II to V, sections 117 to 124 and section 125 (except so far as relating to paragraphs 10, 11, 19 and 23(1) and (6) of Schedule 8) shall come into force on such day as the Secretary of State may by order appoint.

(2) Different days may be appointed under this section for different purposes.

**131.** Section 25 extends only to Scotland.

**132.** This Act may be cited as the Scotland Act

**128.** - (1) Verranno pagati con i fondi erogati dal Parlamento:

- (a) eventuali spese in cui sia incorso un Ministro della Corona in virtù della presente Legge e
- (b) eventuali aumenti ascrivibili alla presente Legge degli importi pagabili attingendo ai fondi erogati con le modalità suddette in conformità con qualsiasi altro decreto legislativo.

(2) dovranno essere versate nel Fondo Consolidato eventuali somme ricevute da un Ministro della Corona in virtù della presente Legge che non risultino versabili nel Fondo Nazionale Prestiti.

**129.** - (1) La legislazione subordinata potrà adottare quelle disposizioni che il legislatore consideri necessarie o opportune a fini transitori o temporanei in relazione con l'attuazione di eventuali disposizioni della presente Legge.

(2) Qualora una qualsiasi delle seguenti disposizioni dovesse entrare in vigore precedentemente all'attuazione (o alla piena attuazione) della Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998 (*Human Rights Act 1998*), la disposizione dovrà avere effetto, fino al momento in cui la predetta Legge non entri pienamente in vigore, nella stessa misura in cui essa avrà effetto successivamente a tale momento: Paragrafi 29(2)(d), 57(2) e (3), 100 e 126(1) e Appendice 6.

**130.** - (1) I Paragrafi 19-43, le Parti II-V, i Paragrafi 117-124 e il articolo 125 (ad eccezione delle parti relative ai commi 10, 11, 19 e 23(1) e (6) dell'Appendice 8) dovranno entrare in vigore alla data eventualmente indicata dal Segretario di Stato con un'ordinanza.

(2) Ai sensi del presente articolo potranno essere indicate date diverse per scopi differenti.

**131.** - Il articolo 25 viene ampliato con riferimento alla sola Scozia.

**132.** La presente Legge potrà essere citata come Legge

1998.

**SCHEDULES****SCHEDULE 1  
CONSTITUENCIES, REGIONS AND REGIONAL  
MEMBERS***General*

1. The constituencies for the purposes of this Act are-

- (a) the Orkney Islands,
- (b) the Shetland Islands, and
- (c) the parliamentary constituencies in Scotland, except a parliamentary constituency including either of those islands.

2. - (1) There shall be eight regions for the purposes of this Act.

(2) Those regions shall be the eight European Parliamentary constituencies which were provided for by the European Parliamentary Constituencies (Scotland) Order 1996.

(3) Seven regional members shall be returned for each region.

(4) Sub-paragraphs (2) and (3) are subject to any Order in Council under the Parliamentary Constituencies Act 1986 (referred to in this Schedule as the 1986 Act), as that Act is extended by this Schedule.

*Reports of Boundary commission*

3. - (1) This paragraph applies where the Boundary commission for Scotland (referred to in this Schedule as the commission) submit a report to the Secretary of State under section 3(1) or (3) of the 1986 Act recommending any alteration in any parliamentary constituencies.

(2) In the report the commission shall recommend any alteration-

- (a) in any of the regions, or
- (b) in the number of regional members to be returned for any of the regions, which, in their opinion, is required to be made in order to give effect to the rules in paragraph 7.

(3) If in the case of a report under section 3(1) or (3) of that Act the commission do not make any recommendation within sub-paragraph (2), they shall in the report state that, in their opinion, no such alteration is required.

(4) A report making a recommendation for an alteration in any region shall state-

sulla Scozia del 1998 (*Scotland Act 1998*).**APPENDICI****APPENDICE 1  
COLLEGI ELETTORALI, REGIONI E  
DEPUTATI REGIONALI***Indicazioni generali*

1. Ai sensi della presente Legge, i collegi elettorali sono:

- (a) le Isole Orcadi,
- (b) le Isole Shetland e
- (c) i collegi elettorali parlamentari della Scozia, ad eccezione dei collegi elettorali parlamentari che comprendono le isole succitate.

2. - Ai sensi della presente Legge vi saranno otto regioni.

(2) Le predette regioni saranno costituite dagli otto collegi elettorali del Parlamento Europeo previste dall'Ordinanza sui Collegi Elettorali del Parlamento Europeo (Scozia) del 1996 (*European Parliamentary Constituencies (Scotland) Order 1996*).

(3) Per ciascuna regione verranno eletti sette deputati regionali.

(4) I sottoparagrafi (2) e (3) sono applicabili fatto salvo quanto previsto da eventuali Ordinanze in Consiglio in conformità con la Legge sui Collegi Elettorali Parlamentari del 1986 (*Parliamentary Constituencies Act 1986*) (a cui viene fatto riferimento nella presente Appendice con il termine di Legge del 1986 (*1986 Act*)), nella misura in cui la predetta Legge viene ampliata in virtù della presente Appendice.

*Relazioni della commissione per i Confini*

3. - (1) Il presente comma è applicabile laddove la commissione per i Confini della Scozia (alla quale viene fatto riferimento nella presente Appendice con il termine "la commissione") presenti una relazione al Segretario di Stato, in conformità con il articolo 3(1) o (3) della Legge del 1986, che raccomandi eventuali alterazioni relativamente ad eventuali collegi elettorali.

(2) Nella relazione la commissione dovrà raccomandare eventuali alterazioni:

- (a) con riferimento a una qualsiasi regione,
- (b) con riferimento al numero dei deputati regionali da eleggersi per una qualsiasi delle regioni, che, secondo l'avviso della commissione, risultino necessarie per poter dare effetto alle norme di cui al comma 7.

(3) Qualora, nel caso di una relazione ai sensi del articolo 3(1) o (3) della predetta Legge, la commissione non avanzasse alcuna raccomandazione nell'ambito del Sottocomma (2), essa dovrà dichiarare nella relazione che, a suo avviso, non risulta necessaria alcuna alterazione in tal senso.

(4) Una relazione che avanzi una raccomandazione in merito a un'alterazione da introdurre all'interno di una qualsiasi regione dovrà dichiarare:

- (a) the name by which the commission recommend that the region should be known, and
- (b) the number of regional members to be returned for the region.
- (5) The commission shall lay any report recommending any alteration in parliamentary constituencies before the Parliament.

4. - (1) An Order in Council under section 4 of the 1986 Act which has the effect of making any alteration in any constituency of the Parliament, or makes any alteration within paragraph 3(2), may come into force for the purposes of any election for membership of the Parliament on a different day from the day on which it comes into force for the purposes of any parliamentary election; and paragraph 1(c) shall be read accordingly.

(2) The coming into force of such an Order, so far as it has the effect of making any alteration in any constituency of the Parliament or makes any alteration within paragraph 3(2), shall not affect the return of any member of the Parliament, or its constitution, until the Parliament is dissolved.

#### *Notices*

5. - (1) Where the commission have provisionally determined to make recommendations affecting any region, they shall publish in at least one newspaper circulating in the region a notice stating-

(a) the effect of the proposed recommendations and (except in a case where they propose to recommend that no alteration within paragraph 3(2) be made) that a copy of the recommendations is open to inspection at a specified place or places within the region, and

(b) that representations with respect to the proposed recommendations may be made to the commission within one month after the publication of the notice;

and the commission shall take into consideration any representations duly made in accordance with any such notice.

(2) Where the commission revise any proposed recommendations after publishing notice of them under sub-paragraph (1), the commission shall comply again with that sub-paragraph in relation to the revised recommendations, as if no earlier notice had been published.

#### *Local inquiries*

6. - (1) The commission may, if they think fit, cause a local inquiry to be held in respect of any region.

(2) If, on the publication of a notice under paragraph 5(1) of a recommendation for any alteration within paragraph 3(2), the commission receive any representation objecting to the proposed

- (a) la denominazione con la quale la commissione raccomanda che la regione debba essere nota e
- (b) il numero di deputati regionali da eleggere per la regione.
- (5) La commissione dovrà presentare eventuali relazioni che raccomandino qualsiasi alterazione dei collegi elettorali parlamentari al Parlamento.

4. - (1) Un'Ordinanza in Consiglio ai sensi del articolo 4 della Legge del 1986 che abbia l'effetto di introdurre eventuali alterazioni in qualsiasi collegio elettorale del Parlamento, o che apporti eventuali alterazioni nell'ambito del comma 3(2), potrà entrare in vigore ai fini di qualsiasi elezione di deputati al Parlamento in data diversa da quella in cui entrerà in vigore ai fini di una qualsiasi elezione parlamentare; e il comma 1c) dovrà essere interpretato di conseguenza.

(2) L'entrata in vigore di una tale Ordinanza, nella misura in cui essa abbia l'effetto di introdurre un'alterazione in un qualsiasi collegio elettorale del Parlamento, o in cui apporti eventuali alterazioni nell'ambito del comma 3(2), non dovrà in alcun modo influire sull'elezione di eventuali deputati al Parlamento, o sulla costituzione del Parlamento, fino allo scioglimento dello stesso.

#### *Notifiche*

5. - (1) Laddove la commissione abbia temporaneamente deciso di avanzare raccomandazioni che influiscano su una qualsiasi regione, essa dovrà pubblicare, su almeno un quotidiano che abbia diffusione nella regione stessa, una notifica che dichiari:

(a) l'effetto delle raccomandazioni proposte e (eccetto nel caso in cui la commissione si proponga di raccomandare che non venga apportata alcuna alterazione nell'ambito del comma 3(2)) che una copia delle raccomandazioni è disponibile per un'eventuale ispezione in una o più località specificate all'interno della regione e

(b) che eventuali rimostranze relative alle raccomandazioni proposte potranno essere presentate alla commissione entro il periodo di un mese successivo alla pubblicazione della notifica;

E la commissione dovrà prendere in considerazione eventuali rimostranze debitamente presentate in conformità con eventuali notifiche del tipo succitato.

(2) Laddove la commissione riveda eventuali raccomandazioni proposte dopo averne pubblicato notifica ai sensi del Sotto-comma (1), la commissione dovrà nuovamente ottemperare al suddetto sotto-comma in relazione alle raccomandazioni sottoposte a revisione, come se non fosse stata pubblicata alcuna notifica precedente.

#### *Inchieste locali*

6. (1) La commissione potrà, qualora lo ritenga opportuno, provvedere allo svolgimento di un'inchiesta locale con riferimento a una qualsiasi regione.

(2) Qualora, alla pubblicazione di una notifica ai sensi del comma 5(1), relativa a una raccomandazione di eventuali alterazioni nell'ambito del comma 3(2), la commissione riceva eventuali rimostranze che sollevino obiezioni contro

recommendation-

- (a) from an interested authority, or
  - (b) from a body of electors numbering 500 or more,
- the commission shall not make the recommendation unless a local inquiry has been held in respect of the region since the publication of the notice.

(3) If a local inquiry was held in respect of the region before the publication of the notice under paragraph 5 (1), sub-paragraph (2) shall not apply if the commission, after considering the matters discussed at the local inquiry, the nature of the representations received on the publication of the notice and any other relevant circumstances, are of the opinion that a further local inquiry would not be justified.

(4) In this paragraph, in relation to any recommendation-

"interested authority" means the council for an area which is wholly or partly included in the region affected by the recommendation, and

"elector" means an elector for the purposes of an election for membership of the Parliament in any constituency included in the region.

(5) Sections 210(4) and (5) of the Local Government (Scotland) Act 1973 (attendance of witnesses at inquiries) shall apply in relation to any local inquiry held under this paragraph.

#### *The rules*

7. - (1) The rules referred to in paragraph 3 are:
1. A constituency shall fall wholly within a region.
  2. The regional electorate of any region shall be as near the regional electorate of each of the other regions as is reasonably practicable having regard, where appropriate, to special geographical considerations.
  3. So far as reasonably practicable, the ratio which the number of regional member seats bears to the number of constituency member seats shall be 56 to 73.
  4. The number of regional member seats for a region shall be-
    - (a) one eighth of the total number of regional member seats, or
    - (b) (if that total number is not exactly divisible by eight) either one eighth of the highest number which is less than that total number and exactly divisible by eight or the number produced by adding one to one eighth of that highest number (as provided by sub-paragraphs (2) to (4)).
  - (2) If the total number of regional member seats is not exactly divisible by eight, the commission shall calculate the difference between-
    - (a) the total number of regional member seats, and
    - (b) the highest number which is less than that total number and exactly divisible by eight,

la raccomandazione proposta:

- (a) da parte di un'autorità interessata, oppure
- (b) da parte di un gruppo di 500 o più elettori,

La commissione non dovrà avanzare la raccomandazione a meno che non sia stata svolta un'inchiesta con riferimento alla regione successivamente alla pubblicazione della notifica.

(3) Qualora l'inchiesta locale sia stata svolta, con riferimento alla regione, prima della pubblicazione della notifica ai sensi del comma 5(1), il Sotto-comma 2 non dovrà risultare applicabile qualora la commissione, dopo aver considerato le materie discusse nel corso dell'inchiesta locale, la natura delle rimostranze ricevute alla pubblicazione della notifica, nonché eventuali altre circostanze pertinenti, sia dell'opinione che un'ulteriore inchiesta locale non sarebbe giustificata.

(4) Nel presente comma, in relazione con eventuali raccomandazioni:

L'espressione "autorità interessata" indica il Consiglio operante per un'area che sia del tutto o in parte inclusa nella regione toccata dalla raccomandazione e

Il termine "elettore" indica un elettore ai fini di un'elezione di deputati al Parlamento in un qualsiasi collegio elettorale incluso nella regione.

(5) I Paragrafi 210(4) e (5) della Legge sul Governo Locale (Scozia) del 1973 (*Local Government (Scotland) Act 1973*) (presenza di testimoni durante le inchieste) dovranno essere applicabili con riferimento ad eventuali inchieste locali tenute ai sensi del presente comma.

#### *Le norme*

7. - (1) Le norme menzionate nel comma 3 sono:
1. Un collegio elettorale dovrà rientrare interamente in una regione.
  2. L'elettorato regionale di una qualsiasi regione dovrà essere numericamente più simile possibile all'elettorato regionale di ciascuna delle altre regioni, nella misura in cui ciò risulti ragionevole avendo riguardo, ove opportuno, per considerazioni geografiche particolari.
  3. Nella misura in cui ciò risulti ragionevole e fattibile da un punto di vista pratico, il rapporto numerico esistente tra il numero dei seggi dei deputati regionali e il numero dei seggi dei deputati dei collegi elettorali dovrà essere contenuto tra 56 e 73.
  4. Il numero dei seggi dei deputati regionali per una regione dovrà essere pari a:
    - (a) un ottavo del numero totale dei seggi dei deputati regionali, oppure
    - (b) (qualora il numero totale non sia esattamente divisibile per otto) o a un ottavo del numero più elevato che risulti essere inferiore al numero totale ed esattamente divisibile per otto, oppure il numero prodotto sommando uno a un ottavo del numero più elevato precedentemente indicato (come previsto dai Sotto-commi (2)-(4)).
  - (2) Qualora il numero totale dei seggi dei deputati regionali non sia esattamente divisibile per otto, la commissione dovrà calcolare la differenza tra:
    - (a) il numero totale dei seggi dei deputati regionali e
    - (b) il numero più elevato che risulti essere inferiore al

and that is the number of residual seats to be allocated by the commission.

(3) The commission shall not allocate more than one residual seat for a region.

(4) The commission shall divide the regional electorate for each region by the aggregate of-

(a) the number of constituencies in the region, and

(b) one eighth of the highest number which is less than the total number of regional member seats and exactly divisible by eight,

and, in allocating the residual seat or seats for a region or regions, shall have regard to the desirability of allocating the residual seat or seats to the region or regions for which that calculation produces the highest number or numbers.

8. - (1) For the purposes of any report of the commission in relation to a region, the regional electorate is the number of persons-

(a) whose names appear on the enumeration date on the registers of local government electors, and

(b) who are registered at addresses within a constituency included in the region.

(2) In sub-paragraph (1), "the enumeration date" means the date on which the notice about the report is published in accordance with section 5(1) of the 1986 Act.

#### SCHEDULE 2

#### SCOTTISH PARLIAMENTARY CORPORATE BODY

##### *Membership*

1. A person appointed under section 21(2)(b) shall hold office until another member of the Parliament is appointed in his place unless he previously resigns, ceases to be a member of the Parliament otherwise than by virtue of a dissolution or is removed from office by resolution of the Parliament.

##### *Property*

2. - (1) The corporation may hold property.

(2) Subordinate legislation may provide-

(a) for the transfer to the corporation of any property belonging to a Minister of the Crown or government department, or

(b) for the corporation to have such rights or interests in relation to any property belonging to a Minister of the Crown or government department as the person making the legislation considers appropriate (whether in connection with a transfer or otherwise).

(3) Subordinate legislation under sub-paragraph (2) in relation to any property may provide for the transfer to the corporation of any liabilities relating to the property to which a Minister of the Crown or government department is subject and which subsist immediately before the subordinate legislation comes into force.

suddetto numero totale ed esattamente divisibile per otto, E il risultato darà il numero di seggi residui che dovranno essere ridistribuiti dalla commissione.

(3) La commissione non dovrà ridistribuire più di un seggio residuo per regione.

(4) La commissione dovrà dividere l'elettorato regionale per ciascuna regione per l'aggregato di:

(a) il numero di collegi elettorali esistenti nella regione e

(b) un ottavo del numero più elevato che risulti essere inferiore al numero totale dei seggi dei deputati regionali ed esattamente divisibile per otto,

E, nel ridistribuire il seggio o i seggi residui per una o più regioni, essa dovrà considerare l'opportunità di ridistribuire il seggio o i seggi residui alla regione, o alle regioni, per le quali il suddetto calcolo produce la cifra o le cifre più elevate.

8. - (1) Ai fini di eventuali relazioni della commissione con riferimento a una regione, l'elettorato regionale è dato dal numero di persone:

(a) i cui nomi compaiono, alla data del conteggio, sui registri degli elettori per il governo locale e

(b) che sono registrati ad indirizzi situati entro un collegio elettorale incluso nella regione.

(2) Nel Sotto-comma (1), l'espressione "data del conteggio" indica la data alla quale verrà pubblicata la notifica relativa alla relazione in conformità con il articolo 5(1) della Legge del 1986.

#### APPENDICE 2

#### ENTE GIURIDICO PARLAMENTARE SCOZZESE

##### *Membri*

1. Una persona nominata in conformità con il articolo 21(2)(b) dovrà rimanere in carica fino alla designazione di un altro deputato al Parlamento in sua vece, a meno che questi non rassegni precedentemente le proprie dimissioni, non cessi di essere un deputato al Parlamento con modalità diverse da uno scioglimento, o non sia destituito dalla carica con una delibera del Parlamento.

##### *Beni*

2. - (1) L'Ente Giuridico potrà detenere beni.

(2) La legislazione subordinata potrà prevedere:

(a) la cessione all'Ente Giuridico di eventuali beni che appartengano a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo, oppure

(b) che l'Ente Giuridico abbia quei diritti o interessi in relazione con eventuali beni che appartengano a un Ministro della Corona o a un Ministero del Governo che il legislatore consideri appropriati (sia in relazione a una cessione che con altre modalità).

(3) La legislazione subordinata ai sensi del Sotto-comma (2) in relazione a eventuali beni potrà prevedere la cessione all'Ente Giuridico di eventuali obbligazioni relative ai beni alle quali sia soggetto un Ministro della Corona o un Ministero del Governo e che sussistano nel periodo immediatamente precedente all'entrata in vigore della

(4) Subordinate legislation under sub-paragraph (2) may only be made if the person making the legislation considers it appropriate to do so to enable the corporation to exercise its functions or to facilitate their exercise or in connection with their exercise or proposed exercise.

#### *Staff*

3. - (1) The corporation shall appoint Assistant Clerks and may appoint other staff.

(2) The Clerk and other persons appointed by the corporation are referred to in this Act as the staff of the Parliament.

(3) It is for the corporation to determine the terms and conditions of appointment of the staff of the Parliament, including arrangements for the payment of pensions, gratuities or allowances to, or in respect of, any person who has ceased to be a member of the staff of the Parliament.

(4) In particular, the corporation may-

(a) make contributions or payments towards provision for such pensions, gratuities or allowances,

(b) establish and administer one or more pension schemes.

#### *Powers*

4. - (1) Subject to sub-paragraph (4), the corporation may do anything which appears to it to be necessary or expedient for the purpose of or in connection with the discharge of its functions.

(2) That includes, in particular-

(a) entering into contracts,

(b) charging for goods or services,

(c) investing sums not immediately required in relation to the discharge of its functions, and

(d) accepting gifts.

(3) The corporation may sell goods or provide services, and may make arrangements for the sale of goods or provision of services, to the public.

(4) The corporation may borrow sums in sterling by way of overdraft or otherwise for the purpose of meeting a temporary excess of expenditure over sums otherwise available to meet that expenditure.

(5) The corporation may borrow money only under sub-paragraph (4) and may borrow under that sub-paragraph only in accordance with the special or general approval of the Parliament.

#### *Delegation*

5. The corporation may delegate any of its functions to the Presiding Officer or the Clerk.

#### *Proceedings and business*

6. - (1) The validity of any act of the corporation shall not be affected by any vacancy among the members, or

legislazione subordinata.

(4) La legislazione subordinata ai sensi del Sotto-comma (2) potrà essere emanata soltanto qualora il legislatore consideri opportuno farlo al fine di consentire all'Ente Giuridico di esercitare le proprie funzioni, o di facilitarne l'esercizio, o in relazione con l'esercizio, effettivo o previsto, delle stesse.

#### *Staff*

3. - (1) L'Ente Giuridico dovrà nominare dei Vice-Cancellieri e potrà designare altri membri dello *staff*.

(2) Il Cancelliere e altre persone nominate dall'Ente Giuridico vengono indicati nella presente Legge con il termine di "*staff*" del Parlamento.

(3) Spetta all'Ente Giuridico di definire i termini e le condizioni per la nomina dello *staff* del Parlamento, ivi inclusi i provvedimenti relativi al pagamento di pensioni, indennità o gratifiche in favore di, o in relazione a, eventuali persone che non facciano più parte dello *staff* del Parlamento.

(4) In particolare, l'Ente Giuridico potrà:

(a) versare contributi o effettuare pagamenti ai fini dell'erogazione delle suddette pensioni, indennità o gratifiche,

(b) creare e amministrare uno o più piani di pensionamento.

#### *Poteri*

4. - (1) Fatto salvo quanto previsto dal Sotto-comma (4), l'Ente Giuridico potrà adottare tutte le misure che ritenga necessarie o convenienti al fine di espletare le proprie funzioni, o in relazione a tale espletamento.

(2) Tali misure comprendono, in particolare.

(a) la stipula di contratti,

(b) l'effettuazione di addebiti per beni e servizi,

(c) l'investimento di somme non immediatamente richieste in relazione con l'espletamento delle proprie funzioni e

(d) l'accettazione di donazioni.

(3) L'Ente Giuridico potrà vendere beni o fornire servizi e potrà prendere accordi per la vendita di beni o la prestazione di servizi, al pubblico.

(4) L'Ente Giuridico potrà contrarre prestiti in Sterline ricorrendo allo strumento dello scoperto con fido o con altre modalità, allo scopo di far fronte a temporanee eccedenze di spesa rispetto agli importi altrimenti disponibili per la copertura delle spese suddette.

(5) L'Ente Giuridico potrà contrarre prestiti in danaro unicamente ai sensi del Sotto-comma (4) e potrà contrarre prestiti in conformità con il suddetto Sotto-comma unicamente con l'approvazione generale o speciale del Parlamento.

#### *Delega*

5. L'Ente Giuridico potrà delegare eventuali sue funzioni al Presidente o al Cancelliere.

#### *Lavori e disbrigo degli affari*

6. - (1) La validità di eventuali atti dell'Ente Giuridico non dovrà essere inficiata da eventuali cariche vacanti tra i

by any defect in the appointment, or qualification for membership, of any member.

(2) The corporation may determine its own procedure.

(3) The Presiding Officer shall preside at meetings of the corporation, but the corporation may appoint another of its members to preside if the office of Presiding Officer is vacant or the Presiding Officer is for any reason unable to act.

#### *Crown status*

7. - (1) Her Majesty may by Order in Council provide for the corporation to be treated to any extent as a Crown body for the purposes of any enactment.

(2) In particular, the Order may for the purposes of any enactment provide-

(a) for employment under the corporation to be treated as employment under the corporation as a Crown body,

(b) for land held, used or managed by the corporation, or operations carried out by or on behalf of the corporation, to be treated (as the case may be) as land held, used or managed, or operations carried out by or on behalf of, the corporation as a Crown body.

(3) For the purposes of this paragraph, "Crown body" means a body which is the servant or agent of the Crown, and includes a government department.

### SCHEDULE 3 STANDING ORDERS & FURTHER PROVISION

#### *Preservation of order*

1. - (1) The standing orders shall include provision for preserving order in the proceedings of the Parliament, including provision for-

(a) preventing conduct which would constitute a criminal offence or contempt of court, and

(b) a sub judice rule.

(2) Such provision may provide for excluding a member of the Parliament from proceedings.

#### *Withdrawal of rights and privileges*

2. The standing orders may include provision for withdrawing from a member of the Parliament his rights and privileges as a member.

#### *Proceedings to be in public*

3. - (1) The standing orders shall include provision requiring the proceedings of the Parliament to be held in public, except in such circumstances as the standing orders may provide.

(2) The standing orders may include provision as to the conditions to be complied with by any member of the public attending the proceedings, including provision for excluding from the proceedings any member of the

membri, né da eventuali vizi di nomina, o inerenti alle qualifiche di appartenenza, di eventuali membri.

(2) L'Ente Giuridico potrà definire la propria procedura.

(3) Il Presidente presiederà le riunioni dell'Ente Giuridico, ma quest'ultimo potrà nominare un altro dei suoi membri alla Presidenza qualora la carica di Presidente risulti vacante, oppure qualora il Presidente sia per qualsiasi motivo incapace di agire.

#### *Status della Corona*

7. - (1) Con un'ordinanza in Consiglio Sua Maestà potrà dare disposizioni affinché l'Ente Giuridico venga trattato da tutti i punti di vista come un organismo della Corona ai sensi di qualsiasi decreto legislativo.

(2) In particolare l'Ordinanza potrà, ai sensi di qualsiasi decreto legislativo, prevedere:

(a) che l'impiego alle dipendenze dell'Ente Giuridico venga trattato alla stregua di un impiego alle dipendenze dell'Ente Giuridico come organismo della Corona

(b) che le proprietà fondiari detenute, utilizzate o gestite dall'Ente Giuridico, o le operazioni svolte da, o in nome e per conto de, l'Ente Giuridico, siano trattate (a seconda dei casi) come proprietà fondiari detenute, utilizzate o gestite, o operazioni svolte da, o in nome e per conto de, l'Ente Giuridico come organismo della Corona.

(3) Ai sensi del presente comma, l'espressione "organismo della Corona" indica un organismo che è dipendente o agente della Corona e include un Ministero del Governo.

### APPENDICE 3 REGOLAMENTI PROCEDURALI E AFFINI; ULTERIORI DISPOSIZIONI

#### *Mantenimento dell'ordine*

1. (1) I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni per il mantenimento dell'ordine durante i lavori del Parlamento, tra cui disposizioni relative a:

(a) la prevenzione di una condotta che possa costituire un reato penale, o un caso di vilipendio del Tribunale e

(b) una norma in attesa di definizione legale.

(2) Le suddette disposizioni potranno prevedere l'esclusione di un Deputato dai lavori del Parlamento.

#### *Sospensione di diritti e privilegi*

2. I regolamenti procedurali potranno contenere disposizioni per la sospensione, con riferimento a un deputato al Parlamento, dei diritti e privilegi di cui egli gode in qualità di deputato.

#### *Lavori a porte aperte*

3. - (1) I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni che richiedano che i lavori del Parlamento si svolgano pubblicamente, tranne che nelle circostanze eventualmente previste dai regolamenti procedurali.

(2) I regolamenti procedurali potranno contenere disposizioni relative alle condizioni che devono essere soddisfatte da parte di qualsiasi membro del pubblico presente ai lavori del Parlamento, tra cui disposizioni



public who does not comply with those conditions.

*Reporting and publishing proceedings*

4. The standing orders shall include provision for reporting the proceedings of the Parliament and for publishing the reports.

*The Presiding Officer and deputies*

5. The standing orders shall include provision for ensuring that the Presiding Officer and deputies do not all represent the same political party.

*committees*

6. - (1) Standing orders which provide for the appointment of committees may include provision for those committees to have power to appoint sub-committees.

(2) The standing orders shall include provision for ensuring that, in appointing members to committees and sub-committees, regard is had to the balance of political parties in the Parliament.

(3) The standing orders may include provision for excluding from the proceedings of a committee or sub-committee a member of the Parliament who is not a member of the committee or sub-committee.

*Crown interests*

7. The standing orders shall include provision for ensuring that a Bill containing provisions which would, if the Bill were a Bill for an Act of Parliament, require the consent of Her Majesty, the Prince and Steward of Scotland or the Duke of Cornwall shall not pass unless such consent has been signified to the Parliament.

SCHEDULE 4  
ENACTMENTS ETC. PROTECTED FROM  
MODIFICATION

PART I  
THE PROTECTED PROVISIONS

*Particular enactments*

1. - (1) An Act of the Scottish Parliament cannot modify, or confer power by subordinate legislation to modify, any of the following provisions.

(2) The provisions are-

(a) Articles 4 and 6 of the Union with Scotland Act 1706 and of the Union with England Act 1707 so far as they relate to freedom of trade,

(b) the Private Legislation Procedure (Scotland) Act 1936,

relative all'esclusione dai lavori di qualsiasi membro del pubblico che non ottemperi alle predette condizioni.

*Relazioni e pubblicazione dei verbali dei lavori*

4. I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni per la redazione di relazioni sui lavori del Parlamento e per la pubblicazione delle suddette relazioni.

*Il Presidente e i suoi Sostituti*

5. I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni che assicurino che il Presidente e i suoi Sostituti non rappresentino tutti lo stesso partito politico.

*Comitati*

6. - (1) I regolamenti procedurali che prevedono la nomina di comitati potranno contenere disposizioni che prevedano che i suddetti Comitati abbiano il potere di designare sotto-comitati.

(2) I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni che assicurino che, nel nominare i membri dei comitati e dei sotto-comitati, si abbia riguardo per l'equilibrio tra i partiti politici in seno al Parlamento.

(3) I regolamenti procedurali potranno contenere disposizioni per l'esclusione dai lavori di un comitato o di un sotto-comitato di un deputato al Parlamento che non sia un membro del comitato o del sotto-comitato.

*Interessi della Corona*

7. I regolamenti procedurali dovranno contenere disposizioni che assicurino che un progetto di legge che contenga provvedimenti i quali, qualora il progetto di legge fosse un progetto di legge per una Legge del Parlamento, richiederebbero il consenso di Sua Maestà, del Principe e Steward di Scozia, o del Duca di Cornovaglia, non venga approvato a meno che tale consenso non sia stato espresso al Parlamento.

APPENDICE 4  
DECRETI LEGISLATIVI ECC. PROTETTI DA  
MODIFICHE

PARTE I  
LE DISPOSIZIONI PROTETTE

*Decreti particolari*

1. - (1) Una Legge del Parlamento Scozzese non può modificare, o conferire il potere in virtù della legislazione subordinata di modificare, una qualsiasi delle seguenti disposizioni.

(2) Le disposizioni sono:

(a) Gli Articoli 4 e 6 della Legge sull'Unione con la Scozia del 1706 (*Union with Scotland Act 1706*) e della Legge sull'Unione con l'Inghilterra del 1707 (*Union with England Act 1707*), nella misura in cui essi fanno riferimento alla libertà di commercio,

(b) la Legge sulla Procedura relativa alla Legislazione inerente a interessi locali (Scozia) del 1936,

- (c) the following provisions of the European Communities Act 1972-  
Section 1 and Schedule 1,  
Section 2, other than subsection (2), the words following "such Community obligation" in subsection (3) and the words "subject to Schedule 2 to this Act" in subsection (4),  
Section 3(1) and (2),  
Section 11(2),  
(d) paragraphs 5(3)(b) and 15(4)(b) of Schedule 32 to the Local Government, Planning and Land Act 1980 (designation of enterprise zones),  
(e) sections 140A to 140G of the Social Security Administration Act 1992 (rent rebate and rent allowance subsidy and council tax benefit),  
(f) the Human Rights Act 1998.

*The law on reserved matters*

2. - (1) An Act of the Scottish Parliament cannot modify, or confer power by subordinate legislation to modify, the law on reserved matters.
- (2) In this paragraph, "the law on reserved matters" means-
- (a) any enactment the subject-matter of which is a reserved matter and which is comprised in an Act of Parliament or subordinate legislation under an Act of Parliament, and
- (b) any rule of law which is not contained in an enactment and the subject-matter of which is a reserved matter, and in this sub-paragraph "Act of Parliament" does not include this Act.
- (3) Sub-paragraph (1) applies in relation to a rule of Scots private law or Scots criminal law (whether or not contained in an enactment) only to the extent that the rule in question is special to a reserved matter or the subject-matter of the rule is-
- (a) interest on sums due in respect of taxes or excise duties and refunds of such taxes or duties, or
- (b) the obligations, in relation to occupational or personal pension schemes, of the trustees or managers.
- (4) Sub-paragraph (3)(b) extends to cases where liabilities under orders made in matrimonial proceedings, or agreements made between the parties to a marriage, are to be satisfied out of assets of the scheme.
3. - (1) Paragraph 2 does not apply to modifications which-
- (a) are incidental to, or consequential on, provision made (whether by virtue of the Act in question or another enactment) which does not relate to reserved matters, and

- c) le seguenti disposizioni della Legge sulle Comunità Europee del 1972 (*European Communities Act 1972*):  
articolo 1 e Appendice 1,  
articolo 2, all'infuori del comma (2), le parole successive alla dicitura "tale obbligo comunitario" nel comma (3) e le parole "fatto salvo quanto previsto dall'Appendice 2 allegata alla presente Legge" nel comma (4),  
Il articolo 3(1) e (2) ,  
Il articolo 11(2),  
(d) i commi 5(3)(b) e 15(4)(b) dell'Appendice 32 allegata alla Legge sul Governo Locale, la Pianificazione e le Proprietà Fondiarie del 1980 (*Local Government, Planning and Land Act 1980*) (designazione edlle zone d'impresa),  
(e) i Paragrafi 140A-140G della Legge sull'Amministrazione della Previdenza Sociale del 1992 (*Social Security Administration Act 1992*) (riduzione dei canoni di locazione e sussidi per indennità di alloggio e benefici d'imposta locali),  
(f) La Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998 (*Human Rights Act 1998*).

*Le norme di diritto relative alle materie riservate*

- 2 - (1) Una Legge del Parlamento Scozzese non può modificare, o conferire il potere in virtù della legislazione subordinata di modificare, le norme di diritto relative alle materie riservate.
- (2) Nel presente comma, l'espressione "Le norme di diritto relative alle materie riservate" significa:
- (a) qualsiasi decreto legislativo il cui oggetto sia una materia riservata e che faccia parte di una Legge del Parlamento o di legislazione subordinata in conformità con una Legge del Parlamento ed
- (b) eventuali norme di legge che non siano contenute in un decreto legislativo e il cui oggetto sia una materia riservata,
- E nel presente sotto-comma l'espressione "Legge del Parlamento" non è inclusiva della presente Legge.
- (3) Il Sotto-comma (1) è applicabile in relazione a una norma del diritto privato scozzese o del diritto penale scozzese (sia essa contenuta in un decreto legislativo, o meno) unicamente nella misura in cui la norma in questione sia in relazione particolare con una materia riservata, oppure l'oggetto della norma sia:
- (a) interessi su importi dovuti in relazione a imposte, o tasse erariali sui consumi e rimborsi delle predette imposte o tasse erariali, oppure
- (b) gli obblighi, in relazione a piani di pensionamento personali o di lavoro, degli amministratori fiduciari o dei dirigenti.
- (4) Il Sotto-comma (3)(b) si estende a casi in cui eventuali passività in conformità con ordinanze emanate in procedimenti matrimoniali, o accordi stipulati tra le parti contraenti un matrimonio, debbano essere soddisfatti attingendo alle consistenze attive del piano.
3. - (1) Il comma 2 non è applicabile a modifiche che:
- (a) siano secondarie, o conseguenti, a disposizioni emanate (sia in virtù della Legge in questione, che di un altro decreto legislativo) che non siano relative a materie riservate e

(b) do not have a greater effect on reserved matters than is necessary to give effect to the purpose of the provision.

(2) In determining for the purposes of sub-paragraph (1)(b) what is necessary to give effect to the purpose of a provision, any power to make laws other than the power of the Parliament is to be disregarded.

*This Act*

4. - (1) An Act of the Scottish Parliament cannot modify, or confer power by subordinate legislation to modify, this Act.

(2) This paragraph does not apply to modifying sections 1(4), 17(5), 19(7), 21(5), 24(2), 28(5), 39(7), 40 to 43, 50, 69(3), 85 and 93 and paragraphs 4(1) to (3) and 6(1) of Schedule 2.

(3) This paragraph does not apply to modifying any provision of this Act (other than sections 64(7), 66(2), 71(7), 77, 78 and 119) which-

(a) charges any sum on the Scottish Consolidated Fund,

(b) requires any sum to be paid out of that Fund without further approval, or

(c) requires or authorises the payment of any sum into that Fund.

(4) This paragraph does not apply to any modifications of Part III which are necessary or expedient for the purpose or in consequence of the establishment of a new fund, in addition to the Scottish Consolidated Fund, out of which loans may be made by the Scottish Ministers.

(5) This paragraph does not apply to-

(a) modifying so much of any enactment as is modified by this Act,

(b) repealing so much of any provision of this Act as amends any enactment, if the provision ceases to have effect in consequence of any enactment comprised in or made under an Act of the Scottish Parliament.

*Enactments modified by this Act*

5. An Act of the Scottish Parliament cannot modify, or confer power by subordinate legislation to modify-

(a) the effect of section 119(3) in relation to any provision of an Act of Parliament relating to judicial salaries,

(b) so much of any enactment as-

(i) is amended by paragraph 2, 7 or 32 of Schedule 8, and

(ii) relates to the Advocate General,

(c) so much of any enactment as is amended by paragraph 9(b) or 29 of Schedule 8.

*Shared powers*

6. An Act of the Scottish Parliament cannot modify, or

(b) che non esplichino un maggiore effetto su materie riservate di quanto non sia necessario per conseguire lo scopo della disposizione.

(2) Nel determinare ai sensi del Sotto-comma (1)(b) che cosa sia necessario per conseguire lo scopo di una disposizione, non dovrà essere preso in considerazione nessun altro potere legislativo all'infuori del potere del Parlamento

*La presente Legge*

4. - (1) Una Legge del Parlamento Scozzese non può modificare, o conferire il potere in virtù della legislazione subordinata di modificare, la presente Legge.

(2) Il presente comma non è applicabile a eventuali modifiche dei Paragrafi 1(4), 17(5), 19(7), 21(5), 24(2), 28(5), 39(7), 40-43, 50, 69(3), 85 e 93 e dei commi 4(1)-(3) e 6(1) dell'Appendice 2.

(3) Il presente comma non è applicabile a modifiche di eventuali disposizioni della presente Legge (all'infuori dei Paragrafi 64(7), 66(2), 71(7), 77, 78 e 119) che

(a) addebitino eventuali somme al Fondo Consolidato Scozzese,

(b) richiedano l'esborso di eventuali somme dal suddetto Fondo senza ulteriori approvazioni, oppure

c) richieda o autorizzi il versamento di eventuali somme nel predetto Fondo.

(4) Il presente comma non è applicabile a eventuali modifiche della Parte III che siano necessarie o convenienti allo scopo di creare, o in seguito alla creazione di, un nuovo fondo, in aggiunta al Fondo Consolidato Scozzese, dal quale i Ministri Scozzesi possano prelevare fondi da utilizzare per prestiti.

(5) Il presente comma non è applicabile a :

(a) modifiche di qualsiasi decreto legislativo che abbiano portata analoga a quelle apportate dalla presente Legge,

(b) abrogazioni di eventuali disposizioni della presente Legge di portata analoga ad eventuali emendamenti introdotti da qualsiasi decreto legislativo, qualora la disposizione cessi di avere effetto in seguito ad eventuali decreti legislativi facenti parte di una Legge del Parlamento Scozzese o emanati in conformità con la stessa.

*Decreti legislativi modificati dalla presente Legge.*

5. Una Legge del Parlamento Scozzese non può modificare, o conferire il potere in virtù della legislazione subordinata di modificare,

(a) l'effetto del articolo 119(3) in relazione ad eventuali disposizioni di una Legge del Parlamento relativa agli stipendi dello *staff* giudiziario,

(b) quelle parti di qualsiasi decreto legislativo che

(i) vengono emendate in virtù del comma 2, 7 o 32 dell'Appendice 8 e

(ii) fanno riferimento all'Avvocato Generale (*Advocate General*)

c) quelle parti di qualsiasi decreto legislativo che vengono ementate in virtù del comma 9(b) o 29 dell'Appendice 8.

*Poteri condivisi*

6. Una Legge del Parlamento Scozzese non può modificare,

confer power by subordinate legislation to modify, any enactment so far as the enactment relates to powers exercisable by a Minister of the Crown by virtue of section 56.

PART II  
GENERAL EXCEPTIONS

*Restatement, etc.*

7. - (1) Part I of this Schedule does not prevent an Act of the Scottish Parliament-

(a) restating the law (or restating it with such modifications as are not prevented by that Part), or

(b) repealing any spent enactment,  
or conferring power by subordinate legislation to do so.

(2) For the purposes of paragraph 2, the law on reserved matters includes any restatement in an Act of the Scottish Parliament, or subordinate legislation under such an Act, of the law on reserved matters if the subject-matter of the restatement is a reserved matter.

*Effect of Interpretation Act 1978*

8. Part I of this Schedule does not prevent the operation of any provision of the Interpretation Act 1978.

*Change of title etc.*

9. - (1) Part I of this Schedule does not prevent an Act of the Scottish Parliament amending, or conferring power by subordinate legislation to amend, any enactment by changing-

(a) any of the titles referred to in sub-paragraph (2), or

(b) any reference to a declarator, in consequence of any provision made by or under an Act of the Scottish Parliament.

(2) The titles are those of-

(a) any court or tribunal or any judge, chairman or officer of a court or tribunal,

(b) any holder of an office in the Scottish Administration which is not a ministerial office or any member of the staff of the Scottish Administration,

(c) any register.

*Accounts and audit and maladministration*

10. Part I of this Schedule does not prevent an Act of the Scottish Parliament modifying, or conferring power by subordinate legislation to modify, any enactment for or in connection with the purposes of section 70 or 91.

*Subordinate legislation*

o conferire il potere in virtù della legislazione subordinata di modificare, qualsiasi decreto legislativo, nella misura in cui tale decreto faccia riferimento a poteri esercitabili da parte di un Ministro della Corona in virtù del articolo 56.

PARTE II  
ECCEZIONI GENERALI

*Riaffermazione di norme del diritto, ecc.*

7. - (1) La Parte I della presente Appendice non impedisce che una Legge del Parlamento Scozzese:

(a) riaffermi le norme del diritto (o le riaffermi con eventuali modifiche che non siano considerate inammissibili dalla Parte suddetta), oppure

(b) abroghi eventuali decreti decaduti,

o conferisca il potere di agire nel senso precedentemente indicato in virtù della legislazione subordinata.

(2) Ai sensi del comma 2, le norme di diritto relative alle materie riservate comprendono eventuali riaffermazioni, contenute in una Legge del Parlamento Scozzese, o nella legislazione subordinata emanata in conformità con la suddetta Legge, delle norme di diritto relative alle materie riservate, qualora l'oggetto della riaffermazione sia una materia riservata.

*Legge sull'Effetto dell'Interpretazione del 1978*

8. La Parte I della presente Appendice non impedisce l'applicazione di eventuali disposizioni della Legge sull'Interpretazione del 1978 (*Interpretation Act 1978*).

*Variazione di titolo, ecc.*

9. - (1) La Parte I della presente Appendice non impedisce che una Legge del Parlamento Scozzese introduca degli emendamenti, o conferisca poteri di emendamento in virtù della legislazione subordinata, con riferimento a qualsiasi decreto legislativo, tramite modifica di:

(a) uno qualsiasi dei titoli di cui al Sotto-comma (2), oppure

(b) qualsiasi riferimento a una sentenza dichiarativa, in seguito ad eventuali disposizioni emanate in virtù di, o ai sensi di, una Legge del Parlamento Scozzese.

(2) I suddetti titoli sono quelli di:

(a) eventuali corti o tribunali, o di eventuali giudici, presidenti o funzionari di una corte o di un tribunale,

(b) eventuali responsabili che detengano una carica in seno all'Amministrazione Scozzese che non sia una carica ministeriale o eventuali membri dello *staff* dell'Amministrazione Scozzese,

c) eventuali registri.

*Conti, revisione contabile e cattiva amministrazione*

10. La Parte I della presente Appendice non impedisce che una Legge del Parlamento Scozzese modifichi, o conferisca, in virtù della legislazione subordinata, il potere di modificare, eventuali decreti legislativi per, o in relazione con, gli scopi del articolo 70 o 91.

*Legislazione subordinata*

11. - (1) Part I of this Schedule does not prevent an Act of the Scottish Parliament modifying, or conferring power by subordinate legislation to modify, any enactment for or in connection with any of the following purposes.

(2) Those purposes are-

- (a) making different provision in respect of the document by which a power to make subordinate legislation within sub-paragraph (3) is to be exercised,
- (b) making different provision (or no provision) for the procedure, in relation to the Parliament, to which legislation made in the exercise of such a power (or the instrument or other document in which it is contained) is to be subject,
- (c) applying any enactment comprised in or made under an Act of the Scottish Parliament relating to the documents by which such powers may be exercised.

(3) The power to make the subordinate legislation, or a power to confirm or approve the legislation, must be exercisable by-

- (a) a member of the Scottish Executive,
- (b) any Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions,
- (c) any other person (not being a Minister of the Crown) within devolved competence.

PART III  
CONSEQUENTIAL MODIFICATION OF SECTIONS  
53 AND 54

12. - (1) This paragraph applies to a function which (apart from this Schedule) would be transferred to the Scottish Ministers by virtue of section 53(2)(c).

(2) If, because of anything in Part I of this Schedule, a provision of an Act of the Scottish Parliament modifying an enactment so as to provide for the function to be exercisable by a different person would be outside the legislative competence of the Parliament, the function is not so transferred.

13. - (1) Paragraph 12 does not apply to any function conferred by any provision of-

- (a) the European Communities Act 1972,
- (b) the Human Rights Act 1998, except sections 1, 5, 14 to 17 and 22 of that Act,
- (c) the law on reserved matters (for the purposes of paragraph 2) so far as contained in an enactment.

(2) For the purpose of determining-

- (a) whether any function under any of the provisions referred to in sub-paragraph (1) is transferred to the Scottish Ministers by virtue of section 53, and
- (b) the extent to which any such function (other than a function of making, confirming or approving

11. La Parte I della presente Appendice non impedisce che una Legge del Parlamento Scozzese modifichi, o conferisca in virtù della legislazione subordinata il potere di modificare, eventuali decreti legislativi per, o in relazione con, uno qualsiasi dei seguenti fini.

(2) Tali fini sono:

- (a) emanare disposizioni differenti in relazione al documento in virtù del quale dovrà essere esercitato il potere di promulgare la legislazione subordinata nell'ambito del sotto-comma (3),
- (b) emanare disposizioni differenti (o non emanarne alcuna) per la procedura, in relazione al Parlamento, alla quale dovrà essere soggetta la legislazione promulgata nell'esercizio di tale potere (o l'atto, o altro documento in cui esse sono contenute),
- (c) dare applicazione ad eventuali decreti legislativi facenti parte di, o emanati ai sensi di, una Legge del Parlamento Scozzese relativa ai documenti in virtù dei quali tali poteri potranno essere esercitati.

(3) Il potere di emanare la legislazione subordinata, o il potere di confermare o approvare la legislazione, deve poter essere esercitato da :

- (a) un membro dell'Esecutivo Scozzese,
- (b) qualsiasi Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste o priva di funzioni riservate,
- (c) qualsiasi altra persona (all'infuori di un Ministro della Corona) nell'ambito di una competenza che sia oggetto di "devolution".

PARTE III  
MODIFICA INDIRETTA DEI PARAGRAFI 53 E 54

12. - (1) Il presente comma è applicabile a una funzione che (eccezion fatta per quanto previsto dalla presente Appendice) verrebbe trasferita ai Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53(2)(c).

(2) Qualora, a causa di eventuali elementi contenuti nella Parte I della presente Appendice, una disposizione di una Legge del Parlamento Scozzese che modifichi un decreto legislativo in modo da prevedere che la funzione possa essere esercitata da una persona diversa ricada al di fuori della competenza legislativa del Parlamento, la funzione non dovrà essere trasferita con le modalità summenzionate.

13. - (1) Il comma 12 non è applicabile ad alcuna funzione conferita da una disposizione de:

- (a) la Legge sulle Comunità Europee del 1972,
- (b) la Legge sui Diritti dell'Uomo del 1998, ad eccezione dei Paragrafi 1,5, 14-17 e 22 della stessa Legge,
- (c) le norme di diritto relative alle materie riservate (ai sensi del comma 2) nella misura in cui esse siano contenute in un decreto legislativo.

(2) Allo scopo di determinare:

- (a) se una qualsiasi funzione ai sensi di una qualsiasi delle disposizioni di cui al Sotto-comma (1) venga trasferita ai Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53 e
- (b) in che misura eventuali funzioni del tipo

subordinate legislation) is exercisable by them,

the references in section 54 to the legislative competence of the Parliament are to be read as if section 29(2)(c) were omitted.

(3) Part I of this Schedule does not prevent an Act of the Scottish Parliament modifying, or conferring power by subordinate legislation to modify, any of the provisions mentioned in sub-paragraph (1) so as to provide for a function transferred to the Scottish Ministers by virtue of section 53 to be exercisable by a different person.

14. If any pre-commencement enactment or prerogative instrument is modified by subordinate legislation under section 105, a function under that enactment or instrument (whether as it has effect before or after the modification) is not transferred by virtue of section 53 if the subordinate legislation provides that it is not to be so transferred.

#### SCHEDULE 5 RESERVED MATTERS

##### PART I GENERAL RESERVATIONS

###### *The Constitution*

1. - The following aspects of the constitution are reserved matters, that is-
- (a) the Crown, including succession to the Crown and a regency,
  - (b) the Union of the Kingdoms of Scotland and England,
  - (c) the Parliament of the United Kingdom,
  - (d) the continued existence of the High Court of Justiciary as a criminal court of first instance and of appeal,
  - (e) the continued existence of the Court of Session as a civil court of first instance and of appeal.
2. - (1) Paragraph 1 does not reserve-
- (a) Her Majesty's prerogative and other executive functions,
  - (b) functions exercisable by any person acting on behalf of the Crown, or
  - (c) any office in the Scottish Administration.
- (2) Sub-paragraph (1) does not affect the reservation by paragraph 1 of honours and dignities or the functions of the Lord Lyon King of Arms so far as relating to the granting of arms; but this sub-paragraph does not apply to the Lord Lyon King of Arms in his judicial capacity.
- (3) Sub-paragraph (1) does not affect the reservation by paragraph 1 of the management (in accordance with any enactment regulating the use of land) of the Crown Estate.

summenzionato (all'infuori di una funzione di emanazione, conferma o approvazione della legislazione subordinata) siano da loro esercitabili,

I riferimenti contenuti nel articolo 54 alla competenza legislativa del Parlamento devono essere interpretati come se il articolo 29(2)c fosse omissso.

(3) La Parte I della presente Appendice non impedisce che una Legge del Parlamento Scozzese modifichi, o conferisca in virtù della legislazione subordinata il potere di modificare, una qualsiasi delle disposizioni di cui al Sotto-comma (1) in modo tale da prevedere che una funzione trasferita ai Ministri Scozzesi in virtù del articolo 53 possa essere esercitata da una persona diversa.

14. Qualora un eventuale decreto di pre-introduzione o atto privilegiato venga modificato in virtù della legislazione subordinata ai sensi del articolo 105, una funzione ai sensi del predetto decreto o atto (sia che abbia effetto precedentemente, o successivamente alla predetta modifica) non verrà trasferita in virtù del articolo 53, qualora la legislazione subordinata preveda che essa non debba essere trasferita con tali modalità.

#### APPENDICE 5 MATERIE RISERVATE

##### PARTE I RISERVE GENERALI

###### *La Costituzione*

1. I seguenti aspetti della costituzione costituiscono materie riservate, vale a dire:
- (a) La Corona, ivi inclusa la successione alla Corona e una reggenza;
  - (b) l'Unione dei Regni di Scozia e di Inghilterra.
  - (c) Il Parlamento del Regno Unito,
  - (d) l'esistenza continua dell'Alta Corte di Giustizia in qualità di tribunale penale di prima istanza e di appello,
  - (e) l'esistenza continua del Supremo Tribunale Civile in qualità di tribunale civile di prima istanza e di appello.
2. - (1) Il comma 1 non pone riserve su:
- (a) il privilegio reale e altre funzioni esecutive di Sua Maestà
  - (b) funzioni esercitabili da chiunque agisca in nome e per conto della Corona, oppure
  - (c) eventuali cariche in seno all'Amministrazione Scozzese.
- (2) Il Sotto-comma (1) non influisce sulla riserva esistente in virtù del comma 1 relativa ad onoreficenze e dignità o alle funzioni del *Lord Lyon King of Arms* per quanto attiene alla concessione di titoli nobiliari; ma il presente sotto-comma non è applicabile al *Lord Lyon King of Arms* nella sua veste giudiziaria.
- (3) Il Sotto-comma (1) non influisce sulla riserva esistente in virtù del comma 1, relativa alla gestione (in conformità con eventuali decreti legislativi che regolino l'uso delle proprietà fondiarie) dei Possedimenti Demaniali.

(4) Sub-paragraph (1) does not affect the reservation by paragraph 1 of the functions of the Security Service, the Secret Intelligence Service and the Government Communications Headquarters.

3. - (1) Paragraph 1 does not reserve property belonging to Her Majesty in right of the Crown or belonging to any person acting on behalf of the Crown or held in trust for Her Majesty for the purposes of any person acting on behalf of the Crown.

(2) Paragraph 1 does not reserve the ultimate superiority of the Crown or the superiority of the Prince and Steward of Scotland.

(3) Sub-paragraph (1) does not affect the reservation by paragraph 1 of-

(a) the hereditary revenues of the Crown, other than revenues from *bona vacantia*, *ultimus haeres* and treasure trove,

(b) the royal arms and standard,

(c) the compulsory acquisition of property held or used by a Minister of the Crown or government department.

4. - (1) Paragraph 1 does not reserve property held by Her Majesty in Her private capacity.

(2) Sub-paragraph (1) does not affect the reservation by paragraph 1 of the subject-matter of the Crown Private Estates Acts 1800 to 1873.

5. - Paragraph 1 does not reserve the use of the Scottish Seal.

*Political parties*

6. - The registration and funding of political parties is a reserved matter.

*Foreign affairs etc.*

7. - (1) International relations, including relations with territories outside the United Kingdom, the European Communities (and their institutions) and other international organisations, regulation of international trade, and international development assistance and co-operation are reserved matters.

(2) Sub-paragraph (1) does not reserve-

(a) observing and implementing international obligations, obligations under the Human Rights Convention and obligations under Community law,

(b) assisting Ministers of the Crown in relation to any matter to which that sub-paragraph applies.

*Public service*

8. - (1) The Civil Service of the State is a reserved matter.

(2) Sub-paragraph (1) does not reserve the subject-matter of-

Part I of the Sheriff Courts and Legal Officers

(4) Il Sotto-comma (1) non influisce sulla riserva esistente in virtù del comma 1, relativa alle funzioni del Servizio di Sicurezza, dei Servizi Segreti e dell'Ufficio Comunicazioni del Governo.

3. - (1) Il comma 1 non pone riserve su beni appartenenti a Sua Maestà per diritto della Corona, o appartenenti a qualsiasi persona che agisca in nome e per conto della Corona, o gestiti fiduciariamente per Sua Maestà affinché eventuali persone agiscano in nome e per conto della Corona.

(2) Il comma 1 non pone riserve in merito alla superiorità ultima della Corona o alla superiorità del Principe e *Steward* di Scozia.

(3) Il Sotto-comma (1) non influisce sulla riserva esistente in virtù del comma 1 relativa:

(a) alle entrate ereditarie della Corona, diverse dalle entrate derivanti da casi di *bona vacantia*, *ultimus haeres* e di tesori rinvenuti casualmente,

(b) allo stemma e allo stendardo reale,

c) all'acquisizione obbligatoria di beni detenuti o utilizzati da un Ministro della Corona o da un Ministero del Governo.

4. - (1) Il comma 1 non pone riserve su beni detenuti da Sua Maestà in veste privata.

(2) Il Sotto-comma (1) non influisce sulla riserva esistente in virtù del comma 1 relativamente all'oggetto delle Leggi sui Possedimenti Privati della Corona dal 1800 al 1873 (*Crown Private Estates Acts 1800 to 1873*).

5. - Il comma 1 non pone riserve relativamente all'uso del Sigillo Scozzese.

*Partiti politici*

6. - La registrazione e il finanziamento dei partiti politici costituiscono una materia riservata.

*Affari esteri, ecc.*

7. - (1) Le relazioni internazionali, incluse le relazioni con territori esterni al Regno Unito, con le Comunità Europee (e le relative Istituzioni) e con altre organizzazioni internazionali, le normative inerenti al commercio internazionale, nonché l'assistenza e la cooperazione allo sviluppo internazionale costituiscono materie riservate.

(2) Il Sotto-comma (1) non pone riserve relativamente a:

(a) l'ottemperanza a, e il rispetto di, obblighi internazionali, obblighi derivanti dalla Convenzione sui Diritti dell'Uomo, nonché obblighi derivanti dalle norme del Diritto Comunitario,

(b) l'assistenza a Ministri della Corona in relazione con eventuali materie alle quali sia applicabile il predetto sotto-comma.

*Il Servizio Pubblico*

8. - (1) L'Amministrazione Pubblica dello Stato costituisce una materia riservata.

(2) Il Sotto-comma (1) non pone riserve in merito all'oggetto de:

10. la Parte I della Legge sugli Ufficiali Giudiziari e i

(Scotland) Act 1927 (appointment of sheriff clerks and procurators fiscal etc.),

(b) Part III of the Administration of Justice (Scotland) Act 1933 (officers of the High Court of Justiciary and of the Court of Session).

#### *Defence*

9. - (1) The following are reserved matters-

- (a) the defence of the realm,
- (b) the naval, military or air forces of the Crown, including reserve forces,
- (c) visiting forces,
- (d) international headquarters and defence organisations,

(e) trading with the enemy and enemy property.

(2) Sub-paragraph (1) does not reserve- the exercise of civil defence functions by any person otherwise than as a member of any force or organisation referred to in sub-paragraph (1)(b) to (d) or any other force or organisation reserved by virtue of sub-paragraph (1)(a),

(b) the conferral of enforcement powers in relation to sea fishing.

#### *Treason*

10. Treason (including constructive treason), treason felony and misprision of treason are reserved matters.

## PART II SPECIFIC RESERVATIONS

### *Preliminary*

1. The matters to which any of the Sections in this Part apply are reserved matters for the purposes of this Act.

2. A Section applies to any matter described or referred to in it when read with any illustrations, exceptions or interpretation provisions in that Section.

3. Any illustrations, exceptions or interpretation provisions in a Section relate only to that Section

(so that an entry under the heading "exceptions" does not affect any other Section).

### *Reservations*

#### *Head A - Financial and Economic Matters*

A1. Fiscal, economic and monetary policy Fiscal, economic and monetary policy, including the issue and circulation of money, taxes and excise duties, government borrowing and lending, control over United

Tribunali degli Sceriffi (Scozia) del 1927 (*Sheriff Courts and Legal Officers (Scotland) Act 1927*) (nomina dei cancellieri degli sceriffi e dei procuratori generali, ecc.), (lo sceriffo è il Primo Magistrato della Contea, nominato dalla Corona, N.d.T.),

(b) la Parte III della Legge sull'Amministrazione della Giustizia (Scozia) del 1933 (*Administration of Justice (Scotland) Act 1933*) (funzionari dell'Alta Corte di Giustizia e del Supremo Tribunale Civile).

### *Difesa*

9. - (1) Le seguenti sono materie riservate:

- (a) la difesa del regno,
- (b) le forze aeree, militari o navali della Corona, incluse le forze di riserva,
- (c) le forze di stanza temporanea in determinati territori,
- (d) quartieri generali internazionali e organizzazioni di difesa,
- (e) scambi con le forze nemiche e di beni del nemico.

(2) Il Sotto-comma (1) non pone riserve relativamente a:

L'esercizio di funzioni di difesa civile da parte di persone che rivestano vesti diverse da quelle di un membro di eventuali forze od organizzazioni di cui al Sotto-comma (1)(b)-(d) o di eventuali altre forze o organizzazioni che siano oggetto di riserve in virtù del Sotto-comma (1)(a).

(b) il conferimento di poteri esecutivi in relazione a questioni inerenti la pesca in acque marine.

### *Tradimento*

10. Il reato di tradimento (inclusi i casi di tradimento presunto), la sedizione e l'omessa denuncia del reato di tradimento costituiscono materie riservate.

## PARTE II RISERVE SPECIFICHE

### *Indicazioni preliminari*

1. Le materie alle quali sia applicabile uno qualsiasi dei Paragrafi contenuti nella presente Parte costituiscono materie riservate ai sensi della presente Legge.

2. Un articolo è applicabile ad eventuali materie in esso descritte o menzionate laddove esso venga interpretato unitamente con eventuali illustrazioni, eccezioni, o clausole interpretative contenute nel articolo stesso.

3. Eventuali illustrazioni, eccezioni, o clausole interpretative contenute in un articolo si riferiscono unicamente a quel articolo

(cosicché eventuali voci previste sotto il titolo "Eccezioni" non influiranno in alcun modo su eventuali altri Paragrafi).

### *Riserve*

#### *Titolo A - Materie Economiche e Finanziarie*

A1. Politica monetaria, economica e fiscale politica monetaria, economica e fiscale, inclusi l'emissione e la circolazione di moneta, tasse, imposte e tasse erariali sui consumi, la raccolta e gli impieghi del Governo, il controllo



Kingdom public expenditure, the exchange rate and the Bank of England.

Local taxes to fund local authority expenditure (for example, council tax and non-domestic rates).

A2. The currency Coinage, legal tender and bank notes.

A3. Financial services Financial services, including investment business, banking and deposit-taking, collective investment schemes and insurance.

The subject-matter of section 1 of the Banking and Financial Dealings Act 1971 (bank holidays).

A4. Financial markets Financial markets, including listing and public offers of securities and investments, transfer of securities and insider dealing.

A5. Money laundering The subject-matter of the Money Laundering Regulations 1993, but in relation to any type of business.

#### *Head B – Home Affairs*

B1. Misuse of drugs The subject-matter of-

- (a) the Misuse of Drugs Act 1971,
- (b) sections 12 to 14 of the Criminal Justice (International Co-operation) Act 1990 (substances useful for manufacture of controlled drugs), and
- (c) Part V of the Criminal Law (Consolidation) (Scotland) Act 1995 (drug trafficking) and, so far as relating to drug trafficking, the Proceeds of Crime (Scotland) Act 1995.

B2. Data protection The subject-matter of-

- (a) the Data Protection Act 1998, and
- (b) Council Directive 95/46/EC (protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data).

If any provision of the Data Protection Act 1998 is not in force on the principal appointed day, it is to be treated for the purposes of this reservation as if it were.

sulla spesa pubblica del Regno Unito, sul tasso di cambio e la Banca di Inghilterra.

Tasse e imposte locali per il finanziamento della spesa delle amministrazioni locali (per esempio, tasse e imposte dei Consigli locali e imposte locali all'infuori di quelle sulle abitazioni) (la "domestic rate" è un'imposta locale sulle abitazioni. Si tratta di un termine generico usato per indicare una qualsiasi imposta che, a livello locale, percuote qualsiasi immobile occupato dal proprietario. N.d.T.)

A2. La valuta. Valuta metallica, valuta a corso legale e carta moneta.

A3. Servizi finanziari. Servizi finanziari, inclusi l'attività di investimento, l'attività bancaria e l'accettazione di depositi, i piani di investimento collettivi e le assicurazioni.

L'oggetto del articolo 1 della Legge sulle Transazioni Finanziarie e l'attività Bancaria del 1971 (*Banking and Financial Dealings Act 1971*) (*bank holidays*: giorni feriali in cui le banche sono chiuse).

A4. Mercati finanziari. Mercati finanziari, inclusi la quotazione in Borsa e le offerte pubbliche di titoli e gli investimenti, il trasferimento titoli e l'*insider dealing* (la compravendita di titoli di una società da parte di un membro, generalmente facente parte del Consiglio di Amministrazione, della stessa Società o di istituzioni di intermediazione finanziaria. N.d.T.)

A5. Riciclaggio di denaro sporco. L'oggetto delle Normative sul Riciclaggio del Denaro Sporco del 1993, ma in relazione a qualsiasi tipo di attività aziendale.

#### *Titolo B – Affari Interni*

B1. Abuso di stupefacenti. L'oggetto de:

- (a) la Legge sull'Abuso di Stupefacenti del 1971,
- (b) i Paragrafi 12-14 della Legge sulla Giustizia Penale (Cooperazione Internazionale) del 1990 (*Criminal Justice (International Co-operation) Act 1990*) (sostanze utili per la produzione di sostanze stupefacenti controllate) e
- c) La parte V della Legge sul diritto Penale (Consolidamento) (Scozia) del 1995 (*Criminal Law (Consolidation) (Scotland) Act 1995*) (narcotraffico) e, nella misura in cui venga fatto riferimento al narcotraffico, la Legge sui Proventi della Criminalità (Scozia) del 1995 (*Proceeds of Crime (Scotland) Act 1995*).

B2. Protezione dei Dati. L'oggetto de:

- (a) la Legge sulla Protezione dei Dati del 1998 e
- (b) la Direttiva del Consiglio 95/46/EC (protezione dell'individuo relativamente all'elaborazione dei dati personali e con riferimento alla libera circolazione di tali dati).

Qualora eventuali disposizioni della Legge sulla Protezione dei Dati del 1998 non fossero in vigore alla principale data designata, esse dovranno essere trattate, ai fini della presente riserva, come se lo fossero.

B3. Elections Elections for membership of the House of Commons, the European Parliament and the Parliament, including the subject-matter of-

- (a) the European Parliamentary Elections Act 1978,
  - (b) the Representation of the People Act 1983 and the Representation of the People Act 1985, and
  - (c) the Parliamentary Constituencies Act 1986,
- so far as those enactments apply, or may be applied, in respect of such membership.

The franchise at local government elections.

B4. Firearms The subject-matter of the Firearms Acts 1968 to 1997.

B5. Entertainment The subject-matter of-

- (a) the Video Recordings Act 1984, and
- (b) sections 1 to 3 and 5 to 16 of the Cinemas Act 1985 (control of exhibitions).

The classification of films for public exhibition by reference to their suitability for viewing by persons generally or above a particular age, with or without any advice as to the desirability of parental guidance.

B6. Immigration and nationality Nationality; immigration, including asylum and the status and capacity of persons in the United Kingdom who are not British citizens; free movement of persons within the European Economic Area; issue of travel documents.

B7. Scientific procedures on live animals The subject-matter of the Animals (Scientific Procedures) Act 1986.

B8. National security, interception of communications, official secrets and terrorism National security.

The interception of communications; but not the subject-matter of Part III of the Police Act 1997 (authorisation to interfere with property etc.) or surveillance not involving interference with property.

The subject-matter of-

- (a) the Official Secrets Acts 1911 and 1920, and
- (b) the Official Secrets Act 1989, except so far as relating to any information, document or other article protected against disclosure by section 4(2) (crime) and not by any other provision of sections 1 to 4. Special powers, and other special provisions, for dealing with terrorism.

B9. Betting, gaming and lotteries Betting, gaming and lotteries.

B3. Elezioni. Elezioni dei deputati della Camera dei Comuni, del Parlamento europeo e del Parlamento, incluso l'oggetto de:

- (a) la Legge sulle Elezioni del Parlamento Europeo del 1978,
  - (b) la Legge sulla Rappresentatività del Popolo del 1983 e la Legge sulla Rappresentatività del Popolo del 1985
  - c) la Legge sui Collegi Elettorali Parlamentari del 1986,
- Nella misura in cui i predetti decreti legislativi siano, o possano risultare, applicabili relativamente ai predetti deputati.
- Il diritto di voto alle elezioni dei governi locali.

B4. Armi da fuoco. L'oggetto delle Leggi sulle Armi da Fuoco dal 1968 al 1997 (*Firearms Acts 1968 to 1997*).

B5. Spettacolo. L'oggetto de:

- (a) La Legge sulle RegISTRAZIONI Video del 1984 e
- (b) i Paragrafi 1-3 e 5-16 della Legge sul Cinema del 1985 (controllo delle proiezioni).

La classificazione dei film per la proiezione al pubblico con riferimento all'opportunità della visione da parte di persone generalmente di età superiore a un particolare livello, con o senza eventuali raccomandazioni relative all'opportunità di consentirne la visione a un pubblico non adulto unicamente in presenza dei genitori.

B6. Immigrazione e nazionalità. Nazionalità; immigrazione, incluso il diritto d'asilo e lo status e la capacità giuridica di persone che si trovino nel Regno Unito ma che non siano cittadini britannici; la libera circolazione delle persone entro l'Area Economica Europea; l'emissione di documenti di viaggio.

B7. Procedure scientifiche su animali vivi. L'oggetto della Legge sugli Animali (Procedure Scientifiche) del 1986.

B8. Sicurezza nazionale, intercettazione delle comunicazioni, segreti ufficiali e terrorismo. Sicurezza nazionale.

L'intercettazione delle comunicazioni; viene escluso tuttavia l'oggetto della Parte III della Legge sulla Polizia del 1997 (*Police Act 1997*) (autorizzazione ad interferire con il patrimonio, ecc.) oppure attività di sorveglianza che non comportino eventuali interferenze con il patrimonio.

L'oggetto di:

- (a) Le Leggi sui Segreti Ufficiali del 1911 e del 1920 e
- (b) La Legge sui Segreti Ufficiali del 1989 (*Official Secrets Act 1989*), ad eccezione della misura in cui venga fatto riferimento ad eventuali informazioni, documenti o altri articoli di cui non sia consentita la divulgazione in virtù del articolo 4(2) (criminalità) e non in virtù di eventuali altre disposizioni dei Paragrafi 1-4. Poteri speciali, ed altre disposizioni speciali relative alla lotta contro il terrorismo.

B9. Scommesse, gioco d'azzardo e lotterie. . Scommesse, gioco d'azzardo e lotterie.

B10. Emergency powers Emergency powers.

B11. Extradition Extradition.

B12. Lieutenancies The subject-matter of the Lieutenancies Act 1997.

*Head C - Trade and Industry*

C1. Business associations The creation, operation, regulation and dissolution of types of business association.

The creation, operation, regulation and dissolution of-

(a) particular public bodies, or public bodies of a particular type, established by or under any enactment, and

(b) charities.

"Business association" means any person (other than an individual) established for the purpose of carrying on any kind of business, whether or not for profit; and "business" includes the provision of benefits to the members of an association.

C2. Insolvency In relation to business associations-

(a) the modes of, the grounds for and the general legal effect of winding up, and the persons who may initiate winding up,

(b) liability to contribute to assets on winding up,

(c) powers of courts in relation to proceedings for winding up, other than the power to sist proceedings,

(d) arrangements with creditors, and

(e) procedures giving protection from creditors.

Preferred or preferential debts for the purposes of the Bankruptcy (Scotland) Act 1985, the Insolvency Act 1986, and any other enactment relating to the sequestration of the estate of any person or to the winding up of business associations, the preference of such debts against other such debts and the extent of their preference over other types of debt.

Regulation of insolvency practitioners.

Co-operation of insolvency courts.

In relation to business associations-

(a) the process of winding up, including the person having responsibility for the conduct of a winding up or any part of it, and his conduct of it or of that part,

(b) the effect of winding up on diligence, and

(c) avoidance and adjustment of prior transactions on winding up.

B10. Poteri d'Emergenza. Poteri d'Emergenza.

B11. Estradizione. Estradizione.

B12. Tenenze. L'oggetto della Legge sulle Tenenze del 1997.

*Titolo C - Commercio e Industria*

C1. Associazioni aziendali. La creazione, la gestione, la regolamentazione e lo scioglimento di varie tipologie di impresa.

La creazione, la gestione, la regolamentazione e lo scioglimento di:

(a) enti pubblici particolari, o enti pubblici di tipologia particolare, costituiti in virtù, o ai sensi, di eventuali decreti legislativi e

(b) istituti di beneficenza.

Il termine "associazione aziendale" indica una qualsiasi persona (ad esclusione di una persona fisica) costituita allo scopo di svolgere qualsiasi tipo di attività aziendale, a scopo di lucro o meno; il termine "attività aziendale" comprende la prestazione di indennità ai membri di un'associazione.

C2. Insolvenza. In relazione alle associazioni aziendali:

(a) le modalità utilizzate per una liquidazione, le ragioni che la determinano e l'effetto legale generale della stessa, e le persone che possono avviare il processo della liquidazione,

(b) l'obbligo di contribuire alle consistenze attive al momento della liquidazione,

(c) i poteri dei tribunali in relazione al procedimento di liquidazione, ad eccezione del potere di sospendere il procedimento

(d) concordato con i creditori e

(e) procedure di tutela dai creditori.

Debiti o crediti privilegiati ai sensi della Legge sul Fallimento (Scozia) del 1985 (*Bankruptcy (Scotland) Act 1985*), della Legge sull'Insolvenza del 1986 (*Insolvency Act 1986*) e di eventuali altri decreti legislativi relativi al sequestro dei beni di eventuali persone o alla liquidazione delle associazioni aziendali, la preferenza di tali debiti rispetto ad altri del tipo citato, nonché la misura di tale preferenza rispetto ad altre tipologie di debiti.

Normative inerenti ai professionisti che si occupano di casi di insolvenza.

Cooperazione tra i tribunali che si occupano di casi di insolvenza.

In relazione alle associazioni aziendali:

(a) il processo della liquidazione, inclusa la persona sulla quale grava la responsabilità della conduzione della liquidazione o di una qualsiasi sua parte, nonché la conduzione, da parte sua, della stessa, o di una sua parte,

(b) l'effetto della liquidazione sull'elemento della diligenza e

(c) l'annullamento e la rettifica delle transazioni pregresse al momento della liquidazione.

Floating charges and receivers, except in relation to preferential debts, regulation of insolvency practitioners and co-operation of insolvency courts.

"Business association" has the meaning given in Section C1 of this Part of this Schedule, but does not include any person whose estate may be sequestrated under the Bankruptcy (Scotland) Act 1985 or any public body established by or under an enactment.

"Winding up", in relation to business associations, includes winding up of solvent, as well as insolvent, business associations.

C3. Competition Regulation of anti-competitive practices and agreements; abuse of dominant position; monopolies and mergers.

Regulation of particular practices in the legal profession for the purpose of regulating that profession or the provision of legal services.

"The legal profession" means advocates, solicitors and qualified conveyancers and executry practitioners within the meaning of Part II of the Law Reform (Miscellaneous Provisions) (Scotland) Act 1990.

C4. Intellectual property Intellectual property.

The subject-matter of Parts I and II of the Plant Varieties Act 1997 (plant varieties and the Plant Varieties and Seeds Tribunal).

C5. Import and export control The subject-matter of the Import, Export and Customs Powers (Defence) Act 1939.

Prohibition and regulation of the import and export of endangered species of animals and plants.

Prohibition and regulation of movement into and out of Scotland of-

(a) food, animals, animal products, plants and plant products for the purposes of protecting human, animal or plant health, animal welfare or the environment or observing or implementing obligations under the Common Agricultural Policy, and

(b) animal feeding stuffs, fertilisers and pesticides for the purposes of protecting human, animal or plant health or the environment.

C6. Sea fishing Regulation of sea fishing outside the Scottish zone (except in relation to Scottish fishing boats).

"Scottish fishing boat" means a fishing vessel which is registered in the register maintained under section 8 of the Merchant Shipping Act 1995 and whose entry in the register specifies a port in Scotland as the port to which the vessel is to be treated as belonging.

Spese fluttuanti e curatori fallimentari, tranne che in relazione a debiti privilegiati, normative inerenti ai professionisti che si occupano di problemi di insolvenza e cooperazione tra i tribunali che trattano casi di insolvenza.

Il termine "associazione aziendale" ha il significato attribuito nel articolo C1 di questa Parte della presente Appendice, ma non comprende eventuali persone i cui beni siano passibili di sequestro in conformità con la Legge sul Fallimento (Scozia) del 1985, né eventuali enti pubblici costituiti in virtù, o ai sensi, di un decreto legislativo.

Il termine "liquidazione", in relazione ad associazioni aziendali, comprende sia i casi di liquidazione di associazioni aziendali solvibili, che insolventi.

C3. Concorrenza. Normativa inerente a pratiche e accordi anti-concorrenza; abuso di posizione dominante; monopoli e fusioni.

Normativa inerente a pratiche particolari nella professione forense allo scopo di regolamentare tale professione o di fornire servizi legali.

L'espressione "professione forense" indica la professione svolta da avvocati, procuratori legali, notai ed esecutori testamentari nell'accezione prevista dalla Parte II della Legge sulla Riforma del Diritto (Disposizioni Varie) (Scozia) del 1990 (*Law Reform (Miscellaneous Provisions) (Scotland) Act 1990*).

C4. Proprietà intellettuale. Proprietà intellettuale.

L'oggetto della Parte I e II della Legge sulle Varietà Vegetali del 1997 (Plant Varieties Act 1997) (varietà vegetali e Tribunale per le Varietà Vegetali e le Sementi).

C5. Controllo delle Importazioni e delle Esportazioni. L'oggetto della Legge sui Poteri Doganali, le Esportazioni e le Importazioni (Difesa) del 1939 (*Imports, Exports and Customs Powers (Defence) Act 1939*).

Pribizione e regolamentazione delle importazioni ed esportazioni di specie animali e vegetali in pericolo di estinzione.

Proibizione e regolamentazione della circolazione, all'interno e all'esterno della Scozia, di

(a) derrate alimentari, animali, prodotti animali, piante e prodotti vegetali, allo scopo di tutelare lo stato di salute di esseri umani, animali e piante, il benessere degli animali o l'ambiente, o di ottemperare a, e rispettare, gli obblighi derivanti dalla Politica Agricola Comune, e

(b) mangimi animali, fertilizzanti e pesticidi, allo scopo di tutelare lo stato di salute di esseri umani, animali e piante o l'ambiente.

C6. Pesca in acque marine. La regolamentazione della pesca in acque marine al di fuori della zona di pesca scozzese (tranne che in relazione alle imbarcazioni da pesca scozzesi).

L'espressione "imbarcazione da pesca scozzese" indica un'imbarcazione da pesca che sia registrata nel Registro tenuto ai sensi del articolo 8 della Legge sulla Navigazione Mercantile del 1995 (*Merchant Shipping Act 1995*) e la cui registrazione indichi specificatamente un porto scozzese al quale si consideri che l'imbarcazione appartenga.

## C7. Consumer protection Regulation of-

- (a) the sale and supply of goods and services to consumers,
- (b) guarantees in relation to such goods and services,
- (c) hire-purchase, including the subject-matter of Part III of the Hire-Purchase Act 1964,
- (d) trade descriptions, except in relation to food,
- (e) misleading and comparative advertising, except regulation specifically in relation to food, tobacco and tobacco products,
- (f) price indications,
- (g) trading stamps,
- (h) auctions and mock auctions of goods and services, and
- (i) hallmarking and gun barrel proofing.

Safety of, and liability for, services supplied to consumers.

The subject-matter of-

- (a) the Hearing Aid Council Act 1968,
  - (b) the Unsolicited Goods and Services Acts 1971 and 1975,
  - (c) Parts I to III and XI of the Fair Trading Act 1973,
  - (d) the Consumer Credit Act 1974,
  - (e) the Estate Agents Act 1979,
  - (f) the Timeshare Act 1992,
  - (g) the Package Travel, Package Holidays and Package Tours Regulations 1992, and
  - (h) the Commercial Agents (Council Directive) Regulations 1993.
- The subject-matter of section 16 of the Food Safety Act 1990 (food safety and consumer protection).

## C8. Product standards, safety and liability Technical standards and requirements in relation to products in pursuance of an obligation under Community law.

Product safety and liability.

Product labelling.

Food, agricultural and horticultural produce, fish and fish products, seeds, animal feeding stuffs, fertilisers and pesticides.

In relation to food safety, materials which come into contact with food.

## C9. Weights and measures Units and standards of weight and measurement.

Regulation of trade so far as involving weighing, measuring and quantities.

## C10. Telecommunications and wireless telegraphy Telecommunications and wireless telegraphy.

## C7. Tutela del Consumatore. Regolamentazione de:

- (a) la vendita e la fornitura di beni e servizi ai consumatori,
- (b) le garanzie in rapporto ai suddetti beni e servizi,
- (c) vendite con pagamento rateale, ivi incluso l'oggetto della Parte III della Legge sulle Vendite con Pagamento Rateale del 1964 (*Hire-Purchase Act 1964*),
- (d) descrizioni commerciali, tranne che in relazione a derrate alimentari,
- (e) pubblicità comparativa e fuorviante, tranne le normative specificatamente correlate alle derrate alimentari, al tabacco e ai prodotti derivati dal tabacco,
- (f) indicazioni di prezzo,
- (g) bollini premio o coupon commerciali,
- (h) aste e aste simulate di beni e servizi e

(i) marchi di garanzia e punzonature di prova su canne di armi da fuoco.

Sicurezza e responsabilità relative a servizi forniti ai consumatori.

L'oggetto di :

- (a) la Legge del Consiglio sugli Apparecchi Acustici del 1968
- (b) le Leggi sui Beni e Servizi Non Richiesti del 1971 e 1975,
- (c) le Parti I-III e XI della Legge sulla Correttezza Commerciale del 1973,
- (d) la Legge sul Credito al Consumo del 1974,
- (e) la Legge sugli Agenti Immobiliari del 1979,
- (f) la Legge sulla Multiproprietà del 1992,
- (g) le Normative relative ai Viaggi Turistici Organizzati e alle Vacanze Organizzate del 1992 e
- (h) le Normative sugli Agenti di Commercio (Direttiva del Consiglio) del 1993.

L'oggetto del articolo 16 della Legge sulla Sicurezza Alimentare del 1990 (*Food Safety Act 1990*) (sicurezza alimentare e tutela del consumatore)

## C8. Norme e sicurezza dei prodotti, responsabilità per prodotti difettosi. Norme e requisiti tecnici relativi a prodotti in ottemperanza ad obblighi previsti dalle norme del Diritto Comunitario.

Sicurezza dei prodotti e responsabilità per prodotti difettosi.

Etichettatura dei prodotti.

Derrate alimentari, prodotti agricoli e di orticoltura, prodotti ittici e derivati, sementi, mangimi animali, fertilizzanti e pesticidi.

In relazione alla sicurezza alimentare, materiali che entrano in contatto con gli alimenti.

## C9. Pesi e misure. Unità e norme di peso e misura.

Regolamentazione del commercio per quanto attiene alla pesatura, alla misurazione e alla definizione di quantità.

## C10. Telecomunicazioni e telegrafia senza fili. Telecomunicazioni e telegrafia senza fili.

Internet services.

Electronic encryption.

The subject-matter of Part II of the Wireless Telegraphy Act 1949 (electromagnetic disturbance).

The subject-matter of Part III of the Police Act 1997 (authorisation to interfere with property etc.).

C11. Post Office, posts and postal services The Post Office, posts (including postage stamps, postal orders and postal packets) and regulation of postal services.

C12. Research Councils Research Councils within the meaning of the Science and Technology Act 1965.

The subject-matter of section 5 of that Act (funding of scientific research) so far as relating to Research Councils.

C13. Designation of assisted areas The subject-matter of section 1 of the Industrial Development Act 1982.

C14. Industrial Development Advisory Board The Industrial Development Advisory Board.

C15. Protection of trading and economic interests The subject-matter of-

(a) section 2 of the Emergency Laws (Re-enactments and Repeals) Act 1964 (Treasury power in relation to action damaging to economic position of United Kingdom),

(b) Part II of the Industry Act 1975 (powers in relation to transfer of control of important manufacturing undertakings), and

(c) the Protection of Trading Interests Act 1980.

#### *Head D – Energia*

D1. Electricity Generation, transmission, distribution and supply of electricity.

The subject-matter of Part II of the Electricity Act 1989.

The subject-matter of Part I of the Environmental Protection Act 1990.

D2. Oil and gas Oil and gas, including-

(a) the ownership of, exploration for and exploitation of deposits of oil and natural gas,

(b) the subject-matter of section 1 of the Mineral Exploration and Investment Grants Act 1972 (contributions in connection with mineral exploration) so far as relating to exploration for oil and gas,

Servizi Internet.

Criptazione elettronica.

L'oggetto della Parte II della Legge sulla Telegrafia senza Fili del 1949 (*Wireless Telegraphy Act 1949*) (disturbi elettromagnetici).

L'oggetto della Parte III della Legge sulle Forze di Polizia del 1997 (*Police Act 1997*) (autorizzazione ad interferire con il patrimonio, ecc.).

C11. Uffici Postali, Poste e Servizi Postali. Gli Uffici Postali, le poste (inclusi i francobolli e i valori postali, i vaglia postali e i pacchi postali) e la regolamentazione dei servizi postali.

C12. Consigli per la Ricerca. Consigli per la Ricerca nell'accezione prevista dalla Legge sulla Scienza e la Tecnologia del 1965 (*Science and Technology Act 1965*).

L'oggetto del articolo 5 della predetta Legge (finanziamento della ricerca scientifica) nella misura in cui si faccia riferimento ai Consigli per la Ricerca.

C13. Designazione di Aree Assistite. L'oggetto del articolo 1 della Legge sullo Sviluppo Industriale del 1982 (*Industrial Development Act 1982*).

C14. commissione Consultiva sullo Sviluppo Industriale. La commissione Consultiva sullo Sviluppo Industriale.

C15. Tutela degli interessi commerciali ed economici. L'oggetto di:

(a) articolo 2 della Legge sulla Legislazione di Emergenza (Reintroduzione e Abrogazioni) del 1964 (*Emergency Laws (Re-enactments and Repeals) Act 1964*) (potere del Tesoro in relazione ad azioni dannose per la posizione economica del Regno Unito),

(b) la Parte II della Legge sull'Industria del 1975 (*Industry Act 1975*) (poteri relativi al trasferimento del controllo di importanti imprese manifatturiere) e

(c) la Legge sulla Tutela degli Interessi Commerciali del 1980.

#### *Titolo D – Energia*

D1. Elettricità. Generazione, trasmissione, distribuzione e fornitura di energia elettrica.

L'oggetto della Parte II della Legge sull'Elettricità del 1989 (*Electricity Act 1989*).

L'oggetto della Parte I della Legge sulla Tutela dell'Ambiente del 1990 (*Environmental Protection Act 1990*).

D2. Petrolio e gas. Petrolio e gas, tra cui:

(a) la proprietà, la prospezione e lo sfruttamento di giacimenti di petrolio e di gas naturale,

(b) l'oggetto del articolo 1 della Legge sulle Sovvenzioni agli Investimenti e la Prospezione Mineraria del 1972 (*Mineral Exploration and Investment Grants Act 1972*) (contributi relativi alla prospezione mineraria), nella misura in cui venga fatto riferimento alla prospezione per il reperimento di petrolio e gas,

(c) offshore installations and pipelines,  
 (d) the subject-matter of the Pipe-lines Act 1962 (including section 5 (deemed planning permission)) so far as relating to pipelines within the meaning of section 65 of that Act,

(e) the application of Scots law and the jurisdiction of the Scottish courts in relation to offshore activities,

(f) pollution relating to oil and gas exploration and exploitation, but only outside controlled waters (within the meaning of section 30A(1) of the Control of Pollution Act 1974),

(g) the subject-matter of Part II of the Food and Environment Protection Act 1985 so far as relating to oil and gas exploration and exploitation, but only in relation to activities outside such controlled waters,

(h) restrictions on navigation, fishing and other activities in connection with offshore activities,

(i) liquefaction of natural gas, and

(j) the conveyance, shipping and supply of gas through pipes.

The subject-matter of-

(a) sections 10 to 12 of the Industry Act 1972 (credits and grants for construction of ships and offshore installations),

(b) the Offshore Petroleum Development (Scotland) Act 1975, other than sections 3 to 7, and

(c) Part I of the Environmental Protection Act 1990.

The manufacture of gas.

The conveyance, shipping and supply of gas other than through pipes.

D3. Coal, including its ownership and exploitation, deep and opencast coal mining and coal mining subsidence.

The subject-matter of-

(a) Part I of the Environmental Protection Act 1990, and

(b) sections 53 (environmental duties in connection with planning) and 54

(obligation to restore land affected by coal-mining operations) of the Coal Industry Act 1994.

D4. Nuclear energy and nuclear installations, including-

(a) nuclear safety, security and safeguards, and

(b) liability for nuclear occurrences.

c) impianti, oleodotti e gasdotti *offshore*,

(d) l'oggetto della Legge su Oleodotti e Gasdotti del 1962 (*Pipelines Act 1962*) (incluso il articolo 5 (permessi per i piani previsti)), nella misura in cui si faccia riferimento a impianti di tubazioni nell'accezione prevista dal articolo 65 della predetta Legge,

(e) l'applicazione delle norme del Diritto Scozzese e la Giurisdizione dei Tribunali Scozzesi in relazione alle attività *offshore*,

(f) l'inquinamento determinato dall'attività di prospezione e di sfruttamento delle riserve di petrolio e di gas, ma unicamente al di fuori delle acque controllate (nell'accezione prevista dal articolo 30A(1) della Legge sul Controllo dell'Inquinamento del 1974 (*Control of Pollution Act 1974*)),

(g) l'oggetto della Parte II della Legge sulla Tutela dell'Ambiente e degli Alimenti del 1985 (*Food and Environment Protection Act 1985*), nella misura in cui si faccia riferimento alla prospezione e allo sfruttamento delle riserve di gas e petrolio, ma unicamente in relazione ad attività esterne alle predette acque controllate,

(h) restrizioni alla navigazione, alla pesca e ad altre attività in relazione con attività *offshore*,

(i) liquefazione del gas naturale e

(j) il trasporto, la spedizione e la fornitura di gas tramite sistemi di tubazioni (gasdotti).

L'oggetto de:

(a) i Paragrafi 10-12 della Legge sull'Industria del 1972 (*Industry Act 1972*) (crediti e sovvenzioni per la cantieristica e la costruzione di impianti offshore),

(b) la Legge sullo Sviluppo del Settore Petrolifero Offshore (Scozia) del 1975 (*Offshore Petroleum Development (Scotland) Act 1975*), all'infuori dei Paragrafi 3-7, e

c) la Parte I della Legge sulla Tutela dell'Ambiente del 1990 (*Environmental Protection Act 1990*)

La produzione di gas.

Il trasporto, la spedizione e la fornitura di gas con metodiche diverse dall'impiego di sistemi di tubazioni.

D3. Carbone. Il carbone, inclusa la proprietà e lo sfruttamento dello stesso, l'estrazione del carbone a cielo aperto e in profondità e la subsidenza determinata dall'attività estrattiva del carbone.

L'oggetto de:

(a) la Parte I della Legge sulla Tutela dell'Ambiente del 1990 (*Environmental Protection Act 1990*) e

(b) i Paragrafi 53 (obblighi ambientali in relazione alla pianificazione) e 54

(obblighi di ripristino delle corrette condizioni ambientali su terre interessate da operazioni estrattive del carbone) della Legge sull'Industria del Carbone del 1994 (*Coal Industry Act 1994*).

D4. Energia nucleare. Energia nucleare e relativi impianti, tra cui:

(a) problemi di sicurezza nucleare e relative misure di salvaguardia e

(b) problemi di responsabilità civile per incidenti nucleari ed evenienze correlate.

The subject-matter of-

- (a) Part I of the Environmental Protection Act 1990, and
- (b) the Radioactive Substances Act 1993.

D5. Energy conservation The subject-matter of the Energy Act 1976, other than section 9.

The encouragement of energy efficiency other than by prohibition or regulation.

#### *Head E – Transport*

E1. Road transport The subject-matter of-

- (a) the Motor Vehicles (International Circulation) Act 1952,
- (b) the Public Passenger Vehicles Act 1981 and the Transport Act 1985, so far as relating to public service vehicle operator licensing,

(c) section 17 (traffic regulation on special roads), section 25 (pedestrian crossings), Part V (traffic signs) and Part VI (speed limits) of the Road Traffic Regulation Act 1984,

(d) the Road Traffic Act 1988 and the Road Traffic Offenders Act 1988,

(e) the Vehicle Excise and Registration Act 1994,

(f) the Road Traffic (New Drivers) Act 1995, and

(g) the Goods Vehicles (Licensing of Operators) Act 1995.

Regulation of proper hours or periods of work by persons engaged in the carriage of passengers or goods by road.

The conditions under which international road transport services for passengers or goods may be undertaken.

Regulation of the instruction of drivers of motor vehicles.

The subject-matter of sections 39 and 40 (road safety information and training) and 157 to 159 (payments for treatment of traffic casualties) of the Road Traffic Act 1988.

E2. Rail transport Provision and regulation of railway services.

Rail transport security.

The subject-matter of the Channel Tunnel Act 1987.

The subject-matter of the Railway Heritage Act 1996.

Grants so far as relating to railway services; but this exception does not apply in relation to-

L'oggetto de:

- (a) la Parte I della Legge sulla Tutela dell'Ambiente del 1990 (*Environmental Protection Act 1990*) e
- (b) la Legge sulle Sostanze Radioattive del 1993.

D5. Conservazione dell'energia. L'oggetto della Legge sull'Energia del 1976 (*Energy Act 1976*), all'infuori del articolo 9.

Interventi di promozione dell'efficienza energetica con metodiche diverse dalla proibizione o dalla regolamentazione.

#### *Titolo E – Trasporto*

E1. Trasporto su strada. L'oggetto de:

(a) la Legge sui Veicoli a Motore (Circolazione Internazionale) del 1952,

(b) la Legge sui Veicoli per il Trasporto Pubblico di Passeggeri del 1981 (*Public Passenger Vehicles Act 1981*) e la Legge sul Trasporto del 1985 (*Transport Act 1985*), nella misura in cui si faccia riferimento al sistema di licenze per operatori di veicoli adibiti al trasporto pubblico,

(c) il articolo 17 (regolamentazione del traffico su strade speciali), il articolo 25 (passaggi pedonali) , la Parte V (segnaletica stradale) e la Parte VI (limiti di velocità) della Legge sulla Regolamentazione del Traffico Stradale del 1984 (Road Traffic Regulation Act 1984),

(d) la Legge sul Traffico Stradale del 1988 (*Road Traffic Act 1988*) e la Legge sui Responsabili di Violazioni al Codice della Strada del 1984 (*Road Traffic Offenders Act 1994*)

(e) la Legge sull'Immatricolazione dei Veicoli e Relative Accise del 1994,

(f) la Legge sul Traffico Stradale (Nuovi Guidatori) del 1995 e

(g) la Legge sui Veicoli per il Trasporto Merci (Concessione di Licenze agli Operatori) del 1995.

La regolamentazione di orari e periodi di lavoro adeguati per persone impegnate nel trasporto su strada di passeggeri e merci.

Le condizioni alle quali sia possibile organizzare servizi di trasporto internazionale su strada per passeggeri o merci.

La regolamentazione dei corsi di istruzione destinati ai guidatori di veicoli a motore.

L'oggetto dei Paragrafi 39 e 40 (corsi di formazione e informazioni in materia di sicurezza sulle strade) e 157-159 (pagamenti per il trattamento delle vittime di incidenti stradali) della Legge sul Traffico Stradale del 1988 (*Road Traffic Act 1988*).

E2. Trasporto ferroviario. Erogazione e regolamentazione dei servizi ferroviari.

Sicurezza del trasporto ferroviario.

L'oggetto della Legge relativa al Tunnel sotto la Manica del 1987 (*Channel Tunnel Act 1987*).

La Legge sul Patrimonio Culturale delle Ferrovie del 1996 (*Railway Heritage Act 1996*).

Sovvenzioni, nella misura in cui esse facciano riferimento ai servizi ferroviari; tuttavia la presente eccezione non è applicabile in relazione a:



(a) the subject-matter of section 63 of the Railways Act 1993 (government financial assistance where railway administration orders made),

(b) "railway services" as defined in section 82(1)(b) of the Railways Act 1993 (carriage of goods by railway), or

(c) the subject-matter of section 136 of the Railways Act 1993 (grants and subsidies).

"Railway services" has the meaning given by section 82 of the Railways Act 1993 (excluding the wider meaning of "railway" given by section 81(2) of that Act).

E3. Marine transport The subject-matter of-

(a) the Coastguard Act 1925,

(b) the Hovercraft Act 1968, except so far as relating to the regulation of noise and vibration caused by hovercraft,

(c) the Carriage of Goods by Sea Act 1971,

(d) section 2 of the Protection of Wrecks Act 1973 (prohibition on approaching dangerous wrecks),

(e) the Merchant Shipping (Liner Conferences) Act 1982,

(f) the Dangerous Vessels Act 1985,

(g) the Aviation and Maritime Security Act 1990, other than Part I (aviation security),

(h) the Carriage of Goods by Sea Act 1992,

(i) the Merchant Shipping Act 1995,

(j) the Shipping and Trading Interests (Protection) Act 1995, and

(k) sections 24 (implementation of international agreements relating to protection of wrecks), 26 (piracy) and 27 and 28 (international bodies concerned with maritime matters) of the Merchant Shipping and Maritime Security Act 1997.

Navigational rights and freedoms.

Financial assistance for shipping services which start or finish or both outside Scotland.

Ports, harbours, piers and boatslips, except in relation to the matters reserved by virtue of paragraph (d), (f), (g) or (i).

Regulation of works which may obstruct or endanger navigation.

The subject-matter of the Highlands and Islands Shipping Services Act 1960 in relation to financial assistance for bulk freight services.

E4. Air transport

Regulation of aviation and air transport, including the

(a) l'oggetto del articolo 63 la Parte I della Legge sulle Ferrovie del 1993 (*Railways Act 1993*) (assistenza finanziaria del Governo laddove venissero emessi ordini dall'amministrazione delle Ferrovie)

(b) i "servizi ferroviari" nella definizione prevista dal articolo 82(1)(b) della Legge sulle Ferrovie del 1993 (*Railways Act 1993*) (trasporto merci per ferrovia), oppure

(c) l'oggetto del articolo 136 della Legge sulle Ferrovie del 1993 (*Railways Act 1993*) (sovvenzioni e sussidi).

L'espressione "servizi ferroviari" va interpretata nell'accezione prevista dal articolo 82 della Legge sulle Ferrovie del 1993 (*Railways Act 1993*) (escludendo l'accezione più ampia di "ferrovia" prevista dal articolo 81(2) della predetta Legge).

E3. Trasporto marittimo. L'oggetto de:

(a) la Legge sui Servizi di Guardia Costiera del 1925,

(b) la Legge sugli *Hovercraft* del 1968 (*Hovercraft Act 1968*), ad eccezione della misura in cui si faccia riferimento alla regolamentazione dell'inquinamento acustico e delle vibrazioni causate dagli *hovercraft*.

(c) la Legge sul Trasporto Marittimo di Merci del 1971,

(d) il articolo 2 della Legge sulla Tutela di Relitti da Naufragi del 1973 (*Protection of Wrecks Act 1973*) (proibizione di avvicinarsi a relitti pericolosi)

(e) la Legge sulla Marina Mercantile (Associazioni di Compagnie Marittime per il Trasporto di Linea) del 1982,

(f) la Legge sulle Imbarcazioni Pericolose del 1985,

(g) la Legge sulla Sicurezza della Navigazione Marittima e dell'Aviazione del 1990 (*Aviation and Maritime Security Act 1990*), ad eccezione della Parte I (sicurezza dell'aviazione),

(h) la Legge sul Trasporto Marittimo di Merci del 1992,

(i) la Legge sulla Marina Mercantile del 1995,

(j) la Legge sugli Interessi Commerciali e della Navigazione (Tutela) del 1995 e

(k) i Paragrafi 24 (applicazione degli accordi internazionali relativi alla tutela dei relitti da naufragi), 26

(pirateria) e 27 e 28 (organismi internazionali interessati a problemi marittimi) della Legge sulla Sicurezza della Navigazione Marittima e della Marina Mercantile del 1997 (*Merchant Shipping and Maritime Security Act 1997*),

Libertà e diritti di navigazione.

Assistenza finanziaria destinata a servizi di navigazione che abbiano come punto di partenza, o di arrivo, o entrambi, una località situata al di fuori della Scozia.

Porti, scali marittimi, banchine, moli e darsene, eccetto che in relazione alle materie riservate in virtù dei commi (d), (f), (g), o (i).

Regolamentazione di opere che possano ostacolare la navigazione o costituire un pericolo per la stessa.

L'oggetto della Legge sui Servizi di Navigazione per le Isole e per le Highlands del 1960 (*Highlands and Islands Shipping Services Act 1960*), in relazione all'assistenza finanziaria destinata ai servizi di trasporto merci alla rinfusa.

E4. Trasporto aereo

Regolamentazione dell'aviazione e del trasporto aereo,

subject-matter of-

- (a) the Carriage by Air Act 1961,
- (b) the Carriage by Air (Supplementary Provisions) Act 1962,
- (c) the Carriage by Air and Road Act 1979 so far as relating to carriage by air,
- (d) the Civil Aviation Act 1982,
- (e) the Aviation Security Act 1982,
- (f) the Airports Act 1986, and
- (g) sections 1 (endangering safety at aerodromes) and 48 (powers in relation to certain aircraft) of the Aviation and Maritime Security Act 1990,

and arrangements to compensate or repatriate passengers in the event of an air transport operator's insolvency.

The subject-matter of the following sections of the Civil Aviation Act 1982-

- (a) section 25 (Secretary of State's power to provide aerodromes),
- (b) section 30 (provision of aerodromes and facilities at aerodromes by local authorities),
- (c) section 31 (power to carry on ancillary business in connection with local authority aerodromes),
- (d) section 34 (financial assistance for certain aerodromes),
- (e) section 35 (facilities for consultation at certain aerodromes),
- (f) section 36 (health control at Secretary of State's aerodromes and aerodromes of Civil Aviation Authority), and
- (g) sections 41 to 43 and 50 (powers in relation to land exercisable in connection with civil aviation) where land is to be or was acquired for the purpose of airport development or expansion.

The subject-matter of Part II (transfer of airport undertakings of local authorities), sections 63 and 64 (airport byelaws) and 66 (functions of operators of designated airports as respects abandoned vehicles) of the Airports Act 1986.

The subject-matter of sections 59 (acquisition of land and rights over land) and 60 (disposal of compulsorily acquired land) of the Airports Act 1986 where land is to be or was acquired for the purpose of airport development or expansion.

E5. Other matters Transport of radioactive material.

Technical specifications for public passenger transport for disabled persons, including the subject-matter of-

- (a) section 125(7) and (8) of the Transport Act 1985 (Secretary of State's guidance and consultation with the Disabled Persons Transport Advisory committee), and

incluso l'oggetto de :

- (a) la Legge sul Trasporto Aereo del 1961,
- (b) la Legge sul Trasporto Aereo (Disposizioni supplementari) del 1962,
- (c) la Legge sul Trasporto Aereo e su Strada del 1979, nella misura in cui si faccia riferimento al trasporto aereo,
- (d) la Legge sull'Aviazione Civile del 1982,
- (e) la Legge sulla Sicurezza dell'Aviazione del 1982,
- (f) la Legge sulle Infrastrutture Aeroportuali del 1986 e
- (g) i Paragrafi 1 (pericoli per la sicurezza negli aerodromi) e 48 (poteri in relazione a determinati velivoli) della Legge sulla Sicurezza della Navigazione Marittima e dell'Aviazione del 1990 (*Aviation and Maritime Security Act 1990*)

E i provvedimenti per il risarcimento e il rimpatrio di passeggeri in caso di insolvenza di un operatore del trasporto aereo.

L'oggetto dei seguenti paragrafi della Legge sull'Aviazione Civile del 1982 (*Civil Aviation Act 1982*) :

- (a) il articolo 25 ( il potere del Segretario di Stato di provvedere all'organizzazione di aerodromi),
- (b) il articolo 30 (provvedimenti relativi all'organizzazione di aerodromi e relative infrastrutture da parte delle autorità locali),
- (c) il articolo 31 (il potere di svolgere attività ausiliarie in relazione agli aerodromi delle autorità locali),
- (d) il articolo 34 (assistenza finanziaria destinata a determinati aerodromi),
- (e) il articolo 35 (infrastrutture per consultazione presso determinati aerodromi),
- (f) il articolo 36 (controlli sanitari presso gli aerodromi del Segretario di Stato e quelli dell'Autorità per l'Aviazione Civile) e
- (g) i Paragrafi 41-43 e 50 (poteri relativi a proprietà fondiaria esercitabili in relazione all'aviazione civile) laddove si debbano acquistare, o siano state acquistate, proprietà fondiaria a fini di sviluppo o espansione di infrastrutture aeroportuali.

L'oggetto della Parte II (trasferimento di imprese aeroportuali delle autorità locali), dei Paragrafi 63 e 64 (leggi locali sulle infrastrutture aeroportuali) e 66 (funzioni di operatori di determinati aeroporti in relazione a veicoli abbandonati) della Legge sulle Infrastrutture Aeroportuali del 1986 (*Airports Act 1986*).

L'oggetto dei Paragrafi 59 (acquisizione di proprietà fondiaria e diritti relativi) e 60 (alienazione di proprietà fondiaria acquisite obbligatoriamente) della Legge sulle Infrastrutture Aeroportuali del 1986 (*Airports Act 1986*) laddove si debbano acquistare, o siano state acquistate, proprietà fondiaria a fini di sviluppo o espansione di infrastrutture aeroportuali.

E5. Varie. Trasporto di materiale radioattivo.

Specifiche tecniche per il trasporto pubblico passeggeri per disabili, ivi incluso l'oggetto de:

- (a) il articolo 125(7) e (8) della Legge sul Trasporto del 1985 (*Transport Act 1985*) (orientamento e consultazione del Segretario di Stato con il Comitato Consultivo per il Trasporto di Persone Disabili) e

(b) Part V of the Disability Discrimination Act 1995 (public transport).

Regulation of the carriage of dangerous goods.

"Radioactive material" has the same meaning as in section 1(1) of the Radioactive Material

(Road Transport) Act 1991.

#### *Head F – Social Security*

F1. Social security schemes Schemes supported from central or local funds which provide assistance for social security purposes to or in respect of individuals by way of benefits.

Requiring persons to-

(a) establish and administer schemes providing assistance for social security purposes to or in respect of individuals, or

(b) make payments to or in respect of such schemes, and to keep records and supply information in connection with such schemes.

The circumstances in which a person is liable to maintain himself or another for the purposes of the enactments relating to social security and the Child Support Acts 1991 and 1995.

The subject-matter of the Vaccine Damage Payment Scheme.

National Insurance; Social Fund; administration and funding of housing benefit and council tax benefit; recovery of benefits for accident, injury or disease from persons paying damages; deductions from benefits for the purpose of meeting an individual's debts; sharing information between government departments for the purposes of the enactments relating to social security; making decisions for the purposes of schemes mentioned in the reservation and appeals against such decisions.

The subject-matter of Part II of the Social Work (Scotland) Act 1968 (social welfare services), section 2 of the Chronically Sick and Disabled Persons Act 1970 (provision of welfare services), section 50 of the Children Act 1975 (payments towards maintenance of children), section 15 of the Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 (industrial injuries benefit), and sections 22 (promotion of welfare of children in need), 29 and 30 (advice and assistance for young persons formerly looked after by local authorities) of the Children (Scotland) Act 1995.

"Benefits" includes pensions, allowances, grants, loans and any other form of financial assistance.

Providing assistance for social security purposes to or in respect of individuals includes (among other things) providing assistance to or in respect of individuals-

(b) la Parte V della Legge sulla Discriminazione dei Disabili del 1995 (*Disability Discrimination Act 1995*) (trasporto pubblico).

Regolamentazione del trasporto di merci pericolose.

L'espressione "materiale radioattivo" ha lo stesso significato che le viene attribuito nel articolo 1(1) della Legge sul Materiale

Radioattivo (Trasporto su Strada) del 1991 (*Radioactive Material (Road Transport) Act 1991*)

#### *Titolo F – Previdenza Sociale*

F1. Piani di Previdenza Sociale. Piani finanziati con fondi centrali o locali che forniscono assistenza a fini previdenziali in favore di, o in relazione a, persone fisiche, in virtù di un sistema di indennità.

Che richiedano alle suddette persone di:

(a) costituire e amministrare piani che forniscano assistenza a fini previdenziali in favore di, o in relazione a, persone fisiche, oppure

(b) versare contributi per, o in relazione a, i predetti piani,

Nonché di tenere registri e fornire informazioni in relazione ai predetti piani.

Le circostanze nelle quali una persona è responsabile del mantenimento di se stesso, o di un'altra persona, ai sensi dei decreti legislativi relativi alla previdenza sociale e alle Leggi sul Mantenimento di Minori del 1991 e del 1995.

L'oggetto del Piano di Pagamenti per Danni da Vaccini.

Assicurazione Sociale; Fondo sociale; amministrazione e finanziamento di sussidi per l'acquisto di abitazioni e per agevolazioni fiscali con riferimento a imposte locali; recupero di indennità per infortuni, lesioni o malattia da persone che paghino i danni; detrazioni da indennità e sussidi allo scopo di estinguere i debiti di una persona fisica; condivisione di informazioni tra Ministeri del Governo ai sensi dei decreti legislativi in materia previdenziale; definizione di decisioni ai fini dei piani menzionati nella riserva e appelli contro tali decisioni.

L'oggetto della Parte II della Legge sui Servizi Sociali (Scozia) del 1968 (*Social Work (Scotland) Act 1968*) (servizi di previdenza sociale), il articolo 2 della Legge sulle Persone Affette da Disabilità e Patologie Croniche del 1970 (*Chronically Sick and Disabled Persons Act 1970*) (erogazione di servizi previdenziali), il articolo 50 della Legge sui Minori del 1975 (*Children Act 1975*) (assegni familiari per il mantenimento di minori), il articolo 15 della Legge sull'Impresa e le Nuove Città (Scozia) del 1990 (*Enterprise and New Town (Scotland) Act 1990*) (indennità per infortuni industriali), e i Paragrafi 22 (promozione dell'assistenza ai minori indigenti), 29 e 30 (consulenza e assistenza ai giovani precedentemente seguiti dalle autorità locali) della Legge sui Minori (Scozia) del 1995 (*Children (Scotland) Act 1995*).

I termini "indennità e sussidi" includono pensioni, assegni, sussidi, mutui e qualsiasi altra forma di assistenza finanziaria.

L'erogazione di assistenza a fini previdenziali in favore di, o in relazione a, persone fisiche, include, (*inter alia*), l'erogazione di assistenza in favore di, o in relazione a, persone fisiche:

(a) who qualify by reason of old age, survivorship, disability, sickness, incapacity, injury, unemployment, maternity or the care of children or others needing care,

(b) who qualify by reason of low income, or

(c) in relation to their housing costs or liabilities for local taxes.

F2. Child support The subject-matter of the Child Support Acts 1991 and 1995.

The subject-matter of sections 1 to 7 of the Family Law (Scotland) Act 1985 (aliment).

If section 30(2) of the Child Support Act 1991 (collection of payments other than child support maintenance) is not in force on the principal appointed day, it is to be treated for the purposes of this reservation as if it were.

F3. Occupational and personal pensions The regulation of occupational pension schemes and personal pension schemes, including the obligations of the trustees or managers of such schemes.

Provision about pensions payable to, or in respect of, any persons, except-

(a) the persons referred to in section 81(3),

(b) in relation to a Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, persons who are or have been a member of the public body, the holder of the public office, or a member of the staff of the body, holder or office.

The subject-matter of the Pensions (Increase) Act 1971.

Schemes for the payment of pensions which are listed in Schedule 2 to that Act, except those mentioned in paragraphs 38A and 38AB.

Where pension payable to or in respect of any class of persons under a public service pension scheme is covered by this reservation, so is making provision in their case-

(a) for compensation for loss of office or employment, for their office or employment being affected by constitutional changes, or circumstances arising from such changes, in any territory or territories or for loss or diminution of emoluments, or

(b) for benefits in respect of death or incapacity resulting from injury or disease.

"Pension" includes gratuities and allowances.

F4. War pensions Schemes for the payment of pensions for or in respect of persons who have a disablement or have died in consequence of service as members of the

(a) che ne hanno i requisiti in ragione dell'età avanzata, per reversibilità al sopravvissuto, disabilità, malattia, incapacità, infortunio, disoccupazione, maternità, o necessità di accudire minori o altre persone bisognose di assistenza,

(b) che ne hanno i requisiti in ragione del basso reddito percepito, oppure

c) in relazione ai costi della loro abitazione o ad obblighi inerenti al pagamento delle imposte locali.

F2. Mantenimento di minori. L'oggetto delle Leggi sul Mantenimento dei Minori del 1991 e 1995 (*Child Support Acts 1991 and 1995*).

L'oggetto dei Paragrafi 1-7 della Legge sul Diritto di Famiglia (Scozia) del 1985 (*Family Law (Scotland) Act 1985*) (alimenti).

Qualora il articolo 30(2) della Legge sul Mantenimento di Minori del 1991 (Child Support Act 1991) (riscossione di pagamenti diversi da quelli motivati da mantenimento di minori) non sia in vigore alla principale data designata, esso dovrà essere trattato, ai fini della presente riserva, come se lo fosse.

F3. Pensioni di lavoro e personali. La regolamentazione dei piani di pensionamento di lavoro e dei piani di pensionamento personali, inclusi gli obblighi di amministratori fiduciari o gestori di tali piani.

Disposizioni relative alle pensioni pagabili a, o in relazione a, eventuali persone, ad eccezione de:

(a) le persone di cui al articolo 81(3),

(b) in relazione a un'Autorità Pubblica Scozzese con funzioni miste o priva di funzioni riservate, le persone che siano tuttora, o siano state, membri dell'ente pubblico, titolari della carica pubblica, o membri dello *staff* dell'ente, titolare o carica.

L'oggetto della Legge sulle Pensioni (Aumento) del 1971 (*Pensions (Increase) Act 1971*).

Piani per il pagamento di pensioni che siano elencate nell'Appendice 2 allegata alla predetta Legge, ad eccezione di quelle menzionate nei commi 38A e 38 AB.

Laddove pensioni pagabili a, o in relazione a, eventuali classi di persone in conformità con un piano di pensionamento per il servizio pubblico siano interessate dalla presente riserva, nel loro caso verranno presi provvedimenti:

(a) per un risarcimento della perdita della carica o dell'impiego, in considerazione del fatto che la loro carica o il loro impiego abbiano subito le conseguenze di mutamenti costituzionali, o di circostanze derivanti dai predetti mutamenti, in qualsiasi territorio, o in considerazione di una perdita o riduzione degli emolumenti percepiti, oppure

(b) per indennità per causa di morte o incapacità risultanti da infortunio o malattia.

Il termine "pensioni" è comprensivo di gratifiche e indennità.

F4. Pensioni di guerra. Piani per il pagamento di pensioni in favore di, o in relazione a, persone che abbiano riportato un'invalidità o siano decedute in seguito all'aver prestato

armed forces of the Crown.

The subject-matter of any scheme under the Personal Injuries (Emergency Provisions) Act 1939, sections 3 to 5 and 7 of the Pensions (Navy, Army, Air Force and Mercantile Marine) Act 1939 or section 1 of the Polish Resettlement Act 1947.

The provision of pensions under the Naval, Military and Air Forces Etc.

(Disablement and Death) Service Pensions Order 1983.

"Pension" includes grants, allowances, supplements and gratuities.

#### *Head G – Regulation of the Professions*

G1. Architects Regulation of the profession of architect.

G2. Health professions Regulation of the health professions.

The subject-matter of-

(a) section 21 of the National Health Service (Scotland) Act 1978 (requirement of suitable experience for medical practitioners), and

(b) section 25 of that Act (arrangements for the provision of general dental services), so far as it relates to vocational training and disciplinary proceedings.

"The health professions" means the professions regulated by-

- (a) the Pharmacy Act 1954,
- (b) the Professions Supplementary to Medicine Act 1960,
- (c) the Veterinary Surgeons Act 1966,
- (d) the Medical Act 1983,
- (e) the Dentists Act 1984,
- (f) the Opticians Act 1989,
- (g) the Osteopaths Act 1993,
- (h) the Chiropractors Act 1994, and
- (i) the Nurses, Midwives and Health Visitors Act 1997.

G3. Auditors Regulation of the profession of auditor.

#### *Head H – Employment*

H1. Employment and industrial relations Employment rights and duties and industrial relations, including the subject-matter of-

- (a) the Employers' Liability (Compulsory Insurance) Act 1969,
- (b) the Employment Agencies Act 1973,
- (c) the Pneumoconiosis etc. (Workers' Compensation) Act 1979,
- (d) the Transfer of Undertakings (Protection of

servizio come membri delle Forze Armate della Corona.

L'oggetto di qualsiasi piano previsto dalla Legge sulle Lesioni Personali (Disposizioni di Emergenza) del 1939 (*Personal Injuries (Emergency Provisions) Act 1939*), dai Paragrafi 3-5 e 7 della Legge sulle Pensioni (Marina, Esercito, Aviazione e Marina Mercantile) del 1939 (*Pensions (Navy, Army, Air Force and Mercantile Marine) Act 1939*) o dal articolo 1 della Legge sul Reinsediamento Polacco del 1947 (*Polish Resettlement Act 1947*).

L'erogazione di pensioni ai sensi dell'Ordinanza relativa alle Pensioni per Servizio

nelle Forze Aeree, Militari e Navali ecc. (Invalidità e Decesso) del 1983 (*Naval, Military and Air Forces Etc. (Disablement and Death) Service Pensions Order 1983*).

Il termine "pensioni" è comprensivo di sussidi, indennità, integrazioni e gratifiche.

#### *Titolo G – Regolamentazione delle Professioni*

G1. Architetti. Regolamentazione della professione di architetto.

G2. Operatori Sanitari. Regolamentazione delle professioni in campo sanitario.

L'oggetto de:

(a) il articolo 21 della Legge sul Servizio Sanitario Nazionale (Scozia) del 1978 (*National Health Service (Scotland) Act 1978*) (requisiti di adeguato livello di esperienza per la professione medica) e

(b) il articolo 25 della predetta Legge (provvedimenti relativi all'erogazione di adeguati servizi odontoiatrici), nella misura in cui venga fatto riferimento alla formazione professionale e a procedimenti disciplinari.

L'espressione "operatori sanitari" indica le professioni regolate da:

- (a) la Legge relativa alla Farmacia del 1954,
- (b) la Legge sulle Professioni Integrative alla Medicina del 1960,
- (c) la Legge sui Chirurghi Veterinari del 1966,
- (d) La Legge sulla Medicina del 1983,
- (e) la Legge sui Dentisti del 1984,
- (f) la Legge sugli Ottici del 1989,
- (g) la Legge sugli Osteologi del 1993,
- (h) la Legge sui Chiropratici del 1994 e
- (i) la Legge sul Personale Infermieristico, le Ostetriche e gli Assistenti Sanitari del 1997.

G3. Revisori dei Conti. Regolamentazione della professione di revisore dei conti.

#### *Titolo H – Occupazione*

H1. Occupazione e Relazioni Industriali.

Diritti ed obblighi relativi all'occupazione e relazioni industriali, ivi incluso l'oggetto de:

- (a) la Legge sulla Responsabilità Civile del Datore di Lavoro (Assicurazione Obbligatoria) del 1969,
- (b) la Legge sulle Agenzie di Collocamento del 1973,
- (c) la Legge sulla Pneumoconiosi ecc. (Risarcimento dei Lavoratori) del 1979,
- (d) le Normative sulla Cessione delle Imprese (Tutela

Employment) Regulations 1981,  
 (e) the Trade Union and Labour Relations (Consolidation) Act 1992,  
 (f) the Industrial Tribunals Act 1996,  
 (g) the Employment Rights Act 1996, and  
 (h) the National Minimum Wage Act 1998.  
 The subject-matter of the Agricultural Wages (Scotland) Act 1949.

H2. Health and safety The subject-matter of the following Parts of the Health and Safety at Work etc. Act 1974-

(a) Part I (health, safety and welfare in connection with work, and control of dangerous substances) as extended or applied by section 36 of the Consumer Protection Act 1987, sections 1 and 2 of the Offshore Safety Act 1992 and section 117 of the Railways Act 1993, and

(b) Part II (the Employment Medical Advisory Service).

Public safety in relation to matters which are not reserved.

H3. Job search and support The subject-matter of-

(a) the Disabled Persons (Employment) Act 1944, and  
 (b) the Employment and Training Act 1973, except so far as relating to training for employment.

The subject-matter of-

(a) sections 8 to 10A of the Employment and Training Act 1973 (careers services), and

(b) the following sections of Part I of the Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990 (Scottish Enterprise and Highlands and Islands Enterprise)-

(i) section 2(3)(c) (arrangements for the purpose of assisting persons to establish themselves as self-employed persons), and  
 (ii) section 12 (disclosure of information).

#### *Head J - Health and Medicines*

J1. Abortion Abortion.

J2. Xenotransplantation Xenotransplantation.

J3. Embryology, surrogacy and genetics Surrogacy arrangements, within the meaning of the Surrogacy Arrangements Act 1985, including the subject-matter of that Act.

The subject-matter of the Human Fertilisation and Embryology Act 1990.

dell'Occupazione) del 1981,  
 (e) la Legge sui Sindacati e le Relazioni Sindacali (Unificazione) del 1992,  
 (f) la Legge sui Tribunali Industriali del 1996,  
 (g) la Legge sui Diritti del Lavoro del 1996 e  
 (h) la Legge sul Minimo Salariale Nazionale del 1998.  
 L'oggetto della Legge sui Salari Agricoli (Scozia) del 1949 (*Agricultural Wages (Scotland) Act 1949*).

H2. Salute e Sicurezza. L'oggetto delle seguenti Parti della Legge sulla Salute e la Sicurezza al Posto di Lavoro ecc. del 1974 (*Health and Safety at Work etc. Act 1974*):

(a) Parte I (salute, sicurezza e benessere in relazione alle attività lavorative e controllo di sostanze pericolose) nella misura in cui essa viene ampliata o applicata in virtù del articolo 36 della Legge sulla Tutela del Consumatore del 1987 (*Consumer Protection Act 1987*), i Paragrafi 1 e 2 della Legge sulla Sicurezza degli Impianti *Offshore* del 1992 (*Offshore Safety Act 1992*) e il articolo 117 della Legge sulle Ferrovie del 1993 (*Railways Act 1993*) e

(b) la Parte II (il Servizio di Consulenza Medica per l'Occupazione).

Sicurezza pubblica in relazione a materie che non sono riservate.

H3. Ricerca di posti di lavoro e attività di supporto. L'oggetto de:

(a) la Legge sui Disabili (Occupazione) del 1944 e  
 (b) la Legge sulla Formazione e l'Occupazione del 1973 (*Employment and Training Act 1973*), ad eccezione della misura in cui si faccia riferimento alla formazione per l'occupazione.

L'oggetto de:

(a) i Paragrafi 8 - 10A della Legge sulla Formazione e l'Occupazione del 1973 (*Employment and Training Act 1973*) (servizi di carriera) e

(b) i seguenti Paragrafi della Parte I della Legge sull'Impresa e le Nuove Città (Scozia) del 1990 (*Enterprise and New Towns (Scotland) Act 1990*) (Impresa Scozzese e Impresa delle Highlands e delle Isole)

(i) il articolo 2(3)(c) (provvedimenti miranti ad assistere le persone nel costituire attività di lavoro autonomo) e

(ii) il articolo 12 (divulgazione di informazioni)

#### *Titolo J - Salute e Medicina*

J1. Aborto. Aborto.

J2. Xenotrapianto. Xenotrapianto.

J3. Embriologia, Surrogacy (uso di una madre "surrogato" per il concepimento o l'impianto di un embrione, N.d.T.) e Genetica. Provvedimenti di *surrogacy*, nell'accezione della Legge sui Provvedimenti di *surrogacy* del 1985 (*Surrogacy Arrangements Act 1985*), ivi incluso l'oggetto della predetta Legge.

L'oggetto della Legge sull'Embriologia e la Fecondazione Umana del 1990 (*Human Fertilisation and Embryology Act 1990*).

Human genetics.

J4. Medicines, medical supplies and poisons The subject-matter of-

(a) the Medicines Act 1968, the Marketing Authorisations for Veterinary Medicinal Products Regulations 1994 and the Medicines for Human Use (Marketing Authorisations Etc.) Regulations 1994,

(b) the Poisons Act 1972, and

(c) the Biological Standards Act 1975.

Regulation of prices charged for medical supplies or medicinal products which (in either case) are supplied for the purposes of the health service established under section 1 of the National Health Service (Scotland) Act 1978.

"Medical supplies" has the same meaning as in section 49(3) of the National Health Service (Scotland) Act 1978.

"Medicinal products" has the same meaning as in section 130(1) of the Medicines Act 1968.

J5. Welfare foods Schemes made by regulations under section 13 of the Social Security Act 1988

(schemes for distribution of welfare foods).

#### *Head K – Media and Culture*

K1. Broadcasting The subject-matter of the Broadcasting Act 1990 and the Broadcasting Act 1996.

The British Broadcasting Corporation.

K2. Public lending right The subject-matter of the Public Lending Right Act 1979.

K3. Government Indemnity Scheme The subject-matter of sections 16 and 16A of the National Heritage Act 1980 (public indemnities for objects on loan to museums, art galleries, etc.).

K4. Property accepted in satisfaction of tax The subject-matter of sections 8 and 9 of the National Heritage Act 1980 (payments to Inland Revenue in respect of property accepted in satisfaction of tax, and disposal of such property).

#### *Head L – Miscellaneous*

Genetica umana.

J4. Medicine, materiale medico e veleni.

L'oggetto de:

(a) la Legge sulle Medicine del 1968, le Normative inerenti alle Autorizzazioni della Commercializzazione dei Medicinali Veterinari del 1994, nonché le Normative inerenti ai Farmaci per Applicazioni nell'Uomo (Autorizzazioni della Commercializzazione, ecc.) del 1994,

(b) la Legge sui Veleni del 1972 e

c) la Legge sugli Standard Biologici del 1975.

Regolamentazione dei prezzi del materiale medico o dei medicinali che (in un caso o nell'altro) vengono forniti per gli scopi perseguiti dal servizio sanitario, come previsto dal articolo 1 della Legge sul Servizio Sanitario Nazionale (Scozia) del 1978 (*National Health Service (Scotland) Act 1978*).

Il termine "materiale medico" viene usato nell'accezione prevista dal articolo 49(3) 1 della Legge sul Servizio Sanitario Nazionale (Scozia) del 1978 (*National Health Service (Scotland) Act 1978*).

Il termine "medicinali" viene usato nell'accezione prevista dal articolo 130(1) della Legge sulle Medicine del 1968 (*Medicines Act 1968*).

J5. Derrate alimentari previste dal Sistema Previdenziale. Programmi emanati in virtù di normative ai sensi del articolo 13 della Legge sulla Previdenza Sociale del 1988 (*Social Security Act 1988*)

(programmi per la distribuzione di derrate alimentari previste dal sistema della Previdenza Sociale).

#### *Titolo K – Media e Cultura*

K1. Emittenza Radiotelevisiva. L'oggetto della legge sull'Emittenza Radiotelevisiva del 1990 (*Broadcasting Act 1990*) e della Legge sull'Emittenza Radiotelevisiva del 1996 (*Broadcasting Act 1996*).

L' Emittente Radiotelevisiva Britannica (*British Broadcasting Corporation, BBC*)

K2. Diritto sul Prestito al Pubblico. L'oggetto della Legge sul Diritto di Prestito al Pubblico del 1979 (*Public Lending Right Act 1979*) (E' un piano in base al quale autori ed editori ricevono un diritto quando i loro libri vengono dati in prestito al pubblico da parte di biblioteche, N.d.T.)

K3. Programma di Garanzie del Governo. L'oggetto dei Paragrafi 16 e 16A della Legge sul Patrimonio Nazionale del 1980 (*National Heritage Act 1980*) (garanzie pubbliche per oggetti in prestito a musei, gallerie d'arte, ecc.)

K4. Beni accettati a titolo di pagamento di tasse e imposte. L'oggetto dei Paragrafi 8 e 9 della Legge sul Patrimonio Nazionale del 1980 (*National Heritage Act 1980*) (pagamenti all'Erario in relazione a beni accettati a titolo di pagamento di tasse e imposte, nonché l'alienazione dei predetti beni).

#### *Titolo L - Varie*

L1. Judicial remuneration Determination of the remuneration of-

- (a) judges of the Court of Session,
- (b) sheriffs principal and sheriffs,
- (c) members of the Lands Tribunal for Scotland, and
- (d) the Chairman of the Scottish Land Court.

L2. Equal opportunities Equal opportunities, including the subject-matter of-

- (a) the Equal Pay Act 1970,
- (b) the Sex Discrimination Act 1975,
- (c) the Race Relations Act 1976, and
- (d) the Disability Discrimination Act 1995.

The encouragement (other than by prohibition or regulation) of equal opportunities, and in particular of the observance of the equal opportunity requirements.

Imposing duties on-

(a) any office-holder in the Scottish Administration, or any Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions, to make arrangements with a view to securing that the functions of the office-holder or authority are carried out with due regard to the need to meet the equal opportunity requirements, or

(b) any cross-border public authority to make arrangements with a view to securing that its Scottish functions are carried out with due regard to the need to meet the equal opportunity requirements.

"Equal opportunities" means the prevention, elimination or regulation of discrimination between persons on grounds of sex or marital status, on racial grounds, or on grounds of disability, age, sexual orientation, language or social origin, or of other personal attributes, including beliefs or opinions, such as religious beliefs or political opinions.

"Equal opportunity requirements" means the requirements of the law for the time being relating to equal opportunities.

"Scottish functions" means functions which are exercisable in or as regards Scotland and which do not relate to reserved matters.

L3. Control of weapons Control of nuclear, biological and chemical weapons and other weapons of mass destruction.

L4. Ordnance survey The subject-matter of the Ordnance Survey Act 1841.

L5. Time Timescales, time zones and the subject-matter of the Summer Time Act 1972.

The calendar; units of time; the date of Easter.

L1. Remunerazione di magistrati. Definizione della remunerazione di:

- (a) giudici del Supremo Tribunale Civile,
- (b) sceriffi principali e sceriffi,
- (c) membri del Tribunale per le Proprietà Fondiarie della Scozia e
- (d) il Presidente del Tribunale Immobiliare Scozzese.

L2. Pari opportunità. Pari opportunità, ivi incluso l'oggetto de:

- (a) la Legge sulla Parità Salariale del 1970,
- (b) la Legge sulla Discriminazione Sessuale del 1975,
- (c) la Legge sulle Relazioni Razziali del 1976 e
- (d) la Legge sulla Discriminazione dei Disabili del 1995.

L'incoraggiamento (con misure diverse dalla proibizione o dalla regolamentazione) delle pari opportunità e in particolare dell'ottemperanza ai requisiti relativi alle pari opportunità.

Imposizione di obblighi a:

(a) eventuali responsabili in seno all'Amministrazione Scozzese, o eventuali autorità pubbliche scozzesi con funzioni miste o prive di funzioni riservate, relativamente all'adozione di provvedimenti con l'obiettivo di garantire che le funzioni del responsabile o dell'autorità vengano svolte con il debito riguardo per la necessità di soddisfare i requisiti relativi alle pari opportunità, oppure

(b) eventuali autorità pubbliche transfrontaliere relativamente all'adozione di provvedimenti con l'obiettivo di garantire che le loro funzioni scozzesi vengano svolte con il debito riguardo per la necessità di soddisfare i requisiti relativi alle pari opportunità.

L'espressione "pari opportunità" indica le attività di prevenzione, eliminazione o regolamentazione delle forme di discriminazione tra persone in ragione del loro sesso o stato civile, per motivazioni di ordine razziale, o ancora per motivazioni inerenti a eventuali disabilità, aspetti relativi all'età, all'orientamento sessuale, alla lingua o alle origini sociali, o di altri attributi personali, incluse eventuali convinzioni od opinioni, quali questioni di fede religiosa o opinioni politiche.

L'espressione "requisiti relativi alle pari opportunità" indica i requisiti di legge attualmente riferiti alle pari opportunità.

L'espressione "funzioni scozzesi" indica le funzioni esercitabili all'interno della Scozia o con riferimento ad essa e che non riguardano funzioni riservate.

L3. Controllo degli armamenti. Il controllo degli armamenti nucleari, biologici e chimici e di altre armi per la distruzione di massa.

L4. Indagini sul Materiale Militare. L'oggetto della Legge relativa alle Indagini sul materiale militare del 1841 (*Ordnance Survey Act 1841*).

L5. Orari e calendari. Scale cronologiche, fusi orari e l'oggetto della Legge sull'Ora Legale Estiva del 1972; Il calendario; unità di tempo; la data di Pasqua.



The computation of periods of time.

The subject-matter of-

(a) section 1 of the Banking and Financial Dealings Act 1971 (bank holidays), and

(b) the Term and Quarter Days (Scotland) Act 1990.

L6. Outer space Regulation of activities in outer space.

### PART III GENERAL PROVISIONS

#### *Scottish public authorities*

1. - (1) This Schedule does not reserve any Scottish public authority if some of its functions relate to reserved matters and some do not, unless it is a cross-border public authority.

(2) Sub-paragraph (1) has effect as regards-

(a) the constitution of the authority, including its establishment and dissolution, its assets and liabilities and its funding and receipts,

(b) conferring or removing any functions specifically exercisable in relation to the authority.

(3) Sub-paragraph (2)(b) does not apply to any function which is specifically exercisable in relation to a particular function of the authority if the particular function relates to reserved matters.

(4) An authority to which this paragraph applies is referred to in this Act as a Scottish public authority with mixed functions.

2. - Paragraph 1 of Part I of this Schedule does not reserve any Scottish public authority with functions none of which relate to reserved matters (referred to in this Act as a Scottish public authority with no reserved functions).

#### *Reserved bodies*

3. - (1) The reservation of any body to which this paragraph applies has effect to reserve-

(a) its constitution, including its establishment and dissolution, its assets and liabilities and its funding and receipts,

(b) conferring functions on it or removing functions from it,

(c) conferring or removing any functions specifically exercisable in relation to it.

(2) This paragraph applies to-

(a) a body reserved by name by Part II of this Schedule,

Il calcolo di periodi di tempo.

L'oggetto de:

(a) il articolo 1 della Legge sulle Transazioni Finanziarie e Bancarie del 1971 (*Banking and Financial Dealings Act 1971*) (festività banacarie) e

(b) la Legge sui Giorni di Scadenza dei Pagamenti dei Canoni di Locazione e sui Giorni di Scadenza Trimestrali (Scozia) del 1990 (*Term and Quarter Days (Scotland) Act 1990*) (*quarter days*: sono così indicati i giorni in cui, per tradizione, scadono i canoni di locazione trimestrali. Sono diversi in Scozia e in Inghilterra; *term days*: sono i giorni in cui scadono i pagamenti dei canoni di locazione. N.d.T.)

L6. Lo spazio. Regolamentazione delle attività nello spazio.

### PARTE III DISPOSIZIONI GENERALI

#### *Autorità pubbliche scozzesi*

1. - (1) La presente Appendice non pone alcuna riserva in relazione ad alcuna autorità pubblica scozzese qualora alcune delle sue funzioni facciano riferimento a materie riservate ed altre non lo facciano, a meno che non si tratti di un'autorità pubblica transfrontaliera.

(2) Il Sotto-comma (1) ha effetto con riguardo a:

(a) la costituzione dell'autorità, ivi inclusi la sua istituzione e il suo scioglimento, le sue attività e le sue passività, i suoi finanziamenti e le sue entrate,

(b) il conferimento o la rimozione di eventuali funzioni specificatamente esercitabili in relazione all'autorità.

(3) Il Sotto-comma (2)(b) non è applicabile a eventuali funzioni che siano specificatamente esercitabili in relazione a una funzione particolare dell'autorità, qualora tale funzione particolare faccia riferimento a materie riservate.

(4) Un'autorità alla quale sia applicabile il presente comma verrà definita nella presente Legge con il termine di autorità pubblica scozzese con funzioni miste.

2. - Il comma 1 della Parte I della presente Appendice non pone riserve in relazione ad alcuna autorità pubblica scozzese con funzioni che non facciano riferimento in nessun caso a materie riservate (definita nella presente Legge con il termine di autorità pubblica scozzese priva di funzioni riservate).

#### *Enti riservati*

3. - (1) La riserva di eventuali enti ai quali sia applicabile il presente comma ha l'effetto di porre riserve in relazione a:

(a) la loro costituzione, , ivi inclusi la loro istituzione e il loro scioglimento, le loro attività e passività, i loro finanziamenti e le loro entrate,

(b) il conferimento al predetto ente di funzioni, o la rimozione di eventuali funzioni dallo stesso,

c) il conferimento o la rimozione di eventuali funzioni specificatamente esercitabili in relazione al predetto ente.

(2) Il presente comma è applicabile a:

(a) un organismo che sia oggetto di riserva con indicazione della sua denominazione in virtù della Parte II della presente Appendice,

(b) each of the councils reserved by Section C12 of that Part,

(c) the commission for Racial Equality, the Equal Opportunities commission and the National Disability Council.

*Financial assistance to industry*

4. - (1) This Schedule does not reserve giving financial assistance to commercial activities for the purpose of promoting or sustaining economic development or employment.

(2) Sub-paragraph (1)-

(a) does not apply to giving financial assistance to any activities in pursuance of a power exercisable only in relation to activities which are reserved,

(b) does not apply to Part I of this Schedule, except paragraph 9, or to a body to which paragraph 3 of this Part of this Schedule applies,

(c) is without prejudice to the exceptions from the reservations in Sections E2 and E3 of Part II of this Schedule.

(3) Sub-paragraph (1) does not affect the question whether any matter other than financial assistance to which that sub-paragraph applies is reserved.

*Interpretation*

5. - (1) References in this Schedule to the subject-matter of any enactment are to be read as references to the subject-matter of that enactment as it has effect on the principal appointed day or, if it ceased to have effect at any time within the period ending with that day and beginning with the day on which this Act is passed, as it had effect immediately before that time.

(2) Subordinate legislation under section 129(1) may, in relation to the operation of this Schedule at any time before the principal appointed day, modify the references to that day in sub-paragraph (1).

SCHEDULE 6  
DEVOLUTION ISSUES

PART I  
PRELIMINARY

1. - In this Schedule "devolution issue" means-

(a) a question whether an Act of the Scottish Parliament or any provision of an Act of the Scottish Parliament is within the legislative competence of the Parliament,

(b) a question whether any function (being a function which any person has purported, or is proposing, to

(b) ciascuno dei consigli che sono oggetto di riserve in virtù del articolo C12 della predetta Parte,

c) la commissione per l'Uguaglianza Razziale, la commissione per le Pari Opportunità e il Consiglio Nazionale per i Disabili.

*Assistenza finanziaria all'industria*

4. - (1) La presente Appendice non pone riserve in relazione all'erogazione di assistenza finanziaria ad attività commerciali allo scopo di promuovere o sostenere lo sviluppo economico o l'occupazione.

(2) Il Sotto-comma (1):

(a) non è applicabile all'erogazione di assistenza finanziaria ad eventuali attività in conformità con un potere esercitabile unicamente in relazione ad attività che siano riservate,

(b) non è applicabile alla Parte I della presente Appendice, ad eccezione del comma 9, o a un ente al quale sia applicabile il comma 3 della presente Parte di questa Appendice,

c) non comporta pregiudizio alcuno per le eccezioni alle riserve di cui ai Paragrafi E2 ed E3 della Parte II della presente Appendice.

(3) Il Sotto-comma (1) non influisce sull'eventuale riserva di qualsiasi materia diversa dall'assistenza finanziaria alla quale sia applicabile il predetto sotto-comma.

*Interpretazione*

5. - (1) I riferimenti contenuti nella presente Appendice all'oggetto di un qualsiasi decreto legislativo dovranno essere interpretati come riferimenti all'oggetto del predetto decreto legislativo nella misura in cui esso ha effetto alla principale data designata, oppure, qualora esso abbia cessato di avere effetto in qualsiasi momento entro il periodo che si conclude in quella data e inizia nel giorno in cui la presente Legge è stata approvata, nella misura in cui esso aveva effetto nel periodo immediatamente precedente a quel momento.

(2) La legislazione subordinata ai sensi del articolo 129(1) potrà, in relazione all'applicazione della presente Appendice in qualsiasi momento precedente alla principale data designata, modificare i riferimenti a quella data contenuti nel Sotto-comma (1).

APPENDICE 6  
PROBLEMI DI "DEVOLUTION"

PARTE I  
INDICAZIONI PRELIMINARI

1. - Nella presente Appendice l'espressione "problema relativo alla "devolution"" indica:

(a) una questione relativa all'eventualità che una Legge del Parlamento Scozzese o eventuali disposizioni di una Legge del Parlamento Scozzese rientrino o meno nella competenza legislativa del Parlamento,

(b) una questione relativa alla possibilità che eventuali funzioni (che costituiscano funzioni che una persona ha

exercise) is a function of the Scottish Ministers, the First Minister or the Lord Advocate,

(c) a question whether the purported or proposed exercise of a function by a member of the Scottish Executive is, or would be, within devolved competence,

(d) a question whether a purported or proposed exercise of a function by a member of the Scottish Executive is, or would be, incompatible with any of the Convention rights or with Community law,

(e) a question whether a failure to act by a member of the Scottish Executive is incompatible with any of the Convention rights or with Community law,

(f) any other question about whether a function is exercisable within devolved competence or in or as regards Scotland and any other question arising by virtue of this Act about reserved matters. 2. A devolution issue shall not be taken to arise in any proceedings merely because of any contention of a party to the proceedings which appears to the court or tribunal before which the proceedings take place to be frivolous or vexatious.

## PART II PROCEEDINGS IN SCOTLAND

### *Application of Part II*

3. - This Part of this Schedule applies in relation to devolution issues in proceedings in Scotland.

### *Institution of proceedings*

4. - (1) Proceedings for the determination of a devolution issue may be instituted by the Advocate General or the Lord Advocate.

(2) The Lord Advocate may defend any such proceedings instituted by the Advocate General.

(3) This paragraph is without prejudice to any power to institute or defend proceedings exercisable apart from this paragraph by any person.

### *Intimation of devolution issue*

5. - intimation of any devolution issue which arises in any proceedings before a court or tribunal shall be given to the Advocate General and the Lord Advocate (unless the person to whom the intimation would be given is a party to the proceedings).

6. - A person to whom intimation is given in pursuance

sostenuto, o si proponga, di esercitare) rappresentino funzioni dei Ministri Scozzesi, del *First Minister* o del *Lord Advocate* (Primo Magistrato in Scozia),

c) una questione relativa all'eventualità che il presunto o proposto esercizio di una funzione da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese, rientri, o possa eventualmente rientrare, nell'ambito di una competenza oggetto di "devolution",

(d) una questione relativa all'eventualità che il presunto o proposto esercizio di una funzione da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese, risulti, o possa eventualmente risultare, incompatibile con eventuali diritti della Convenzione o con norme del Diritto Comunitario,

(e) una questione relativa all'eventualità che un mancato intervento da parte di un membro dell'Esecutivo Scozzese sia incompatibile con eventuali diritti della Convenzione o con norme del Diritto Comunitario,

(f) qualsiasi altra questione riguardante l'eventualità che una funzione sia esercitabile nell'ambito di una competenza oggetto di "devolution", oppure all'interno della Scozia o con riferimento ad essa, nonché eventuali altre questioni che insorgano in virtù della presente Legge relativamente a materie riservate. 2. Non si dovrà ritenere che insorga un problema di "devolution" nell'ambito di eventuali procedimenti meramente a causa di eventuali argomentazioni di una parte in causa che appaiano frivole o vessatorie alla Corte o al Tribunale di fronte ai quali il processo viene celebrato.

## PARTE II PROCEDIMENTI IN SCOZIA

### *Applicazione della Parte II*

3. La presente Parte di questa Appendice è applicabile in relazione a problemi di "devolution" che insorgano in procedimenti in Scozia.

### *Istituzione dei procedimenti*

4. (1) I procedimenti per la definizione di un problema di "devolution" potranno essere istituiti dall'*Advocate General* (Avvocato Generale) o dal *Lord Advocate* (Primo Magistrato della Scozia).

(2) Il *Lord Advocate* potrà agire da difensore in eventuali procedimenti del tipo summenzionato, istituiti dall'*Advocate General*.

(3) Il presente comma non comporta pregiudizio alcuno per eventuali poteri di istituzione o difesa di procedimenti esercitabili da eventuali persone al di fuori del presente comma.

### *Notifica di problemi di "devolution"*

5. - le notifiche relative a problemi di "devolution" che insorgano nel corso di eventuali procedimenti di fronte a una corte o a un tribunale dovranno essere trasmesse all'*Advocate General* e al *Lord Advocate* (a meno che la persona alla quale la notifica verrebbe in tal modo trasmessa non sia una parte in causa nel procedimento).

6. - Una persona alla quale venga trasmessa notifica in

of paragraph 5 may take part as a party in the proceedings, so far as they relate to a devolution issue.

*Reference of devolution issue to higher court*

7. – A court, other than the House of Lords or any court consisting of three or more judges of the Court of Session, may refer any devolution issue which arises in proceedings (other than criminal proceedings) before it to the Inner House of the Court of Session.

8. – A tribunal from which there is no appeal shall refer any devolution issue which arises in proceedings before it to the Inner House of the Court of Session; and any other tribunal may make such a reference.

9. – A court, other than any court consisting of two or more judges of the High Court of Justiciary, may refer any devolution issue which arises in criminal proceedings before it to the High Court of Justiciary.

*References from superior courts to Judicial committee*

10. Any court consisting of three or more judges of the Court of Session may refer any devolution issue which arises in proceedings before it (otherwise than on a reference under paragraph 7 or 8) to the Judicial committee.

11. Any court consisting of two or more judges of the High Court of Justiciary may refer any devolution issue which arises in proceedings before it (otherwise than on a reference under paragraph 9) to the Judicial committee.

*Appeals from superior courts to Judicial committee*

12. An appeal against a determination of a devolution issue by the Inner House of the Court of Session on a reference under paragraph 7 or 8 shall lie to the Judicial committee.

13. An appeal against a determination of a devolution issue by-

(a) a court of two or more judges of the High Court of Justiciary (whether in the ordinary course of proceedings or on a reference under paragraph 9), or

(b) a court of three or more judges of the Court of Session from which there is no appeal to the House of Lords,

shall lie to the Judicial committee, but only with leave of the court concerned or, failing such leave, with special leave of the Judicial committee.

conformità con il comma 5 potrà partecipare come parte in causa al procedimento, nella misura in cui esso faccia riferimento a un problema di “*devolution*”.

*Rinvio di un problema di “devolution” a tribunali di grado più elevato*

7. – Una corte diversa dalla Camera dei Lord o da eventuali corti costituite da tre o più giudici del Supremo Tribunale Civile potrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti (diversi da procedimenti penali) celebrati di fronte ad essa alla Camera Interna del Supremo Tribunale Civile.

8. – Un tribunale rispetto al quale non sia prevista possibilità di appello dovrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad esso alla Camera Interna del Supremo Tribunale Civile; e qualsiasi altro tribunale potrà effettuare tale rinvio.

9. Un tribunale diverso da un’eventuale corte costituita da due o più giudici della Alta Corte di Giustizia potrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti penali di fronte ad esso alla Alta Corte di Giustizia.

*Rinvii da parte delle Corti di grado superiore al Comitato Giudiziario.*

10. Eventuali corti costituite da tre o più giudici del Supremo Tribunale Civile potranno rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad esse (in casi che esulino da un rinvio ai sensi del comma 7 o 8) al Comitato Giudiziario.

11. Eventuali corti costituite da due o più giudici dell’Alta Corte di Giustizia potranno rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad esse (in casi che esulino da un rinvio ai sensi del comma 9) al Comitato Giudiziario.

*Appelli da Corti di grado superiore al Comitato Giudiziario*

12. Eventuali appelli contro una definizione di un problema di “*devolution*” da parte della Camera Interna del Supremo Tribunale Civile su rinvio ai sensi del comma 7 o 8 dovranno essere presentati al Comitato Giudiziario.

13. Eventuali appelli contro una definizione di un problema di “*devolution*” da parte di:

(a) una corte costituita da due o più giudici dell’Alta Corte di Giustizia (sia nel corso ordinario del procedimento che su rinvio ai sensi del comma 9), oppure

(b) una corte costituita da tre o più giudici del Supremo Tribunale Civile rispetto alla quale non vi sia possibilità di appello alla Camera dei Lord,

Dovranno essere presentati al Comitato Giudiziario, ma unicamente con il permesso della corte interessata o, in mancanza di questo, con un permesso speciale del Comitato

PART III  
PROCEEDINGS IN ENGLAND AND WALES

*Application of Part III*

14. This Part of this Schedule applies in relation to devolution issues in proceedings in England and Wales.

*Institution of proceedings*

15. (1) Proceedings for the determination of a devolution issue may be instituted by the Attorney General.

(2) The Lord Advocate may defend any such proceedings.

(3) This paragraph is without prejudice to any power to institute or defend proceedings exercisable apart from this paragraph by any person.

*Notice of devolution issue*

16. A court or tribunal shall order notice of any devolution issue which arises in any proceedings before it to be given to the Attorney General and the Lord Advocate (unless the person to whom the notice would be given is a party to the proceedings).

17. A person to whom notice is given in pursuance of paragraph 16 may take part as a party in the proceedings, so far as they relate to a devolution issue.

*Reference of devolution issue to High Court or Court of Appeal*

18. A magistrates' court may refer any devolution issue which arises in proceedings (other than criminal proceedings) before it to the High Court.

19. (1) A court may refer any devolution issue which arises in proceedings (other than criminal proceedings) before it to the Court of Appeal.

(2) Sub-paragraph (1) does not apply to-

(a) a magistrates' court, the Court of Appeal or the House of Lords, or

(b) the High Court if the devolution issue arises in proceedings on a reference under paragraph 18.

20. A tribunal from which there is no appeal shall refer any devolution issue which arises in proceedings before it to the Court of Appeal; and any other tribunal may make such a reference.

Giudiziario.

PARTE III  
PROCEDIMENTI IN INGHILTERRA E IN GALLES

*Applicazione della Parte III*

14. La presente Parte di questa Appendice è applicabile in relazione a problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti in Inghilterra e in Galles.

*Istituzione dei procedimenti*

15. (1) I procedimenti per la definizione di un problema di "devolution" potranno essere istituiti dal Procuratore Generale (*Attorney General*).

(2) Il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) potrà agire da difensore nel corso di tali procedimenti.

(3) Il presente comma non comporta pregiudizio alcuno per eventuali poteri di istituzione o difesa di procedimenti esercitabili da eventuali persone al di fuori del presente comma.

*Notifica di un problema di "devolution"*

16. Una corte o un tribunale dovranno dare disposizioni affinché la notifica relativa ad eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad essi venga trasmessa al Procuratore Generale e al *Lord Advocate* (a meno che la persona alla quale la notifica verrebbe in tal modo trasmessa non sia una parte in causa nel procedimento).

17. Una persona alla quale venga trasmessa la notifica ai sensi del comma 16 potrà partecipare come parte in causa al procedimento, nella misura in cui esso faccia riferimento a un problema di "devolution".

*Rinvio di un problema di "devolution" all'Alta Corte o alla Corte d'Appello*

18. Un tribunale di prima istanza potrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti (diversi da procedimenti penali) celebrati di fronte ad esso all'Alta Corte.

19. (1) Una corte potrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti (diversi da procedimenti penali) celebrati di fronte ad esso alla Corte di Appello.

(2) Il Sotto-comma (1) non è applicabile a:

(a) un tribunale di prima istanza, alla Corte d'Appello o alla Camera dei Lord, oppure

(b) alla Alta Corte, qualora il problema di "devolution" insorga nel corso di procedimenti celebrati su rinvio ai sensi del comma 18.

20. Un tribunale rispetto al quale non sia prevista possibilità di appello dovrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad esso alla Corte di Appello; e qualsiasi altro tribunale potrà effettuare tale rinvio.

21. A court, other than the House of Lords or the Court of Appeal, may refer any devolution issue which arises in criminal proceedings before it to-

- (a) the High Court (if the proceedings are summary proceedings), or
- (b) the Court of Appeal (if the proceedings are proceedings on indictment).

*References from Court of Appeal to Judicial committee*

22. The Court of Appeal may refer any devolution issue which arises in proceedings before it (otherwise than on a reference under paragraph 19, 20 or 21) to the Judicial committee.

*Appeals from superior courts to Judicial committee*

23. An appeal against a determination of a devolution issue by the High Court or the Court of Appeal on a reference under paragraph 18, 19, 20 or 21 shall lie to the Judicial committee, but only with leave of the High Court or (as the case may be) the Court of Appeal or, failing such leave, with special leave of the Judicial committee.

PART IV  
PROCEEDINGS IN NORTHERN IRELAND

*Application of Part IV*

24. This Part of this Schedule applies in relation to devolution issues in proceedings in Northern Ireland.

*Institution of proceedings*

- 25. (1) Proceedings for the determination of a devolution issue may be instituted by the Attorney General for Northern Ireland.
- (2) The Lord Advocate may defend any such proceedings.
- (3) This paragraph is without prejudice to any power to institute or defend proceedings exercisable apart from this paragraph by any person.

*Notice of devolution issue*

26. A court or tribunal shall order notice of any devolution issue which arises in any proceedings before it to be given to the Attorney General for Northern Ireland and the Lord Advocate (unless the person to whom the notice would be given is a party to the proceedings).

27. A person to whom notice is given in pursuance of paragraph 26 may take part as a party in the proceedings, so far as they relate to a devolution issue.

21. Un tribunale diverso dalla camera dei Lord o dalla Corte d'Appello potrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti penali di fronte ad esso a:

- (a) l'Alta Corte (qualora i procedimenti siano procedimenti sommari), oppure
- (b) la Corte d'Appello (qualora i procedimenti siano conseguenti a un atto di accusa).

*Rinvii da parte della Corte d'Appello al Comitato Giudiziario*

22. La Corte d'Appello potrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti penali di fronte ad essa (in casi che esulino da un rinvio ai sensi dei commi 19, 20 o 21) al Comitato Giudiziario.

*Appelli dalle Corti di grado superiore al Comitato Giudiziario*

23. Eventuali appelli contro una definizione di un problema di "devolution" da parte dell'Alta Corte o della Corte d'Appello su rinvio ai sensi dei commi 18, 19, 20 o 21, dovranno essere presentati al Comitato Giudiziario, ma unicamente con il permesso dell'Alta Corte o (a seconda dei casi) della Corte d'Appello, oppure, in mancanza di tale permesso, con un permesso speciale del Comitato Giudiziario.

PARTE IV  
PROCEDIMENTI IN IRLANDA DEL NORD

*Applicazione della Parte IV*

24. La presente Parte di questa Appendice è applicabile in relazione a problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti in Irlanda del Nord.

*Istituzione dei procedimenti*

- 25. (1) I procedimenti per la definizione di un problema di "devolution" potranno essere istituiti dal Procuratore Generale per l'Irlanda del Nord.
- (2) Il *Lord Advocate* (Primo Magistrato) potrà agire da difensore nel corso di tali procedimenti.
- (3) Il presente comma non comporta pregiudizio alcuno per eventuali poteri di istituzione o difesa di procedimenti esercitabili da eventuali persone al di fuori del presente comma.

*Notifica di un problema di "devolution"*

26. Una corte o un tribunale dovranno dare disposizioni affinché la notifica relativa ad eventuali problemi di "devolution" che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad essi venga trasmessa al Procuratore Generale per l'Irlanda del Nord e al *Lord Advocate* (a meno che la persona alla quale la notifica verrebbe in tal modo trasmessa non sia una parte in causa nel procedimento).

27. Una persona alla quale venga trasmessa notifica ai sensi del comma 26 potrà partecipare come parte in causa al procedimento, nella misura in cui esso faccia riferimento a

*Reference of devolution issue to Court of Appeal*

28. A court, other than the House of Lords or the Court of Appeal in Northern Ireland, may refer any devolution issue which arises in any proceedings before it to the Court of Appeal in Northern Ireland.

29. A tribunal from which there is no appeal shall refer any devolution issue which arises in any proceedings before it to the Court of Appeal in Northern Ireland; and any other tribunal may make such a reference.

*References from Court of Appeal to Judicial committee*

30. The Court of Appeal in Northern Ireland may refer any devolution issue which arises in proceedings before it (otherwise than on a reference under paragraph 28 or 29) to the Judicial committee.

*Appeals from Court of Appeal to Judicial committee*

31. An appeal against a determination of a devolution issue by the Court of Appeal in Northern Ireland on a reference under paragraph 28 or 29 shall lie to the Judicial committee, but only with leave of the Court of Appeal in Northern Ireland or, failing such leave, with special leave of the Judicial committee.

PART V  
GENERAL*Proceedings in the House of Lords*

32. Any devolution issue which arises in judicial proceedings in the House of Lords shall be referred to the Judicial committee unless the House considers it more appropriate, having regard to all the circumstances, that it should determine the issue.

*Direct references to Judicial committee*

33. The Lord Advocate, the Advocate General, the Attorney General or the Attorney General for Northern Ireland may require any court or tribunal to refer to the Judicial committee any devolution issue which has arisen in proceedings before it to which he is a party.

34. The Lord Advocate, the Attorney General, the Advocate General or the Attorney General for Northern Ireland may refer to the Judicial committee any devolution issue which is not the subject of proceedings.

un problema di “*devolution*”.

*Rinvio di un problema di “devolution” alla Corte d’Appello*

28. Una corte diversa dalla Camera dei Lord o dalla Corte d’Appello dell’Irlanda del Nord potrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti di fronte ad essa alla Corte d’Appello dell’Irlanda del Nord.

29. Un tribunale rispetto al quale non sia prevista possibilità di appello dovrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad esso alla Corte di Appello dell’Irlanda del Nord; e qualsiasi altro tribunale potrà effettuare tale rinvio.

*Rinvii da parte della Corte d’Appello al Comitato Giudiziario*

30. La Corte d’Appello dell’Irlanda del Nord potrà rinviare eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad essa (con modalità diverse da un rinvio ai sensi del comma 28 o 29) al Comitato Giudiziario.

*Appelli dalla Corte d’Appello al Comitato Giudiziario*

31. Eventuali appelli contro una definizione di un problema di “*devolution*” da parte della Corte d’Appello dell’Irlanda del Nord su rinvio ai sensi del comma 28 o 29 dovranno essere presentati al Comitato Giudiziario, ma unicamente con il permesso della Corte d’Appello dell’Irlanda del Nord, oppure, in mancanza di tale permesso, con un permesso speciale del Comitato Giudiziario.

PARTE V  
INDICAZIONI GENERALI*Procedimenti nella camera dei Lord*

32. Eventuali problemi di “*devolution*” che insorgano nel corso di procedimenti giudiziari celebrati in seno alla Camera dei Lord dovranno essere rinviati al Comitato Giudiziario, a meno che la Camera non consideri più opportuno, tenuto conto di tutte le circostanze, definire essa stessa la questione.

*Rinvii diretti al Comitato Giudiziario*

33. Il *Lord Advocate* (Primo Magistrato), l’Avvocato Generale, il Procuratore Generale o il Procuratore Generale per l’Irlanda del Nord potranno richiedere a eventuali corti o tribunali di rinviare al Comitato Giudiziario eventuali problemi di “*devolution*” che siano insorti nel corso di procedimenti celebrati di fronte ad essi e ai quali le predette figure partecipino come parte in causa.

34. Il *Lord Advocate*, il Procuratore Generale, l’Avvocato Generale o il Procuratore Generale per l’Irlanda del Nord potranno rinviare al Comitato Giudiziario eventuali problemi di “*devolution*” che non costituiscano oggetto dei procedimenti.

35. (1) This paragraph applies where a reference is made under paragraph 34 in relation to a devolution issue which relates to the proposed exercise of a function by a member of the Scottish Executive.

(2) The person making the reference shall notify a member of the Scottish Executive of that fact.

(3) No member of the Scottish Executive shall exercise the function in the manner proposed during the period beginning with the receipt of the notification under sub-paragraph (2) and ending with the reference being decided or otherwise disposed of.

(4) Proceedings relating to any possible failure by a member of the Scottish Executive to comply with sub-paragraph (3) may be instituted by the Advocate General.

(5) Sub-paragraph (4) is without prejudice to any power to institute proceedings exercisable apart from that sub-paragraph by any person.

#### *Expenses*

36. (1) A court or tribunal before which any proceedings take place may take account of any additional expense of the kind mentioned in sub-paragraph (3) in deciding any question as to costs or expenses.

(2) In deciding any such question, the court or tribunal may award the whole or part of the additional expense as costs or (as the case may be) expenses to the party who incurred it (whatever the decision on the devolution issue).

(3) The additional expense is any additional expense which the court or tribunal considers that any party to the proceedings has incurred as a result of the participation of any person in pursuance of paragraph 6, 17 or 27.

#### *Procedure of courts and tribunals*

37. Any power to make provision for regulating the procedure before any court or tribunal shall include power to make provision for the purposes of this Schedule including, in particular, provision-

(a) for prescribing the stage in the proceedings at which a devolution issue is to be raised or referred,

(b) for the sisting or staying of proceedings for the purpose of any proceedings under this Schedule, and

(c) for determining the manner in which and the time within which any intimation or notice is to be given.

#### *Interpretation*

38. Any duty or power conferred by this Schedule to refer a devolution issue to a court shall be construed as a duty or (as the case may be) power to refer the issue to

35. (1) Il presente comma è applicabile laddove venga effettuato un rinvio ai sensi del comma 34 in relazione a un problema di “*devolution*” relativo al proposto esercizio di una funzione da parte di un membro dell’Esecutivo Scozzese.

(2) La persona che effettua il rinvio dovrà notificare il fatto a un membro dell’Esecutivo Scozzese.

(3) Nessun membro dell’Esecutivo Scozzese dovrà esercitare la funzione con le modalità proposte durante il periodo che inizi a decorrere dal ricevimento della notifica ai sensi del Sotto-comma (2) e che si concluda con l’emanazione di una sentenza relativa al rinvio o con un’altra risoluzione del problema con modalità diverse.

(4) I procedimenti relativi a un’eventuale mancata ottemperanza, da parte di un membro dell’Esecutivo Scozzese, a quanto previsto dal Sotto-comma (3) potranno essere istituiti dall’Avvocato Generale.

(5) Il Sotto-comma (4) non comporta pregiudizio alcuno per eventuali poteri di istituzione di procedimenti esercitabili all’infuori del predetto Sotto-comma da parte di eventuali persone.

#### *Spese*

36. (1) Una corte o un tribunale di fronte ai quali vengano celebrati eventuali procedimenti potranno tener conto di qualsiasi spesa aggiuntiva del tipo menzionato nel Sotto-comma (3) nel prendere una decisione in merito a eventuali questioni riguardanti costi o spese.

(2) Nel prendere una decisione in merito a tali questioni, la corte o il tribunale potranno riconoscere il risarcimento di tutte, o di parte, delle spese come costi o (a seconda dei casi) come spese alla parte che le ha sostenute (indipendentemente dalla decisione presa in merito al problema di “*devolution*”).

(3) Le spese aggiuntive sono costituite da qualsiasi spesa supplementare che la corte o il tribunale considerino sia stata sostenuta da una qualsiasi parte in causa del procedimento in seguito alla partecipazione di eventuali persone ai sensi del comma 6, 17 o 27.

#### *Procedure di corti e tribunali*

37. Eventuali poteri di adozione di provvedimenti per la regolamentazione della procedura di fronte ad eventuali corti o tribunali dovranno includere poteri di adozione di provvedimenti ai sensi della presente Appendice, tra cui, in particolare, disposizioni:

(a) per la prescrizione della fase dei procedimenti durante la quale il problema di “*devolution*” debba essere sollevato o rinviato,

(b) per la sospensione dei procedimenti ai fini di eventuali procedimenti previsti dalla presente Appendice e

(c) per la definizione delle modalità con le quali, nonché del periodo di tempo entro il quale, eventuali notifiche debbano essere trasmesse.

#### *Interpretazione*

38. Eventuali obblighi o poteri conferiti in virtù della presente Appendice relativamente al rinvio di un problema



the court for decision.

SCHEDULE 7  
PROCEDURE FOR SUBORDINATE LEGISLATION

*General provision*

1. - (1) Subordinate legislation (or a statutory instrument containing it) under a provision listed in the left-hand column is subject to the type of procedure in the right-hand column.

(2) This paragraph is subject to paragraphs 3 and 4.

Provision of the Act	Type of procedure
Section 2(1)	Type C
Section 12(1)	Type C
Section 15	Type D
Section 18(5)	Type J
Section 30	Type A
Section 35	Type I
Section 38	Type J
Section 56(2)	Type G
Section 58	Type I
Section 60	Type G
Section 62	Type G
Section 63	Type A
Section 64(5)	Type K
Section 67(3)	Type E
Section 71(6)	Type K
Section 79	Type E
Section 88	Type I
Section 89	Type F
Section 90	Type F
Section 93	Type H
Section 97	Type A
Section 103(3)(a) and (b)	Type I
Section 104	Type G
Section 105	Type G
Section 106	Type G
Section 107	Type G
Section 108	Type A
Section 109	Type H
Section 110(1)	Type C
Section 110(2)	Type I
Section 111	Type A
Section 116(9)	Type G
Section 124(1)	Type G
Section 126(2)	Type B
Section 126(8)	Type H
Section 129(1)	Type G

di “*devolution*” ad una corte dovranno essere interpretati come obbligo o, (a seconda dei casi) come potere di rinvio del problema alla corte affinché questa prenda una decisione in merito.

APPENDICE 7  
PROCEDURA PER LA LEGISLAZIONE  
SUBORDINATA

*Disposizioni generali*

1. – (1) La legislazione subordinata (o una legge delegata che la contenga) ai sensi di una disposizione elencata nella colonna di sinistra è soggetta al tipo di procedura riportata nella colonna a destra.

(2) Il presente comma è applicabile fatto salvo quanto previsto dai commi 3 e 4.

Disposizione della Legge

articolo 2(1)
articolo 12(1)
articolo 15
articolo 18(5)
articolo 30
articolo 35
articolo 38
articolo 56(2)
articolo 58
articolo 60
articolo 62
articolo 63
articolo 64(5)
articolo 67(3)
articolo 71(6)
articolo 79
articolo 88
articolo 89
articolo 90
articolo 93
articolo 97
articolo 103(3)(a) e (b)
articolo 104
articolo 105
articolo 106
articolo 107
articolo 108
articolo 109
articolo 110(1)
articolo 110(2)
articolo 111
articolo 116(9)
articolo 124(1)
articolo 126(2)
articolo 126(8)
articolo 129(1)

Schedule 2, paragraph 2      Type G

Schedule 2, paragraph 7      Type H

The entry for section 58 does not apply to an instrument containing an order merely revoking an order under subsection (1) of that section.

The entry for section 79, in relation to an instrument containing an order which makes only such provision as is mentioned in section 79(3), is to be read as referring to type K instead of type E.

#### *Types of procedure*

2. The types of procedure referred to in this Schedule are-

Type A: No recommendation to make the legislation is to be made to Her Majesty in Council unless a draft of the instrument -

(a) has been laid before, and approved by resolution of, each House of Parliament, and

(b) has been laid before, and approved by resolution of, the Parliament.

Type B: No recommendation to make the legislation is to be made to Her Majesty in Council unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by resolution of, each House of Parliament. Type C: No Minister of the Crown is to make the legislation unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by resolution of, each House of Parliament.

Type D: No recommendation to make the legislation is to be made to Her Majesty in Council unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by resolution of, the Parliament.

Type E: No Minister of the Crown is to make the legislation unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by resolution of, the House of Commons.

Type F: The instrument containing the legislation, if made without a draft having been approved by resolution of each House of Parliament and of the Parliament, shall be subject to annulment in pursuance of-

(a) a resolution of either House, or

(b) a resolution of the Parliament.

Type G: The instrument containing the legislation, if made without a draft having been approved by resolution of each House of Parliament, shall be subject to annulment in pursuance of a resolution of either House.

Type H: The instrument containing the legislation shall be subject to annulment in pursuance of-

(a) a resolution of either House of Parliament, or

(b) a resolution of the Parliament.

Type I: The instrument containing the legislation shall

Appendice 2, comma 2

Appendice 2, comma 7

La voce relativa al articolo 58 non è applicabile ad un atto che contenga un'ordinanza che revochi semplicemente un'ordinanza ai sensi del comma (1) del predetto articolo.

La voce relativa al articolo 79, in relazione a un atto che contenga un'ordinanza che preveda unicamente le disposizioni menzionate nel articolo 79(3), dovrà essere interpretata come riferita al Tipo K anziché al Tipo E.

#### *Tipologie di procedura*

2. Le tipologie di procedura alle quali viene fatto riferimento nella presente Appendice sono:

Tipologia A: Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione in merito all'emanazione della legislazione a Sua Maestà in Consiglio a meno che una bozza dell'atto:

(a) non sia stata presentata a ciascuna Camera del Parlamento, e approvata in virtù di una delibera delle stesse e

(b) non sia stata presentata al Parlamento e approvata in virtù di una sua delibera.

Tipologia B: Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione in merito all'emanazione della legislazione a Sua Maestà in Consiglio a meno che una bozza dell'atto non sia stata presentata a ciascuna Camera del Parlamento, e approvata in virtù di una delibera delle stesse. Tipologia C: Nessun Ministro della Corona dovrà emanare la legislazione a meno che una bozza dell'atto non sia stata presentata a ciascuna Camera del Parlamento, e approvata in virtù di una delibera delle stesse.

Tipologia D: Non dovrà essere fatta alcuna raccomandazione in merito all'emanazione della legislazione a Sua Maestà in Consiglio a meno che una bozza dell'atto non sia stata presentata al Parlamento e approvata in virtù di una sua delibera.

Tipologia E: Nessun Ministro della Corona dovrà emanare la legislazione a meno che una bozza dell'atto non sia stata presentata alla Camera dei Comuni e approvata in virtù di una sua delibera.

Tipologia F: L'atto contenente la legislazione, qualora venga emanato senza che una bozza del documento sia stata approvata in virtù di una delibera di ciascuna Camera del Parlamento e del Parlamento, dovrà essere suscettibile di annullamento in conformità con:

(a) una delibera di una delle Camere, oppure

(b) una delibera del Parlamento.

Tipologia G: L'atto contenente la legislazione, qualora venga emanato senza che una bozza del documento sia stata approvata in virtù di una delibera di ciascuna Camera del Parlamento, dovrà essere suscettibile di annullamento in conformità con una delibera di una delle due Camere del Parlamento.

Tipologia H: L'atto contenente la legislazione dovrà essere suscettibile di annullamento in conformità con:

(a) una delibera di una delle Camere del Parlamento, oppure

(b) una delibera del Parlamento.

Tipologia I: L'atto contenente la legislazione dovrà essere

be subject to annulment in pursuance of a resolution of either House of Parliament.

Type J: The instrument containing the legislation shall be subject to annulment in pursuance of a resolution of the Parliament.

Type K: The instrument containing the legislation shall be subject to annulment in pursuance of a resolution of the House of Commons.

*Special cases*

3. - (1) This paragraph applies if-

(a) the instrument containing the legislation would, apart from this paragraph, be subject to the type F, G, H, I or K procedure, and

(b) the legislation contains provisions which add to, replace or omit any part of the text of an Act.

(2) Where this paragraph applies-

(a) instead of the type F procedure, the type A procedure shall apply,

(b) instead of the type G procedure, the type B or (as the case may be) C procedure shall apply,

(c) instead of the type H procedure, the type A procedure shall apply,

(d) instead of the type I procedure, the type B or (as the case may be) C procedure shall apply,

(e) instead of the type K procedure, the type E procedure shall apply

4. If legislation under section 129(1) makes provision as mentioned in section 112(2) then, instead of the type G procedure, the type D procedure shall apply.

5. (1) An instrument containing an Order in Council or order under an open power which revokes, amends or re-enacts subordinate legislation under an open power may (in spite of section 14 of the Interpretation Act 1978) be subject to a different procedure under this Schedule from the procedure to which the instrument containing the original legislation was subject.

(2) An instrument containing an Order in Council under section 89 or 90 which revokes, amends or re-enacts an Order under either section may (in spite of section 14 of the Interpretation Act 1978) be subject to a different procedure under this Schedule from the procedure to which the instrument containing the original Order was subject.

SCHEDULE 8  
MODIFICATIONS OF ENACTMENTS

*Public Revenue(Scotland) Act 1833 (c.13)*

suscettibile di annullamento in conformità con una delibera di una delle Camere del Parlamento

Tipologia J: L'atto contenente la legislazione dovrà essere suscettibile di annullamento in conformità con una delibera del Parlamento.

Tipologia K: L'atto contenente la legislazione dovrà essere suscettibile di annullamento in conformità con una delibera della Camera dei Comuni.

*Casi particolari*

3. - (1) Il presente comma è applicabile laddove:

(a) l'atto contenente la legislazione sarebbe soggetto, fatto salvo quanto previsto dal presente comma, alle tipologie di procedura F, G, H, I, o K e

(b) la legislazione contenga disposizioni che integrino, sostituiscano od omettano eventuali parti di un testo di Legge.

(2) Laddove risulti applicabile il presente comma:

(a) invece della procedura di Tipo F, dovrà venire applicata la procedura di Tipo A,

(b) invece della procedura di Tipo G, dovrà essere applicata la procedura di Tipo B o (a seconda dei casi) la procedura di Tipo C,

(c) invece della procedura di Tipo H, dovrà essere applicata la procedura di Tipo A,

(d) invece della procedura di Tipo I, dovrà essere applicata la procedura di Tipo B o (a seconda dei casi), la procedura di Tipo C,

(e) invece della procedura di Tipo K, dovrà essere applicata la procedura di Tipo E.

4. Qualora la legislazione ai sensi del articolo 129 (1) preveda le disposizioni di cui al articolo 112(2), in tal caso, invece della procedura di Tipo G, dovrà essere applicata la procedura di Tipo D.

5. (1) Un atto contenente un'Ordinanza in Consiglio o un'ordinanza ai sensi di un potere aperto che revochi, emendi o reintroduca forme di legislazione subordinata ai sensi di un potere aperto potrà (nonostante quanto previsto dal articolo 14 della Legge sull'Interpretazione del 1978 (*Interpretation Act 1978*)) essere soggetto a una procedura diversa ai sensi della presente Appendice dalla procedura alla quale era soggetto l'atto contenente la legislazione originaria.

(2) Un atto contenente un'Ordinanza in Consiglio in conformità con il articolo 89 o 90 che revochi, emendi o reintroduca un'ordinanza ai sensi di uno dei due paragrafi potrà (nonostante quanto previsto dal articolo 14 della Legge sull'Interpretazione del 1978 (*Interpretation Act 1978*)) essere soggetto a una procedura diversa ai sensi della presente Appendice dalla procedura alla quale era soggetto l'atto contenente l'Ordinanza originaria.

APPENDICE 8  
MODIFICHE DI DECRETI LEGISLATIVI

*Legge sulle Entrate Erariali (Scozia) del 1833 (c.13)*

1. In section 2 of the Public Revenue (Scotland) Act 1833 (regulation of Queen's and Lord Treasurer's Remembrancer), for "Treasury" in both places there is substituted "Scottish Ministers".

*Crown Suits (Scotland) Act 1857 (c.44)*

2. - (1) The Crown Suits (Scotland) Act 1857 is amended as follows.
- (2) In section 1 (Crown suits may be brought by or against Lord Advocate)-
- (a) after "Crown" there is inserted "(including the Scottish Administration)", and
- (b) for "Her Majesty's Advocate for the time being" there is substituted "the appropriate Law Officer".
- (3) In section 2 (authority of Crown required)-
- (a) for "Her Majesty's Advocate" there is substituted "the appropriate Law Officer", and
- (b) after "Majesty" there is inserted "of the part of the Scottish Administration".
- (4) In section 3 (absence of authority cannot be founded upon), for "Her Majesty's Advocate" there is substituted "the appropriate Law Officer".
- (5) After section 4 there is inserted-
- "Meaning of "the appropriate Law Officer". 4A. In this Act "the appropriate Law Officer" means-
- (a) the Lord Advocate, where the action, suit or proceeding is on behalf of or against any part of the Scottish Administration, and
- (b) the Advocate General for Scotland, in any other case."
- (6) In section 5 (change of Lord Advocate not to affect proceedings)-
- (a) for "Her Majesty's Advocate" there is substituted "the Lord Advocate or the Advocate General for Scotland", and
- (b) for "the office of Her Majesty's Advocate" there is substituted "that office".

*Sheriff Courts and Legal Officers (Scotland) Act 1927 (c.35)*

3. - (1) The Sheriff Courts and Legal Officers (Scotland) Act 1927 is amended as follows.
- (2) In section 1(2) (appointment etc. of procurator fiscal), "with the consent of the Treasury" is omitted.
- (3) In section 2 (appointment of sheriff clerk and procurator fiscal deputes), "with the consent of the Treasury as to numbers and salaries" is omitted.
- (4) In section 3 (whole-time sheriff clerks and procurators fiscal and deputes), "and in either case with the consent of the Treasury" is omitted.
- (5) In section 5 (whole-time clerks), "with the consent of

1. Nel articolo 2 della Legge sulle Entrate Erariali (Scozia) del 1833 (normative riguardanti il *Remembrancer* della Regina e del *Lord Treasurer*) il termine "Tesoro" viene sostituito in entrambi i punti da "Ministri Scozzesi".

*Legge sulle Azioni Legali della Corona (Scozia) del 1857 (c.44)*

2. - (1) La Legge sulle Azioni Legali della Corona (Scozia) del 1857 viene emendata come segue.
- (2) Nel articolo 1 (le azioni legali della Corona possono essere intentate da, o contro, il *Lord Advocate* (Primo Magistrato)) -
- (a) dopo "Corona" viene inserito "(ivi inclusa l'Amministrazione Scozzese)" e
- (b) la dicitura "l'Avvocato di Sua Maestà a titolo temporaneo" viene sostituita da "l'appropriato Giudice Supremo".
- (3) Nel articolo 2 (autorizzazione della Corona richiesta):
- (a) la dicitura "l'Avvocato di Sua Maestà" viene sostituita da "l'appropriato Giudice Supremo" e
- (b) dopo "Maestà" viene inserita la dicitura "della parte dell'Amministrazione Scozzese".
- (4) Nel Paragrafo 3 (l'assenza di autorizzazione non può fondarsi su), la dicitura "l'Avvocato di Sua Maestà" viene sostituita da "l'appropriato Giudice Supremo".
- (5) Dopo il articolo 4 viene inserito:
- "Il significato di "l'appropriato Giudice Supremo". 4A. Nella presente Legge "l'appropriato Giudice Supremo" indica:
- (a) il *Lord Advocate* (Primo Magistrato), laddove l'azione legale, la causa o il procedimento vengano promossi in nome di, o contro, eventuali parti dell'Amministrazione Scozzese e
- (b) l'Avvocato Generale per la Scozia, in qualsiasi altro caso."
- (6) Nel articolo 5 (la sostituzione del *Lord Advocate* (Primo Magistrato) non dovrà influire sul procedimento):
- (a) la dicitura "l'Avvocato di Sua Maestà" viene sostituita da "il *Lord Advocate* o l'Avvocato Generale per la Scozia" e
- (b) la dicitura "l'ufficio dell'Avvocato di Sua Maestà" viene sostituita da "il suddetto ufficio".

*Legge sugli Ufficiali Giudiziari e i Tribunali degli Sceriffi (Scozia) del 1927 (c.35)*

3. - (1) La Legge sugli Ufficiali Giudiziari e i Tribunali degli Sceriffi (Scozia) del 1927 viene emendata come segue.
- (2) Nel articolo 1(2) (nomina ecc. del procuratore generale), la dicitura "con il consenso del Tesoro" viene omessa.
- (3) Nel articolo 2 (nomina dei sostituti dei cancellieri degli sceriffi e dei procuratori generali), la dicitura "con il consenso del Tesoro per quanto attiene al numero e agli stipendi" viene omessa.
- (4) Nel articolo 3 (cancellieri degli sceriffi e procuratori generali e sostituti a tempo pieno), la dicitura "e in ogni caso con il consenso del Tesoro" viene omessa.
- (5) Nel articolo 5 (cancellieri a tempo pieno), la dicitura

the Treasury as to numbers and salaries" is omitted.

(6) In section 12 (prosecutions at instance of procurator fiscal), "after consultation with the Treasury" is omitted.

*Administration of Justice (Scotland) Act 1933 (c.41)*

4. In the Administration of Justice (Scotland) Act 1933, in sections 24(7) and 25 (officers of Court of Session etc.), "and shall be exercised on nomination by the Lord Advocate" is omitted.

*Private Legislation Procedure (Scotland) Act 1936 (c.52)*

5. In section 1 of the Private Legislation Procedure (Scotland) Act 1936 (application for provisional order: notices), after subsection (4) there is added-

"(5) This section shall not apply where any public authority or any persons desire to obtain parliamentary powers the conferring of which is wholly within the legislative competence of the Scottish Parliament."

*United Nations Act 1946 (c.45)*

6. In section 1 of the United Nations Act 1946 (measures to give effect to decisions of Security Council), in subsection (4), for the words following "shall" there is substituted "forthwith after it is made be laid-

(a) before Parliament; and

(b) if any provision made by the Order would, if it were included in an Act of the Scottish Parliament, be within the legislative competence of that Parliament, before that Parliament."

*Crown Proceedings Act 1947 (c.44)*

7. - (1) The Crown Proceedings Act 1947 is amended as follows.

(2) In section 38(2) (interpretation)-

(a) in the definition of "His Majesty's aircraft", after "Kingdom" there is inserted "or the Scottish Administration",

(b) in the definition of "His Majesty's ships", after "Kingdom" there is inserted "or the Scottish Administration" and after "said Government" there is inserted "or Administration", and

(c) in the definition of "officer", after "Minister of the Crown" there is inserted "and a member of the Scottish Executive".

(3) In section 40 (savings)-

(a) in subsection (2), after "in the United Kingdom", in each place where those words appear, there is inserted "or the Scottish Administration", and

(b) after subsection (3) there is inserted-

"(3A) A certificate of the Scottish Ministers to the effect

"con il consenso del Tesoro per quanto attiene al numero e agli stipendi" viene omessa.

(6) Nel articolo 12 (azioni legali su istanza del procuratore generale), la dicitura "previa consultazione con il Tesoro" viene omessa.

*Legge sull'Amministrazione della Giustizia (Scozia) del 1933 (c.41)*

4. Nella Legge sull'Amministrazione della Giustizia (Scozia) del 1933, nei Paragrafi 24(7) e 25 (funzionari del Supremo Tribunale Civile, ecc.) la dicitura "e dovranno essere esercitati su nomina da parte del *Lord Advocate* (Primo Magistrato)" viene omessa.

*Legge sulla Procedura Relativa alla Legislazione Inerente ad Interessi Locali (Scozia) del 1936 (c.52)*

5. Nel articolo 1 della Legge sulla Procedura Relativa alla Legislazione Inerente ad Interessi Locali (Scozia) del 1936 (richieste di ordini provvisori: notifiche), dopo il comma (4) viene aggiunto il testo:

"(5) Il presente articolo non dovrà essere applicabile laddove eventuali autorità pubbliche o eventuali persone desiderino ottenere poteri parlamentari il cui conferimento rientri interamente nella competenza legislativa del Parlamento Scozzese".

*Legge sulle Nazioni Unite del 1946 (c.45)*

6. Nel articolo 1 della Legge sulle Nazioni Unite del 1946 (misure intese a dare effetto alle decisioni del Consiglio di Sicurezza), nel comma (4) le parole successive a "dovrà" vengono sostituite da "immediatamente dopo la sua emanazione dovrà essere presentata:

(a) al Parlamento; e

(b) qualora eventuali disposizioni emanate in virtù dell'Ordinanza rientrassero, se fossero contenute in una Legge del Parlamento Scozzese, entro la competenza legislativa di quel Parlamento, di fronte al predetto Parlamento".

*Legge sui Procedimenti della Corona del 1947 (c.44)*

7. - (1) La Legge sui Procedimenti della Corona del 1947 viene emendata come segue.

(2) Nel articolo 38(2) (interpretazione):

(a) nella definizione degli "aerei di Sua Maestà", dopo "Regno" viene inserita la dicitura "o l'Amministrazione Scozzese",

(b) nella definizione delle "navi di Sua Maestà", dopo "Regno" viene inserita la dicitura "o l'Amministrazione Scozzese" e dopo "il predetto Governo" viene inserita la dicitura "o Amministrazione" e

(c) nella definizione di "funzionario", dopo "Ministro della Corona" viene inserita la dicitura "e un membro dell'Esecutivo Scozzese".

(3) Nel articolo 40 (risparmi):

(a) nel comma (2), dopo "nel Regno Unito", in ogni punto dove compare tale espressione, viene inserita la dicitura "o l'Amministrazione Scozzese" e

(b) dopo il comma (3) viene inserito il testo:

"(3A) Un certificato dei Ministri Scozzesi che attesti che:

that-

(a) any alleged liability of the Crown arises otherwise than in respect of the Scottish Administration,

(b) any proceedings by the Crown are proceedings otherwise than in right of the Scottish Administration,

shall, for the purposes of this Act, be conclusive as to that matter."

(4) In the proviso to section 44 (remit from sheriff court to Court of Session on Lord Advocate's certificate)-

(a) for "Lord Advocate" there is substituted "appropriate Law Officer", and

(b) at the end there is inserted- "In this proviso, "the appropriate Law Officer" means-

(a) the Lord Advocate, where the proceedings are against any part of the Scottish Administration, and

(b) the Advocate General for Scotland, in any other case."

(5) In section 50 (application to Scotland of section 35), subsection (2) of section 35 as substituted for Scotland is amended as follows-

(a) in paragraph (d)-

(i) after "Crown" there is inserted "in right of Her Majesty's Government in the United Kingdom",

(ii) for "Lord Advocate" there is substituted "Advocate General for Scotland", and

(iii) after "department", in the second place where it appears, there is inserted-

"(i) shall not be entitled to avail itself of any set-off or counterclaim if the subject matter thereof relates to the Scottish Administration, and

(ii) ", and

(b) after that paragraph there is inserted-

"(e) a part of the Scottish Administration, in any proceedings against that part or against the Lord Advocate on its behalf, shall not be entitled to avail itself of any set-off or counterclaim if the subject matter thereof relates to another part of the Scottish Administration or to the Crown in right of Her Majesty's Government in the United Kingdom."

(6) In section 51(2) (application to Scotland of section 38), in paragraph (ii), after "Lord Advocate" there is inserted "or the Advocate General for Scotland".

*Public Registers and Records (Scotland) Act 1948 (c.57)*

8. In section 1(1) of the Public Registers and Records (Scotland) Act 1948 (appointment etc. of Keeper of the Registers and Keeper of the Records), for "Secretary of State" there is substituted "Scottish Ministers".

*Lands Tribunal Act 1949 (c.42)*

9. In section 2 of the Lands Tribunal Act 1949 (members etc. of Lands Tribunal for Scotland)-

(a) eventuali presunte responsabilità o obbligazioni della Corona insorgano non in relazione all'Amministrazione Scozzese, bensì con modalità diverse,

(b) eventuali procedimenti della Corona siano procedimenti che sussistono non per diritto dell'Amministrazione Scozzese, bensì con modalità diverse,

Dovrà, ai sensi della presente Legge, avere valore conclusivo con riferimento alla suddetta materia.

(4) Nella clausola condizionale correlata al articolo 44 (rinvio dal tribunale dello sceriffo al Supremo Tribunale Civile su certificato del *Lord Advocate*):

(a) "*Lord Advocate*" viene sostituito da "l'appropriato Giudice Supremo" e

(b) alla fine viene inserita la dicitura "Nella presente clausola condizionale l'espressione "l'appropriato Giudice Supremo" indica:

(a) il *Lord Advocate*, laddove i procedimenti vengano promossi contro un'eventuale parte dell'Amministrazione Scozzese e

(b) L'Avvocato Generale per la Scozia, in qualsiasi altro caso".

(5) Nel articolo 50 (applicazione alla Scozia del articolo 35), il comma (2) del articolo 35 sostituito per la Scozia viene emendato come segue:

(a) nel comma (d):

(i) dopo "Corona" viene inserita la dicitura "per diritto del Governo di Sua Maestà nel Regno Unito",

(ii) il termine "*Lord Advocate*" è sostituito da "Avvocato Generale per la Scozia" e

(iii) dopo "ministero", nel secondo punto dove compare, viene inserito il testo:

"(i) non dovrà aver diritto di avvalersi di alcuna domanda riconvenzionale o controreclamo qualora l'oggetto dello stesso faccia riferimento all'Amministrazione Scozzese e (ii)" e

(b) dopo il predetto comma viene inserito il testo:

"(e) una parte dell'Amministrazione Scozzese, nel corso di eventuali procedimenti contro di essa o contro il *Lord Advocate* in suo nome, non dovrà aver diritto di avvalersi di alcuna domanda riconvenzionale o controreclamo qualora l'oggetto dello stesso faccia riferimento a un'altra parte dell'Amministrazione Scozzese o alla Corona per diritto del Governo di Sua Maestà nel Regno Unito".

(6) Nel articolo 51(2) (applicazione alla Scozia del articolo 38), nel comma (ii) dopo "*Lord Advocate*" viene inserita la dicitura "o l'Avvocato Generale per la Scozia".

*Legge sull'Anagrafe e l'Archivio di Stato (Scozia) del 1948 (c.57)*

8. Nel articolo 1(1) della Legge sull'Anagrafe e l'Archivio di Stato (Scozia) del 1948 (nomina ecc. del Funzionario Responsabile dei Registri e del Funzionario Responsabile dell'Archivio di Stato), il termine "Segretario di Stato" viene sostituito dalla dicitura "Ministri Scozzesi".

*Legge relativa al Tribunale per le Proprietà Fondiarie del 1949 (c.42)*

9. Nel articolo 2 della Legge relativa al Tribunale per le Proprietà Fondiarie del 1949 (membri ecc. del Tribunale

- (a) in subsection (9)-  
 (i) after "effect" there is inserted "with the omission of subsection (8) and", and  
 (ii) in paragraph (a), for "(8)" there is substituted "(7)", and  
 (b) after that subsection there is inserted-  
 "(10) The remuneration of members of the Lands Tribunal for Scotland shall be charged on the Scottish Consolidated Fund."

*Defamation Act 1952 (c.66)*

10. In section 10 of the Defamation Act 1952 (limitation on privilege at elections), after "local government authority" there is inserted "to the Scottish Parliament".

*Defamation Act (Northern Ireland) 1955 (c.11 (N.I.))*

11. In section 10(2) of the Defamation Act (Northern Ireland) 1955 (limitation on privilege at elections), after "Parliament of the United Kingdom" there is inserted "or to the Scottish Parliament".

*Registration of Births, Deaths and Marriages (Scotland) Act 1965 (c.49)*

12. In section 1(1) of the Registration of Births, Deaths and Marriages (Scotland) Act 1965 (power of Secretary of State to appoint Registrar General), for "Secretary of State" there is substituted "Scottish Ministers".

*Pensions (Increase) Act 1971 (c.56)*

13. In Part II of Schedule 2 to the Pensions (Increase) Act 1971 (official pensions out of local funds), before paragraph 39 there is inserted-

*"Scottish Parliament and Scottish Executive*

38AB. A pension payable under a scheme established by virtue of section 81(4)(b) of, or paragraph 3(4)(b) of Schedule 2 to, the Scotland Act 1998."

*Superannuation Act 1972 (c.11)*

14. In section 1(6) of the Superannuation Act 1972 (superannuation as respects civil servants etc.), for "or the Consolidated Fund" there is substituted "the Consolidated Fund or the Scottish Consolidated Fund".

*European Communities Act 1972 (c.68)*

15. - (1) The European Communities Act 1972 is amended as follows.  
 (2) In section 2 (general implementation of Treaties)-  
 (a) references to a statutory power or duty include a power or duty conferred by an Act of the Scottish Parliament or an instrument made under such an Act, and  
 (b) references to an enactment include an enactment within the meaning of this Act.

per le Proprietà Fondiarie della Scozia):

- (a) nel Sottocomma (9):  
 (i) dopo il termine "effetto" viene inserita la dicitura "con l'omissione del comma (8) e" e  
 (ii) nel comma (a), "(8)" viene sostituito da "(7)" e  
 (b) dopo il predetto comma viene inserita la dicitura:  
 "(10) I compensi dei membri del Tribunale per le Proprietà Fondiarie della Scozia dovranno essere addebitati al Fondo Consolidato Scozzese".

*Legge sulla Diffamazione del 1952 (c.66)*

10. Nel articolo 10 della Legge sulla Diffamazione del 1952 (limitazione dei privilegi alle elezioni) dopo "autorità del governo locale" viene inserita la dicitura "o al Parlamento Scozzese".

*Legge sulla Diffamazione (Irlanda del Nord) del 1955 (c.11 (I.d.N.))*

11. Nel articolo 10 della Legge sulla Diffamazione (Irlanda del Nord) del 1955 (limitazione dei privilegi alle elezioni) dopo "Parlamento del Regno Unito" viene inserita la dicitura "o al Parlamento Scozzese".

*Legge sulla Registrazione di Nascite, Decessi e Matrimoni (Scozia) del 1965 (c.49)*

12. Nel articolo 1(1) della Legge sulla Registrazione di Nascite, Decessi e Matrimoni (Scozia) del 1965 (potere del Segretario di Stato di nominare l'Ufficiale di Stato Civile) l'espressione "Segretario di Stato" viene sostituita da "Ministri Scozzesi".

*Legge sulle Pensioni (Aumento) del 1971 (c.56)*

13. Nella Parte II dell'Appendice 2 allegata alla Legge sulle Pensioni (Aumento) del 1971 (pensioni ufficiali finanziate con fondi locali) prima del comma 39 viene inserito il testo:  
*"Parlamento Scozzese ed Esecutivo Scozzese*  
 38AB. Una pensione pagabile in conformità con un piano di pensionamento creato in virtù del articolo 81(4)(b) della Legge per la Scozia del 1998, o del comma 3(4)(b) dell'Appendice 2 allegata alla stessa Legge."

*Legge sul Pensionamento del 1972 (c11)*

14. Nel articolo 1(6) della Legge sul Pensionamento del 1972 (pensionamento dei dipendenti della Pubblica Amministrazione ecc.) l'espressione "o il Fondo Consolidato" viene sostituita da "il Fondo Consolidato o il Fondo Consolidato Scozzese".

*Legge sulle Comunità Europee del 1972 (c.68)*

15. - (1) La Legge sulle Comunità Europee del 1972 viene emendata come segue.  
 (2) Nel articolo 2 (attuazione generale dei trattati)  
 (a) i riferimenti a un potere o a un obbligo previsti dalla legge includono un potere o un obbligo conferito da una Legge del Parlamento Scozzese o da un atto emanato in conformità con una tale Legge e  
 (b) i riferimenti a un decreto legislativi includono eventuali

(3) In relation to regulations made by the Scottish Ministers, or an Order in Council made on the recommendation of the First Minister, under section 2-

(a) in subsection (2), "designated" in the first sentence, and the second sentence, shall be disregarded,

(b) references to an Act of Parliament shall be read as references to an Act of the Scottish Parliament, and

(c) paragraph 2(2) of Schedule 2 shall have effect as if the references to each, or either, House of Parliament were to the Scottish Parliament.

(4) In section 3(4) (evidence), references to a government department include any part of the Scottish Administration.

*Interpretation Act 1978 (c.30)*

16. - (1) The Interpretation Act 1978 is amended as follows.

(2) After section 23 there is inserted-  
"Acts of the Scottish Parliament etc.

23A. - (1) This Act applies in relation to an Act of the Scottish Parliament and an instrument made under such an Act only to the extent provided in this section.

(2) Except as provided in subsection (3) below, sections 15 to 18 apply to-

(a) an Act of the Scottish Parliament as they apply to an Act,

(b) an instrument made under an Act of the Scottish Parliament as they apply to subordinate legislation.

(3) In the application of those sections to an Act and to subordinate legislation-

(a) references to an enactment include an enactment comprised in, or in an instrument made under, an Act of the Scottish Parliament, and

(b) the reference in section 17(2)(b) to subordinate legislation includes an instrument made under an Act of the Scottish Parliament.

(4) In the application of section 20 to an Act and to subordinate legislation, references to an enactment include an enactment comprised in, or in an instrument made under, an Act of the Scottish Parliament."

(3) In Schedule 1 (words and expressions defined), the following definitions are inserted in the appropriate places-

""Act" means an Act of Parliament."

""Enactment" does not include an enactment comprised in, or in an instrument made under, an Act of the Scottish Parliament."

*Education (Scotland) Act 1980 (c.44)*

17. In section 135(1) of the Education (Scotland) Act 1980 (interpretation), in the definition of "Her Majesty's inspectors", "on the recommendation of the Secretary of

decreti legislativi nell'accezione prevista dalla presente Legge.

(3) In relazione a normative emanate dai Ministri Scozzesi, o a un'Ordinanza in Consiglio emanata su raccomandazione del Primo Ministro Scozzese in conformità con il articolo 2:

(a) nel comma (2), il termine "designato" nella prima e nella seconda frase dovrà essere ignorato,

(b) i riferimenti a una Legge del Parlamento dovranno essere interpretati come riferimenti a una Legge del Parlamento Scozzese e

c) il comma 2(2) dell'Appendice 2 dovrà avere effetto come se i riferimenti a ciascuna Camera del Parlamento, o ad una delle Camere del Parlamento, fossero estesi al Parlamento Scozzese.

(4) Nel articolo 3(4) (prove), i riferimenti ad un Ministero del Governo includono eventuali parti dell'Amministrazione Scozzese.

*Legge sull'Interpretazione del 1978 (c.30)*

16. - (1) La Legge sull'Interpretazione del 1978 viene emendata come segue.

(2) Dopo il articolo 23 viene inserito il testo:  
"Leggi del Parlamento Scozzese ecc.

23A. - (1) La presente Legge è applicabile in relazione a una Legge del Parlamento Scozzese e a un atto emanato in conformità con una tale Legge unicamente nella misura prevista dal presente articolo.

(2) Ad eccezione di quanto previsto nel seguente comma (3), i paragrafi 15-18 sono applicabili a:

(a) una Legge del Parlamento Scozzese, nella misura in cui siano applicabili a una Legge,

(b) un atto emanato in conformità con una Legge del Parlamento Scozzese, nella misura in cui essi siano applicabili alla Legislazione Subordinata.

(3) Nell'applicazione dei predetti paragrafi a una Legge e alla legislazione subordinata:

(a) i riferimenti a un decreto legislativo includono eventuali decreti legislativi contenuti in una Legge del Parlamento Scozzese, o in un atto emanato ai sensi della stessa e

(b) i riferimenti contenuti nel articolo 17(2)(b) alla legislazione subordinata includono eventuali atti emanati in conformità con una Legge del Parlamento Scozzese.

(4) Nell'applicazione del articolo 20 a una Legge e alla legislazione subordinata, i riferimenti a un decreto legislativo includono eventuali decreti legislativi contenuti in una Legge del Parlamento Scozzese, o in un atto emanato ai sensi della stessa."

(3) Nell'Appendice 1 (definizioni di termini ed espressioni), le seguenti definizioni vengono inserite ove opportuno:

"Legge" significa una Legge del Parlamento."

"Il termine "decreto legislativo" non comprende eventuali decreti legislativi contenuti in una Legge del Parlamento Scozzese, o in un atto emanato ai sensi della stessa."

*Legge sull'Istruzione (Scozia) 1980 (c.44)*

17. Nel articolo 135(1) della Legge sull'Istruzione (Scozia) del 1980 (interpretazione), nella definizione degli "ispettori



State" is omitted.

*Civil Jurisdiction and Judgments Act 1982 (c.27)*

18. - (1) Section 46 of the Civil Jurisdiction and Judgments Act 1982 (domicile and seat of the Crown) is amended as follows.

(2) In subsection (3), after paragraph (a) there is inserted-

"(aa) the Crown in right of the Scottish Administration has its seat in, and in every place in, Scotland,".

(3) In subsection (7), after "Kingdom" there is inserted ", the Scottish Administration".

*Mental Health Act 1983 (c.20)*

19. In section 141 of the Mental Health Act 1983 (members of the House of Commons suffering from mental illness), after subsection (7), there is added-

"(8) This section also has effect in relation to members of the Scottish Parliament but as if-

(a) any references to the House of Commons or the Speaker were references to the Scottish Parliament or

(as the case may be) the Presiding Officer, and

(b) subsection (7) were omitted."

*National Audit Act 1983 (c.44)*

20. Sections 6 and 7 of the National Audit Act 1983 (value for money studies) shall not apply in relation to-

(a) the Scottish Administration or any part of it, or

(b) any Scottish public authority with mixed functions or no reserved functions.

*Tourism (Overseas Promotion) (Scotland) Act 1984 (c.4)*

21. In section 1 of the Tourism (Overseas Promotion) (Scotland) Act 1984 (power of Scottish Tourist Board to promote tourism in Scotland outside UK), subsection (2) is omitted.

*Bankruptcy (Scotland) Act 1985 (c.66)*

22. For section 1 of the Bankruptcy (Scotland) Act 1985 there is substituted-

"Accountant in Bankruptcy.

1. - (1) The Accountant in Bankruptcy shall be appointed by the Scottish Ministers.

(2) The Scottish Ministers may appoint a member of the staff of the Accountant in Bankruptcy to be Depute Accountant in Bankruptcy to exercise all of the functions of the Accountant in Bankruptcy at any time when the Accountant in Bankruptcy is unable to do so."

*Insolvency Act 1986 (c.45)*

di Sua Maestà", la dicitura "su raccomandazione del Segretario di Stato" viene omessa.

*Legge sulla Giurisdizione e le Sentenze Civili 1982 (c.27)*

18. - (1) Il articolo 46 della Legge sulla Giurisdizione e le Sentenze Civili del 1982 (domicilio e sede della Corona) viene emendato come segue.

(2) Nel comma (3), dopo il comma (a) viene inserito:

"(aa) la Corona per diritto dell'Amministrazione Scozzese ha la propria sede in Scozia, e in qualsiasi località della stessa,"

(3) Nel comma (7), dopo "Regno" viene inserita la dicitura " , l'Amministrazione Scozzese".

*Legge sulla Salute Mentale del 1983 (c.20)*

19. Nel articolo 141 della Legge sulla Salute Mentale del 1983 (membri della Camera dei Comuni che soffrano di malattie mentali), dopo il comma (7) viene aggiunto il testo:

"(8) Il presente articolo ha altresì effetto in relazione ai Deputati al Parlamento Scozzese, tuttavia considerando:

(a) eventuali riferimenti alla Camera dei Comuni o al Presidente della Camera dei Deputati alla stregua di riferimenti al Parlamento Scozzese, oppure

(a seconda dei casi) al Presidente e

(b) considerando il comma (7) omesso. "

*Legge sulla Revisione dei Conti Nazionale del 1983 (c.44)*

20. I Paragrafi 6 e 7 della Legge sulla Revisione dei Conti Nazionale del 1983 (studi di "value for money" (economicità degli investimenti)) non saranno applicabili in relazione a:

(a) l'Amministrazione Scozzese o qualsiasi sua parte, oppure

(b) eventuali autorità pubbliche scozzesi con funzioni miste o prive di funzioni riservate.

*Legge sul Turismo (Promozione all'estero) (Scozia) 1984 (c.4)*

21. Nel articolo 1 della Legge sul Turismo (Promozione all'estero) (Scozia) del 1984 (potere dell'Ente per il Turismo Scozzese di promuovere il turismo in Scozia al di fuori del Regno Unito), il comma (2) viene omesso.

*Legge sul Fallimento (Scozia) del 1985 (c.66)*

22. Il articolo 1 della Legge sul Fallimento (Scozia) del 1985 viene sostituito dal testo seguente:

"Curatore Fallimentare.

1. - (1) Il Curatore Fallimentare dovrà essere nominato dai Ministri Scozzesi.

(2) I Ministri Scozzesi potranno nominare un membro dello staff del Curatore Fallimentare perché funga da Vice-Curatore Fallimentare ed eserciti tutte le funzioni del Curatore Fallimentare ogniqualvolta il Curatore Fallimentare non sia in grado di farlo."

*Legge sull'Insolvenza del 1986 (c.45)*

23. - (1) The Insolvency Act 1986 is amended as follows.

(2) Anything directed to be done, or which may be done, to or by-

(a) the registrar of companies in Scotland by virtue of any of the provisions mentioned in sub-paragraph

(3), or

(b) the assistant registrar of friendly societies for Scotland by virtue of any of those provisions as applied (with or without modification) in relation to friendly societies, industrial and provident societies or building societies,

shall, or (as the case may be) may, also be done to or by the Accountant in Bankruptcy.

(3) Those provisions are: sections 53(1), 54(3), 61(6), 62(5) (so far as relating to the giving of notice), 67(1), 69(2), 84(3), 94(3), 106(3) and (5), 112(3), 130(1), 147(3), 170(2) and 172(8).

(4) Anything directed to be done to or by-

(a) the registrar of companies in Scotland by virtue of any of the provisions mentioned in sub-paragraph

(5), or

(b) the assistant registrar of friendly societies for Scotland by virtue of any of those provisions as applied

(with or without modification) in relation to friendly societies, industrial and provident societies or building societies,

shall instead be done to or by the Accountant in Bankruptcy.

(5) Those provisions are: sections 89(3), 109(1), 171(5) and (6), 173(2)(a) and 192(1).

(6) In section 427 (members of the House of Commons whose estates are sequestrated etc.), after subsection (6) there is inserted-

"(6A) Subsections (4) to (6) have effect in relation to a member of the Scottish Parliament but as if-

(a) references to the House of Commons were to the Parliament and references to the Speaker were to the Presiding Officer, and

(b) in subsection (4), for "under this section" there were substituted "under section 15(1)(b) of the Scotland Act 1998 by virtue of this section"."

*Public Order Act 1986 (c.64)*

24. In section 26(1) of the Public Order Act 1986 (savings for reports of parliamentary proceedings), after "Parliament" there is inserted "or in the Scottish Parliament".

*Copyright, Designs and Patents Act 1988 (c.48)*

25. - (1) The Copyright, Designs and Patents Act 1988 is amended as follows.

23. (1) La Legge sull'Insolvenza del 1986 viene emendata come segue.

(2) Qualsiasi cosa debba essere fatta sulla base di istruzioni impartite, o che possa essere fatta, a o da parte di:

(a) il Conservatore del Registro delle Società in Scozia in virtù di una qualsiasi delle disposizioni di cui al Sottocomma

(3), oppure

(b) dal Vice-Conservatore del Registro delle Società Mutue per la Scozia in virtù di una qualsiasi delle predette disposizioni nella misura in cui esse siano applicabili (con o senza modifiche) in relazione alle società mutue, alle associazioni industriali e alle società di mutuo soccorso o agli istituti di credito fondiario,

Dovrà, o (a seconda dei casi), potrà, essere fatta anche al, o da parte del, Curatore Fallimentare.

(3) Le predette disposizioni sono: i Paragrafi 53(1), 54(3), 61(6), 62(5) (nella misura in cui si faccia riferimento alla trasmissione di notifiche), 67(1), 69(2), 84(3), 94(3), 106(3) e (5), 112(3), 130(1), 147(3), 170(2) e 172(8).

(4) Qualsiasi cosa debba essere fatta sulla base di istruzioni impartite a o da parte di:

(a) il Conservatore del Registro delle Società in Scozia in virtù di una qualsiasi delle disposizioni di cui al Sottocomma

(5), oppure

(b) dal Vice-Conservatore del Registro delle Società Mutue per la Scozia in virtù di una qualsiasi delle predette disposizioni nella misura in cui esse siano applicabili (con o senza modifiche) in relazione alle società mutue, alle associazioni industriali e alle società di mutuo soccorso o agli istituti di credito fondiario,

Dovrà invece essere fatta al, o da parte del, Curatore Fallimentare.

(5) Le predette disposizioni sono: i Paragrafi 89(3), 109(1), 171(5) e (6), 173(2)(a) e 192(1).

(6) Nel articolo 427 (membri della Camera dei Comuni i cui beni vengano posti sotto sequestro, ecc.), dopo il comma (6) viene inserito il testo:

"(6A) I Sottoparagrafi (4)-(6) hanno effetto in relazione a un deputato al Parlamento del Parlamento scozzese, ma come se

(a) i riferimenti alla Camera dei Comuni fossero applicabili al Parlamento e i riferimenti al Presidente della Camera dei Deputati fossero applicabili al Presidente e

(b) nel comma (4) , la dicitura "in conformità con il presente articolo" è stata sostituita da "in conformità con il articolo 15(1)(b) della Legge sulla Scozia del 1998 (*Scotland Act 1998*) in virtù del presente articolo"..

*Legge sull'Ordine Pubblico del 1986 (c.64)*

24. Nel articolo 26(1) della Legge sull'Ordine Pubblico del 1986 (risparmi per la stesura di relazioni sui lavori del Parlamento), dopo il termine "Parlamento" viene inserita la dicitura "o in seno al Parlamento scozzese".

*Legge sui Diritti d'Autore, Disegni, Progetti e Brevetti del 1988 (c.48)*

25. - (1) La Legge sui Diritti d'Autore, Disegni, Progetti e Brevetti del 1988 viene emendata come segue.

- (2) In section 12(9) (duration of copyright in literary, dramatic, musical or artistic works), for "166" there is substituted "166A".
- (3) In section 153(2) (qualification for copyright protection), for "166" there is substituted "166A".
- (4) In section 163(6) (Crown copyright), for "and 166" there is substituted "to 166A".
- (5) In section 164(1) (Crown copyright in Acts of Parliament etc.), after "Parliament" there is inserted "Act of the Scottish Parliament".
- (6) After section 166 there is inserted-  
"Copyright in Bills of the Scottish Parliament.

166A. - (1) Copyright in every Bill introduced into the Scottish Parliament belongs to the Scottish Parliamentary Corporate Body.

(2) Copyright under this section subsists from the time when the text of the Bill is handed in to the Parliament for introduction-

(a) until the Bill receives Royal Assent, or

(b) if the Bill does not receive Royal Assent, until it is withdrawn or rejected or no further parliamentary proceedings may be taken in respect of it.

(3) References in this Part to Parliamentary copyright (except in section 165) include copyright under this section; and, except as mentioned above, the provisions of this Part apply in relation to copyright under this section as to other Parliamentary copyright.

(4) No other copyright, or right in the nature of copyright, subsists in a Bill after copyright has once subsisted under this section; but without prejudice to the subsequent operation of this section in relation to a Bill which, not having received Royal Assent, is later reintroduced into the Parliament."

(7) In section 178 (minor definitions)-

(a) in the definition of "the Crown", after "of" there is inserted "the Scottish Administration or of", and

(b) in the definition of "parliamentary proceedings", after "Assembly" there is inserted "of the Scottish Parliament".

(8) In section 179 (index of defined expressions), in column 2 of the entry for "Parliamentary copyright", for "and 166(6)" there is substituted "166(6) and 166A(3)".

*Official Secrets Act 1989 (c.6)*

26. - (1) Section 12 of the Official Secrets Act 1989 (meaning of "Crown servant" and "government contractor" for the purposes of that Act) is amended as follows.

(2) In subsection (1), after paragraph (a) there is inserted-

"(aa) a member of the Scottish Executive or a junior

(2) Nel articolo 12(9) (durata dei diritti d'autore nelle opere letterarie, drammatiche, musicali o artistiche), "166" viene sostituito da "166A".

(3) Nel articolo 153(2) (requisiti per la tutela dei diritti d'autore), "166" viene sostituito da "166A".

(4) Nel articolo 163(6) (diritti d'autore della Corona) "e 166" viene sostituito da "al 166A".

(5) Nel articolo 164(1) (Diritti d'autore della Corona nelle Leggi del Parlamento, ecc.), dopo il termine "Parlamento" viene inserita la dicitura "Legge del Parlamento Scozzese".

(6) Dopo il articolo 166 viene inserito il testo:

"Diritti d'autore nei progetti di legge del Parlamento Scozzese.

166A. - (1) I diritti d'autore relativi ad ogni progetto di legge presentato al Parlamento Scozzese appartengono all'Ente Giuridico Parlamentare Scozzese.

(2) I Diritti d'Autore in conformità con il presente articolo sussistono dal momento in cui il testo del progetto di legge viene consegnato al Parlamento per la presentazione

(a) fino al momento in cui il progetto di legge riceve l'Assenso Reale, oppure

(b) qualora il progetto di legge non riceva l'Assenso Reale, fino a quando non sarà ritirato o respinto o fino a quando il Parlamento non potrà più svolgere lavori in relazione ad esso.

(3) I Riferimenti contenuti nella presente Parte ai diritti d'autore del Parlamento (ad eccezione di quelli contenuti nel articolo 165) comprendono i diritti d'autore previsti dal presente articolo; e, ad eccezione di quanto precedentemente indicato, le disposizioni contenute nella presente Parte sono applicabili in relazione ai diritti d'autore ai sensi del presente articolo nella misura in cui sono applicabili ad altri diritti d'autore del Parlamento.

(4) Nessun altro diritto d'autore, o diritto di natura affine al diritto d'autore, sussisterà relativamente a un progetto di legge dopo che il diritto d'autore sia stato applicato una volta in conformità con il presente articolo; ma senza pregiudizio alcuno per la successiva applicazione del presente articolo in relazione a un progetto di legge il quale, non avendo ricevuto l'Assenso Reale, sia successivamente ripresentato in Parlamento."

(7) Nel articolo 178 (definizioni minori):

(a) nella definizione de "la Corona", dopo "di" viene inserita la dicitura "l'Amministrazione Scozzese o di" e

(b) nella definizione dei "lavori del Parlamento", dopo il termine "Assemblea" viene inserita la dicitura "del Parlamento Scozzese".

(8) Nel articolo 179 (indice delle definizioni), nella Colonna 2 della voce relativa ai "diritti d'autore del Parlamento", "e 166(6)" viene sostituito da "166(6) e 166A(3)".

*Legge sui Segreti Ufficiali del 1989 (c.6)*

26. - (1) Il articolo 12 della Legge sui Segreti Ufficiali del 1989 (significato dei termini "funzionario della Corona" e "appaltatore del Governo" ai sensi della predetta Legge) viene emendato come segue.

(2) Nel comma (1), dopo il comma (a) viene inserito il testo:

"(aa) un membro dell'Esecutivo Scozzese o un Ministro

Scottish Minister;".

(3) In subsection (2)(a), after "above," there is inserted "of any office-holder in the Scottish Administration,".

(4) After subsection (3) there is inserted-

"(4) In this section "office-holder in the Scottish Administration" has the same meaning as in section 126(7)(a) of the Scotland Act 1998."

*Prisons (Scotland) Act 1989 (c.45)*

27. - (1) The Prisons (Scotland) Act 1989 is amended as follows.

(2) Section 2 of that Act (appointment of officers etc.) is omitted.

(3) In section 3(1) (prison officers), for the words following "Secretary of State" there is substituted-

"(1A) Every prison shall have a governor and such other officers as may be necessary."

(4) In section 3A (medical services)-

(a) in subsection (2), for "appointing" there is substituted "providing" and for "appointment" there is substituted "provision", and

(b) in subsection (4), for "appointed" there is substituted "provided".

*European Communities (Amendment) Act 1993 (c.32)*

28. In section 6 of the European Communities (Amendment) Act 1993 (persons who may be proposed for membership of the committee of the Regions), after "he is" there is inserted "a member of the Scottish Parliament".

*Scottish Land Court Act 1993 (c.45)*

29. In section 1 of the Scottish Land Court Act 1993 (the Scottish Land Court)-

(a) in subsection (2), for "Secretary of State" there is substituted "First Minister", and

(b) after subsection (2) there is inserted-

"(2A) Before recommending the appointment of a person as Chairman, the First Minister shall consult the Lord President of the Court of Session."

*Value Added Tax Act 1994 (c.23)*

30. In section 41 of the Value Added Tax Act 1994 (application to the Crown), in subsection (6), after "includes" there is inserted "the Scottish Administration".

*Requirements of Writing (Scotland) Act 1995 (c.7)*

31. In section 12(1) of the Requirements of Writing (Scotland) Act 1995 (interpretation)-

(a) in the definition of "Minister", after "1975" there is inserted "and also includes a member of the Scottish Executive", and

scozzese di secondo livello;".

(3) Nel comma (2)(a), dopo "precedentemente indicato" viene inserita la dicitura "di eventuali responsabili dell'Amministrazione Scozzese,".

(4) Dopo il comma (3) viene inserito il testo:

"(4) Nel presente articolo l'espressione "responsabile dell'Amministrazione Scozzese" ha lo stesso significato che le viene attribuito nel articolo 126(7)(a) della Legge sulla Scozia del 1998 (*Scotland Act 1998*)."

*Legge sulle Carceri (Scozia) del 1989 (c.45)*

27. (1) La Legge sulle Carceri (Scozia) del 1989 viene emendata come segue.

(2) Il articolo 2 della predetta Legge (nomina dei funzionari, ecc.) viene omissio.

(3) Nel articolo 3(1) (funzionari delle carceri), i termini successivi a "Segretario di Stato" vengono sostituiti dal testo:

"(1A) Ogni carcere dovrà avere un governatore e gli altri funzionari che potranno risultare necessari."

(4) Nel articolo 3A (servizi medici):

(a) nel comma (2) il termine "nominare" viene sostituito da "prevedere" e il termine "nomina" viene sostituito da "previsione" e

(b) nel Sottoparagrafo (4), il termine "nominato" viene sostituito dal termine "previsto".

*Legge sulle Comunità Europee (Emendamento) del 1993 (c.32)*

28. Nel articolo 6 della Legge sulle Comunità Europee (Emendamento) del 1993 (persone che possono essere proposte come candidati a membri del Comitato delle Regioni), dopo "egli è" viene inserita la dicitura "un deputato del Parlamento Scozzese".

*Legge sul Tribunale Immobiliare Scozzese del 1993 (c.45)*

29. Nel articolo 1 della Legge sul Tribunale Immobiliare Scozzese del 1993 (il Tribunale Immobiliare Scozzese):

(a) nel comma (2), il termine "Segretario di Stato" è sostituito da "Primo Ministro Scozzese" e

(b) dopo il comma (2) viene inserito il testo:

"(2a) Prima di raccomandare la nomina di una persona alla carica di Presidente, il Primo Ministro Scozzese dovrà consultare il Lord Presidente del supremo Tribunale Civile."

*Legge relativa alle Imposte sul Valore Aggiunto del 1994 (c.23)*

30. Nel articolo 41 della Legge relativa alle Imposte sul Valore Aggiunto del 1994 (applicazione alla Corona), nel comma (6), dopo il termine "include" viene inserita la dicitura "l'Amministrazione Scozzese".

*Legge sui Requisiti di Scrittura (Scozia) del 1995 (c.7)*

31. Nel articolo 12(1) della Legge sui Requisiti di Scrittura (Scozia) del 1995 (interpretazione):

(a) nella definizione di "Ministro", dopo "1975" viene inserita la dicitura "e comprende inoltre un membro dell'Esecutivo Scozzese" e

(b) in paragraph (a) of the definition of "officer", after "Department" there is inserted "or, as the case may be, as a member of the staff of the Scottish Ministers or the Lord Advocate".

*Criminal Procedure (Scotland) Act 1995 (c.46)*

32. - (1) The Criminal Procedure (Scotland) Act 1995 is amended as follows.

(2) After section 288 there is inserted-

"Devolution issues Rights of appeal for Advocate General: devolution issues.

288A. -(1) This section applies where-

(a) a person is acquitted or convicted of a charge (whether on indictment or in summary proceedings), and

(b) the Advocate General for Scotland was a party to the proceedings in pursuance of paragraph 6 of Schedule 6 to the Scotland Act 1998 (devolution issues).

(2) The Advocate General for Scotland may refer any devolution issue which has arisen in the proceedings to the High Court for their opinion; and the Clerk of Justiciary shall send to the person acquitted or convicted and to any solicitor who acted for that person at the trial, a copy of the reference and intimation of the date fixed by the Court for a hearing.

(3) The person may, not later than seven days before the date so fixed, intimate in writing to the Clerk of Justiciary and to the Advocate General for Scotland either-

(a) that he elects to appear personally at the hearing, or

(b) that he elects to be represented by counsel at the hearing,

but, except by leave of the Court on cause shown, and without prejudice to his right to attend, he shall not appear or be represented at the hearing other than by and in conformity with an election under this subsection.

(4) Where there is no intimation under subsection (3)(b), the High Court shall appoint counsel to act at the hearing as *amicus curiae*.

(5) The costs of representation elected under subsection (3)(b) or of an appointment under subsection (4) shall, after being taxed by the Auditor of the Court of Session, be paid by the Advocate General for Scotland out of money provided by Parliament.

(6) The opinion on the point referred under subsection (2) shall not affect the acquittal or (as the case may be) conviction in the trial. Appeals to Judicial committee of the Privy Council.

288B. - (1) This section applies where the Judicial committee of the Privy Council determines an appeal

(b) nel comma (a) della definizione di "funzionario", dopo "Ministero" viene inserita la dicitura "oppure, a seconda dei casi, come membro dello *staff* dei Ministri Scozzesi o del *Lord Advocate* (Primo Magistrato)".

*Legge sulla Procedura Penale (Scozia) del 1995 (c. 46)*

32. - (1) La Legge sulla Procedura Penale (Scozia) del 1995 viene emendata come segue.

(2) Dopo il articolo 288 viene inserito il testo:

"Problemi di "Devolution" Diritti d'appello per l'Avvocato Generale: problemi di "devolution".

288A. - (1) Il presente articolo è applicabile laddove:

(a) una persona venga assolta o condannata con riferimento ad un'imputazione (sia in seguito ad un atto d'accusa o nel corso di un procedimento sommario) e

(b) l'Avvocato Generale per la Scozia sia stato una parte in causa nel procedimento in conformità con il comma 6 dell'Appendice 6 allegata alla Legge sulla Scozia del 1998 (Scotland Act 1998) (problemi di "devolution")

(2) L'Avvocato Generale per la Scozia potrà rinviare eventuali problemi di "devolution" che siano insorti nel corso del procedimento all'Alta Corte perché esprima la sua opinione; e il Cancelliere Giudiziario (*Clerk of Justiciary*) dovrà inviare, alla persona assolta o condannata e ad eventuali avvocati che abbiano agito per la predetta persona al processo, una copia del documento attestante il rinvio e della notifica della data fissata dalla Corte per l'udienza.

(3) La persona potrà, non più tardi di sette giorni prima della data fissata con le modalità sopraindicate, notificare per iscritto al Cancelliere Giudiziario e all'Avvocato Generale per la Scozia o:

(a) che egli sceglie di comparire personalmente all'udienza, oppure

(b) che egli sceglie di farsi rappresentare dal proprio avvocato all'udienza,

Tuttavia, ad eccezione dei casi in cui la Corte conceda l'autorizzazione di agire altrimenti per ragioni esposte al tribunale, e senza pregiudizio alcuno per il suo diritto di presenziare all'udienza, egli non dovrà comparire o farsi rappresentare all'udienza stessa con modalità diverse da quelle previste in virtù di, e in conformità con, una scelta operata in virtù del presente comma.

(4) Laddove non venga trasmessa alcuna notifica ai sensi del comma (3)(b), l'Alta Corte dovrà nominare un consulente legale che agisca all'udienza in qualità di *amicus curiae*.

(5) I costi relativi ai rappresentanti scelti in conformità con il comma (3)(b), o ad una nomina in conformità con il comma (4) dovranno, dopo essere stati sottoposti a tassazione da parte del Revisore Contabile del Supremo Tribunale Civile, essere pagati dall'Avvocato Generale per la Scozia attingendo ai fondi erogati dal Parlamento.

(6) L'opinione relativa al problema che costituisce l'oggetto del rinvio ai sensi del comma (2) non dovrà avere alcuna influenza sull'assoluzione o (a seconda dei casi) la condanna al processo. Appelli al Comitato Giudiziario del *Privy Council* (Consiglio Privato del Sovrano).

288B. - (1) Il presente articolo è applicabile laddove il Comitato Giudiziario del *Privy Council* decida per un

under paragraph 13(a) of Schedule 6 to the Scotland Act 1998 against a determination of a devolution issue by the High Court in the ordinary course of proceedings.

(2) The determination of the appeal shall not affect any earlier acquittal or earlier quashing of any conviction in the proceedings.

(3) Subject to subsection (2) above, the High Court shall have the same powers in relation to the proceedings when remitted to it by the Judicial committee as it would have if it were considering the proceedings otherwise than as a trial court."

(3) In section 307(1) (interpretation), after the definition of "crime" there is inserted-  
 ""devolution issue" has the same meaning as in Schedule 6 to the Scotland Act 1998;"

*Defamation Act 1996 (c.31)*

33. - (1) The Defamation Act 1996 is amended as follows.

(2) In section 17(1) (interpretation), in the definition of "statutory provision", after "1978" there is inserted-

"(aa) a provision contained in an Act of the Scottish Parliament or in an instrument made under such an Act,"

(3) In paragraph 11(1)(c) of Schedule 1 (qualified privilege), after "Minister of the Crown" there is inserted "a member of the Scottish Executive".

*Damages Act 1996 (c.48)*

34. In section 6 of the Damages Act 1996 (guarantees for public sector settlements), after subsection

(8) there is inserted-

"(8A) In the application of subsection (3) above to Scotland, for the words from "guidelines" to the end there shall be substituted "the Minister"."

SCHEDULE 9  
REPEALS

*Chapter Short title Extent of repeal 1927 c. 35. The Sheriff Courts and Legal Officers (Scotland) Act 1927.*

In section 1(2), "with the consent of the Treasury".

In section 2, "with the consent of the Treasury as to numbers and salaries".

In section 3, "and in either case with the consent of the Treasury".

In section 5, "with the consent of the Treasury as to numbers and salaries".

In section 12, "after consultation with the Treasury".  
 1933 c. 41. *The Administration of Justice (Scotland) Act*

appello ai sensi del comma 13(a) dell'Appendice 6 allegata alla Legge sulla Scozia del 1998 (*Scotland Act 1998*) contro la definizione di un problema di "devolution" data dall'Alta Corte nel normale corso del procedimento.

(2) La decisione in favore dell'appello non dovrà avere alcuna influenza su precedenti assoluzioni o pregressi annullamenti di eventuali condanne nel corso del procedimento.

(3) Fatto salvo quanto previsto nel precedente comma (2), l'Alta Corte dovrà godere degli stessi poteri, in relazione al procedimento in caso di rinvio dello stesso da parte del Comitato Giudiziario, di cui godrebbe qualora essa stesse considerando il procedimento con modalità diverse da quelle previste per un tribunale di prima istanza."

(3) Nel articolo 307(1) (interpretazione), dopo la definizione di "reato" viene inserito il testo:  
 "l'espressione "problema di "devolution"" viene utilizzata nella stessa accezione prevista dall'Appendice 6 allegata alla Legge sulla Scozia del 1998 (*Scotland Act 1998*);".

*Legge sulla Diffamazione del 1996 (c.31)*

33. - (1) La Legge sulla Diffamazione del 1996 viene emendata come segue.

(2) Nel articolo 17(1) (interpretazione), nella definizione di "disposizione statutaria", dopo "1978" viene inserito il testo:

"(aa) una disposizione contenuta in una Legge del Parlamento Scozzese o in un atto emanato in conformità con tale Legge,"

(3) Nel comma 11(1) c) dell'Appendice 1 (privilegio condizionato), dopo "Ministro della Corona" viene inserita la dicitura "un membro dell'Esecutivo Scozzese".

*Legge sul Risarcimento Danni del 1996 (c.48)*

34. Nel articolo 6 della Legge sul Risarcimento Danni del 1996 (garanzie per le liquidazioni del settore pubblico), dopo il comma

(8) viene inserito il testo:

"(8A) Nell'applicazione del precedente comma (3) alla Scozia, la parte finale del testo, a cominciare dal termine "linee guida", viene sostituito da "il Ministro"."

APPENDICE 9  
ABROGAZIONI E ANNULLAMENTI

*Capitolo con Titolo abbreviato Estensione dell'Abrogazione 1927 c.35. Legge sugli Ufficiali Giudiziari e i Tribunali degli Sceriffi (Scozia) del 1927.*

Nel articolo 1(2), "con il consenso del Tesoro".

Nel articolo 2, "con il consenso del Tesoro per quanto attiene al numero e agli stipendi".

Nel articolo 3, "e in ogni caso con il consenso del Tesoro".

Nel articolo 5, "con il consenso del Tesoro per quanto attiene al numero e agli stipendi".

Nel articolo 12, "previa consultazione con il Tesoro".

1933 c.41. *La Legge sull'Amministrazione della Giustizia*

1933.

In sections 24(7) and 25, "and shall be exercised on nomination by the Lord Advocate".

1975 c. 24. *The House of Commons Disqualification Act 1975.*

In Schedule 2, the entries for the Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland.

1975 c. 27. *The Ministerial and other Salaries Act 1975.*

In Part III of Schedule 1, the entries for the Lord Advocate and the Solicitor General for Scotland.

1980 c. 44. *The Education (Scotland) Act 1980.*

In section 135(1), in the definition of "Her Majesty's inspectors", "on the recommendation of the Secretary of State".

1984 c. 4. *The Tourism (Overseas Promotion) (Scotland) Act 1984.*

Section 1(2).

1986 c. 56. *The Parliamentary Constituencies Act 1986.*

In Schedule 2, rule 1(2).

1989 c. 45. *The Prisons (Scotland) Act 1989.*

Section 2.

(Scozia) del 1933.

Nei Paragrafi 24(7) e 25, "e dovranno essere esercitate su indicazione del *Lord Advocate* (Primo Magistrato)".

1975 c.24. *Legge sull'Interdizione nella Camera dei Comuni 1975.*

Nell'Appendice 2, le voci relative al *Lord Advocate* e al *Solicitor General for Scotland* (Sostituto Procuratore Generale per la Scozia).

1975 c.27. *Legge sugli Stipendi Ministeriali e di Altro Tipo del 1975.*

Nella Parte III dell'Appendice 1, le voci relative al Lord Advocate e al Solicitor General for Scotland.

1980 c.44. *Legge sull'Istruzione (Scozia) 1980.*

Nel articolo 135(1), nella definizione degli "ispettori di Sua Maestà", "su raccomandazione del Segretario di Stato".

1984 c.4. *Legge sul Turismo (Promozione all'estero) (Scozia) 1984.*

articolo 1(2).

1986 c. 56. *Legge sui Collegi Elettorali Parlamentari 1986.*

Nell'Appendice 2, disposizione 1(2).

1989 c.45. *Legge sulle Carceri (Scozia) del 1989.*

articolo 2.